

PRÁTICA DE TOMADA DE NOTAS
NA INTERPRETAÇÃO CONSECUTIVA DO PORTUGUÊS



КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ ТАРАСА ШЕВЧЕНКА
НАВЧАЛЬНО-НАУКОВИЙ ІНСТИТУТ ФІЛОЛОГІЇ

**ПРАКТИКУМ З ТЕХНІКИ НОТУВАННЯ:
ПЕРЕКЛАД З ПОРТУГАЛЬСЬКОЇ**

КИЇВ 2023

UNIVERSIDADE NACIONAL TARAS SHEVCHENKO DE KYIV
INSTITUTO CIENTÍFICO EDUCACIONAL DE FILOGIA

**PRÁTICA DE TOMADA DE NOTAS NA INTERPRETAÇÃO
CONSECUTIVA DO PORTUGUÊS**

KYIV 2023

Revisores:

dr, AP Zhalai V.Ya.

dr., Cat. Verba H.H.

dr, Prof. Ass. Berezhnyi A.V.

**PRÁTICA DE TOMADA DE NOTAS NA INTERPRETAÇÃO
CONSECUTIVA DO PORTUGUÊS: Guia Didática / Fokin S.,
Orlychenko O., Wronska O., Albuquerque H. . – K.: Universidade
Nacional Taras Shevchenko de Kyiv, 2023 – 266 p.**

Aprovado pelo Conselho Científico do Instituto Científico
Educativo de Filologia

(Protocolo N.º 3 de 31 de outubro de 2023)

O manual apresenta exercícios para desenvolver e consolidar as habilidades necessárias na interpretação consecutiva (memorização, compressão, resumo, notação simbólica, decifração de notas e formulação de tradução). Os materiais podem ser usados em aulas de prática de tradução do português para o ucraniano, tradução simultânea e cursos especiais "Interpretação Bilateral e Técnicas de Tomada de Notas", "Técnica de Tradução". O guia está destinado a estudantes de cursos superiores de faculdades de línguas estrangeiras que buscam educação na área de filologia, especialização 0305.

Рецензенти:
канд.філол.н., доц. Жалай В.Я.
канд.філол.н., проф. Верба Г.Г.
канд.філол.н., ас. Бережний А.В.

Практикум з техніки нотування: переклад з португальської /
Фокін С.Б., Орличенко О.В., Вронська О.М., Албукерк Е. . –
К.: КНУ імені Тараса Шевченка, 2023 – 267 с.

*Затверджено вченою радою Навчально-наукового
інституту філології
(протокол № 3 від 31 жовтня 2023 року)*

Підручник

У підручнику представлено вправи на розвиток і закріплення вмінь та навичок, необхідних при усному послідовному перекладі (запам'ятовування, компресія, реферування, символічний запис, розшифровка записів і формулювання варіанта перекладу). Матеріали можна використати на заняттях з практики перекладу з португальської мови на українську, синхронного перекладу та спецкурсів “основи послідовного перекладу та техніки нотування”, “техніка перекладу”. Посібник призначено для студентів старших курсів факультетів іноземних мов, що здобувають освіту з напрямку 0305 філологія.

CONTEÚDO

INTRODUÇÃO	7
I. Técnicas de memorização	10
II. Compressão	48
III. Tomada de notas	66
3.1. Regras de abreviatura	66
3.2. Sublinhado	89
3.3. Relações lógico-gramaticais	91
3.4. Ideia em vez de palavra	93
3.5. Uso do verticalismo	124
3.6. Ligações	133
IV. Descompressão e reformulação	143
V. Técnicas de resumo	179
VI. Integração das competências	211
REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS	252

INTRODUÇÃO

Dada a necessidade de formar intérpretes profissionais para o mercado internacional, a intensificação da cooperação da Ucrânia com a União Europeia e o reforço das suas relações com Portugal, Brasil e outros países lusófonos, a tentativa de desenvolver material didático na combinação portuguesa-ucraniana é mais do que justificada.

A técnica de tomar notas foi sempre objeto de controvérsia no campo didático. Os primeiros a lidar com ela foram J. Herbert (1952) [5] e J.F. Rozan (1956) [10], cujos manuais clássicos não perderam a sua relevância até hoje. Este assunto também é tratado tanto do ponto de vista prático como teórico em R.K. Minyar-Byeloruchev (1969) e noutras publicações, tanto na Ucrânia como no estrangeiro. Por um lado, a prática de tomada de notas faz parte dos programas de graduação ou pós-graduação das universidades e escolas especializadas em interpretação. Por outro lado, sempre se argumentou que qualquer intérprete é livre de criar o seu próprio sistema, e que o intérprete não será capaz de decifrar as suas próprias notas após vários dias da interpretação ou que pode dispensar a tomada de notas mas mesmo assim desempenhar de forma excelente. Tendo em conta estes argumentos, não pretendemos ensinar um "guião universal". O nosso objetivo é ensinar o futuro profissional de interpretação consecutiva a 1) avaliar a sua capacidade de memorização; 2) utilizar técnicas de memorização; 3) combinar racionalmente o uso da memória a longo prazo e as suas notas, porque, na nossa experiência, podemos afirmar que a maioria dos estudantes, depois de frequentarem o curso teórico de tomada de notas, continuam a anotar elementos redundantes, palavras facilmente deduzíveis pelo contexto, elementos auxiliares tais como preposições, artigos, dispensando abreviaturas, símbolos, poucas vezes aproveitando a técnica de compressão; 4) integrar as competências na prática de interpretação consecutiva através de exercícios que se aproximem o mais possível de situações reais de interpretação. Estes objetivos predeterminaram a estrutura do manual em 5 capítulos (memorização, compressão, tomada de notas, descompressão, integração de competências), que podem

ser utilizados tanto em aulas dedicadas às técnicas de tomada de notas em interpretação consecutiva, como na prática geral de interpretação ou para a formação autodidata de intérpretes que sentem a falta de tais práticas nos seus estudos anteriores.

Já que o manual se destina a futuros profissionais da interpretação de português para ucraniano, todo o material relativo à fase receptiva da interpretação consecutiva está escrito em português. A fase produtiva (reformulação, descompressão) está coberta com exercícios em ucraniano, a língua-alvo.

O manual está dividido em 5 capítulos bastante independentes, de modo que, em função da duração do curso e do nível dos alunos, pode ser utilizado na sua totalidade ou apenas em certas partes, dedicadas às competências mais problemáticas. O material também poderia ser utilizado em aulas de tradução escrita, interpretação simultânea, expressão oral na língua portuguesa.

Em particular, a primeira parte visa sensibilizar o futuro profissional para a importância da memorização, da sua capacidade de memorização e de alguns exercícios e truques para desenvolver a memória na medida do possível, sendo consciente de que a tomada de notas, em muitos casos, se torna uma ferramenta secundária.

O segundo capítulo abrange técnicas de compressão válidas para a interpretação do português para o ucraniano. Uma vez que é essencial escrever ideias e não palavras, dada a superfluidade da língua, a mensagem de entrada deve ser comprimida antes de se proceder à tomada de notas propriamente dita.

O terceiro capítulo está centrado na notação real. No entanto, sem uma combinação racional entre a capacidade de memória e a compressão de mensagens trabalhadas nos dois primeiros capítulos, a notação conterá inevitavelmente fragmentos que poderão ser facilmente memorizados ou reconstituídos, dependendo do contexto. A maioria dos exercícios está focada em desenvolver habilidades de análise semântica, a fim de poder aplicá-las durante a anotação, quando uma ideia não está expressa no texto original de maneira literal, mas de forma descritiva ou por meio de perífrases.

A mensagem, por pouco significativa que seja, tem de ser reconstruída na língua-alvo não só na sua essência, mas também na sua estrutura, estilo, tonalidade e outras características, é essencial não negligenciar a descompressão da mensagem na

língua-alvo (no nosso caso, o ucraniano), tal como é proposto no quarto capítulo.

No quinto capítulo, há vários documentos e discursos que podem ser utilizados para treinar todas as competências anteriormente trabalhadas em situações de interpretação consecutiva simulada. A vantagem destes textos é que 1) a sua duração é adaptada ao tempo ótimo na sala de aula; 2) as suas matérias cobrem as questões mais difíceis da comunicação internacional; 3) várias dificuldades particulares destes textos são abordadas em exercícios anteriores.

Cada parte é introduzida por breves notas explicativas *ad hoc* que servem para focalizar os objetivos didáticos, sendo ao mesmo tempo uma espécie de revisão sumária do material teórico relacionado com a técnica de tomada de notas.

Muitos dos exercícios propostos são concebidos para serem feitos "de ouvido". No entanto, por vezes, deixamo-lo especificamente marcado, mas, na sua maioria, isto será deixado ao critério do professor.

As chaves de alguns exercícios, que são dadas no final, não são de forma alguma de carácter dogmático, mas servem antes como sugestões e ajuda em casos problemáticos.

Gostaríamos particularmente de agradecer aos críticos oficiais e não oficiais, que com as suas sugestões, ideias e críticas construtivas contribuíram para uma melhor apresentação do material de ensino; estamos particularmente gratos a Dr. Andriy Berezhnyi, Dra. catedrática Halyna Verba, Dr. Vasyl Zhalai, que se ofereceram para rever o texto.

Vista a grande variedade de fatores que condicionam a seleção de estratégias didáticas (nível do grupo de estudantes, número de horas académicas planeadas, presença/ausência paralela/anterior de prática consecutiva de interpretação, etc), não é surpreendente que a abordagem por unidades didáticas não seja eficiente. Cabe, portanto, ao professor construir uma sequência ótima de exercícios a partir dos blocos propostos, baseados nas destrezas e habilidades.

Dado que os estudantes aprendem duas variantes de português (português europeu e brasileiro) e, além disso, podem deparar-se com elas nas suas futuras atividades profissionais, os materiais didáticos propostos contêm excertos textuais em ambas as variantes cobrindo os temas referentes aos problemas globais da humanidade: guerras, fome e alimentação, energia, crises financeiras, preservação da natureza.

I. Técnicas de memorização

A memória humana tem os seus limites. A capacidade de memória de curto prazo é de 7 ± 2 unidades, conforme demonstrado por G. Miller [Miller, 1956]. É certo que, geralmente, se trata de memória não treinada e que, por mais que a memória de curto prazo seja treinada, ela não será capaz de atender a todas as necessidades de interpretação consecutiva. Mesmo assim, se a informação não é retida mecanicamente mas está associada à experiência do indivíduo, entende-se ou, enfim, processa-se de alguma forma, pode passar para a memória de longo prazo cujas potencialidades são muito mais amplas. Assim, estima-se que a memorização sujeita à compreensão seja 20 vezes mais eficiente do que a memorização formal (mecânica) [Key, 1925-1926, p. 106] – outras experiências produziram resultados semelhantes (veja mais referências no artigo "Роль кількісних параметрів при вишколі усних перекладачів" [Фокін, 2012]). É por isso que é urgente processar a mensagem que chega e entendê-la. Embora seja possível interpretar sem compreender, trata-se sobretudo de curtos fragmentos. Para uma interpretação bem sucedida de excertos longos, a processão analítica do sentido da mensagem é essencial.

Porém, em fragmentos perfeitamente compreendidos, partes cheias de detalhes difíceis podem ser esquecidos (como nomes próprios, números, termos), bem como a sequência dos componentes ou algum bloco do esquema. Técnicas como generalização, imaginação ou associação podem ser usadas como pistas para facilitar a memorização consciente.

Generalização é um procedimento que consiste em definir um conjunto de conceitos por meio de um conceito complexo ou inter-relação, o que pode resultar frequentemente num hipónimo e hiperónimo. Por exemplo, a lista dos países e territórios Angola, Brasil, Cabo Verde, Guiné-Bissau, Macau, Moçambique, Portugal, São Tomé e Príncipe, Timor-Leste, Goa, Damão e Diu é perfeitamente memorável graças à conclusão de que é a listagem dos países e territórios lusófonos. A lista de números: **16 - 25 - 36 - 49 - 64 - 81 - 100 - 121** seria memorizada graças à observação de que constituem os quadrados dos números naturais de 4 a 11. Há casos em que a generalização é mais difícil e requer amplo conhecimento de um determinado campo. Por exemplo: **cloro**,

flúor, bromo, iodo, astato são todos halogénios na tabela periódica de elementos químicos.

Imaginação. Os fragmentos textuais repletos de imagens concretas e muito vivas, como os do verso "A praça tem torre" de A. Machado (ver exercício...), que tem 58 palavras, podem ser memorizados praticamente desde a primeira leitura porque as personagens são facilmente submetidas à imaginação. Mais sugestões podem-se ler em Dell'Isola A. *Mentes Brilhantes* [Dell'Isola, 2012].

Associação. Algumas palavras não denotam diretamente imagens muito vívidas, no entanto, com o mínimo de esforço, são associáveis a imagens. Por exemplo, para memorizar a lista de cidades moçambicanas, seria razoável compor uma história das imagens associadas subjetivamente a cada uma delas.

A associação pode ser lógica. Neste caso trata-se de estabelecer relações lógicas imagináveis.

Para lembrar-se destas exceções na leitura de "x" [ks]: Anexo, complexo, reflexo e convexo, fluxo, flexão, reflexão, conexo e conexão, léxico, óxido, oxigénio, táxi, tóxico, toxina", pode-se construir uma frase "O anexo complexo, num reflexo do espelho convexo oxidado foi um fluxo de reflexões inconexas, sem conexão lógica do léxico: No táxi sofreu de asfixia devido a toxinas e falta de oxigénio".

Por falar em números, a lista 12 – 13 – 104.000 – 55,88 é relativamente difícil de memorizar, porém, uma vez convertida numa história surreal, eles transformam-se em imagens. Por exemplo: "Os adolescentes Marc Edwards e Ben Schlimme Jr., de 12 e 13 anos, respetivamente, utilizaram 104 mil moedas de 1 centavo norte-americano para criar uma pirâmide de 55,88 cm de altura. Porém, o feito foi retirado porque a confeção dessas moedas é cara, sendo que o recorde poderia incentivar as pessoas a guardarem-nas em casa".

Além de associação lógica, pode-se utilizar associações figurativas para lembrar-se destas cidades de Moçambique, por exemplo: Xai-Xai – Angoche – Maxixe – Cuamba – Montepuez -Dondo – Inhambane – Chibuto – Chócue - Ilha de Moçambique Manica – Pemba, pode-se inventar uma história surrealista :

Disse "**Ha-Ha**" com **angústia** de **máquina** quando no monte "**Perez**" com o sono "**Dondon**" apareceu a rapariga chamada Inha, com bandas chocou na Ilha de Moçambique sobre um manicómio na penumbra.

O caráter surrealista das histórias inventadas pelo seu caráter extravagante só ajuda a retê-la na memória a longo prazo.

Mas lembre-se que as imagens associadas são sempre individuais e nem sempre motivadas pela forma da palavra original ou da língua original, mas também por associações indiretas, decorrentes de vivências pessoais experimentadas no passado, assim como as técnicas preferidas de cada um são individuais. A eficácia da técnica pode variar de pessoa para pessoa, dependendo das suas preferências e estilos de aprendizagem. Se essa história funciona para si e ajuda a lembrar-se das cidades de Moçambique, então é uma estratégia útil.

Exercício 1. Memorize as sequências mediante o procedimento de generalização:

A. Suficiente, bom, muito bom, notável, excelente – Estónia, Letónia, Lituânia – elétrões, protões, neutrões – vermelho, amarelo, verde – Gaspar, Belchior e Baltasar – cloro, flúor, bromo, iodo, astato – o Atlântico, o Índico, o Glacial Ártico, o Pacífico – somar, subtrair, multiplicar, dividir – proteínas, gorduras, hidratos de carbono – sanguíneo, fleumático, melancólico, colérico – barcos, aviões, comboios, carros – gatos, tigres, leões, panteras, lincos – vinho, cerveja, aguardente, conhaque – a Grande Pirâmide de Gizé, os Jardins Suspensos da Babilónia, o Templo de Ártemis em Éfeso, a Estátua de Zeus em Olímpia, o Túmulo do rei Mausolo em Halicarnasso, o Colosso de Rodes, o Farol de Alexandria – vermelho, laranja, amarelo, verde, azul, anil, violeta – Honshu, Hokkaido, Kyushu e Shikoku – Portugal, Brasil, Angola, Moçambique, Cabo Verde, Guiné-Bissau, São Tomé e Príncipe, Timor-Leste.

- B.** 1) 5 – 10 – 15 – 20 – 25 – 30 – 35 – 40 – 45 – 49;
2) 101 – 100 – 102 – 99 – 103 – 98 ;
3) 2 – 4 – 8 – 16 – 32 – 64 – 128 – 256 – 512 – 1024;
4) 1 – 4 – 9 – 16 – 25 – 36 – 49 – 64 – 81 – 100;
5) 99 – 88 – 77 – 666 – 555 – 444 – 333 – 222 – 111;
6) 3,14 – 99 – 6,28 – 88 – 9,42 – 77;
7) 2 – 3 – 5 – 7 – 11 – 13 – 17 – 19 – 23 – 29 – 31 – 37 – 41;
8) 1453 – 1648 – 1812 – 1914 – 1918 – 1939 – 1945;
9) 476 – 1242 – 1362 – 1654 – 1709 – 1710 – 1814 – 1861 – 1918.

- C. 1) Ilha de Santa Maria – Ilha de São Miguel – Ilha Terceira -
Ilha Graciosa – Ilha de São Jorge – Ilha do Pico – Ilha do Faial
– Ilha das Flores – Ilha do Corvo;
- 2) Brasília – São Paulo – Rio de Janeiro – Salvador – Belo
Horizonte – Fortaleza – Recife;
- 3) Porto Alegre – Manaus – Curitiba – Belém – Goiânia –
Campinas – São Luís;
- 4) Natal – João Pessoa – Maceió – Teresina – Campo Grande –
Cuiabá – Florianópolis;
- 5) Vitória – Aracaju – Macapá – Palmas – Boa Vista – Porto
Velho – São Gonçalo;
- 6) São Tomé – Manaus – Faro – Macapá – Campinas – Porto –
Vitória – Angra dos Reis;
- 7) Funchal – Salvador – Lisboa – Macau – Fortaleza – Luanda
– Natal – Porto;
- 8) Bissau – Coimbra – São Tomé – Belém – Recife – Maputo –
São Paulo – Praia;
- 9) Teresina – Rio de Janeiro – Mindelo – Porto Alegre – Macapá
– Brasília – Luanda – Viseu;
- 10) Angra dos Reis – Belo Horizonte – Vitória – Curitiba –
Manaus – Faro – Coimbra – Santos;
- 11) (Україна) Городок – Турка – Тлумач – Кринички – Широке
– Дружба – Гуляй-Поле;
- 12) (Україна) Ворожба – Нова-Прага – Молодіжне –
Снігуровка – Закупне – Ізяслав – Полонне – Бахмач –
Тростянець;
- 13) (Україна) Оберти – Біловодськ – Шуляки – Краснокутськ
– Попільня – Вознесенськ – Криве Озеро – Закупне – Вапнярка
– Молочанськ;
- 14) (Сербія) – Глина – Іван-Град – Власяниця – Олово –
Шибеник – Травник;
- 15) (Сербія) Стон – Постойна – Крупа – Масловаре –
Суботица – Требне – Светозарево;
- 16) (Польща) Познань – Мелец – Бродніца – Тарнобжег –
Цеханув;
- 17) (Польща) Кротошин – Олесніця – Рибнік – Турек –
Білосток – Козениця – Любартув.

Exercício 2. Tente memorizar os dados seguintes e relate de memória o conteúdo das tabelas:

A. População de Portugal ao longo dos anos

Ano	População
1143	~1 milhão
1600	~1.5 milhões
1750	~2.5 milhões
1900	~5.5 milhões
1950	~8.2 milhões
2000	~10.4 milhões
2010	~10.6 milhões
2021	~10.3 milhões

B. Classificação de atos de fala

Atos Assertivos: Expressam uma proposição ou declaração sobre o mundo real, procurando afirmar a verdade ou falsidade de algo. Exemplos incluem afirmar, negar, concordar, discordar, descrever, explicar.

Atos Diretivos: Procuram influenciar o comportamento do interlocutor, solicitando que façam algo. Exemplos incluem pedir, ordenar, aconselhar, convidar, sugerir.

Atos Comissivos: Comprometem o falante a realizar alguma ação no futuro. Exemplos incluem prometer, oferecer, comprometer-se, jurar.

Atos Expressivos: Revelam sentimentos, emoções ou estados emocionais do falante. Exemplos incluem elogiar, lamentar, agradecer, felicitar.

Atos Declarativos: Mudam a situação ou o contexto por meio da fala, como em batizar, demitir, renunciar, nomear.

C. Períodos do desenvolvimento na história da arte

Parte 1:

Período	Duração	Características Estéticas e Destaques
Arte Rupestre	Pré-história	Pinturas e gravuras em cavernas, representações de animais e caça
Arte da Grécia Antiga	Séculos VIII a.C. - IV a.C.	Ênfase na perfeição da forma humana, proporção áurea, equilíbrio
Arte Romana	Séculos II a.C. - IV d.C.	Influência da arquitetura e escultura gregas, relevos narrativos
Arte Medieval	Séculos V-XV	Influência da religião cristã, arte sacra em igrejas e catedrais
Renascimento	Séculos XV-XVII	Ênfase no realismo, proporções, perspectiva, exploração da anatomia

Parte 2:

Período	Duração	Características Estéticas e Destaques
Barroco	Séculos XVII-XVIII	Dramatismo, ornamentação, contrastes fortes de luz e sombra

Rococó	Séculos XVIII	Elegância, ornamentos delicados, cenas pastorais, cores suaves
Neoclassicismo	Final do século XVIII e início do século XIX	Inspirado na antiguidade clássica, simplicidade e equilíbrio
Romantismo	Início do século XIX	Expressão emocional, temas individuais, amor pela natureza
Realismo	Meados do século XIX	Representação fiel da realidade, crítica social, foco na classe trabalhadora
Impressionismo	Final do século XIX	Captura de luz e cor momentâneas, pinceladas soltas e visíveis

D. Musas inspiradoras da arte

Calíope: Musa da poesia épica e eloquência.

Clio: Musa da história.

Érato: Musa da poesia lírica, especialmente a poesia de amor e erotismo.

Euterpe: Musa da música e da poesia lírica.

Melpômene: Musa da tragédia e do teatro.

Polímnia (ou Polihymnia): Musa da retórica, poesia sacra e hinos.

Tália: Musa da comédia e da poesia bucólica.

Terpsícore: Musa da dança e do coro.

Urânia: Musa da astronomia e da astrologia.

E. Períodos do desenvolvimento da língua portuguesa

Época	Leite de Vasconcelos	S. Silva Neto	Pilar Vázquez Cuesta	Lindley Cintra
Até o. IX (882)	Pré-histórico	Pré-histórico	Pré-literário	Pré-literário
1189 ou 1198	Cantiga da Riberinha			
Até ± 1200 (1214-16)	Proto-histórico	Proto-histórico		
Até 1385/1420	Português arcaico	Trovadoresco	Galego-português	Português antigo
Até 1536/1550		Português COMUM	Português pré-clássico	Português médio
Até o s. XVIII	Português moderno	Português moderno	Português clássico	Português clássico
Até o. XIX/XX			Português moderno	Português moderno

<https://faseshistoricasdalp.wordpress.com/>

F. Ordens arquitetónicas

ORDENS GREGAS:

1. Ordem Dórica

A ordem dórica surge nas costas do Peloponeso, ao sul, e apresenta-se no auge no século V a.C. É principalmente

empregada no exterior de templos dedicados a divindades masculinas e é a mais simples das três ordens gregas, definindo um edifício em geral baixo e de carácter sólido. A coluna não tem base, tem entre quatro a oito módulos de altura, o fuste é raramente monolítico e apresenta vinte estrias ou sulcos verticais denominados caneluras (...).

2- Ordem Jónica

A Ordem Jónica surge a leste, na Grécia oriental, e seria, por volta de 450 a.C., adotada também por Atenas. Desenvolvendo-se paralelamente ao dórico, apresenta, no entanto, formas mais fluidas e uma leveza geral, sendo mais utilizado em templos dedicados a divindades femininas. A coluna possui uma base larga, tem geralmente nove módulos de altura, o fuste é mais elegante e apresenta vinte e quatro caneluras. O capitel acentua a analogia vegetal da coluna pela criação de um elemento novo entre o coxim e o ábaco de carácter fitomórfico (...).

3- Ordem Coríntia

Também denominado capitel coríntio, é característico do final do século V a.C. e, utilizado inicialmente só no interior, é um estilo notoriamente mais decorativo e trabalhado. A coluna possui geralmente dez módulos de altura e o fuste é composto por vinte e quatro caneluras afiadas. O capitel apresenta uma profusão decorativa de rebentos e folhas de acanto tendo-se tornado o capitel de uso generalizado na época romana.

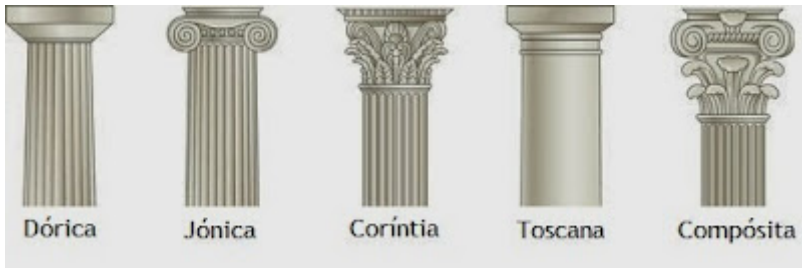
AS ORDENS ROMANAS:

4- Ordem Toscana

A ordem toscana é desenvolvida na época romana e trata-se de uma simplificação de mesmas proporções do dórico. A coluna dispõe de base e apresenta sete módulos de altura, o fuste é liso, sem caneluras, e o capitel simples.

5- Ordem Compósita

A ordem compósita é também desenvolvida na época romana, tendo sido até ao renascimento considerada uma versão tardia do coríntio. Trata-se de um estilo misto em que se inserem no capitel as volutas do Jónico e as folhas de acanto do coríntio. A coluna tem dez módulos de altura.



<http://desenho-classico.blogspot.com/2016/05/as-ordens-arquitetonicas.html>

G. Instituições da União Europeia

Instituição	Função Principal
Comissão Europeia	Propõe e executa políticas da UE
Parlamento Europeu	Representa os cidadãos e aprova legislação
Conselho da União Europeia	Representa os governos dos Estados-Membros
Conselho Europeu	Define as direções e prioridades políticas da UE
Tribunal de Justiça da União Europeia	Assegura a interpretação e aplicação do direito da UE
Banco Central Europeu	Gerência a política monetária da zona do euro
Tribunal de Contas Europeu	Fiscaliza as finanças da UE

H. Processo Legislativo da UE

Etapas do Processo Legislativo	Descrição
Proposta da Comissão	Iniciativa legislativa da Comissão Europeia
Parecer do Parlamento Europeu	Análise e emendas à proposta da Comissão
Parecer do Conselho da União Europeia	Revisão e emendas pelos Estados-Membros
Co-decisão / Processo Legislativo Ordinário	Parlamento e Conselho devem concordar com o texto
Adoção da Legislação	Texto aprovado pelo Parlamento e pelo Conselho

I. Zonas e Acordos da União Europeia

Zona / Acordo	Descrição
Zona Euro	Estados-Membros que adotaram o euro como moeda
Espaço Schengen	Fronteiras abertas para a livre circulação de pessoas
União Aduaneira	Tarifas aduaneiras comuns e comércio interno livre
Mercado Único	Livre circulação de bens, serviços, pessoas e capital

J. Organismos internacionais com as datas de adesão de Portugal

Parte 1:

Organismo Internacional	Data de Adesão
Nações Unidas (ONU)	14 de dezembro de 1955
Organização do Tratado do Atlântico Norte (NATO/OTAN)	4 de abril de 1949
União Europeia (UE)	1 de janeiro de 1986
Organização Mundial do Comércio (OMC)	1 de janeiro de 1995
Organização para a Cooperação e Desenvolvimento Económico (OCDE)	4 de agosto de 1961

Parte 2:

Organismo Internacional	Data de Adesão
Organização para a Cooperação e Desenvolvimento Económico (OCDE)	4 de agosto de 1961
Organização dos Estados Ibero-Americanos (OEI)	18 de julho de 2002
Comunidade dos Países de Língua Portuguesa (CPLP)	17 de julho de 1996
Organização das Nações Unidas para a Educação, a Ciência e a Cultura (UNESCO)	7 de março de 1965

Fundo Monetário Internacional (FMI)	8 de agosto de 1961
Organização das Nações Unidas para a Alimentação e a Agricultura (FAO)	1 de outubro de 1951

K. Estratos da atmosfera

Esfera	Altitude Aproximada	Características Principais
Troposfera	Superfície - 12 km	Contém a maior parte do ar, onde ocorrem as condições climáticas e fenômenos meteorológicos. A temperatura diminui com a altitude.
Estratosfera	12 - 50 km	Contém a camada do ozono, que absorve a maior parte dos raios ultravioleta do sol. A temperatura aumenta com a altitude devido à presença de ozono.
Mesosfera	50 - 85 km	É a camada mais fria da atmosfera, onde a temperatura diminui novamente.
Termosfera	85 - 600 km	Contém a ionosfera, onde ocorrem as auroras e ocorre a ionização de átomos. A temperatura aumenta significativamente devido à radiação solar.

Exosfera	600 - 10.000 km	Camada mais externa da atmosfera, onde os gases se tornam cada vez mais raros e se misturam com o espaço exterior.
----------	-----------------	--

L. Tipos de centrais eléctricas

Tipo de Central	Descrição
Central Hidroelétrica	Usa o fluxo de água de rios ou barragens para gerar eletricidade.
Central Térmica a Carvão	Utiliza carvão para gerar calor, que é convertido em eletricidade.
Central Térmica a Gás Natural	Usa gás natural para gerar calor e eletricidade.
Central Nuclear	Usa reações nucleares para gerar calor e, conseqüentemente, eletricidade.
Central Eólica	Gera eletricidade através da força dos ventos que movimentam as pás das turbinas.
Central Solar	Usa painéis solares para converter a luz do sol em eletricidade.
Central Geotérmica	Aproveita o calor proveniente do interior da Terra para gerar eletricidade.

Central Biomassa	de	Usa resíduos orgânicos, como madeira ou resíduos agrícolas, para gerar calor e eletricidade.
------------------	----	--

M. Marcas na história da interpretação

Intérpretes Antigos	Séculos a.C.	- Intérpretes atuavam em culturas antigas, como no Império Romano, facilitando a comunicação entre línguas e culturas.
Idade Média	Séculos VIII-XI	- Intérpretes atuavam como mediadores em encontros diplomáticos e religiosos, auxiliando na comunicação entre povos.
Idade Média	Século XIII	- Intérpretes medievais desempenhavam papéis cruciais em cortes reais e concílios religiosos, facilitando a comunicação entre línguas.
Renascimento	Séculos XV-XVII	- Intérpretes desempenharam um papel crucial nas cortes reais e em encontros internacionais durante o Renascimento.
Conferência de Paz de Paris	1919	A interpretação simultânea foi usada pela primeira vez em larga escala durante esta conferência, marcando um avanço significativo na profissão.
Formação da AICC (Associação	1953	Fundação da AICC como a primeira associação

Internacional de Intérpretes de Conferência)		profissional global de intérpretes de conferência, promovendo padrões éticos e profissionais.
Processo de Nuremberg	1945-1946	A interpretação simultânea desempenhou um papel crucial no Tribunal Militar Internacional durante o julgamento dos líderes nazis, estabelecendo a interpretação como ferramenta essencial em contextos legais e políticos internacionais.

Exercício 2. Repita e interprete de forma consecutiva as máximas dadas abaixo sem tomar notas prévias:

1. Quem tem coração vive uma festa contínua (provérbio). 2. Perguntar é ensinar. (Xenofonte). 3. A necessidade é a mãe da invenção. (Platão). 4. O sorriso custa menos do que a eletricidade e dá mais luz (provérbio escocês). 5. A amizade é um espírito em dois corpos. (Mencius). 6. É mais fácil perdoar um inimigo do que um amigo. (Dorothea Deluzy). 7. Se quiseres ser amado, ama. (Séneca). 8. A cada idade, conduta diferente. (Plauto). 9. Todo o homem é culpado pelo bem que não fez. (Voltaire). 10. É belo o que é belo interiormente. (Wassily Kandinsky). 11. Para quem sabe esperar, tudo vem a tempo. (Clément Marot). 12. O amor não tem idade, está sempre a nascer. (Blaise Pascal). 13. A arte não é espelho da vida, mas a sua essência. (Lajos Egri). 14. Os olhos são o idioma silencioso do amor. (Miguel de Cervantes). 15. Quem não sabe preservar não é digno de usufruir. (Anónimo). 16. A experiência ensina-nos que a experiência não ensina nada. (André Maurois). 17. Onde existe amor, há vida. (Mahatma Gandhi). 18. Se queres a paz, prepara a paz. (Leonardo Boff). 19. Quem é um amigo? Um outro eu. (Zenão de Élea). 20. O amor é o triunfo da imaginação sobre a inteligência. (Ninon de Lenclos, francesa, socialite e estudiosa de filosofia). 21. Inspire experiência, expire poesia. (Muriel Rokeyser). 22. Quem vive só de esperanças morrerá de fome. (Benjamin Franklin). 23. Erros têm de ser corrigidos rapidamente. (Katharine Graham). 24. Algum dinheiro

evita preocupações. Muito dinheiro atraí-as. (Confúcio). 25. Deus olha e vê, mas não interfere. (Joseph e Maurício Pernidji). 26. Nenhum saber é saber completo. (Galileu Galilei,). 27. Vício é o mal que se faz com prazer. (Sidonie Gabrielle Colette).

Exercício 3. Repita e interprete de forma consecutiva as máximas sem tomar notas prévias. Explique a lógica de afirmações dadas:

1. Se queres viajar até às estrelas, não procures companhia (Heinrich Heine). 2. Aprender e treinar, treinar e aprender. Assim é que se fazem as coisas (Richard Bach). 3. O verdadeiro fruto da árvore do conhecimento é a simplicidade (Mário Quintana). 4. Um sorriso caloroso é a linguagem universal da gentileza (William Lippman). 5. Amigos são aqueles que, chamados, acodem na prosperidade e na adversidade, sem serem chamados (Demétrio). 6. Amor não tem nada a ver com o que esperamos receber, mas só com o que esperamos dar (Katharine Hepburn). 7. Não ser amado é uma simples desventura. A verdadeira desgraça é não saber amar (Albert Camus, escritor francês). 8. O verdadeiro amor nunca se desgasta. Quanto mais se dá, mais se tem (Antoine de Saint-Exupéry). 9. O poeta é um pintor em palavras; o pintor, um poeta em formas visuais (Lionello Venturi). 10. O primeiro copo sacia a sede. O segundo traz alegria. O terceiro dá prazer. O quarto é o da insensatez (Lucius Apuleius). 11. Faz-se dieta evitando-se o segundo pedaço. Ele invariavelmente tem o mesmo gosto do primeiro (Dinorá Canella, secretária administrativa paulistana). 12. Quereis prevenir delitos? Fazei com que as leis sejam claras e simples (Cesare Bonesana Beccaria).

B. 1. O homem quer ser sempre o primeiro amor da mulher e a mulher quer ser sempre o último romance do homem (Oscar Wilde). 2. No homem, o desejo gera o amor. Na mulher, o amor gera o desejo (Jonathan Swift). 3. A primeira vez casa-se por amor, a segunda por dinheiro, a terceira para ter um companheiro (Jacqueline Kennedy). 4. O mar é conselho: avançar sempre, chegar nunca (Vahagn Davtyan). 5. Perdoe os seus inimigos, mas não esqueça os seus nomes (J. Kennedy). 6. Primeiro ensinamos a criança a falar. Depois a ficar quieta (Jurgen Prochnow). 7. Com uma garrafa de champanhe, a vida fica sempre melhor (Sonia Manski). 8. Comida é arte e arte é comida para a alma (Propaganda de restaurante). 9. Quem é sovina ao alimentar os

gatos terá de alimentar os ratos (Ditado alemão). 10. Muito estudar não basta para nos ensinar a compreender (Heráclito de Éfeso). 11. Educa a criança no caminho em que deve andar; e até quando envelhecer não se desviará dele (provérbio). 12. A experiência aumenta a nossa sabedoria, mas não reduz as nossas loucuras (Josh Billings). 13. Cada geração ri dos seus pais, ridiculariza os seus avós e admira os seus bisavós (William Somerset Maugham). 14. Todas as famílias felizes são parecidas entre si; as infelizes são infelizes cada uma à sua maneira (Lev Tolstói). 15. Felicidade é ter uma família grande, cheia de cuidados para conosco, amorosa e unida, a morar noutra cidade (George Burns, comediante norte-americano). 16. O coração de mãe é um abismo profundo – no seu fundo, encontrar-se-á sempre perdão (Honoré de Balzac).

Exercício 4. Interprete as citações célebres sem anotar o seu conteúdo:

A. 1. A liberdade é a possibilidade do isolamento. Se te é impossível viver só, nasceste escravo (Fernando Pessoa). 2. Às vezes ouço passar o vento; e só de ouvir o vento passar, vale a pena ter nascido (Fernando Pessoa). 3. A cólera prejudica o sossego da vida e a saúde do corpo, ofusca o julgamento e cega a razão (Denis Diderot). 4. Não é nada saudável viver isolado das pessoas, mas há momentos em que é preciso ser um lobo solitário (Yoman Ceifeiro). 5. Motivação é a arte de fazer as pessoas fazerem o que nós queremos que elas façam porque elas o querem fazer (Dwight Eisenhower). 6. Dois homens não podem passar meia hora juntos sem que um conquiste uma evidente superioridade em relação ao outro (Samuel Johnson). 7. Um homem a quem ninguém agrada é bem mais infeliz do que aquele que não agrada a ninguém. 8. Duas coisas são infinitas: o universo e a estupidez humana. Mas, em relação ao universo, ainda não tenho a certeza absoluta (Albert Einstein).

B. 1. O mundo é um lugar perigoso de se viver, não por causa daqueles que fazem o mal, mas sim por causa daqueles que observam e deixam o mal acontecer (Albert Einstein). 2. O segredo da saúde mental e corporal está em não se lamentar pelo passado, não se preocupar com o futuro, nem se adiantar aos problemas, mas viver sábia e seriamente o presente (Buda). 3. É saudável rir das coisas mais sinistras da vida, inclusive da morte. O riso é um

tônico, um alívio, uma pausa que permite atenuar a dor (Charles Chaplin). 4. O dinheiro é uma felicidade humana abstrata; por isso, aquele que já não é capaz de apreciar a verdadeira felicidade humana, dedica-se completamente a ele (Arthur Schopenhauer). 5. Se quiser derrubar uma árvore em metade do tempo, passe o dobro do tempo a amolar o machado (Provérbio Chinês). 6. Treine enquanto eles dormem, estude enquanto eles se divertem, persista enquanto eles descansam, e então, viva o que eles sonham (Provérbio japonês). 7. A educação torna as pessoas fáceis de guiar, mas difíceis de arrastar; fáceis de governar, mas impossíveis de escravizar.

7. Tudo quanto penso
Tudo quanto sou
É um deserto imenso
Onde nem eu estou (Fernando Pessoa).
8. O poeta é um fingidor.
Finge tão completamente
Que chega a fingir que é dor
A dor que deveras sente (Fernando Pessoa).

(Excertos tirados do site <https://www.pensador.com>)

Exercício 5. Interprete as citações célebres sem anotar o seu conteúdo, comentando o seu sentido implícito:

A. 1. Eduquem as crianças, para que não seja necessário punir os adultos (Pitágoras). 2. Não espere por uma crise para descobrir o que é importante na sua vida (Platão). 3. Quando vires um homem bom, tenta imitá-lo; quando vires um homem mau, examina-te a ti mesmo (Confúcio). 4. Saber encontrar a alegria na alegria dos outros é o segredo da felicidade (Georges Bernanos). 5. A alegria está na luta, na tentativa, no sofrimento envolvido e não na vitória propriamente dita (Mahatma Gandhi). 6. A esperança não será a prova de um sentido oculto da Existência, uma coisa que merece que se lute por ela? (Ernesto Sabato). 7. A verdadeira amizade é como a saúde: o seu valor só é reconhecido quando a perdemos (Charles Caleb Colton). 8. Muitas pessoas perdem as pequenas alegrias enquanto aguardam a grande felicidade (Pearl S. Buck).

B. 1. Uma vez que não podemos ser universais e saber tudo quanto se pode saber acerca de tudo, é preciso saber-se um

pouco de tudo, pois é muito melhor saber-se alguma coisa de tudo do que saber-se tudo apenas de uma coisa (Blaise Pascal). 2. Amo como ama o amor. Não conheço nenhuma outra razão para amar senão amar. Que queres que te diga, além de que te amo, se o que quero dizer-te é que te amo? As pessoas costumam dizer que a motivação não dura sempre. Bem, nem o efeito do banho, por isso recomenda-se diariamente (Zig Ziglar) 3. Os homens perdem a saúde para juntar dinheiro, depois perdem o dinheiro para recuperar a saúde. E, por pensarem ansiosamente no futuro, esquecem-se do presente, de forma que acabam por não viver nem no presente nem no futuro. E vivem como se nunca fossem morrer... e morrem como se nunca tivessem vivido (Jim Brown). 4. Motivação é a arte de fazer as pessoas fazerem o que nós queremos que elas façam porque elas o querem fazer (Dwight Eisenhower). 5. As façanhas enchem o coração de presunção perigosa; os erros obrigam o homem a recolher-se em si mesmo e devolvem-lhe aquela prudência de que os sucessos o privaram.. 6. A esperança adquire-se. Chega-se à esperança através da verdade, pagando o preço de repetidos esforços e de uma longa paciência. Para encontrar a esperança é necessário ir além do desespero. Quando chegamos ao fim da noite, encontramos a aurora.. 7. Uma vez que começou a ver a beleza da vida, a fealdade começa a desaparecer. Se começar a ver a vida com alegria, a tristeza desaparece. Não pode ter o céu e o inferno, pode ter apenas um. A escolha é sua.

Exercício 6. Tente repetir usando as técnicas de memorização apropriadas 1) relate o conteúdo geral; 2) relate o conteúdo com detalhes; 3) interprete o conteúdo em ucraniano:

A. Canção dos números

Um, dois, três, quatro, cinco,
Eu peguei um peixe vivo,
Seis, sete, oito, nove, dez,
Mas fugiu de uma vez.

Porque deixou fugir?
Porque o peixe me mordeu.
Qual dedo machucou?
O que vermelho ficou.

(Excerto tirado da página
<https://www.rhymesvideo.com/PT/CANCAO-DOS-NUMEROS>)

B. QUERO-QUERO – LALAU

Quero,
Quero voar.
Quero,
Quero cantar.
Sou porteiro
De fazendas.
Sou guardião
Das terras.
Tudo o que
Espero
É ser sempre
Quero-quero

(Excerto tirado da página
https://quindim.com.br/blog/10-poemas-para-criancas/#1_Ou_isto_ou_aquilo_8211_Cecilia_Meireles)

C. Poema Pial

Toda a gente que tem as mãos frias
Deve metê-las dentro das pias.
Pia número UM
Para quem mexe as orelhas em jejum.
Pia número DOIS,
Para quem bebe bifés de bois.
Pia número TRÊS,
Para quem espirra só meia vez.
Pia número QUATRO,
Para quem manda as ventas ao teatro.
Pia número CINCO,
Para quem come a chave do trinco.
Pia número SEIS,
Para quem se penteia com bolos-reis
Pia número SETE,
Para quem canta até que o telhado se derrete.
Pia número OITO,
Para quem parte nozes quando é afoito.
Pia número NOVE,
Para quem se parece com uma couve.

Pia número DEZ,
Para quem cola selos nas unhas dos pés.
E, como as mãos já não estão frias,
Tampa nas pias!

D. Verdes são os campos – Camões

Verdes são os campos,
De cor de limão:
Assim são os olhos
Do meu coração.

E. Te amo demais

Uma confissão: Eu te amo
Um desejo: Estar com você
Um voto: Sua felicidade
Um sonho: Ter você eternamente
Uma emoção: Nosso primeiro beijo
Um objetivo: Uma vida a dois
Um pedido: Por favor me ame
Um lembrete: Amarei você sempre
Tudo isso porque: Te amo demais!

F. Mar português – Fernando Pessoa

Ó mar salgado, quanto do teu sal
São lágrimas de Portugal!
Por te cruzarmos, quantas mães choraram,
Quantos filhos em vão rezaram!
Quantas noivas ficaram por casar
Para que fosses nosso, ó mar!

G. Língua Portuguesa – Olavo Bilac

Última flor do Lácio, inculta e bela,
És, a um tempo, esplendor e sepultura:
Ouro nativo, que na ganga impura
A bruta mina entre os cascalhos vela
Amo-te assim, desconhecida e obscura
Tuba de algo clangor, lira singela,
Que tens o trom e o silvo da procela,
E o arrollo da saudade e da ternura!
Amo o teu viço agreste e o teu aroma
De virgens selvas e de oceano largo!
Amo-te, ó rude e doloroso idioma,

Em que da voz materna ouvi: "meu filho!",
E em que Camões chorou, no exílio amargo,
O gênio sem ventura e o amor sem brilho.

H. *Ou isto ou aquilo*, de Cecília Meireles

Ou se tem chuva e não se tem sol
ou se tem sol e não se tem chuva!
Ou se calça a luva e não se põe o anel,
ou se põe o anel e não se calça a luva!
Quem sobe nos ares não fica no chão,
quem fica no chão não sobe nos ares.
É uma grande pena que não se possa
estar ao mesmo tempo em dois lugares!
Ou guardo o dinheiro e não compro o doce,
ou compro o doce e gasto o dinheiro.
Ou isto ou aquilo: ou isto ou aquilo ...
e vivo escolhendo o dia inteiro!
Não sei se brinco, não sei se estudo,
se saio correndo ou fico tranqüilo.
Mas não consegui entender ainda
qual é melhor: se é isto ou aquilo.

I. Não lute mais

Descanse
Não dê força para seus inimigos
Vença-os com o perdão
Não cultive a impaciência
Vença-a com a segurança
Não delapide a paz dos outros
Coopere com o silêncio
Não se afaste do seu coração
Una-se a si mesmo
Não dê trelas aos problemas
Vença-os com a luz interior
Não coopere com as críticas
Supere-as com seu desprezo
Não se deixe vitimar
Assuma sua liberdade de escolha
O bem é saber
que o único meio de vencer
É usar a inteligência
com compaixão

Por isso não lute mais
Descanse

(Concerto para uma alma só)
Luiz Gasparetto
(Excertos tirados da página <https://www.pensador.com>)

Exercício 7. Interprete os textos parágrafo por parágrafo sem tomar notas:

A. A amazona que deixou o Uruguai para realizar sonho paralímpico

Alfonsina Maldonado tem 31 anos e está há dois em Portugal. Dentro de uma semana, estreia-se com o cavalo Da Vinci de Cal Rey na 'paradressage', no Rio de Janeiro.

Uma vela acesa colocada junto ao berço de Alfonsina Maldonado, numa noite de tempestade em que tinha faltado a eletricidade na sua terra natal no Uruguai, mudou-lhe a vida. Ela tinha seis meses e, claro, não se lembra do incêndio, mas repete quase como se fosse uma lengalenga as consequências:

"Estive 32 dias em coma, um ano e meio numa incubadora e, até aos cinco anos, com interrupções, internada no hospital com tratamentos muito duros." Hoje, com 31 anos, continua a fazer tratamento - "tenho dores constantes, sempre" - mas o seu rosto não é de alguém em sofrimento. O sorriso é um misto de nervosismo e de felicidade por estar à beira de cumprir um sonho: participar nos Jogos Paralímpicos na disciplina de dressage, na qual cavaleiro e cavalo parecem dançar na arena.

A paixão por estes animais já vem de pequena. A família sempre viveu no campo, perto da cidade de Florida, e o avô era fanático por cavalos. "Contam que depois do acidente ficava doente e com febre porque queria andar a cavalo", diz durante uma pausa do treino no Hipódromo da Bairrada, no concelho da Anadia, onde vive há dois anos.

Sentada na cozinha de armários azuis da Casa do Cruzeiro, recorda que "sem consciência", dizia ao cirurgião que "quando fosse grande" representaria o Uruguai. "Ele dizia que para isso tinha que me deixar curar. Então eu relacionava a cura com sair do hospital, andar a cavalo e cumprir o meu sonho. Era uma motivação extra para esquecer a dor."

B. Morreu a mulher que sobreviveu a explosão de avião e a queda de dez mil metros

A única sobrevivente a um acidente de avião na antiga Checoslováquia, em 1972, morreu esta quinta-feira aos 66 anos, em Belgrado.

Vesna Vulovic era hospedeira num voo do avião DC-9 das antigas linhas aéreas da Jugoslávia, que explodiu no ar, matando as restantes 27 pessoas que seguiam a bordo. A hospedeira caiu de uma altura de mais de 33 mil pés (cerca de dez mil metros) e aterrou numa montanha de neve, tendo sobrevivido com ferimentos.

A notícia do seu desaparecimento foi dada por um jornal sérvio, sem adiantar a causa de morte. A história milagrosa desta sobrevivente aconteceu a 26 de Janeiro de 1972, quando foi destacada para um voo com destino a Belgrado. Na altura reclamou que não era a sua vez de fazer este trabalho, mas a de uma outra hospedeira também chamada Vesna.

Depois de uma hora de voo, o avião explodiu quando sobrevoava a localidade Srbska Kamenice. Muitos pensaram que Vesna tinha sido cuspidada do aparelho, mas a hospedeira ficou dentro de uma parte da fuselagem e protegida por um carro de transporte de comida no momento em que caía em direção ao chão. Três árvores ampararam a queda daquela secção da fuselagem e a neve também serviu de almofada.

Foi a maior queda sem paraquedas registrada no livro de recordes do Guinness. As autoridades concluíram que o acidente se deveu à detonação de explosivos que estavam numa mala a bordo.

No entanto, em 2009, uma investigação de dois repórteres, feita a partir de Praga, contrariou a versão oficial da história. Os jornalistas avançavam que o aparelho tinha sido abatido, por engano, pela força aérea checoslovaca quando seguia a uma altitude de apenas 800 metros (e não os dez mil veiculados na época, o que ajudaria a explicar o facto de Vesna Vulovic se ter salvado).

No 35.º aniversário do acidente, um bombeiro, Zdenko Kubik, recordou que ouviu um barulho semelhante ao dos caças, olhou para o céu e viu pedaços de fuselagem, objetos e corpos a cair.

Entre passageiros e tripulação, Vesna foi a única que sobreviveu mas sofreu uma fratura no crânio, partiu as duas pernas e três vértebras, o que a levou a ficar temporariamente paralisada. Não tinha memória do voo ou da queda.

<https://www.publico.pt/2016/12/29/mundo/noticia/morreu-a-unic-a-sobrevivente-de-queda-de-aviao-em-1972-1756523>

Exercício 8. Repita e interprete de forma consecutiva os fragmentos seguintes anotando os dados numéricos e nomes próprios:

A. Veja o caso de Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791), que contava que as melodias chegavam até ele enquanto estava comendo em um restaurante, caminhando para fazer a digestão ou se preparando à noite para dormir.

B. O PIB (Produto Interno Bruto) brasileiro registrou queda de 0,1% no segundo trimestre, em relação ao primeiro, divulgou há pouco o IBGE (Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística) – que considera a pequena variação negativa uma estabilidade.

Na comparação com o segundo trimestre de 2020, pior momento dos efeitos da pandemia sobre a atividade econômica, a alta foi de 12,4%.

O resultado representa uma desaceleração em relação ao crescimento de 1,2% do PIB no primeiro trimestre, na comparação com o quarto trimestre de 2020, quando o bom desempenho da atividade foi puxado pela agropecuária, indústria e serviços.

C. O Brasil registrou nesta terça-feira (31/8) 839 mortes por covid-19 nas últimas 24h, chegando a um total de 580.413 óbitos, de acordo com o boletim do Conselho Nacional de Secretários de Saúde (Conass).

Foram registrados também 20.589 novos casos da doença nas últimas 24 horas, levando o total desde o início da pandemia a 20.776.870 casos oficiais de covid-19.

De acordo com o painel da Universidade Johns Hopkins, os Estados Unidos lideram em número de casos no mundo, com mais de 39 milhões infecções registradas. Na sequência, aparece a Índia, com 32,7 milhões. O Brasil está em terceiro.

Estados Unidos, Índia e Brasil têm números muito superiores ao restante do mundo.

Em relação às mortes, o Brasil permanece na segunda posição, atrás apenas dos Estados Unidos, que acumulam 639,6 mil óbitos.

D. A covid-19 evoluiu rapidamente nos corpos de Thiago e Antonielle Weckerlin (ou Nielle, como era conhecida). Casados por 13 anos, ambos acabariam intubados na mesma UTI de Ponta Grossa, no hospital do Coração Bom Jesus. Primeiro morreu Thiago, numa madrugada de março de 2021, pouco antes de completar 35 anos. Onze dias depois, sem sequer ter chegado a saber que ficara viúva, morreria Nielle, aos 38 anos. "Nossa

querida Nielle não resistiu e agora foi encontrar com Thiago e Jesus no céu", dizia um post de luto da igreja evangélica que a família frequentava na cidade.

O casal, enterrado lado a lado, deixou quatro filhos, dois meninos e duas meninas. As crianças, com idades entre 1 e 11 anos, agora vivem com familiares que dizem ter condições financeiras de sustentá-los. Ainda assim, amigos e familiares arrecadaram R\$ 70 mil em um esforço para ajudar o futuro delas.

As quatro crianças são parte dos mais de 113 mil menores de idade brasileiros que perderam o pai, a mãe ou ambos para a covid-19 entre março de 2020 e abril de 2021. Se consideradas as crianças e adolescentes que tinham como principal cuidador os avós/avôs, esse número salta para 130 mil no país. Globalmente, a cifra ultrapassa 1,5 milhão de órfãos, de acordo com um estudo publicado na última terça-feira, 20/7, no periódico científico Lancet.

E. O ex-deputado Roberto Jefferson foi preso na manhã de sexta (13/8) após o ministro do Supremo Tribunal Federal Alexandre de Moraes acolher pedido feito pela Polícia Federal no âmbito do inquérito que ficou conhecido como das "milícias digitais".

A organização criminosa é descrita como tendo "forte atuação digital e com núcleos de produção, publicação, financiamento e político absolutamente semelhantes àqueles identificados no Inquérito 4.781 [inquérito das "fake news"], com a nítida finalidade de atentar contra a Democracia e o Estado de Direito".

F. O Talebã governou o Afeganistão de 1996 a 2001, quando foi expulso do poder por forças lideradas pelos Estados Unidos. Apesar do conflito de 20 anos de duração, que causou a morte de milhares de talebãs, o controle territorial do grupo e sua força militar aumentaram nos últimos anos.

Em meados de 2021, o Talebã possuía de 70 mil a 100 mil combatentes. Uma década antes disso, tinha 30 mil militantes, conforme dados dos EUA.

G. Adiado por um ano e imerso em um clima de incerteza, desconforto e medo, o megaevento apaixonante, da integração e que exaltaria a resiliência nipônica, virou promessa que se desfez ao longo dos anos desde quando o Japão conquistou o direito de sediar sua segunda olimpíada em 57 anos.

As competições da Tóquio-2020 iniciaram sem muito destaque, dois dias antes da cerimônia que será realizada nesta sexta-feira à noite (horário local), sem extravagância, como quase tudo o que tem ocorrido no atual cenário de pandemia.

O novo Estádio Nacional Olímpico, construído para abrigar 68 mil espectadores e ao custo de US\$ 1 bilhão, deverá receber para a cerimônia de abertura menos de mil pessoas, incluídos 15 líderes globais.

Exercício 9. Interprete os textos seguintes, parágrafo por parágrafo, anotando só os dados numéricos e nomes próprios:

A. Quem era Salomé, a menina que Santo Agostinho transformou em 'mulher sem-vergonha'

Entre os arquétipos femininos da Antiguidade aclamados pela cultura pop nos últimos anos estão Cleópatra, as amazonas e Afrodite.

Mas Salomé, uma heroína adorada até o início do século 20, caiu em relativo esquecimento. Uma injustiça que deve ser reparada!

Os Evangelhos nos contam sobre o assassinato de João Batista no final de um famoso banquete por volta do ano 29 em que se diz que Salomé teria realizado uma dança perante os convidados. O objetivo da festa era comemorar o aniversário de Herodes Antipas, o tio-avô da jovem e tetrarca, ou seja, governador de alguns territórios no sul do Oriente Médio em nome dos romanos.

A dança de Salomé (pode ser visto na pintura «A dança de Salomé», de Benozzo Gozzoli) ocorreu em uma das fortalezas de Antipas, Maqueronte, que o escritor francês Gustave Flaubert (1821-1880), em "Herodiade", do livro Três Contos, publicado em 1877, muito acertadamente situa a leste do Mar Morto, na atual Jordânia.

Antipas havia prendido e encarcerado João Batista, um pregador popular cujas violentas críticas contra a ordem estabelecida poderiam ter incitado uma revolta.

B. Como um ego inflado levou à destruição de uma das 7 maravilhas do mundo

O templo de Ártemis era o orgulho dos moradores de Éfeso.

A polis, ou cidade-Estado independente da Grécia antiga, ficava perto de onde hoje é a cidade portuária de Esmirna, na Turquia. E a patrona de Éfeso era Ártemis, a deusa da caça, dos animais selvagens, das terras virgens, dos nascimentos, das donzelas e da virgindade.

Segundo o historiador grego Heródoto, o templo havia sido erguido com recursos do extraordinariamente rico rei Cresos da Lídia e, segundo o romano Plínio, tinha 127 colunas, 36 das quais finamente talhadas com desenhos em relevo.

No centro do que foi um dos maiores templos gregos da história e o primeiro construído quase completamente em mármore, estava a colossal figura de Ártemis, feita em madeira enegrecida.

Era uma maravilha... Uma das sete do mundo antigo, que deixou sem alento até a Antípatro de Sídon, o autor da famosa lista: "Pousei meus olhos sobre a muralha da doce Babilônia, que é uma calçada para carruagens, e a estátua de Zeus do Alfeu, e os jardins suspensos, e o Colosso do Sol, e a enorme obra das altas Pirâmides, e a vasta tumba de Mausolo; mas quando eu vi a casa de Ártemis, ali entre as nuvens, aquelas outras maravilhas perderam seu brilho, e eu disse: 'além do Olimpo, o Sol nunca viu nada tão grandioso'".

C. Como o Cristianismo moldou a figura de Satanás para combater outras religiões

Em uma biblioteca histórica na cidade de Tréveris, atualmente Alemanha, há um manuscrito feito provavelmente entre os anos 800 e 825 com o texto do livro bíblico do Apocalipse. Totalmente ilustrado com iluminuras. "Uma gravura mostra a luta do Arcanjo Miguel contra os anjos rebeldes. Nessa gravura, há dois grupos de anjos: os rebeldes e os que permaneceram fiéis a Deus. O interessante é que não há nenhuma distinção entre ambos os grupos, apenas a posição de cada um no quadro.

Essa é, talvez, a mais antiga representação dos demônios de que se tem notícia", diz Edin Sued Abumanssur, professor do departamento de Teologia e Ciências da Religião da Pontifícia Universidade Católica de São Paulo (PUC-SP).

"Nele, o diabo é representado como um enorme dragão, mas seus companheiros rebeldes e decaídos são iguais aos anjos que os fizeram precipitar: têm asas, vestes longas, cabelos encaracolados. A única coisa que lhes falta é a aureola", descreve a jornalista e escritora italiana Paola Giovetti, no livro "L'Angelo Caduto" (o anjo caído).

Segundo Abumanssur, ao longo da história, observa-se uma correlação entre os momentos políticos e sociais e as representações do diabo. "No campo das artes, pictórica, escultórica ou literária, a tentativa de traçar um desenvolvimento cronológico da imagem do diabo dificilmente renderá bons frutos. Há contradições e permanências em diferentes formas de

representá-lo, que se superpõem sem nenhum critério claro e apreensível", afirma o professor.

Até o século 11, conforme aponta o pesquisador, ele quase sempre foi retratado com aparência humana.

O enigma de Aspásia, a mulher mais famosa da época de ouro da Grécia, e que conquistou Péricles e Sócrates

No Ocidente, a partir do ano 1000, o diabo começa a ser representado com aparência grotesca e monstruosa, entre o humano e o animal. "Na Idade Média, os processos imaginários não eram homogêneos. Grandes contingentes populacionais, espalhados por extensos territórios, em uma época na qual as comunicações e as trocas culturais eram lentas, fragmentadas e de baixa densidade, faziam com que diferentes compreensões e ideias sobre o diabo convivessem em mutualidade", diz o pesquisador.

D. Museu do Prado: 5 enigmas de 'As Meninas', de Velázquez, o mais icônico quadro da instituição de Madri

"Tem todos os ingredientes para que especulemos sobre ele por séculos e séculos."

Essas são palavras usadas por Javier Portús Pérez, um especialista em arte que aparece no documentário espanhol *El Cuadro, Historias de Las Meninas*, de Andrés Sanz. Com ares de thriller, o filme reúne especialistas que tentam decifrar os mistérios guardados no quadro *As Meninas*, de Diego Rodríguez de Silva y Velázquez (1599-1660).

Nesta terça-feira (19), o Museu do Prado de Madri, que abriga essa obra de arte enigmática, celebra 200 anos. O prestigiado museu abriu suas portas na capital espanhola em 19 de novembro de 1819 com uma coleção modesta, em nada comparável com o rico acervo que possui atualmente.

Mas, sem dúvida alguma, o seu quadro mais icônico é *As Meninas*. Mais de 360 anos após ser pintado, o quadro ainda desperta divergência sobre o que o artista de Sevilha quis representar ao executar a obra.

Para quem Velázquez está olhando? O que ele está pintando na tela à esquerda do quadro? O que fazem os demais personagens?

E. A sala e o posicionamento do espectador

O quadro *As Meninas* está ambientado no estúdio de Velázquez, na Real Alcázar de Madri, uma fortaleza convertida em palácio real onde vivia o rei Felipe 4º (1621-1665) com sua família.

A sala está repleta de personagens que não estão lá por acaso.

A diferença desse quadro para os retratos tradicionais da realeza é que o quadro *As Meninas* se compara com uma cena de um filme, pela ação e o movimento que contém. Além disso, a incomum presença do próprio pintor no quadro, ao fundo, olhando na direção do espectador, aumenta ainda mais o enigma em torno dele.

Para a historiadora de arte venezuelana Andrea Imaginario, grande parte da fascinação despertada pela obra de Velázquez está na forma como a cena está montada.

"Este foi um dos primeiros quadros que me causaram impacto durante o meu tempo de estudante e vou me referir a essa experiência", disse Imaginario à BBC News Mundo, o serviço em espanhol da BBC.

Segundo a historiadora, o que causa fascinação no quadro de Velázquez é o "jogo elíptico" que ele realiza dentro da cena.

"É um jogo entre realidade e ficção que se desenvolve quando ele suprime o que está pintando e o devolve como um reflexo no fundo do quadro, enquanto te distrai apresentando o restante da cena", explica. Com isso, o pintor de Sevilha inverte a forma como costumamos olhar para um quadro. Normalmente, vemos a pintura sob o mesmo ângulo observado pelo pintor.

"Velázquez faz um movimento de 'câmera' que nos põe no lugar de quem está sendo retratado. Estamos observando o que, teoricamente, quem estivesse sendo pintado veria." O que não se sabe com certeza é o que o pintor quis expressar com essa técnica original.

F. Os personagens e a interação entre eles

"*As Meninas*" nem sempre teve esse nome. Velázquez deu ao quadro o nome de *A Família de Felipe 4º*. O nome atual da obra surgiu em 1843, quando os especialistas de arte da época chegaram ao consenso de que a pintura ia muito além de um simples retrato da família real.

E o quadro *As Meninas* tem um elenco de personagens que incluem uma princesa, uma freira, uma anã, um bobo da corte e o próprio Velázquez.

No centro da cena está a infanta (princesa) Margarita Maria Teresa de Áustria. A princesa era quarta filha de Felipe 4º, mas a primeira que ele teve com sua segunda esposa, Mariana de Áustria.

No quadro, ela parece ter cinco ou seis anos de idade.

Ao lado dela estão as mulheres que acompanhavam e assistiam à jovem princesa em sua rotina diária. Atrás delas há

uma monja, que parece estar discutindo com um guarda não identificado. No centro da parede ao fundo há uma porta aberta pela qual dá para ver um homem numa escada encarando o espectador. É José Nieto Velázquez, camareiro da rainha que também estava encarregado da oficina de tapeçaria.

Por fim, no talvez mais importante elemento de toda a composição, há um espelho à esquerda da porta, no qual vemos o reflexo de um casal: o rei Felipe 4º e a rainha Mariana.

Alguns dos especialistas da obra afirmam que os reis estão em pé (refletidos no espelho) no mesmo lugar em que os espectadores estão, enquanto Velázquez pinta seu retrato. Não sabemos o que está acontecendo ou o que reúne essa variedade de personagens no mesmo lugar. Não sabemos se Velázquez está fazendo um retrato da infanta ou dos reis que são refletidos. Nem sabemos se há algo pintado em sua tela.

G. O que é a teoria da evolução de Charles Darwin e o que inspirou suas ideias revolucionárias

Há 160 anos, o naturalista britânico Charles Darwin publicava o livro “A origem das espécies” (1859) e mudava radicalmente a biologia com sua Teoria da Evolução.

A explicação dele sobre a origem do ser humano representou uma verdadeira revolução – uma vez que, até meados do século 19, a maioria dos cientistas ocidentais compartilhava a ideia de que Deus tinha concebido todas as criaturas do planeta.

Alguns pesquisadores já falavam sobre uma possível evolução das espécies, mas Darwin foi o primeiro a oferecer provas científicas e explicar o mecanismo que a torna possível: a seleção natural.

Por causa disso, ele se tornou um dos pensadores e cientistas mais importantes da história. Mas, antes, precisou embarcar em uma viagem extraordinária por cinco continentes, fazer centenas de experimentos e refinar suas ideias ao longo de 20 anos.

Tudo começou em 1831, quando o então estudante de 22 anos da Universidade de Cambridge, no Reino Unido, foi convidado a participar de uma grande expedição como naturalista. Ele passou quase cinco anos a bordo do navio HMS Beagle, percorrendo vários continentes, a começar pela América do Sul. De lá, ele voltou com dezenas de exemplares de espécies vivos, ilustrações e fósseis.

Os fósseis deram a ele uma das primeiras pistas sobre a evolução – quando se deparou com os restos de um milodonte, um animal gigante já extinto, parecido com a preguiça, ele deduziu que a semelhança não poderia ser mera coincidência.

Ao passar pelo arquipélago de Galápagos, no Oceano Pacífico, o naturalista observou que em cada ilha existiam espécies distintas de tartarugas, que se diferenciam pelo tamanho do pescoço e pelo formato dos cascos.

Após anos de estudo, ele chegou à conclusão de que as diferenças nas tartarugas que viu em Galápagos eram produto da evolução. De acordo com sua teoria, há uma luta pela sobrevivência na natureza, mas aquele que sobrevive não é necessariamente o mais forte e, sim, o que melhor se adapta às condições do ambiente em que vive.

No ambiente árido, as tartarugas de pescoço longo alcançaram os arbustos para se alimentar. Enquanto aquelas que viviam em local úmido, podiam comer grama e se proteger dos predadores graças ao pescoço curto e à carapaça arredondada.

Avanços científicos vieram a comprovar a teoria de Darwin, e até a Igreja Católica a acabou aceitando décadas mais tarde, com as devidas ressalvas de que a evolução era compatível com a fé.

Exercício 10. Use a seguinte lista de palavras para realizar a interpretação consecutiva do texto:

Auréola – німб; omnipresente - всюдисущий; повсюдний; emanar – випромінювати; Zoroastrismo - Зороастризм (одна з найдавніших релігій), що бере початок в одкровенні пророка Спітамена Заратустри, які він отримує від бога Ахура Мазди. В основі вчення Заратустри - вільний моральний вибір людиною благих думок, благих слів і благих діянь; Relicário - ковчег; скриня (У християнській церкві: загальна назва вмістилища для культових реліквій. Скринька, ящик для зберігання особливо цінних і важливих предметів. У синагозі: шафа для зберігання П'ятикнижжя); arrogantemente – гордовито, гонористо, пихато; religião marginalizada - релігія аутсайдер; jainismo – джайнізм (давня дхармічеськіх релігія), що виникла в Індії приблизно в IX-VI століттях до н. е.; згідно самого вчення, джайнізм існував завжди. Засновником вчення вважається кшатрий Вардхамана, більш відомий як Джина і Махавіра.

O símbolo universal que conecta Jesus, Buda e Apolo

O cristianismo, o budismo, o hinduísmo, o zoroastrismo e a mitologia grega são geralmente vistos como religiões totalmente distintas entre si, amplamente definidas por suas diferenças.

Mas se você analisar cada uma delas, verá um símbolo que conecta todas: a auréola.

Esta aura em torno da cabeça de uma figura sagrada expressa sua glória ou divindade e pode ser vista na arte do mundo todo.

Há muitas variações, incluindo auréolas formadas por raios (como a da Estátua da Liberdade) e auréolas flamejantes (que aparecem em algumas artes islâmicas otomanas, mongóis e persas), mas a mais característica e onipresente é a auréola em forma de disco circular.

Mas por que esse símbolo foi inventado? Especula-se que poderia ter sido originalmente um tipo de design de coroa. Ou que poderia ser símbolo de uma aura divina emanando da mente de uma divindade. Talvez apenas um simples adereço decorativo.

Investigar a função original da auréola circular na arte religiosa nos remete ao século 1 a.C.

Ela não havia aparecido em nenhuma religião antes e, ainda assim, se tornou uma peça permanente da iconografia religiosa em toda a Eurásia por alguns séculos.

É provável que tenha evoluído a partir de tradições artísticas muito antigas. No antigo Egito, o deus solar Rá era comumente retratado com um disco circular representando o Sol – embora estivesse acima de sua cabeça, e não atrás dele.

Enquanto isso, alguns artefatos da cidade de Mohenjo-daro (no vale do Indo), criados em 2000 a.C., apresentam o que parecem ser auréolas com raios. No entanto, elas estão gravadas ao redor de todo o corpo das figuras sagradas, ao invés de apenas em suas cabeças.

Da mesma forma, na arte da Grécia antiga, há representações eventuais de coroas com raios de luz em volta das cabeças de heróis mitológicos para sugerir seus poderes divinos.

Mas a auréola em forma de disco circular é uma invenção posterior e, supostamente, resultado de ideias religiosas únicas.

Os primeiros exemplos desse tipo de auréola são vistos em 300 a.C, na arte religiosa do antigo Irã. Ela parece ter sido concebida como uma característica marcante de Mitra, divindade da luz no zoroastrismo.

Há controvérsias de que o conceito de glória divina (conhecido como 'Khvarenah') no zoroastrismo esteja intimamente conectado com o brilho do sol, e que a auréola era a forma iconográfica de relacionar esta qualidade a Mitra, assim como haviam feito com Rá.

Em termos de história da arte, a velocidade absoluta com que a auréola em forma de disco migrou entre as culturas a torna particularmente notável como uma peça de iconografia religiosa.

Por volta dos anos 100 d.C – algumas centenas de anos após sua criação —, ela podia ser vista em locais tão distantes quanto a cidade tunisiana de El Djem, a cidade turca de Samosata e a cidade paquistanesa de Sahri-Bahlol.

Nos anos 400, as auréolas foram incorporadas à arte cristã em Roma e à arte budista na China.

De alguma forma, em questão de poucos séculos, se tornaram o símbolo religioso universal da divindade na Eurásia.

Mas como a influência da auréola se espalhou pelo mundo e entre as religiões?

A movimentação inicial dessa peça de iconografia religiosa se deu em direção a leste e oeste de seu local de nascimento no Irã, pelas mãos de alguns dos impérios mais poderosos do passado.

No primeiro século d.C, os indo-citas (nômades do Irã) e os kushans (da Bactria, no Afeganistão) invadiram as regiões a sudeste, territórios agora abrangidos pelo atual Paquistão, Afeganistão e norte da Índia.

Ambos os impérios, imersos na antiga história cultural iraniana, levaram moedas que representavam Mitra com uma auréola.

Essa divindade jovem e atraente com seu esplendor divino tinha um apelo evidente para um número cada vez maior de pessoas ao redor da região do Hindu Kush (ou Indocuche).

Tanto é verdade que a iconografia de Buda – inclusive desde as primeiras representações visuais dele, como o relicário de Bimaran (que pode datar do fim do século 1 d.C), mostra ele com uma auréola mitraica.

Enquanto isso, Mitra também estava conquistando os corações do Império Romano invasor a oeste – a tal ponto que o mitraísmo evoluiu para uma das principais religiões romanas.

Mitra mais tarde influenciou a iconografia de outra divindade romana – o Sol Invictus ("sol invencível").

Ambos os deuses combinavam físicos masculinos graciosos com poderes divinos, ligados ao esplendor e à autoridade do Sol, e por isso eram adorados pelos membros mais poderosos da sociedade, sobretudo os imperadores romanos.

O imperador Constantino reconheceu o poder iconográfico da auréola, então ele e seus sucessores arrogantemente se apropriaram dela e usaram em representações artísticas de si mesmos.

Depois, com a crescente aceitação do cristianismo no Império Romano, os artistas começaram a representar Jesus com uma auréola.

Sua chegada à iconografia cristã ocorreu por volta de 300 d.C, mais de dois séculos depois de ter surgido no budismo.

Foi um sinal da metamorfose do cristianismo – de uma religião marginalizada para uma estrutura de poder oficial no Ocidente.

A auréola se manteve presente na arte cristã desde então, embora tenha sofrido alguma adaptação ao longo dos anos.

Deus, o Pai, às vezes pode ser visto coroado com uma auréola triangular; Jesus, com uma auréola em forma de cruz; e os santos, com uma auréola quadrada.

O budismo, o jainismo e o hinduísmo coexistiram pacificamente na Índia no primeiro milênio d.C, e as três religiões compartilharam ideias e iconografia artística, incluindo as auréolas.

As primeiras representações esculpidas de auréolas na arte religiosa indiana são provenientes de dois grandes centros de produção artística, Gandhara (na fronteira do Paquistão e Afeganistão) e Mathura (145 km ao sul de Déli).

Troca de ideias

No fim da Antiguidade e na Idade Média, Gandhara estava no centro de uma imensa rede de rotas comerciais que se estendia até a China a leste e o Mediterrâneo a oeste.

Os mosteiros budistas surgiram ao longo dos principais entroncamentos das rodovias comerciais para servir como versões religiosas dos caravançerais (hospedarias para os mercadores viajantes).

Eles ofereciam um lugar para os mercadores descansarem, orarem e se recuperarem, e se tornaram os trampolins a partir dos quais o budismo se espalhou por terra para a China, onde artistas replicaram a iconografia da religião.

Por volta de 500 d.C., as auréolas apareceram na arte da Coreia e do Japão, indicando a chegada do budismo também nessas regiões.

A mesma disseminação ocorreu com o hinduísmo, que se espalhou pela Ásia por meio de rotas comerciais terrestres e marítimas, levando o comportamento religioso e o estilo artístico para a Indonésia, Malásia e outros territórios do sudeste asiático.

Essas extensas artérias comerciais, que ligavam o leste ao oeste no fim da Antiguidade e na Idade Média, costumam ser

chamadas de "Rota da Seda", por causa dos produtos de luxo que costumavam ser transportados ao longo delas.

Mas, ao lado de mercadorias exóticas, essas rotas também transportaram religiões, conhecimento e iconografia.

A auréola em forma de disco é um ícone desse intercâmbio dinâmico de ideias que existiu em um passado distante.

Ela surgiu como um sinal zoroastriano da divindade solar, mas se espalhou pela Eurásia por meio de impérios antigos e redes comerciais que conectavam os limites do mundo conhecido.

No século 21, é também um poderoso lembrete da herança cultural compartilhada da humanidade.

QUESTIONÁRIO DE CONCLUSÃO

Tente explicar porque foi possível memorizar fragmentos relativamente longos nos exercícios trabalhados. Todos os textos serão memorizados tão facilmente? De quais características textuais depende a facilidade de memorização de um texto?

Teve de anotar todos os dados numéricos e nomes próprios para memorizá-los ou alguns foram memorizados sem que os tivesse anotado?

Quais dados geralmente recebem o maior problema, os nomes numéricos ou os nomes próprios?

Faça uma lista de todas as palavras que não conhecia dos exercícios. Aprenda-as.

Prováveis causas de erros	Quantidade
Ignorância de material de léxico (palavras desconhecidas)	
Interpretação incorreta de um fenômeno gramatical (sintático, morfológico)	
Interpretação incorreta de relações lógicas intratextuais (coerência textual)	
Interpretação incorreta de dados ou falta de conhecimentos básicos	
(coerência textual)	
Um dado inserido incorretamente (erro técnico ao inserir, ilegibilidade da letra)	

Uma falha de memória espontânea	
Dispensou uma informação importante que não considerou muito relevante ou secundária	
Erros padrão e de uso no idioma de destino (ucraniano)	
Outros	

II. Compressão

A quantidade de sinais linguísticos não corresponde necessariamente à quantidade de informação. Muitas vezes, o mesmo conteúdo pode ser transmitido por mensagens mais ou menos extensas. Por exemplo, na frase "a reunião em que o senhor presidente esteve presente" pode ser reduzida para "a reunião presenciada pelo presidente" ou até mesmo "a reunião com o presidente". Comprimindo desta forma, economizamos quase 50% das letras ao anotar. Além disso, se usarmos a abreviação gráfica, teremos, por exemplo: "rnião com prsdnt", economizando mais de 70% dos sinais (letras), sendo o conteúdo ainda compreensível. Este exemplo mostra a importância de processar e comprimir a mensagem antes de anotá-la.

Por outro lado, nas duas últimas variantes comprimidas, a informação relativa ao tempo da reunião é perdida, pois pode referir-se ao passado, presente e futuro. A mensagem original foi mais precisa ao referir-se claramente ao passado. Ou seja, essa compressão não serviria como anotações de longo prazo; no entanto, em situações de interpretação consecutiva claramente definidas, o tempo do evento, assim como outros detalhes, podem ser facilmente reconstituídos a partir do contexto situacional e da situação comunicativa.

Com razão, foi afirmado (e metodologicamente comprovado) que a redundância na linguagem humana chega a 80% (veja, por exemplo, Caufield, 1981) e, em algumas ocasiões, a 96%. Outros dados em relação com a superfluidade da língua assim como as respectivas referências podem encontrar-se no artigo "Роль кількісних параметрів при вишколі усних перекладачів" [Фокін, 2012]).

Teoricamente, isso significa que seria suficiente anotar apenas 10-20% dos sinais linguísticos, uma quinta parte, para guardar as informações relevantes. Além disso, como se calculou que a velocidade da escrita é 6 vezes mais lenta do que a fala (Bowen), quem está a fazer as anotações tem tempo suficiente para registrar 18% dos sinais. Isso não significa que o intérprete se torne um estenógrafo, mas sim que é necessário aprender a não anotar o redundante, lembrando que a compressão em si não é o objetivo, mas sim uma fase importante do processamento da mensagem de

entrada. A seguir, serão abordados vários procedimentos típicos de compressão na interpretação do espanhol para o ucraniano.

Exercício 1. Realize a compressão aproveitando a superfluidade informativa dos participios sublinhados:

Estudo **realizado** em 2015; impostos **cobrados** pelo estado; relatório do Landmine Monitor, **elaborado** pela organização não-governamental; palavras textuais **pronunciadas** pelo Papa; café de especialidade **preparado** pelo barista; evento **organizado** pelo núcleo de ginástica; sentença **ditada** pelo Tribunal; regras **impostas** pela segurança alimentar; dados **recolhidos** pela empresa; definição dada pela OMC; petição pública, **promovida** pelos médicos, invasão **liderada** pelos terroristas, um programa **empenhado** na reflorestação do país.

Exercício 2. Realize a compressão aproveitando a superfluidade informativa de algumas frases adjetivas o das suas partes estruturais:

A. 1. Só a etapa portuária demandou 90 dias de planejamento (...), até o destino final, a 7, 7 mil quilômetros **de distância**. 2. De resto, as negociações complicaram-se e Harrison foi obrigado a correr uma milha, de fato, com 25 graus **de temperatura**. 3. Para a autoridade surgir de forma natural, é preciso apostar na relação entre pais e filhos nos primeiros anos **de vida**. Uma das buscas **que faço** na literatura é procurar aquilo que são as identidades diversas que temos e, sobretudo, aquilo que é a construção da memória, as memórias que coabitam dentro de nós 4. Greatbatch criou o primeiro marca-passo, **que foi implantado** com sucesso pela primeira vez em 1958, em um cachorro. 5. Haverá implantes neurais, do tipo já instalado em alguns pacientes epiléticos quando não respondem ao tratamento, **que podem ser estrategicamente colocados** no cérebro para melhorar a percepção de uma pessoa. 6. “Nas situações de maior vulnerabilidade das pessoas **que vivem** com doença, a ANF (...), recomenda a manutenção do uso de máscara ou viseira. 7. Os narvais, como outros animais **que vivem durante todo o ano** no Oceano Ártico, pertencem a um clube exclusivo que enfrenta um número cada vez maior de

intrusos. 8. A construção política da Europa (...), é talvez a maior utopia da história da humanidade, mas com toda a informação **que hoje circula** na Internet parece que já não há curiosidade por este grande projecto político. 9. Este vídeo sobre um dos felinos mais ameaçados do mundo, pretende sensibilizar a população em geral e em particular a escolar para as particularidades do lince-ibérico, os riscos a que está sujeito e as medidas **que estão a ser realizadas** para a sua recuperação. . 10. O aumento das ondas de calor agrava ainda a mortalidade e afeta sobretudo as pessoas mais vulneráveis. Outro dos riscos **que o aumento das temperaturas traz** é o de aparecimento de insetos transportadores de doenças, como o dengue ou a malária.


Exercício 3. Reformule as frases adjetivas em negrito para torná-las mais breves:

B. 1. Para esse efeito, pode seguir a regra **que tem sido usada** em alguns apoios sociais, de atribuição do subsídio a todas as famílias que não podem beneficiar de deduções. 2. O Campeonato do Mundo, **que acontece a cada três anos**, reuniu 110 competidores, de mais de 50 países, durante 6 dias de magia no Quebec, Canadá. 3. Existe uma coisa **que se chama Parlamento**, onde com diálogos construímos maioria. 4. Imaginando que esses pulsos poderiam estimular a atividade do coração quando houvesse algum colapso, Greatbatch criou o primeiro marca-passo, **que foi implantado com sucesso** pela primeira vez em 1958, em um cachorro. 5. As sementes eram cobertas de pequenos ganchos, **que permitiram que elas ficassem presas no cientista**. E assim Mestral decidiu criar um objeto tão aderente quanto aquelas sementes: o velcro. 6. A tecnologia foi aprimorada com chapas fotográficas e logo começou a ser usada nos hospitais – apesar de, na época, não sabermos dos riscos **que envolviam uma outra descoberta acidental**.

Exercício 4. Realize a compressão das estruturas V+N em negrito nas frases seguintes:

1. A Declaração Universal de Direitos Humanos não **cria obrigações** legais aos Estados. 2. A seca histórica no rio Colorado **levou à imposição** de cortes no consumo de água nos estados norte-americanos de Arizona e Nevada e também no México. 3. A Alemanha tinha decidido eliminar gradualmente a energia nuclear até ao final de 2022, mas a escassez de entregas de gás russo

trouxe de volta a questão de manter as últimas centrais a operar por mais tempo. 4. É claro que é de importância vital saber exatamente o que aconteceu, de forma a **tomarmos medidas** e para sabermos se o que aconteceu **representa mais um perigo** para as pessoas e o ambiente, ou se o perigo pode passar após esta fase. Por conseguinte, devemos **aplicar todos os nossos esforços** em **chegar rapidamente às respostas**, que infelizmente não temos até hoje", afirmou a um jornalista 5. São fogos alimentados pela seca extrema e por uma vaga intensa de calor **que têm vindo a agravar-se** nos últimos anos. 6. Não sou pessimista porque a história mostra que há altos e baixos, e acho que o jornalismo **tomará consciência** de que a abundância de informação não é por si só um progresso, e que o terreno que essa informação cobre é hoje mais estreito do que nos anos 80. 7. A lista chega numa altura em que a imigração para a Europa é um dos assuntos polémicos no velho continente, em especial na União Europeia, que tem tentado **arranjar uma solução** para o problema dos milhares de migrantes que todos os dias atravessam o Mediterrâneo.

Exercício 5 . **Interprete as expressões seguintes com o verbo “dar”:**

Não dar para, dar um pontapé, dar vivas, dar um tiro, dar com, dar certo, dar nos olhos, dar de si, dar em malucos, dar errado, dar para trás, dar tudo por tudo, quem dera, tanto dá, dar-se à maçada, dar-se ao desfrute, dar a cara, não se dar com, dar parabéns, dar condolências.

Exercício 6. Interprete as frases utilizando construções com o verbo “dar”:

1. Я не вітаю вас просто з ввічливості. 2. Я думаю, що було б доречно, щоб ми всі пішли і висловили наше співчуття. 3. Але сонце світило мені у вічі... 4. Взагалі-то, у мене знову прокидається величезне бажання пристрелити тебе. 5. Я бачив, як він одного разу штовхнув ногою "Ягуар"; батька. 6. Здається, він не в дружніх стосунках з цим обладнанням. 7. Ти хочеш зробити когось обличчям нашого опору англійцям. 8. Захисники Договору не можуть дозволити собі насолоду (розкіш) залишатися пасивними. 9. Журналіст навіть не потурбувався підтвердити інформацію. 10. Підійде і дівчинці, і хлопчику. 11.

Вони не збираються відмовлятися, тож хоча б вони не зробили це. 12. Ось чому нічого не вийде, доки у вас є це заняття. 13. Він сказав мені викладатися на повну, і я ніколи не припиняв цього робити. 14. Його вітали натовпи людей,...і славетні мужі вимовляли промови, що вихваляють його. 15. Не думаю, що нам вдасться повечеряти. 16. Я вибрав би партнера сміливіше... якби знав, що ти схибиш на останньому зітханні. 17. Тобі треба перестати приятелювати з поганими хлопцями. 18. Хтось назве це застарілим, але я вважаю, що неможливо помилитися, застосовуючи класику у вірних пропорціях. 19. Якщо ти і далі будеш продовжувати так, вони збожнволіють. 20. Все це будь-якої миті обвалиться.

Exercício 7. Realize a compressão das perífrases em negrito:

A. 1. Num importante relatório do ano passado, a Europol, a Agência da União Europeia para a Cooperação de Polícias, descreveu a Bélgica e os Países Baixos vizinhos como "o epicentro" do mercado da cocaína do **Velho Continente**. 2. Na capital, Berlim, o **combustível fóssil** tornou-se agora uma mercadoria rara. 3. O conselho repete-se: Em qualquer circunstância, respeitar e não abandonar os **amigos**, incluindo os **de quatro patas**. 4. Apesar do treino e preparação, Dolores e os outros alpinistas da sua equipa enfrentaram adversidades durante a viagem de 50 dias até **ao topo do mundo**. 5. A 23 de maio de 2019, Dolores tornou-se na primeira mulher jordana a estar no **ponto mais alto da Terra** e na primeira mulher árabe a realizar a proeza a partir do cume do nordeste. 6. Numa visita a uma operação de limpeza do lado alemão do Oder, o primeiro-ministro do Estado Federal alemão de Brandemburgo, Dietmar Woidke, lamentou o resultado da fraca cooperação **do país vizinho**, tendo em conta a urgência. 7. O secretário-geral da **Aliança Atlântica**, Jens Stoltenberg, apelou esta quarta-feira à Sérvia e ao Kosovo para diminuírem as tensões nos Balcãs.. 8. Para atingir a meta estabelecida com os parceiros da União Europeia (UE) de 80% até novembro, a **República alpina** precisa de armazenar o suficiente para gerar um total de 33.512 giga watts horas (GWh). 9. A peça ganhou o prémio de Melhor Curta-Metragem em Língua Portuguesa em a terceira edição de o Festival Internacional de Cinema de Portugal, um evento de a cidade de o Porto que, em a

área de **a sétima arte**, visa promover o cinema português e mundial. 10. Aproveite esta grande campanha de desconto de 50% em todas as tarifas publicadas em voos directos e de ligação para a Grécia com a Aegean. Esta é uma oportunidade única para descobrir e explorar **o berço da Civilização Europeia**", destaca a Aegean Airlines. 11. Trata-se, portanto, de uma oportunidade de ouro para conhecer filmes de o país **do Sol Nascente**.

B. 1. Os italianos, antes de **meterem o dente na fruta**, querem ter a certeza de que é mesmo fresca, o calibre não é a primeira preocupação. **2.** É por isso que os líderes actuais em tecnologia, negócios e política estão aqui a desafiar **estes futuros criadores da mudança** para ajudar a reduzir a diferença de género. **3.** Em junho de 2016, os dois decidiram prestar uma nova homenagem aos **pequenos bonecos amarelos**. "Vamos juntar uma data de artistas e pedir que cada um interprete um *emoji* e compilá-los num livro bonito", pensaram na altura. **4.** A velocidade da Internet e das redes sociais está a **devorar a liberdade de informação** e que o jornalismo não deveria mergulhar nessa voragem. **5.** Os turistas estão de regresso a Portugal, mas o turismo, que ansiava esquecer os anos da pandemia, ganhou uma nova **dor de cabeça**. **6. MAIS FRASES. 6. Quinto poder** é o nome da continuação da série de três poderes clássicos de Montesquieu (executivo, legislativo e judiciário); Ocuparia o quinto lugar depois do quarto poder atribuído à mídia. **7.** Entre as coordenadas 135° a 155°W e 35° a 42°N existe **um sexto continente**... feito de plástico. Também conhecida como "**ilha do lixo**" no Pacífico entre a Califórnia e o Havaí. **8.** Qual é o nome do **continente branco**? **9. O botão SOS**, também chamado de **botão de emergência ou botão de pânico**, é um dispositivo por meio do qual o usuário pode avisar sobre um problema simplesmente pressionando uma tecla. **10. A imprensa amarela** é tal que apresenta as notícias destacando os seus aspectos mais marcantes, mesmo que secundários, com o propósito comercial de provocar espanto ou escândalo. **11.** Variedade de história romanesca, cultivada nos tempos modernos, com personagens e ambientes muito convencionais, em que narra a história de dois amantes cuja amor triunfa em face da adversidade tem o nome de **novela rosa**.

Exercício 8. Realize a compressão estilística das unidades fraseológicas e sentidos metafóricos em negrito.

A 1. Somnium Space pode ter sido uma das primeiras plataformas do metaverso, mas tem visto muitos concorrentes a **juntarem-se à corrida**, nos últimos tempos. 2. Os turistas estão de regresso a Portugal, mas o **turismo**, que ansiava esquecer os anos da pandemia, **ganhou uma nova dor de cabeça**. Pelas contas do setor, faltam entre 40 mil e 50 mil trabalhadores para dar resposta à procura. 3. Espera-se que o Espaço Europeu de Dados de Saúde (EHDS), lançado em maio de 2022, pela Comissão Europeia, venha **preencher essa lacuna**. 4. Só em agosto deste ano 106 fogos destruíram mais de dois mil hectares de área florestal, parte deles originados **por mão criminosa**. 5. Cobiçado por apreciadores de todo o mundo, o café angolano quer voltar a **dar cartas no mercado global** e a posicionar o país como um dos maiores exportadores de café. 6. Muitos descobriram o verdadeiro **elixir da juventude**: envelhecer bem. (...) Eles consideram urgente encontrar a **saída do buraco** para o qual foram empurrados pela covid e pelas medidas de contenção da pandemia, seguida de uma guerra (...). 7. A informação **está a ser comida** por uma ideologia técnica, e é preciso resgatá-la. 8. Ursula von der Leyen **abriu a porta a um teto europeu temporário** e orientado para conter os preços elevados do gás e a especulação de mercado. 9. A poupança de energia é **o cavalo-de-batalha** do governo francês para os próximos tempos: o objetivo é gastar menos 10%, nos próximos dois anos, para reduzir a dependência da energia vinda do estrangeiro e evitar cortes no fornecimento.

Exercício 9. Realize a compressão das frases seguintes utilizando técnicas variadas:

1. Em Berlim, entre 5.000 a 6.000 lares recorrem ainda ao carvão para o aquecimento, uma minúscula fração dos cerca de 1,9 milhões de lares, diz a cidade. Estas casas mais antigas e que não foram renovadas, recentemente, são habitadas, na sua maioria, por pessoas idosas amantes do calor pesado que emana dos fogões antigos. 2. O metaverso está a ganhar popularidade dentro e fora da grande rede. Mas, apesar de poder parecer uma palavra recente, o conceito existe desde 1992, quando apareceu pela primeira vez num romance de ficção científica. É difícil definir exatamente o que significa, uma vez que a tecnologia por trás do metaverso está a evoluir para incluir muitos aspetos da realidade virtual. Dito de forma simples, é um mundo digital omni-abrangente que existe paralelamente ao mundo real. 3. (...) em este momento

enganam a torto e a direito tudo e todos para tapar os seus lobbys seccionistas e rebeldias de corruptos fazendo de uma Catalunha independente um oásis a o estilo de o Dubai. 4. Adicionalmente a isso, como eu tenho referido, o Conselho Estratégico Nacional está a trabalhar num conjunto de medidas para a economia. 5. Eu creio que é importante termos aqui um uma apresentação do setor de turismo para todos estarmos alinhados com o tema que aqui estamos a abordar. 6. "Nas situações de maior vulnerabilidade das pessoas que vivem com doença, ou na prestação de serviços de saúde nas farmácias realizados em gabinete de atendimento personalizado, a ANF, Associação Nacional das Farmácias, recomenda a manutenção do uso de máscara ou viseira. 7. No Laboratório Marítimo da Guia, um grupo de cientistas está a estudar, entre outros, as consequências do chamado "trio mortal" de mudanças nos oceanos - aquecimento das águas, acidificação e perda de oxigénio - em embriões de tubarões, em algas e cavalos-marinhos. 8. Já Carlos Moedas, apesar de ter passado "aqui a vida como lisboeta no dia a dia desta feira", não escondeu o entusiasmo de comparecer na primeira edição enquanto Presidente da Câmara de Lisboa. 9. Se há mensagem que considera que tem de passar e de "forma muito clara" é a de que: "o património cultural é de todos. Tanto do poder central, local, da sociedade civil e das empresas". 10. Essa alteração deve partir de uma tomada de consciência: consciência individual, passando também essa consciência para um todo, um colectivo onde as pessoas têm de aprender a utilizar os recursos da melhor forma possível para evitar que exista este desgaste que existe atualmente. 11. A síndrome de burnout é praticamente como você mesmo falou, é um esgotamento. Então, a pessoa dentro desse perfil dado no seu exemplo do leão passa muito tempo com a sua energia adaptativa tentando-se acomodar às diversas situações de estresse, ou uma situação muito específica de estresse pela qual ela passa, pela qual ela está todo o tempo tentando achar forças internas, achar recursos internos. Quando chega a um momento em que ela esgotou o seu limite, que ela passou do seu limite, então ela chega a esse estado de burnout que é o esgotamento mesmo, que tem uma série de características. A pessoa fica muito fechada em si própria. Ela fica apática. Ela tem sonhos. Ela tem dificuldades para se relacionar com as outras pessoas, ela tem um isolamento. Ela tende a achar que tudo aquilo que ela faz não tem mais valor. Ela também tem um cansaço que não é só físico, mas é um cansaço mental.

Exercício 10. Realize a compressão do texto mediante eliminação ou transformação dos fragmentos em negrito:

Quando a Apple lançou em setembro uma nova versão do sistema operativo iOS (que já vai na décima versão), passou a permitir que as palavras fossem transformadas **automaticamente** em *emojis*. Isto porque o novo teclado do iOS 10 identifica as palavras que podem ser substituídas, sugerindo os respetivos


emojis. Assim, **carro transforma-se** em  e **árvore** em . Para os introduzir, é só clicar. Usar *emojis* nunca foi tão fácil.

Além desta mudança, a Apple mudou o visual de alguns *emojis* e introduziu cerca de 70 novos modelos, que incluem a bandeira LGBTI, um astronauta, novos desportos e modalidades e a **possibilidade de escolher** a cor da pele das figuras humanas. Isto **veio** permitir a **criação** novas combinações, mais complexas e **mais** realistas.

Esta *emojification*, **como a Apple lhe chamou**, justifica-se com a crescente popularidade dos pequenos bonecos, usados por **miúdos e graúdos**, **mas não só**. Para **Craig Federighi, diretor de software da empresa norte-americana**, o mundo está a **caminhar em direção a um futuro onde** a linguagem será entendida de outra forma e onde **as palavras escritas terão cada vez menos importância**. “As crianças do futuro não terão nenhuma noção do que é a língua inglesa”, disse durante a apresentação do novo sistema operativo em junho.



A verdade é que o uso cada vez maior **dos emojis** – que gradualmente **têm vindo a substituir** a linguagem da internet e expressões como *lol* ou *wtv* (**acrónimo de “whatever”**), **tem levantado algumas questões relacionadas com** o futuro da linguagem. **Há até quem defenda** que poderão tornar-se numa nova língua, substituindo a palavra escrita, como parece acreditar Federighi. **Mas** será mesmo assim? Poderão as crianças **vir a esquecer** as palavras?

Para os que estudam a linguagem **humana – e mais especificamente a linguagem** da internet – a **resposta é óbvia:**

não . **Os emojis não são nem nunca poderão vir a ser uma nova forma de comunicação. E mais: ao contrário do que muitas vezes se pensa**, não são os mais novos os que mais usam bonecos para comunicar com os amigos.

Todos gostam de emojis (mas as mulheres gostam mais)

Os **emojis** só se tornaram verdadeiramente populares com a sua implementação no **teclado do iPhone** em 2011 e, mais tarde, nos **smartphones** com o **sistema operativo Android**. Um estudo **realizado em 2015** pela Emogi Research Team concluiu que, em apenas quatro anos, o uso dos **emojis** cresceu 35%, **com a sua utilização** a alastrar-se às redes sociais (no Instagram, por exemplo, metade das publicações incluem **emojis**). De tal modo que a linguagem da internet está a ser gradualmente substituída por bonecos. Expressões como *lol* ou *like* (em português, “gosto”)

estão a desaparecer, dando lugar a  e .

Para Neil Cohn, **um cientista cognitivo norte-americano que se tem dedicado ao estudo da linguagem visual**, isto tem a ver com a “crescente popularidade dos **emojis** e **o seu uso frequente**”. “Faz sentido que as pessoas os usem em vez de **certas expressões baseadas em texto**. No caso do *lol*, **trata-se de um termo que tem na sua base uma emoção** – rir. Com o **emoji** do riso, podemos visualizar **essa ação/emoção** e, por isso, expressá-la de uma maneira que **reflecte melhor aquilo de que se trata**”, explicou o cientista ao Observador. “De um modo geral, os **emojis operam de uma forma que elabora ou enriquece o texto, da mesma forma que** os gestos enriquecem o nosso discurso. **Lol funciona da mesma forma e por isso é fácil substituí-lo por um emoji.**”

Para o linguista norte-americano Tyler Schnoebelen, cuja tese de doutoramento foi dedicada aos **emojis**, **existe um outro motivo** que explica o declínio da linguagem da internet. “Os **emojis** acrescentam interesse visual ao texto. Podemos fazê-lo com maiúsculas, **com ***** ou **com sublinhados**, mas os emojis dão cor”, **explicou ao Observador**.

Gostos à parte, **uma coisa parece ser certa** – quase todos parecem gostar de **emojis**. Os números são impressionantes: de acordo com o estudo da Emogi Research Team, 92% dos utilizadores **da internet** usam **emojis**. As mulheres **são as que mais recorrem** aos bonequinhos amarelos e, ao contrário do que geralmente se pensa, **não são os jovens os que mais os usam, mas sim os adultos com idades compreendidas entre os 25 e os 29 anos. E porquê?** Porque são uma forma fácil de transmitir

uma    ou um   , o motivo que levou Shiegetaka Kurita a criá-los há quase duas décadas.

Foi a grande popularidade dos **emojis** que levou os Dicionários Oxford a escolherem em 2015 para palavra do ano um pequeno *smile* amarelo com lágrimas (de alegria) nos olhos. **Ou**

seja: 😂. Apesar de justificada, a escolha criou um grande burburinho. A indignação de uns foi-se ao choque de outros à **medida que iam tentando perceber** como é que a “palavra” que melhor **definia 2015** era um boneco **amarelo** sem graça. Porém, para os Dicionários Oxford, não havia **nenhum motivo para estranhar**.

Naquele ano, a lista final de candidatos a “**Palavra do Ano**” incluíam termos **bem** mais sérios como *sharing economy* (“economia partilhada”), *refugee* (“refugiado”), *Ad Block* (sim, aquele programa que bloqueia anúncios na internet), *dark web* ou *Brexit*. Porém, a escolha da Oxford **acabou por recair** sobre o

emoji. Porquê? Porque **para a editora,** 😂, **era a “palavra”** que “melhor definia o ethos, o estado de espírito e as preocupações de 2015”.

Para justificar a **escolha, a editora britânica** apresentou também os dados **recolhidos** pela empresa SwiftKey, **que**

indicavam que 😂 era o emoji mais popular daquele ano no Reino Unido (20%) e nos Estados Unidos da América (17%) ,

seguido de 😍. De acordo com a empresa, a sua utilização cresceu 9% face a 2014. Nada mau para um pequeno boneco “feio”, como lhe chamou Scott F. Fahlman, criador do smile. <https://observador.pt/especiais/a-febre-dos-emojis/>.

Exercício 11. Simplifique as frases dos textos seguintes:

A. Україна – держава, яка не просто доводить, що є наднадійним партнером цивілізованого світу, але й показує приклад, що це таке – виконувати свої міжнародні обіцянки та робити жести, які навіть виходять поза межі її формальних обов’язків.

Серед них – вісімнадцять студентів та членів їхніх родин, яких було врятовано Україною на прохання Апостольської Столиці – зокрема реагуючи на персональне прохання Папи Франциска, переданого українській стороні особисто Державним Секретарем Кардиналом П’єтро Пароліном.

Посол Сполученого Королівства Великої Британії та Північної Ірландії в Україні Мелінда Сіммонс переконана, що ухвалений сьогодні закон про олігархів може відіграти роль у зменшенні шкідливого впливу на українську політику.

Для того, щоб цей крок став тривалою реальністю, будуть потрібні повна прозорість, рішучі антимонопольні заходи, реальна конкуренція в енергетичному секторі, сильне суспільне мовлення та, звичайно, судова реформа.

Законом визначено, що олігархом вважається фізична особа, яка одночасно відповідає щонайменше трьом з таких ознак: бере участь у політичному житті; має значний вплив на ЗМІ; є кінцевим бенефіціарним власником суб'єкта господарювання, який після дня введення в дію цього закону є суб'єктом природних монополій або займає монопольне становище на ринку та протягом одного року поспіль підтримує або посилює таке становище; підтверджена вартість активів особи та суб'єктів господарювання, бенефіціаром яких вона є, перевищує 1 млн прожиткових мінімумів, встановлених для працездатних осіб на 1 січня відповідного року.

B. No boletim diário da evolução da doença, assinala-se que não se registou nenhuma morte pela covid-19 e que uma pessoa do sexo feminino testou positivo entre as 276 submetidas ao teste de despistagem.

Em termos do acumulado geral, desde que a pandemia foi oficialmente declarada a Guiné-Bissau contabiliza 6.094 casos de infeção pela covid-19 133 óbitos e 5.270 dadas como recuperadas da doença, refere ainda o boletim do Alto Comissariado.


A covid-19 provocou pelo menos 4.715.909 mortes em todo o mundo, entre mais de 230 milhões infeções pelo novo coronavírus registadas desde o início da pandemia, segundo o mais recente balanço da agência France-Presse.

A doença respiratória é provocada pelo coronavírus SARS-CoV-2, detetado no final de 2019 em Wuhan, cidade do centro da China, e atualmente com variantes identificadas em vários países.


Exercício 12. Realize a compressão do texto com eliminação ou transformação do excertos com superfluidade informativa:

Bonecos que dançam, livros e conferências. A febre dos emojis



Com o crescimento dos entusiastas dos *emojis* vieram as iniciativas e projetos criados em torno deles. Atualmente, há de tudo e para todos os gostos (e necessidades), incluindo um

vibrador em forma de  com o adequado nome de Emojibator. (A empresa que comercializa o objeto, tem ainda para venda t-shirts a condizer, com frases sugestivas como “Go F*ck Yourself. Literally”). **Uma das ações mais recentes foi a Emojicon.**

No passado dia 4 de novembro, cerca de 400 pessoas reuniram-se em São Francisco, perto das sedes da Uber, do Pinterest e do Airbnb, vestidas de *emoji* para a primeira edição da Emojicon, um evento dedicado “a todas as coisas *emoji*”. Linguistas, designers e membros do Unicode Consortium – um grupo de representantes das principais empresas tecnológicas responsáveis por decidir o que é que entra nos *smartphones* e por aprovar os novos *emojis* –, passearam por entre balões em forma

de *emoji*, comida em forma de  e até fornecedores do Emojibator.

O evento foi criado por Jennifer 8. Lee, antiga jornalista do New York Times e fundadora da *startup* Plympton. Lee, uma entusiasta dos *emojis*, envolveu-se no ano passado num longo processo para tentar incorporar nos *smartphones* um *emoji* em forma de *wonton*,


uma das suas comidas favoritas. Porque é que havia  e , e não havia um *wonton*? Lee não conseguia perceber. O processo demorou 18 meses e a ex-jornalista chegou à conclusão de que quem era responsável pela aprovação dos novos *emojis* eram “engenheiros com 50 e 60 anos que são muito bons a trabalhar com código, mas que não estão necessariamente qualificados para tomar decisões em relação a uma linguagem global, dinâmica e visual”, como referiu ao New York Times.

Foi por isso que Lee decidiu criar a Emojination, uma organização sem fins-lucrativos, e também a Emojicon – quer trazer os *emojis* para perto das pessoas que os usam. Tyler Schnoebelen, que esteve presente no evento, garantiu ao Observador que este não se tratou apenas de “uma forma ótima de celebrar os *emojis*”. “Na verdade, foi um evento sobre diversidade: o objetivo foi discutir formas de representar de forma mais eficaz um novo *emoji* e de desenhar os que já existem, de forma a que não sejam sexistas, racistas ou de alguma forma problemáticos.”

Outro projeto recente é o que está a ser desenvolvido pelo programador canadiano Charlie Clark e a designer neo-zelandesa Danni Fisher, criadores do *Emoji Party*, uma “experiência audiovisual e interativa com *emoji*” (ou, por outras palavras: um *site* onde é possível ver *emojis* a dançar ao som de música techno).

Em junho de 2016, os dois decidiram prestar uma nova homenagem aos pequenos bonecos amarelos. “Vamos juntar uma data de artistas e pedir que cada um interprete um *emoji* e compilá-los num livro bonito”, pensaram na altura. Assim nasceu o *Emoji Book*, um projeto que pretende reunir em livro a interpretação de diferentes artistas do seu *emoji* favorito.

O motivo é óbvio: “os *emojis* estão por todo o lado” e são tão populares que “70% das pessoas diz que expressam os seus sentimentos de forma mais exata do que as palavras”. “Usamo-los para escrever mensagens, nos nossos emails. [O cantor e rapper canadiano] Drake tatuou as mãos do *emoji* a rezar no braço”, apontaram Charlie e Danni. “Podemos encomendar uma pizza do

Domino’s mandando-lhes uma mensagem com um . Acho que os *emojis* são tão populares porque tornam a comunicação mais fácil.” <https://observador.pt/especiais/a-febre-dos-emojis/>.

Exercício 13. Interprete os seguintes excertos, apontando apenas 3-5 palavras-chave:

1. O golpe militar ocorrido no Sudão na segunda-feira (25/10) dissolveu o governo e prendeu o primeiro-ministro, Abdallah Hamdok. Essa é a mais recente crise política em um país que vive há alguns anos um período turbulento.

2. A Coreia do Norte anunciou pela imprensa oficial do país em setembro de 2021 que testou um novo tipo de míssil de cruzeiro de longo alcance. Em outubro, foi a vez de um suposto míssil balístico lançado de submarino, que teria sido testado no mar próximo à costa do Japão, segundo a Coreia do Sul.

3. Em entrevista, a cineasta Alice Lanari fala sobre seu documentário “Nunca mais serei a mesma”, que conta a história de quatro vítimas de violência de gênero na região. “É um filme para todos, inclusive para os homens.”

4. Desde que Kim Jong-un chegou ao poder, cientistas norte-coreanos já desenvolveram uma série de novos armamentos, que supostamente evitariam ataques externos e

possíveis ameaças ao regime comunista. As demonstrações de força também são uma forma de o governo inflamar o povo e impulsionar o apoio interno.

5. Elas foram as pioneiras dos direitos das mulheres no Afeganistão. Defensoras ferrenhas da lei, buscaram justiça para os mais marginalizados. Mas agora, mais de 220 juízas afegãs estão escondidas por medo de retaliação sob o regime do Talebã.

6. Após o fim da 2ª Guerra Mundial, a devastação foi tão grande e os crimes de guerra tão extensos que as forças aliadas vitoriosas determinaram que era necessário impor alguma forma de punição aos responsáveis pela geração dessa máquina de destruição e extermínio contra a humanidade.

7. O número de brasileiros cruzando ilegalmente a fronteira sul dos Estados Unidos bateu recorde histórico no ano fiscal de 2021 (que vai de 1º de outubro de 2020 a 30 de setembro de 2021). Ao todo, foram 56.881 detidos, um aumento de 700% em relação ao mesmo período de 2020.

8. O problema é que a força da gravidade da Lua e do Sol faz a Terra cambalear. Este efeito é chamado de 'precessão' e faz nosso planeta se comportar um pouco como um pião. A Terra completa uma "oscilação" a cada 26 mil anos. O resultado é que, desde que os signos do zodíaco foram estabelecidos, as constelações se moveram um mês inteiro.

9. A realidade é que muitas pessoas não querem ser estrelas. Eles têm família, filhos e outras coisas acontecendo na vida. Eles não querem mais responsabilidade no trabalho. Nem tudo é sobre excelência no trabalho. Alguns subirão, alguns irão descer e outros ficarão no meio.

10. A supermodelo canadense Linda Evangelista desabafou nesta quinta-feira (23/09) em sua conta do Instagram que há cerca de cinco anos se esconde do público porque ficou "permanentemente deformada" depois de um procedimento estético para redução de gordura.

11. Os planetas em nosso Sistema Solar giram em torno do Sol em trajetórias estáveis e quase circulares, o que sugere que as órbitas não mudaram muito desde que os planetas se formaram. Mas muitos sistemas planetários orbitando em torno de outras estrelas tiveram um passado bastante caótico.

12. O número da quantidade total retirada da terra brasileira durante o "ciclo de ouro" não é exato: alguns registros importantes se perderam (como durante o incêndio na Alfândega de Lisboa em 1764) e muitos mineiros e comerciantes contrabandeavam o

produto dentro e fora do território, fugindo da tributação (e do registro) do quinto, o imposto real que cobrava 20% da produção de ouro.

Exercício 14. Resuma o excerto ouvido numa frase:

1. Na COP 26, a próxima conferência das Nações Unidas sobre mudanças climáticas, o Brasil pretende enfatizar o argumento que países desenvolvidos poluíram muito mais ao longo da história para enriquecer e devem, portanto, compensar nações em desenvolvimento pela proteção de suas florestas.

2. Há muito mais gente imigrando, e a Ásia assumiu o lugar da Europa como o destino mais popular dos imigrantes. Esta mobilidade traz junto a diversidade cultural, a energia e a ambição dos recém-chegados, mas também gera muitos desafios. Como poderão as escolas apoiar os estudantes que chegam de diferentes partes do mundo? Quais questões isso levanta em todo da identidade e a integração? Terão as escolas um papel mais importante no ensino de valores compartilhados?

3. Apresentado na campanha do então candidato à Presidência Jair Bolsonaro como o nome que garantiria políticas e reformas pró-mercado, Paulo Guedes declarou na semana passada que é a favor de estourar o limite de gastos do governo para alcançar um valor maior do Auxílio Brasil, novo programa social que vai substituir o Bolsa Família.

4. A defesa de uma sociedade menos desigual e com disparidades menores entre ricos e pobres não é uma ideia nova na China, mas tem ganhado força na retórica de autoridades chinesas - em uma busca por uma "prosperidade comum" que, embora foque na população local, tem o potencial de provocar enormes repercussões no resto do mundo.

5. O terremoto econômico carregou a Europa, se alastrou pelo mundo e provocou uma recessão global no ano de 2009. Levou à nacionalização de bancos, derrubou governos, gerou taxas de desemprego altíssimas e causou várias ondas de protestos, muitos deles violentos. Para muitos, a maior recessão desde a década de 1930 representava a falência do modelo de capitalismo financeiro predominante a partir dos anos 1980.

6. O Talebã festejou com um tiroteio em Cabul a saída de americanos e cidadãos de outros países do Afeganistão nesta semana. Mas essa militância não esconde o fato de que o grupo

está globalmente isolado. Do outro lado, milhões de afegãos estão aflitos com um futuro ainda incerto.

7. No entanto, agora, com um barril de petróleo girando em torno de US\$ 80 (cerca de R\$ 450), em tendência de alta, a Bacia vive o que a mídia dos Estados Unidos descreveu como um novo "boom", a tal ponto que várias empresas de análise setorial acreditam que ele retornará aos níveis da produção pré-pandêmica nas próximas semanas.

8. Se a previsão do Federal Reserve, o banco central americano, se concretizar, de um crescimento econômico de 5,9% para este ano, isso seria o maior desde 1984. No entanto, embora a decolagem econômica esteja avançando, o caminho não está claro. A inflação atingiu seu ponto mais alto em 13 anos, há escassez de alguns produtos devido a problemas nas cadeias de abastecimento globais e menos pessoas estão dispostas a entrar no mercado de trabalho.

9. O resultado da crise, no entanto, fez com que nações inteiras pagassem pelas perdas econômicas causadas pela má gestão do sistema. Diante da sensação de que sociedades arcaram com o custo das ações de uma elite econômica, muitos atribuem à crise o surgimento de movimentos populistas, de esquerda e de direita, anos mais tarde.

10. A Organização das Nações Unidas (ONU) fala em "níveis catastróficos sem precedentes de segurança alimentar", e há o temor de que o aumento de preços continue – e de forma ainda mais acentuada. "Quase meio milhão de pessoas estão enfrentando condições de fome na Etiópia, em Madagascar, no Sudão do Sul e no Iêmen. Nos últimos meses, populações vulneráveis em Burquina Faso e Nigéria também passaram a viver nessas condições", informou a ONU numa declaração oficial.

11. Começou com uma grave crise geopolítica, no coração de Nova York – o 11 de Setembro –, e terminou com uma grave crise econômica, também ambientada em Nova York, no centro financeiro de Wall Street. Neste vídeo, parte da nossa série "21 notícias que marcaram o século 21", Camilla Veras Mota conta a história da crise financeira iniciada em 2007, causada pela perda de valor de ativos imobiliários e nascida da concessão de crédito fácil para a compra de imóveis.

12. Os números diários de infecções têm se mantido na casa dos 35 mil, o que colocou as autoridades em alerta e voltou a colocar a palavra "restrições" nas mesas de debate. Além disso, o Reino Unido enfrenta o aumento da inflação e uma crise

energética, que está afetando as contas de milhões de lares, que já viram reajustes em suas faturas. Para completar, o país enfrenta uma escassez de produto e de trabalhadores – o caso mais emblemático disso é a falta de motoristas de caminhões, o que provoca desabastecimento nos supermercados e longas filas para colocar gasolina nos postos de combustíveis.

III. Tomada de notas

Existem várias abordagens didáticas à técnica de tomada de notas, entre as quais a mais clássica e citada por todos, que é a proposta de J. F. Rozan.

Este capítulo cobre as técnicas necessárias para fazer anotações. Segundo J. F. Rozan, os princípios básicos de anotações são: 1) anotar ideias evitando anotar palavras; 2) no caso de, por diversas razões, ser indispensável escrever uma palavra, seria necessário abreviá-la; 3) não faz muito sentido abreviar os excertos repetidos; no caso de se repetir um fragmento, traçam-se linhas que conduzem à primeira menção do mesmo fragmento; 4) a negação exprime-se riscando o fragmento negado (as partículas negativas "não", "nem" são muito longas em português); 5) as ênfases são expressas a sublinhar a palavra ou símbolo com uma ou duas linhas; 6) é essencial colocar as notas verticalmente; 7) é aconselhável colocar as partes do enunciado gradualmente de modo a serem facilmente visíveis as funções lógicas do enunciado (sujeito, predicado, complementos).

Então, estes princípios resumem-se do seguinte modo:

- 1) transposição da ideia antes da palavra;
- 2) regras de abreviatura;
- 3) ligação;
- 4) negação fica expressa mediante rasuras;
- 5) acentuação fica expressa por sublinhado;
- 6) verticalismo;
- 7) deslocação.

Alguns destes princípios requerem treino específico. Vejamos agora cada um deles embora numa ordem algo diferente, começando a partir das destrezas mais essenciais.

Mas lembre-se que J. F. Rozan e H. Matyssek sustentam que o sistema de anotação é individualizado pelos intérpretes, além de outras recomendações, como, por exemplo, anotar na língua-alvo diretamente, segundo J. Herbert e D. Seleskovitch [Carnavalli, 2014].

3.1. Regras de abreviatura

Se for muito necessário escrever determinada palavra, convém abreviá-la. É conveniente ser guiado pelos seguintes princípios:

- as letras iniciais são frequentemente as mais importantes;

- as consoantes são mais informativas do que as vogais (como BSP para o aeroporto Boryspil);

- convém utilizar abreviações, siglas e acrónimos utilizáveis ou convencionais (ONU, por exemplo, hlp, etc); particularmente, os nomes de todos os países são redutíveis a duas letras, segundo o código ISO (por exemplo, RO – Roménia, EE – Estónia, IL – Israel), e, por analogia, a mesma abreviação com minúscula serviria para denotar os nomes gentílicos (ro – romeno, romena, romenos, etc).

- as categorias gramaticais são indicadas mediante símbolos acima (por exemplo, vltr^a em vez de “voltará”, prms^s para “permissões”, prm^s para “prémios”).

Cada um dos intérpretes pode estar acostumado às suas abreviaturas individuais. Contudo, parece também útil aproveitar as abreviaturas convencionais, reconhecidas oficialmente numa determinada língua. Entre as abreviaturas utilizadas por convenção em português, destacam-se as seguintes:

Palavra	Abreviatura
número	n.
página ou páginas	p.
volume, volumes (sempre minúsculo)	v.
edição	ed. Use 2. ed.
obra sem data	s/d.
não se sabe a data	[s.d.]
ilustração ou ilustrações	il.
<i>Sine loco</i> (expressão em latim: sem local de publicação)	S.l.
<i>sine nomine</i> (expressão em latim: sem editora)	s.n.
Organizador	Org.

Coordenador	Coord.
Editor	Ed.
Compilador	Comp

Outras abreviações aceites em ucraniano, português, assim como em algumas outras línguas são:

N - північ
 S - південь
 E - схід
 O - захід
 v – дивись (*vedi*, lat)
 ut – останній (último)
 off – офіційний
 tel - телефон
 tab - таблиця
 Sr, Sra – пан, пані
 p.ex. - наприклад
 § - параграф
 p - сторінка
 ns - наш
 vs - ваш
 NB - примітка
 Id – те саме (*idem*, lat)
 h – година (hora)
 etc – тощо
 dos - документ
 c\c – поточний рахунок (*conta-corrente*)
 a.p. - поточний рік (*ano presente*)
 hab. – мешканець

É imprescindível conhecer os nomes das organizações internacionais:

Nome completo em português	Nome abreviado em português
----------------------------	-----------------------------

Assembleia Parlamentar (Ásia)	APA
Agência de notícias France-Pressé	AFP
Fórum Parlamentar Ásia-Pacífico (Também conhecido como Cooperação Económica Ásia-Pacífico, Fórum de Cooperação Ásia-Pacífico)	APEC
Organização Mundial da Saúde	OMS
Organização Mundial do Comércio	OMC
Organização Internacional de Polícia Criminal	Interpol
O Escritório Internacional de Pesos e Medidas ou Gabinete Internacional de Pesos e Medidas (em francês: Bureau international des poids et mesures)	BIPM
O mercado comum dos países sul-americanos (acordo económico e político entre Argentina, Brasil, Uruguai, Paraguai e Venezuela)	MERCOSUL
Organização dos Estados Americanos	OEA
Organização para a Democracia e Desenvolvimento Económico	OECD - OCDE
Organização das Nações Unidas	ONU
Organização Meteorológica Mundial das Nações Unidas	VMO
União Postal Universal	UPU
Agência Internacional de Energia Atómica	AIEA
Organização Internacional do Trabalho	OIT
Fundo Monetário Internacional	FMI

Organização das Nações Unidas para a Alimentação e Agricultura (Organização para a Alimentação e Agricultura)	FAO
Organização das Nações Unidas para a Educação, a Ciência e a Cultura	UNESCO
Organização para o Desenvolvimento Industrial	UNIDO
Federação Mundial de Sindicatos	FSM
Organização para a Segurança e Cooperação na Europa	OSCE
Países Africanos de Língua Portuguesa	PALOP
Organização do Tratado do Atlântico Norte (Aliança do Atlântico Norte)	OTAN/NATO
Organização dos países produtores de petróleo e exportadores	OPEP
Organização Mundial da Propriedade Intelectual	OMPI
Organização Internacional para as Migrações	OIM

Abreviações são amplamente utilizadas com os nomes de países (é razoável utilizar as abreviações amplamente aceites da ISO):

Código ISO	País	Código ISO	País	Código ISO	País
AF	Афганістан	FR	Франція	PL	Польща
AU	Австралія	DE	Німеччина	PS	Палестина
AT	Австрія	GE	Грузія	PT	Португалія
AO	Ангола	GI	Гібралтар	RO	Румунія

BE	Бельгія	GQ	Екваторіальна Гвінея	RU	Росія
BG	Болгарія	GR	Греція	SA	Саудівська Аравія
BR	Бразилія	GW	Гвінея-Бісау	ST	Сан-Томе і Принсіпі
HR	Хорватія	HU	Угорщина	SK	Словаччина
CA	Канада	IQ	Ірак	SL	Словенія
CN	Китай	IR	Іран	ES	Іспанія
CV	Кабо-Верде	IL	Ізраїль	TR	Туреччина
CY	Кіпр	IT	Італія	TL	Східний Тимор
CU	Куба	JP	Японія	UA	Україна
CZ	Чехія	MÇ	Мозамбік	GB	Британія
DK	Данія	MO	Макао	USA	США EUA
FI	Фінляндія	MX	Мексика	VA	Ватикан

Outras abreviações podem-se consultar aqui <https://mundoeducacao.uol.com.br/gramatica/abreviaturas-lingua-portuguesa.htm>, e, para os nomes de países, neste site da ISO: <https://www.artlebedev.ru/country-list/>.

Exercício 1. Anote após a leitura do professor e repita:

A) em português:

670 g, 1350 kg, 1000 g, 500 g, 250 g para 1 pessoa, 10 gotas cada 3 horas;

5% dos homens, 15% dos mulheres, 55% dos alunos, 555% das pessoas;

B) em ucraniano:

765 000, 345 478 casas, 180 231 manuais, 289 672 euros, 38 000 821 células, 99 mil, 654 mln de homens, 6 765 431 mlrd de hryvnias.

Exercício 2. Anote a informação após a leitura do professor. Interprete para ucraniano utilizando as suas anotações:

1494: Portugal e Espanha dividem o mundo ao assinaram o Tratado de Tordesilhas, dividindo o mundo em duas metades.

1869: Patenteada a margarina para ser "manteiga dos pobres".

1936: Alemanha nazi e Itália fascista formam o Eixo Berlim-Roma.

2011: Muammar Kadafi é morto na revolução líbia.

1986: Encontro Reagan-Gorbatchov marca o fim da Guerra Fria.

1578: Nascia Fernando II, sacro imperador romano-germânico.

1949: Criação da República Democrática Alemã.

1913: Morte misteriosa do inventor do motor a diesel.

1515: Suíça declara neutralidade.

1917: Apresentado o projeto da Lei Seca nos EUA.

1939: Programa nazi de extermínio de judeus e não arianos.

1520: Descoberto o Estreito de Magalhães.

1652: Holandeses colonizam Cabo da Boa Esperança.

1986: Fim do castigo físico nas escolas britânicas.

814: Morre Carlos Magno, imperador do Sacro Império Romano.

1863: Londres inaugura o primeiro metro do mundo.

1957: Laika é o primeiro ser vivo no espaço.

1886: Inauguração da Estátua da Liberdade

1900: Primeira final da Taça Davis.

Exercício 3. Leia as palavras seguintes com letras ausentes:

A) Пршй, пнад, авіансцв, обкт, літк, нрдні, депути, врховнй, државнй, бджт, птанння, тарфів, крнаврус, прламнт, мжнродні, пртнри, пргври, візт, скртр, глсунья, крза, систма, Єврпі, бзнс, інцтва.

B) entsism, Jpã, tmbm, ambgdade, Ocdent, cmptdor, humnos, succs, obrs, artfcl, impssblade, poplção, crscment, gvrno, emprs, ecnomia, intlgntes, tcnologia, prftamnte, anlse, ncssidds, dspositvts, futro.

Exercício 4. Leia o texto apontado de forma abreviada:

A. Єврпский прламнт - зкнодавчй оргн Єврого Сюзу, що обрається прмим глсунвам грмаднами Європого Созу. Сильно з Радю Єврпкого Сюзу і Єврпкою комсією прлмент вконує

зкондвчі фнкції в ЄС і ввжється однім з найбільш потужних зкондвчих оргнів у світі. Нині прлмент склдеться з 705 члнів і 1 глвючого, які прдствлюють найбільший мжнцінльний дмокрчий елктрат у світі (500 млнів вбрців у 2013 рці).

Пчнючи з 1979 рку, вбри првдться кжні п'ять рків, тим не мнш, з тго часу явка на вбрах пчала пдати, а 1999 рку впла нжче, ніж 50 %. 2009 року явка склла 43 %, пчнючи з 90 % у Лксмбрзі та Блгії до 20 % у Слвччні. Явка вбрців бла нжчу 50 % у 18 з 27 држв-члнів.

Хча прлмнт влдіє ткою зкондвчою влдою, якої Рда і Кмсія не має, він фрмльо не влдіє зкондвчою інцітвю, на кштлт більшсті нцонлних прлмнтів. Прлмнт – «прша інстиція» ЄС (пршм згдться в дгврах), і рздліє зкондвчі та бджтні пвнвжння з Рдою (за внткм декх впдків, кли зстсвуться спцільні зкондвчі прцдури). Він тжк рздлє кнтрль над бджтм. Зрштю, Єврпка кмсія, вкнвчй оргн ЄС, пдзвтній прлмнту. Зкром, прлмнт обрає глву Кмсії та зтврджє чи вдкдає прзнчння кмсії в цлму. Тжк прлмнт, прйнвши рзлцію, мже змсти Кмсію пти у вдствк.

Остнн вссзні вбри вдблсь 2019 рку (а прд цим у 2014). З лпн 2019 рку глвою Єврпрлмнту був обаній Давид Сассолі. Єврпрлмнт зсіде в трох мсцх: Брссль (Бльгя), Лксмург, Стрсбрґ (Фанця). Плнрні зсдння прхдять у Стрбрзі і Брслі, у той час, як Лксмбрґ є дмом для адмнстрих офсв. Зсдння Кмтту првдться тжк у Брслі.

В. Vcão ns Canárias cm príods mais explsvos já devastou 240 hectares

Ddos tmbm frncdos hje plo Dprtmnto de Sgrnça Ncnal (DSN) espnhl mstram que a clna de gses que sai do vlcão atnge até 4.500 mtrs de altra.

Dois fixos de lava prmncem atvos: o mais stntrionl está quase prdo e tem uma altra mxma de 12 mtrs, enqnto a frnte sul cntnuia a avnçar de qtro a cnco qlómtrs por hora com uma altra de 10 mtrs.

O fluxo de lava tem um cmprmnto de 3.800 mtrs e está a 2.100 mtrs da csta.

Por seu ldo, o sstma eurpu de stlites Copernicus, que tem acmpnhdo a evlção da erpção dsde o seu incio, tmbm atlizou os seus ddos e rltórios que indcvam, na qnta-fra ao fim da trde, que a lava já inha cbrto 180 hctres (14 nvos hctres nas 11 has antres).

A lava tnha tmbm dstrído 390 edfcios (mais 40 do que no dia antrr) e 14 qlómtrs de estrdas.

Em relção à quldde do ar, o DSN, ctado pla agncia espnhl Efe, indca que, de acrdco com os ddos metrgcos, está exclda a queda de

chva ácida drnte as prxms 24 hrs e acrescna que "se ocrsse, não casaria eftos sgnfctvs, uma vez que é um acntcmnto pntual não prsstnte".

Na msma lnha, o srvço de prtção cvil das Canárias iniste que "os vires de dxido de enxfre indcam que a qualdde do ar é boa e que a chva ácida está exclda".

O rtório do DSN acrescna que na qnta-fra a ação do vnto à sprfcie prvcou dslcções de ar que prvcram algns atrsos nas prtidas ou chgdas de algns voos entre Tenerife (a maior das ilas do arqppo) e La Palma.

O orgnsmo que faz a gstão do espço aéer em Espnha (Enaire) recrdou, há algmas hrs, nas suas rdes sciais, que "o espço aéer das ilhs Cnárs está a fncnar normlmnte".

Exercício 5. Correlacione as abreviações com os nomes respectivos de países. Faça atenção às letras iniciais (caso de Arménia – am, Estónia – ee, Israel – il):

Canadá	es
Macau	us
Espanha	ua
Ucrânia	ca
Itália	it
Angola	ao
Países Baixos	mo
Portugal	nl
Estados Unidos	gr
França	il
Estónia	am

Uruguai	uy
Israel	ee
Arménia	fr
Japão	jp
Polónia	pt
Peru	de
Alemanha	pe
Grécia	pl

Exercício 6. Anote, após a leitura do professor, os nomes seguintes aproveitando o código ISO:

Grécia – Peru – Brasil - Espanha – Países Baixos – Estónia – Ucrânia – Canadá – Itália – Angola – Alemanha – Japão – Reino Unido – São Tomé e Príncipe – Ucrânia – Espanha – Estónia – Israel – Portugal – Guiné-Bissau – Rússia – Estados Unidos de América – Portugal – Ucrânia – Arménia – Vaticano – Polónia – Angola – França – Estónia – Arménia – Grã-Bretanha – Grécia – Argentina – Países Baixos– Angola – Itália – França – Alemanha – Peru – Uruguai – Ucrânia – Israel – Finlândia – Turquia – Espanha – Dinamarca – Vaticano – São Tomé e Príncipe.

Exercício 7. Nomeie em ucraniano os seguintes topónimos abreviados:

Br – nl – gr – us – va – mç– ua – pe – ee – ca – it – de – jp – it – po – pl – ua – am – ar – ao – pe – uy – il – pl – fr – nl – ee – es – it – va – po – ru – de – jp – nl – pt – mç– us – ru – gr – ua – es – pt – st – ao.

Exercício 8. Anote as frases abreviando os nomes de países:

1. A surpreendente história do casal preso por traição à pátria nos Estados Unidos.
2. 'Foram 4 dias só com leite e água': o drama das crianças brasileiras deportadas ao Haiti que o Brasil quer repatriar.
3. Covid: porque o Reino Unido ocupa o segundo lugar no mundo em novos casos da doença.
4. Mulheres e meninas são apagadas da vida pública no Afeganistão sob Talebã.
5. A estratégica rede de portos que a China controla no mundo e avança até no Brasil.
6. As misteriosas crateras que ameaçam 'engolir' moradores de vilarejos da Croácia.
7. Furacão Ida: como os furacões se formam e porque são tão frequentes nos Estados Unidos, México e Caribe.
8. Espécie ancestral de baleia de quatro pernas é descoberta no Egito.
9. A chuva 'preocupante' registada pela primeira vez no ponto mais alto da Groenlândia.
10. As avançadas técnicas de embalsamamento, auxiliadas pelas condições climáticas do ambiente desértico e salino do Atacama, levaram à preservação das cerca de 120 múmias que hoje estão no acervo do Museu Arqueológico de San Miguel de Azapa, no Chile.
11. Raio mata 16 que tiravam *selfie* na Índia.
12. Plano da China para lançar foguetes e desviar asteroide que poderia acabar com vida na Terra.
13. Os habitantes do Afeganistão explicam porque preferem os Talebã no poder.

Exercício 9. Anote os excertos seguintes utilizando abreviações (o símbolo “~” para abreviar os sufixos -ssão, -ção, y “^” para os sufixos -mento, -mente. , p. ex: treinamento- trein^, inflação – infl~):

A. Missão – detenção – profissão – expressão – reconciliação – diversificação – saneamento – aquecimento – agradecimento – ordenamento – alicerce – planeamento – transmissão – armazenamento – redução – florescimento – tradução – deslocamento – sentimento – investimento – mandamento – inspeção – desnacionalização.

Exercício 10. Anote os excertos seguintes utilizando abreviações:

A. Organização das Nações Unidas para a Educação, Ciência e Cultura – 19 de agosto de 1988 – Portugal – oxigénio – agricultura – Comunidade dos Estados Independentes – Nova Iorque - departamento – 20 de setembro de 2003 – o ano 776 antes de Cristo – Assembleia Geral das Nações Unidas – Argentina – Itália – Sociedade Anónima – Documento Nacional de Identidade – 21 de novembro de 1973 – União Europeia – Estados Unidos Mexicanos – 1 de janeiro de 2000 – 10 bilhões de dólares americanos – 22 graus Celsius – Bielorrússia – Reino Unido da Grã-Bretanha – 9 de fevereiro de 1949 – 31 de julho de 1991 - médico – por exemplo – Canadá.

B. 3 milhões de euros – 7 de janeiro de 2003 – um milhão de euros – Espanha – 14 de setembro de 1997 – 23 graus Celsius abaixo de zero – Argentina – Bélgica – Assembleia Geral das Nações Unidas – 31 de outubro de 1999 – 11 de novembro de 2003 – sector agropecuário – 25 de maio de 1939 – hidrogénio – revisão – imigração – 20 de setembro de 2003 – a velocidade de 988 quilómetros por hora – organização não governamental – Itália – Formação Profissional – 19 de maio de 1942 – Federação Russa – União Europeia – Estados Unidos da América – 17 de fevereiro de 1999 – 8 bilhões de libras esterlinas – reconciliação – 18 graus Celsius abaixo de zero – fundamento – República Checa – informação – inflação – tradição – Bielorrússia – Reino Unido da Grã-Bretanha – 9 de fevereiro de 1949 – Imposto sobre o Valor Agregado – Polónia – 29 de julho de 1997 – investimento – médico – por exemplo – administração universitária – República Federal da Alemanha – 3 milhões de euros – 6 de janeiro de 1998 – um milhão de euros – Espanha – 19 de setembro de 1977 – República Oriental do Uruguai – massificação – o Presidente do Governo Espanhol Mariano Rajoy – catorze dias – Bélgica, Países Baixos, Luxemburgo – consolidação – 3,1415926 – Banco Europeu para a Reconstrução e Desenvolvimento – recapitalização – Sociedade de Responsabilidade Limitada.

Exercício 11. Anote os números cardinais, as datas, estações do ano, dias da semana, meses, utilizando os princípios da semantografia e leia-os:

1. O Brasil registrou nesta terça-feira (31/8) 839 mortes por covid-19 nas últimas 24h, chegando a um total de 580.413 óbitos.

2. Em meados de 2021, o Talebã possuía de 70 mil a 100 mil combatentes. Uma década antes disso, tinha 30 mil militantes, conforme dados dos EUA.

3. Foram registrados também 20.589 novos casos da doença nas últimas 24 horas, levando o total desde o início da pandemia a 20.776.870 casos oficiais de covid-19.

4. As quatro crianças são parte dos mais de 113 mil menores de idade brasileiros que perderam o pai, a mãe ou ambos para a covid-19 entre março de 2020 e abril de 2021.

5. Esse número salta para 130 mil no país. Globalmente, a cifra ultrapassa 1,5 milhão de órfãos, de acordo com um estudo publicado na última terça-feira, 20/7, no periódico científico Lancet.

6. O Talebã governou o Afeganistão de 1996 a 2001, quando foi expulso do poder por forças lideradas pelos Estados Unidos.

7. O solstício de verão em 2020 ocorre no dia 21 de dezembro às 07:02 (horário de Brasília).

8. A exemplo do solstício, o equinócio é um evento astronômico que marca também um período de mudança de estação: outono e primavera.

Exercício 12. Decifre as siglas:

INE – PIB – OMS – CELAC – FMI – IVA – COI – ONU – OMC – IVA – ADN – ONG – UTI.

Exercício 13. Ligue as siglas com as suas decifrações na tabela:

Organização para a Segurança e Cooperação na Europa	PME
Banco Internacional para Reconstrução e Desenvolvimento	OPEP
A União Internacional para Conservação da Natureza	OCDE
Peguenas e médias empresas	ACNUR
Agência Internacional de Energia Atômica	EUFA
Organização para a Cooperação e Desenvolvimento Económico	UICN
Organização dos Países Exportadores de Petróleo	OSCE

Tribunal Penal Internacional	AIEA
Alto Comissariado das Nações Unidas para Refugiados	TPI

Exercício 14. Interprete as frases utilizando a decifração das abreviaturas na tabela:

O BIPM realiza pesquisas relacionadas a medições. Ele toma parte e organiza comparações internacionais entre padrões de medida e realiza calibrações para os estados-membros.

A consolidação do multilateralismo diante das pretensões hegemônicas de algumas potências mundiais predominou entre as demandas apresentadas no APEC, recém encerrado no Equador.

APEC é uma organização internacional composta por 21 países pertencentes à bacia do Oceano Pacífico. Foi estabelecida em 1989 como um grupo informal de diálogo, transformando-se em um empreendimento ativo e ambicioso na promoção da abertura comercial e cooperação econômica entre seus países-membros.

OMC trabalha em prol de um sistema de comércio internacional assente em regras. Apesar do impasse nas negociações comerciais, estão a ser exploradas formas para modernizar as regras da OMC e dar resposta aos novos desafios globais.

A INTERPOL (em inglês: International Criminal Police Organization), mundialmente conhecida pelo seu acrônimo, é uma organização internacional que facilita a cooperação policial mundial e o controle do crime. Sediada em Lyon, França, foi fundada em 1923 como Comissão Internacional de Polícia Criminal (CIPC); o nome INTERPOL serviu como endereço telegráfico da agência em 1946 e foi escolhido como seu nome comum em 1956.

O Mercosul é um bloco econômico sul-americano criado em 1991. São membros fundadores do bloco Brasil, Argentina, Paraguai e Uruguai. Esse bloco conta também com países associados, que são Bolívia, Chile, Colômbia, Equador, Guiana, Peru e Suriname.

A OEA (em inglês, Organization of American States, ou OAS), é uma organização internacional com sede em Washington, D.C., Estados Unidos, cujos membros são as 35 nações independentes do continente americano.

A OCDE constitui uma organização voltada ao desenvolvimento econômico e à busca do bem-estar social por meio da cooperação entre seus países-membros.

A ONU é uma organização internacional criada para apoiar e fortalecer a paz e a segurança internacionais, bem como para desenvolver a cooperação entre povos. Se não tivéssemos a ONU, tínhamos de inventá-la.

Em 13 de Fevereiro de 1948 teve lugar a ratificação do ingresso de Portugal na O.M.S. constituída em Nova Iorque a 22 de julho de 1946.

A OCDE (Organização para a Cooperação e Desenvolvimento Económico) representa uma estruturação formada por países e parceiros estratégicos dedicados ao desenvolvimento económico.

Agência da ONU, OMM, confirma temperatura histórica de 38° C registrada em cidade da Sibéria no ano passado; verão de 2020 na região teve média de 10°C acima do normal; agência continua verificando possíveis recordes nos Estados Unidos e na Itália.

Diretora-geral-adjunta da OMS, Mariângela Simão explica que apesar da alta nos novos casos de Covid-19, as vacinas continuam salvando vidas e situação é melhor do que há dois anos; novas variantes ainda podem surgir devido a baixas taxas de imunização em alguns países.

A OMPI afirmou que os pedidos de patente no mundo chegaram a 2,9 milhões em 2015. Isso representa um aumento de 7,8% em relação ao ano anterior.

A UPU calcula que os correios de todo o mundo devem receber mais de 7 milhões de cartas endereçadas ao Papai Noel ou Pai Natal.

A AIEA (ou IAEA, sigla em inglês) é uma instituição internacional fundada em 29 de julho de 1957 com o objetivo de garantir a segurança do uso de energia atômica no mundo. A sede da organização fica localizada em Viena, na Áustria e, atualmente, conta com 137 Estados Membros.

Relatório da OIT e do Instituto de pesquisa Gallup International revela a persistência do estigma e da discriminação relacionados com o HIV no mundo do trabalho.

FMI divulga tendências do setor; moradia no país europeu está cerca de 10% mais cara; no topo da lista estão Luxemburgo, Turquia e Nova Zelândia; nos Estados Unidos procura online por casas atingiu níveis recorde.

Os Estados Membros da FAO na América Latina e no Caribe, durante a 36.ª Conferência Regional, acordaram três grandes prioridades que nortearão as ações da Organização durante o biênio 2020-2021.

UNESCO é uma agência especializada das Nações Unidas com sede em Paris, fundada em 16 de novembro de 1945 com o objetivo de contribuir para a paz e segurança no mundo mediante a educação, ciências naturais, ciências sociais/humanas e comunicações/informação.

O Escritório da UNIDO em Brasília foi criado em 2010. As ações da UNIDO no Brasil são focadas na implementação de projetos de cooperação técnica nas áreas de energia renovável, gerenciamento de resíduos, refrigeração e ar condicionado, produtividade e colaboração multissetorial. A prioridade da UNIDO no país é promover uma economia circular que engloba produtividade, crescimento econômico e sustentabilidade ambiental.

A FSM foi fundada em 3 de outubro de 1945 em Paris, França. É a segunda organização sindical mais antiga do mundo e fundadora da OIT. Segue a linha do movimento sindical de classe por uma sociedade sem a exploração do homem pelo homem.

Os líderes dos países membros do informal "Grupo dos Cinco" reuniram-se na "Cimeira Constitutiva do Fórum dos Cinco Países Africanos de Língua Portuguesa", que teve lugar em Luanda a 30 de junho de 2014, e decidiram criar o FORPALOP, uma organização de intervenção política e diplomática comum.

OTAN (em francês: Organisation du Traité de l'Atlantique Nord; em inglês: North Atlantic Treaty Organization - NATO), por vezes chamada Aliança Atlântica, é uma aliança militar intergovernamental baseada no Tratado do Atlântico Norte, que foi assinado em 4 de abril de 1949.

A OPEP é uma organização internacional criada em 1960 na Conferência de Bagdad que visa coordenar e centralizar a política petrolífera dos seus estados-membros.

Diretor-geral da OIM, António Vitorino, visitou região que já produziu mais de 800 mil desalojados pela violência na província do norte de Moçambique; metade são crianças; vítimas dos combates entre forças do governo e grupos armados não-estatais precisam de apoio psicossocial.

Exercício 15. Interprete as fases utilizando a decifração das abreviaturas na tabela:

Повна назва українською мовою	Скорочене найменування українською мовою
Державна інспекція містобудування України	ДІМУ \ ДІМ
Управління верховного комісара ООН з прав людини	УВКПЛ
Міністерство культури та інформаційної політики України	МКІП
Військово-морські сили	ВМС
Організація з безпеки та співробітництва в Європі	ОБСЄ
Міністерство закордонних справ \ Міністерство зовнішніх справ	МЗС
Організація за демократію та економічний розвиток	ГУАМ
Районний відділ внутрішніх справ Відділ внутрішніх справ	РВВС ВВС
Комісія «Україна – НАТО»	КУН
Міжнародна торгова палата \ Міжнародна торговельна палата	МТП
(Регіональна) торгово-промислова палата, наприклад: Київська РТПП	(Р)ТПП
Організація економічного співробітництва та розвитку	ОЕСР
Агентство НАТО з питань матеріально-технічного забезпечення та постачання	НАМСА
Світовий конгрес українців	СКУ
Добровільне спортивне товариство	ДСТ

Добровільна пожежна дружина	ДГД
Всеукраїнська мережа людей, які живуть з ВІЛ/СНІД	ВМ ЛЖВ \ ВМ ЛЖВС

ОЕСР була створена у 1961 році на базі Європейської організації економічного співробітництва, заснованої для управління допомогою з боку США та Канади у рамках Плану Маршала по реконструкції Європи після Другої Світової війни.

Кабінет Міністрів України планує створення наступних міжрегіональних територіальних органів ДІМУ України.

ДГД створюється з метою проведення заходів щодо запобігання пожежам, організації їх гасіння, здійснення громадського контролю за додержанням встановлених законодавством вимог пожежної безпеки. Бойова обслуга утворюється також за наявності пожежної техніки (автомобілів, мотопомп).

ГУАМ – це регіональна організація на пострадянському просторі, створена в 1997 році Грузією, Україною, Азербайджаном та Молдовою, назва якої склалася з перших літер назв країн, що входять до цього союзу.

НАМСА є організацією матеріально-технічного забезпечення для країн НАТО. Його завдання – надати рентабельну та ефективну підтримку цим країнам.

В статті висвітлюється шляхи вирішення проблем взаємодії між РВВС (як структурною одиницею) та місцевими органами влади.

МКІП України повідомило, що триває прийом заявок на дві літературні та одну музичну премії.

ОБСЄ (англ. Organization for Security and Co-operation in Europe; скороч. OSCE) об'єднує 57 країн, розташованих у Північній Америці, Європі та Центральній Азії.

Українська діаспора у світі налічує понад 20 мільйонів людей, більшість із них є громадянами України. ВКВУ – це найбільша громадська організація українців, які проживають як на території нинішньої України, так і за її межами.

СКУ (колишній СКВУ) – це найвища організаційна надбудова українців діаспори, яка об'єднує неполітичні громадські, релігійні, наукові й молодечі організації. До його складу входить понад 100 організацій із 31 країни світу, де проживає близько 20 мільйонів українців.

ТПП України у партнерстві з ТПП Латвії розпочинають здійснення спільного міжнародного проекту у форматі DCP (Development Cooperation Partnership). Проект спрямований на підтримку інтеграції України до єдиного європейського ринку з використанням країн Балтії (Латвія, Литва, Естонія) у якості точки входу.

ДСТ – це масові громадські організації, які створюють в установах, на підприємствах, у навчальних закладах з метою залучення населення до занять фізичною культурою, спортом і туризмом. Кожне т-во має власну символіку: прапор, емблему, нагруд. знак, а також свою спорт. форму.

КУН є найвищим органом, який ухвалює рішення стосовно розвитку відносин Україна – НАТО та спрямовує заходи в плані практичного співробітництва. Вона також є форумом для консультацій між країнами – членами Альянсу та Україною з тих питань безпеки, що викликають обопільну зацікавленість.

МЗС України – державний орган виконавчої влади, який здійснює імплементацію державної політики у сфері зовнішніх відносин України з іншими державами, а також з міжнародними організаціями.

БО "100% Життя" (раніше Всеукраїнська Мережа ЛЖВ) пройшла складний шлях розвитку і призначена покращувати якість життя людей, які живуть з ВІЛ/СНІД в Україні.

5 квітня 2006 року виповнюється 14 років з дня виходу Указу Президента України про відродження Українського військового флоту та 510 років з дня історично відомої першої перемоги українського козацького флоту на Чорному морі. Процес відродження морської держави в минулі роки, засвідчує - "ВМС України є і навіки будуть!". У досить скрутних економічних умовах, за досить короткий термін, військовий флот держави став дійсно гордістю України, символом кращих традицій українських моряків, мужності та героїзму при виконанні службових обов'язків.

УВКПЛ – агентство ООН, яке слідкує за дотриманням та захистом прав людини, що гарантуються Загальною декларацією прав людини. Цей комісаріат був заснований Генеральною Асамблеєю ООН у 1993 році. Верховним комісаром ООН з прав людини з 1 вересня 2018 року є Мішель Бачелет.

МТП - незалежна самоврядна некомерційна міжнародна організація, створена у 1919 році, що об'єднує торгові палати, підприємницькі організації та окремі компанії для вироблення

mіжнародних стандартів торгівлі, спільного захисту інтересів у міжнародних організаціях, вирішення комерційних спорів.

Exercício 16. Leia de forma extensa em ucraniano as observações seguintes:

A. FMI – am – 19.09.87 – pt – OSCE – pe – 13.06.07 – UEFA – uy – PSOE – il – UAM – pl – 3.12.93 – fr – nl – ONU – ee – 21.07.04 – es – UNESCO – it – 7.10.98 – po – DNI – mç – de – PIB – jp – 24°C – nl – 14.03.76 – BERD – ONG – gr;

B. *modifc~* – CEI – 17.02.73 – ua – OSCE – aquec^ – ee – nutr~ – nl – BIRD – 12.04.01 – -23°C – mo – 22.10.94 – PIB – restaur~ – OCDE – pl – 1.01.11 – salv^ – salv~ – S.A. – jp – pt – 31.08.1861 – mx – procs^ – UNESCO – 8.11.97 – pl – pt – proc~ – am – **T** – UE – de – 13.07.09 – OSCE – br – am – 06.06.06 – UAM – SRL – ao.

Exercício 17. Anote os números, datas, nomes de estações do ano e dias da semana e leia-as:

O Brasil registrou nesta terça-feira (31/8) 839 mortes por covid-19 nas últimas 24h, chegando a um total de 580.413 óbitos. Em meados de 2021, o Talebã possuía de 70 mil a 100 mil combatentes. Uma década antes disso, tinha 30 mil militantes, conforme dados dos EUA. Foram registrados também 20.589 novos casos da doença nas últimas 24 horas, levando o total desde o início da pandemia a 20.776.870 casos oficiais de covid-19.

As quatro crianças são parte dos mais de 113 mil menores de idade brasileiros que perderam o pai, a mãe ou ambos para a covid-19 entre março de 2020 e abril de 2021.

Esse número salta para 130 mil no país. Globalmente, a cifra ultrapassa 1,5 milhão de órfãos, de acordo com um estudo publicado na última terça-feira, 20/7, no periódico científico Lancet.

O Talebã governou o Afeganistão de 1996 a 2001, quando foi expulso do poder por forças lideradas pelos Estados Unidos.

O solstício de verão em 2020 ocorre no dia 21 de dezembro às 07:02 (horário de Brasília).

A exemplo do solstício, o equinócio é um evento astronômico que marca também um período de mudança de estação: outono e primavera.

<https://mundoeducacao.uol.com.br/geografia/organizacoes-internacionais.htm>

Exercício 18. Interprete as descrições das organizações internacionais e identifique-as.

As organizações internacionais são órgãos multilaterais responsáveis pela integração, inter-relação e acordos envolvendo diversos países.

Organização das Nações Unidas, uma das mais importantes organizações internacionais

As organizações internacionais da atualidade tiveram o seu surgimento, na sua maioria, na segunda metade do século XX. No entanto, foi com a globalização e o fim da Guerra Fria que elas se consolidaram como importantes atores no cenário internacional, passando por um relativo período de fortalecimento.

Em virtude da recente ampliação da integração geoeconômica global, essas organizações tornaram-se atores importantes no cenário mundial, com a missão de estabelecer um ordenamento das relações intranacionais de poder e influência política.

Atuam na elaboração e regulação de normas, suscitam acordos entre países, buscam atender determinados objetivos, entre outras funções.

Existem incontáveis organizações internacionais, isto é, aquelas instituições formadas por dois ou mais Estados. Porém, no que concerne ao âmbito geopolítico, econômico e humanístico global, algumas delas se destacam pela sua importância, dentre elas, podemos citar ONU, OMC, Otan, FMI, Banco Mundial, OIT e OCDE. A seguir, vamos compreender um pouco melhor o significado e a importância de cada uma dessas siglas.

ONU – A Organização das Nações Unidas é considerada o mais importante organismo internacional atualmente existente, importante por reunir praticamente todas as nações do mundo. Ela surgiu ao final da Segunda Guerra Mundial (1939-1945) em substituição à antiga Liga das Nações e objetiva promover a paz e a segurança mundial.

A principal instância decisória da ONU é o Conselho de Segurança, formado por um grupo muito restrito de países. Na verdade, esses países são os antigos vencedores da Segunda Guerra Mundial: Rússia (ex-União Soviética), Estados Unidos, França, Reino Unido e a China (essa última não participou ativamente da Segunda Guerra, mas conseguiu grande prestígio e poder internacionais, capazes de assegurar uma vaga no

Conselho). Além desses cinco países, que são membros permanentes, fazem parte outros cinco países provisórios, que se alternam periodicamente.

O poder desse Conselho de Segurança é elevado, pois é ele quem toma as principais decisões da ONU. Além disso, os cinco membros permanentes têm o chamado poder de veto, em que qualquer um deles pode barrar uma decisão, mesmo que todos os outros países sejam favoráveis.

OMC – A Organização Mundial do Comércio é o organismo internacional

responsável por legislar e acompanhar as transações econômicas e comerciais realizadas entre diferentes países. Além disso, o seu principal objetivo é promover a liberalização mundial do comércio, visando combater o chamado protecionismo alfandegário, em que uma nação impõe elevadas tarifas para produtos estrangeiros a fim de favorecer a indústria local. Quando algum país tem algum tipo de problema ou entrave com outro Estado, ele geralmente recorre à OMC como instância máxima para avaliar e julgar a questão.

Otan – A Organização do Tratado do Atlântico Norte é um tratado ou pacto militar, que inicialmente congregava os principais países capitalistas e objetivava combater o socialismo, que também tinha o seu pacto militar, o Pacto de Varsóvia. Porém, desde o final da Guerra Fria, os objetivos dessa organização se alteraram, tornando-se como um instrumento militar das grandes potências a fim de intervir em conflitos armados em qualquer parte do mundo para assegurar direitos internacionais ou combater possíveis “ameaças” ao atual sistema internacional. Fazem parte da OTAN, desde o seu surgimento, Alemanha, Bélgica, Canadá, Dinamarca, Estados Unidos, Espanha, França, Grécia, Inglaterra, Itália, Países Baixos, Luxemburgo, Noruega, Portugal, Islândia e Turquia. Posteriormente, várias das ex-repúblicas soviéticas também ingressaram no pacto, como a Bulgária, Romênia, Estônia, Letônia, Lituânia, Eslováquia e Eslovênia, além da Rússia, que atua como membro observador.

FMI – O Fundo Monetário Internacional é uma organização financeira responsável por garantir a estabilidade econômica internacional. Ele é composto por 187 países e foi criado em 1944 na Conferência de Bretton Woods. Seu funcionamento, basicamente, ocorre através do gerenciamento e concessão de empréstimo para aqueles países que o solicitam. Normalmente, o dinheiro do FMI é fornecido pelos seus próprios países-membros,

de forma que aqueles que mais contribuem são justamente aqueles que mais possuem poder de decisão. Para adquirir empréstimos, o país em questão deve atender a uma série de exigências, transformando suas economias internas e, geralmente, abrindo sua economia para o mercado estrangeiro.

Banco Mundial – foi criado em 1945 na Conferência de Bretton Woods juntamente ao FMI. Trata-se de uma organização financeira vinculada à ONU, mas que possui a sua própria autonomia. Seu objetivo inicial era conceder empréstimos direcionados aos países europeus que haviam sido devastados pela Segunda Guerra Mundial. Posteriormente, seus objetivos mudaram e seu intuito passou a ser o de conceder empréstimos a países da Ásia, África e Américas.

OIT – A Organização Internacional do Trabalho é uma instituição responsável por regulamentar, fiscalizar, estudar e avaliar as relações de trabalho existentes em todo o mundo. É considerada uma organização “tripartite”, ou seja, formada por três tipos diferentes de forças: os governos de 182 países, além de representantes de empresas empregadoras e de representações trabalhistas ou sindicais.

OCDE – A Organização para Cooperação e Desenvolvimento Econômico é uma instituição atualmente composta por 34 países. Seu objetivo é fomentar e incentivar ações de desenvolvimento econômico de seus países-membros, além de medidas que visem à ampliação de metas para o equilíbrio econômico mundial e melhorem as condições de vida e os índices de renda e emprego. O Brasil não é um membro dessa organização.

Exercício 19. Aponte o texto numa forma abreviada:

A) Тауерський міст підняли, але не можуть опустити

Знаменитий Тауерський міст в Лондоні не можуть звести через технічні неполадки, повідомляють в корпорації лондонського Сіті. Споруда застрягла у піднятому положенні. Мосту вже 127 років - його будували вісім років та запустили у 1894 році. Представник корпорації Сіті, якій він належить, заявив, що причини поломки невідомі. Щороку міст піднімається і опускається приблизно 800 разів. "Ми працюємо, щоб вирішити питання якомога швидше", - заявив представник корпорації. Поліція Лондона закликає людей уникати мосту. Зараз він закритий для автомобілів і пішоходів. На обох берегах Темзи у столиці Британії утворилися затори.

B) Portugueses acusados de violação em Espanha vão ser libertados

O Tribunal Provincial das Astúrias aceitou o recurso da defesa dos dois portugueses acusados de violação em julho passado em Gijón, Espanha, e aceitou libertá-los sob fiança, o que deverá acontecer ainda esta sexta-feira, avançam os meios espanhóis.

No dia 24 de julho, quatro cidadãos portugueses foram detidos por suposta violação múltipla e abusos sexuais a duas mulheres de 22 e 23 anos, numa pensão em Gijón, no norte do país.

As duas mulheres, uma asturiana e outra basca, queixaram-se de ter encontrado um homem num bar e que viajaram com ele para a pensão onde estava hospedado para um encontro sexual. No caminho, terão apanhado um segundo homem e, ao chegar à pensão, estavam lá outros dois. Todos eles terão obrigado as queixosas a manter relações sexuais, acusações que os portugueses negam.

Entretanto, dois dos acusados receberam ordem de libertação provisória e regressaram a Braga, continuando detidos os outros dois homens que, em agosto, viram um primeiro recurso rejeitado, e que vão poder sair hoje em liberdade mediante o pagamento de uma caução de cinco mil euros.

3.2. Sublinhado


No caso de umas palavras reforçarem o sentido de outra palavra sem fornecerem informação denotativa adicional, não resulta utilmente anotá-las na tomada de notas: bastaria sublinhar a palavra reforçada, (por exemplo: problema – problema importante, sério, grave, fundamental, grande, enorme, difícil, básico, urgente).

Exercício 20. Coloque os adjetivos ou frases adjetivas que faltam segundo o contexto e reflita se é importante a sua anotação nas notas:

Graça Fonseca disse que os dois monumentos são muito _____, mas que esta nomeação exige também um investimento mais _____, anunciando estar previsto um novo investimento em Mafra, no Museu da Música, embora o palácio, tivesse tido recentemente um investimento _____ na preservação da Tapada de Mafra. Diz para quem o quer ouvir que quer ser um dos _____ do mundo e alcançar uma

medalha Olímpica... objetivos que até há bem pouco tempo pareciam uma miragem, mas que agora ganham asas fruto de uma _____ evolução e um desempenho _____ na natação portuguesa. O volume de informação cresce a um ritmo _____, mas a sua diversidade e fiabilidade podem estar a diminuir

Palavras chave: emblemáticos, imparável, imediato, grande, melhores, brutal, sem igual.

 **Exercício 21. Pesquise adjetivos colocáveis com os nomes substantivos dados:**

Maioria, demonstração, mudança, redução, ilusão, desafio, declínio, queda, ameaça, erro, ignorância.

Exercício 22. Interprete as frases sem anotar os adjetivos que não aportam um significado semântico novo, mas apenas reforçam o significado do nome substantivo:

1. O apetite humano pelo controle total é uma **total** ilusão. 2. Comunistas acusam socialistas de quererem maioria **absoluta**. 3. A cidade de Lisboa estará sempre do lado da liberdade, contra a agressão, a barbárie e a tirania, e que mais **autêntica** demonstração de liberdade humana temos senão o livro. 4. O desaparecimento do centro político em França, em Itália ou na Grécia - onde só sobraram os extremos - tem de levar a uma reflexão séria e a mudanças **drásticas**. 5. Os seus principais parceiros económicos, que têm mostrado nos últimos 10 anos uma redução **significativa** de empresas incumpridoras dos prazos de pagamento. 6. Isto pode salvar a criptomoeda depois de a sua queda **catastrófica** de valor em 74%. 7. Segundo a Chevrolet, não faria sentido manter em produção um modelo cujas vendas têm entrado em **acentuado** declínio. 8. No caso português e mesmo na área do euro, uma recessão a curto prazo constitui uma **séria** ameaça ao regime democrático. 9. O negócio dessa gente não é o perdão – mesmo para quem confesse um erro **terrível** do passado. 10. A situação que se vive aqui em Barcelona é de uma ignorância **total**. 11. O combate às chamas tem sido difícil devido à topografia do terreno, aos **difíceis** acessos e às condições climáticas **adversas** como altas temperaturas e **fortes** ventos.

Exercício 23. Anote as frases utilizando o sublinhado em lugar do advérbio “muito”:

1. Uma quantidade muito pequena de oxigénio é absorvida pelo corpo. 2. É o enorme desejo de compreender mais profundamente a sua trajetória. 3. O ponto de partida do trabalho seria o material genético de restos congelados de mamutes que morreram há muitos milénios. 3. O Japão se tornou um grande exportador de robôs industriais para outros países. 4. Depois de passar um dia no laboratório e muito tempo com o chefe, ficámos muito entusiasmados. 5. E em pouco mais de uma década, derrotou os persas e construiu um império. 6. Existem muitos restos bem preservados de mamutes no permafrost da Sibéria. 7. A automação industrial proporcionou uma grande vantagem económica. 8. A consolidação das conquistas é um processo muito lento. 9. Além do marido e dos filhos, existem muito mais coisas a serem feitas na sociedade. 10. Até há pouco tempo, os direitos políticos das mulheres eram reduzidos. 11. Ele foi forçado a fazer um retrato muito otimista da tecnologia.

3.3. Relações lógico-gramaticais

As relações lógicas são expressas na língua sobretudo ao nível gramatical. Portanto, aproveitando as propriedades gramaticais da língua de trabalho, o intérprete pode utilizar, por exemplo, a letra “s” superposta para anotar a pluralidade:

robot^s

Por analogia, podem-se utilizar outras letras superpostas para o tempo passado (no contexto da língua inglesa e portuguesa, poderia ser a letra “d”), a letra “q” poderia indicar o complemento modificador, etc.

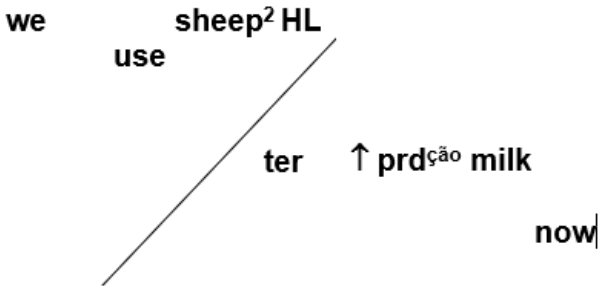
Para evitar anotar as partículas negativas, que no contexto da língua portuguesa podem ser bastante longas (“não”, “nem”), pode-se utilizar uma linha para riscar a parte que tem de ser negada:

obje -ating

(objetivo não atingido).

Habitualmente, as relações de atribuição podem ser anotadas mediante barra:

Atualmente, usamos ovelhas holandesas, porque elas têm a melhor produção de leite. -> ovelhas, que tem melhor produção de leite.



Mas, na realidade, é possível transformar mentalmente as frases subordinadas de causa, consequência ou de outros tipos também em atributos sem perda substancial do sentido.

Exercício 24. Anote as frases com atenção a anotações racionais das negações:

1. Mas uma das avarias não foi reparada de propósito. 2. A coligação governante não entrará em colapso. 3. Aquele que sobrevive não é necessariamente o mais forte. 4. Uma economia de 2% a 3% do consumo não era tão imprescindível. 5. Como se nada tivesse acontecido com um país no qual não confiamos mais. 6. É preciso não haver ingenuidade sobre os resultados que podem ser alcançados. 7. O uso de máscaras em alguns lugares, embora recomendado, não é obrigatório. 8. O cientista deduziu que a semelhança não poderia ser mera coincidência. 9. Não é preciso dizer que o aumento do trabalho remoto tornou essa questão mais urgente. 10. As ideias iniciais do cientista atraíram a atenção de jornalistas, mas não de investidores. 11. O Ministério de Minas e Energia não identificou que a aplicação do horário de verão traga benefícios para redução da demanda.

Exercício 25. Anote as frases utilizando marcas especiais para o número plural das palavras em negrito e leia as anotações:

1. Há um Governo que esteve a amparar a Anacom em decisões erradas durante dois, três anos.

2. Na sua ótica, estas são datas que "unem todos os portugueses".

3. O Presidente da República assinalou hoje que a política fiscal em relação aos combustíveis fósseis corresponde a "escolhas políticas" para enfrentar uma situação de aumento de preços da energia.

4. Os deputados debateram um projeto apresentado pelos centristas que recomenda ao Governo que proponha ao Presidente da República a "concessão da Ordem da Liberdade às personalidades que contribuíram decisivamente para o triunfo da democracia e da liberdade a 25 de novembro de 1975".

5. "Não reequacionam globalmente os impostos sobre os combustíveis, que há muito existem e são elevados".

6. PS, PSD, BE, PCP e PAN criticaram hoje as iniciativas apresentadas pelo CDS-PP e Chega para a criação de uma sessão solene evocativa do 25 de Novembro.

7. Terá como responsabilidade fornecer orientação estratégica global para "a formulação e implementação de políticas baseadas em evidências que facilitem atingir as metas do ODS 4". [ODS 4 - educação de qualidade].

8. E por isso são medidas paliativas, isto é, para suavizar uma situação, para esbater parcialmente uma situação".

3.4. Ideia em vez de palavra

Dada a dupla assimetria do signo linguístico, uma ideia pode ser expressa mediante recursos linguísticos diferentes (sinonímia) e, respetivamente, o mesmo signo linguístico pode referir-se a ideias diferentes (polissemia).

O número de lexemas de uma língua é inesgotável, e, além disso, novos sentidos criam-se graças a combinações de lexemas, tal como a variedade de ideias e sentidos possíveis tem também um resultado ilimitado. Portanto, não é de estranhar que, apesar dos esforços dos estudiosos e intérpretes práticos, não tenham

conseguido criar uma lista de símbolos abrangente e universal. Por esta razão, não é recomendável criar um dicionário alfabético para todas as ideias, mas elaborar símbolos para ideias mais generalizadas. Matyssek, por exemplo, defendeu um sistema amplamente baseado em símbolos (1989: 38), enquanto outros, como Rozan, preferiram usar elementos dependentes da linguagem (1956: 27-28). Isto resulta na confirmação que é preciso um balanço razoável.

As ideias sujeitas a anotação têm de estar representadas por unidades lexicais de semântica ampla (problema, benefício, tempo, animal, trabalho, contradição, etc) e relações gramaticais sintáticas (como causa, efeito, oposição, etc). Não convém criar símbolos para termos particulares de uso extremamente limitado.

O sistema de símbolos de um intérprete não pretende ser de carácter universal. Por exemplo, o símbolo "!" significa "atenção" ou "alerta" para uma pessoa; para outra, pode ser representação de alegria. No entanto, na primeira etapa de aprender é sempre útil examinar se algumas diretrizes são propostas (em nenhum caso impostas) para desenvolverem o seu próprio sistema baseando-se nelas. Ao desenvolver os símbolos do seu próprio sistema, deve seguir os seguintes princípios:

- evite a sobreposição com símbolos convencionais (por exemplo, o símbolo ♥ é tradicionalmente associado à ideia de "amor", por isso não é adequado para "cardiologia")

- garanta que um símbolo não corresponde apenas a uma só ideia, mas que cobre toda uma família de ideias (por exemplo, se o

símbolo 🛠 é utilizado para denotar "trabalho", por extensão expressaria também as ideias "esforço", "implementação", "prática", "funcionamento", etc;

- procure explorar símbolos tradicionais, como : @ - E - MAIL ou single, ⊖ - hotel, © - copyright, ∞ - infinitude, ≈ - cerca † - data da morte, etc.

- é essencial garantir que um símbolo seja fácil de desenhar ou escrever; os símbolos seguintes requerem esforço e tempo para serem escritos e nestes casos seria até mais rápido e fácil escrever palavras:







Alguns símbolos correspondentes a ideias determinadas podem ser consultados também aqui sempre que forem respeitados os princípios anteriores, já que não foram elaborados expressamente para a tomada de notas: <https://www.symbolovnik.cz>






Exercício 26. Imaginem e descrevam as ideias que podem ser expressas com os símbolos seguintes:

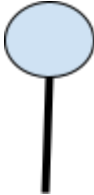


- ↔
- ←
- ↑
-
- ↓
- ↙
- ?
- :
- ≡
- +
-
-

Exercício 27. Escreva pelo menos 7 realizações contextuais para cada uma das ideias indicadas (conforme o modelo do exercício A1):

Símbolo	Ideia	Realização no contexto
	todo	

]	final	
	deteriora ção	
	privação	
∞	muito	
:(tristeza	
	esperanç a	

	mudança	
	ponto de vista	
	trabalho	
	difícil	
	evento	

	líder	
	pessoa	
	carência	

Exercício 28. *Proponha símbolos para as ideias ‘descanso’, ‘paz’, ‘deterioração’, ‘pouco’, ‘fácil’, ‘aportação’, ‘começo’, ‘difícil’, ‘causa’, ‘forte’, ‘esperança’, de modo a mostrar a sua relação com os respectivos símbolos antónimos.*

Exercício 29. *Procure símbolos motivacionais para as seguintes ideias. Os símbolos devem ser fáceis de anotar para que a sua reprodução por escrito demore menos tempo do que a palavra correspondente devidamente abreviada:*

SÍMBOLO	Ideia	Realização no contexto
---------	-------	------------------------

	começo	Começar, iniciar, abrir, fundar, engendrar, nascer, ter origem em algo, remonta ao ano (data)
	melhoria	Progresso, conquistas, avanços, otimização, refinamento, progredir, desenvolver
	fracasso	declínio, falha, crise, queda, mergulho, fundo do poço, beco sem saída, abismo
	contribuição	Contribuir, ajudar, prover, deixar uma marca, não poupar meios, direcionar esforços, criar condições favoráveis para
	pouco	insignificante, pouco riso, isso não conta, pouco importa, uma ponta do icebergue em relação a...
	alegria	Agradável, emoções positivas, satisfação, exaltação, euforia; estar animado, estar cheio de alegria, expressar o seu alívio;
	desespero	Decepção, desânimo, pessimismo, frustração; estar abatido, atordoado, aborrecido
	guerra	Conflito armado, confronto, escaramuça, ações de guerra, operação militar, combate, luta






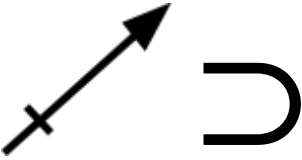




Exercício 30. Proponha 7 símbolos da sua autoria e preencha a tabela de acordo com o modelo dos exercícios A1 e A2. Um símbolo deve dar origem a toda uma família de conceitos e realizações no contexto, razão pela qual devem ser evitados termos muito precisos sem uma ampla gama de interpretações possíveis. No caso de não conseguir encontrar pelo menos 7 realizações no contexto, possivelmente está a tratar um conceito demasiado específico, troque-o por outro:




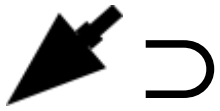
Símbolo	Ideia	Representações no contexto (no mínimo 7)

Exercício 31. Aprenda alguns símbolos utilizados na notação lógica:

\exists	<i>quantificador existencial</i>
\forall	<i>quantificador universal</i>
\cup	<i>condição</i>
\approx	<i>aproximação</i>
\in	<i>pertença</i>
\neg	<i>negação</i>
\wedge	<i>conjunção</i>
\vee	<i>disjunção</i>

Exercício 32. Interprete as combinações dos símbolos seguintes:

Exercício 33. Procure símbolos devidamente motivados de modo a refletirem as relações antonímicas entre os conceitos denotados do exercício 28.

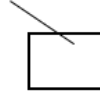
Exercício 34. Pratique a notação usando outros símbolos mais específicos propostos (ou da sua própria criação) das frases seguintes e interprete-as:

A. Proposição, propor



1. Não podemos ignorar as dificuldades envolvidas nesta proposição - e não creio que estejamos a ignorá-las. 2. Há uma necessidade de monitoramento das Forças Armadas, da sua evolução e proposição de medidas para o seu aperfeiçoamento. 3. Pede-se que cada proposição seja concisa e breve, tratando um único tema. 4. À luz das reações recebidas, e exercendo o seu direito de iniciativa, a Comissão decidirá da proposição de novas medidas. 5. Os comités possuem a finalidade de assessorar e propor soluções para aumentar a eficácia das suas decisões. 6. Para ser considerado para um financiamento, um projeto deve normalmente mostrar pelo menos uma proposição de venda.

B. Eleições, referendo, votação, votar



1. Eleições a chegar, os doadores valem muito. 2. Fique por dentro dos resultados das Eleições Americanas ao vivo desde os extremos do espaço. 3. Espera-se que o referendo seja aprovado com folga. 4. O projeto de Constituição foi aprovado em um referendo realizado em 9 de março de 1992. 5. Ele sabia que a votação seria renhida. 6. Certo. Queremos votar de novo.

C. Ameaça, perigo, ameaçar



1. Temos de assumir que ainda é uma ameaça. 2. "Ameaça" é um termo muito amplo. 3. Esperamos que o perigo seja breve. 4. Com estes resultados, não está livre de perigo. 5. Não quero ser o primeiro a ameaçar utilizar armas nucleares. 6. E o senhor devia pensar melhor antes de nos ameaçar.

D. Agressão, ataque, atacar, contra



1. Expressou a sua profunda preocupação com os atos de agressão perpetrados contra imigrantes estrangeiros. 2. Os funcionários do governo enviaram soldados para atacar a barricada na manhã de 3 de dezembro de 1854. 3. Preferia que trabalhasse connosco e não contra nós. 4. Protesto veementemente contra esta quebra de protocolo.

E. Vitória, ganhar



1. Vitória é o mesmo que derrota. 2. A nova ordem mundial assinala uma vitória do multilateralismo sobre o comércio unilateral. 3. Esta batalha da fé é uma batalha que sempre nos dá a vitória. 4. A primeira vitória que podemos proclamar é que não temos ódio nos nossos corações. 5. Tais iniciativas multiplicaram-se recentemente e deverão ser mais corretamente integradas para ganhar coerência. 6. É sempre importante lembrar que viver em liberdade não é como ganhar um presente pronto. 7. O diálogo sobre as questões políticas e de segurança deve ganhar em substância e em resultados concretos. 8. A vitória eleitoral da oposição foi, para todos os efeitos, reconhecida. 9. Apesar da vitória eleitoral do NLD nas eleições legislativas livres de 1990, o regime militar continuou no poder devido à lei marcial. 10. Esse evento representa uma grande vitória tecnológica para a INB, que comprova sua qualificação técnica, a nível internacional. 11. O dióxido do manganês tem a tendência ganhar elétrons quando incorpora a reação.

F. Maioria, maior, mais



1. Preciso dos sindicatos para ganhar a eleição. 2. Que foi construído pelo maior Rei Sol, da maior cidade-Estado, da maior civilização das Américas, os Maias. 3. A Malásia, a Indonésia e a Turquia recentemente tiveram eleições e, de acordo com a maioria dos observadores, elas correram bem. 4. O Parlamento indicou que a maioria dos seus membros se opõe ao comércio de peles de foca. 5. A maior parte das famílias da área vive da agricultura de subsistência. 6. Uganda planta variedade de batata-doce com teor de vitamina A maior do que as cepas amplamente cultivadas no presente. 7. Todas as Igrejas de Porto Rico apoiaram a maior manifestação da história da ilha, que protestou contra o projeto da Marinha. 8. Talvez ele pretenda fazer o menor dano possível. 9. No entanto, esta minoria não é a única vítima de governos totalitários. 10. A Finlândia é um país bilíngue, no qual a minoria linguística goza de um elevado nível de proteção, como gostaria de demonstrar. 11. A inflação de preços de produtos mostrou o menor aumento em 2010 até agora, diminuindo no setor industrial e no de serviços. 12. Os obrigacionistas internacionais podem ser significativamente menores que o de mercados mais importantes, como os Estados Unidos.

G. Minoria, menor, menos



1. A Presidência reconhece o líder da minoria, Sr. Erikson. 2. Quanto menor o valor da abertura, menor a profundidade de campo. 3. Talvez ele pretenda fazer o menor dano possível. 4. No entanto, esta minoria não é a única vítima de governos totalitários. 5. Os consumidores de hoje não se preocupam apenas com a melhor qualidade e o menor preço dos produtos e serviços. 6. A Finlândia é um país bilíngue, no qual a minoria linguística goza de um elevado nível de proteção, como gostaria de demonstrar. 7. A inflação de preços de produtos mostrou o menor aumento em 2010 até agora, diminuindo no setor industrial e no de serviços. 8. Obrigacionistas internacionais pode ser significativamente menor que o de mercados mais importantes, como os Estados Unidos. 9. Pedimos especial atenção para os direitos humanos e os direitos das minorias. 10. Isto significa que os direitos das minorias foram restringidos. 11. Neste caso, o sistema usa o melhor preço (ou seja, o menor preço calculado). 12. A posição que tomei reflete a minha opinião sobre a importância do gás natural e a sua disponibilidade para os consumidores ao menor preço possível.

H. Confrontos, confusão, conflitos, mal entendido, má

interpretação



1. Os confrontos entre separatistas e rebeldes foram isolados para o sul do país. 2. Em março de 1976 registaram-se violentos confrontos entre o MPLA e a FNLA, que marcaram o início de uma guerra longa e sangrenta. 3. Esta é a única via para que o Iraque evite novos confrontos. 4. Os partidos da oposição, por sua vez, devem abster-se de provocar confrontos violentos com as autoridades. 5. Vamos gerar confusão e desconfiança nos cidadãos. 6. Assim, na confusão que reina no mundo de hoje é fácil errar, ceder às ilusões. 7. Estas propostas gerariam confusão e incerteza jurídica. 8. As Nações Unidas são uma das principais organizações para a resolução de conflitos. 9. Os autores sugerem que uma estratégia de resolução de conflitos em África deva ser um processo que molde a consciência pública. 10. O Conselho recorda que só depois de concretizada com êxito uma resolução política para o Sudão, amplamente aceitável, será possível

alcançar uma paz sustentável no Darfur. 11. É difícil pensar noutro problema de saúde que seja tão vulgar e, no entanto, tão mal entendido. 12. É essencial para uma comunicação eficaz, evitando o tipo de mal entendido que leva à má vontade entre uma organização e os públicos da mesma. 13. O contexto histórico da tradução também pode causar algum mal-entendido. 14. É possível que tenha havido uma má interpretação por parte da senhora. 15. Comissária, e estou certo de que esta é também a sua visão. 16. Mesmo que se trate aqui, naturalmente, de má interpretação, este exemplo serve para realçar o problema da falta de conhecimento. 17. Tenho portanto tendência para ouvir o serviço jurídico da Comissão, que me alerta para as possibilidades de má interpretação desses conceitos. 18. Tira-me desta prisão, e vou livrar-te desta confusão. 19. Não quero provocar conflitos, portanto finjo que estou bem. 20. Obrigada, mas há ainda um mal entendido a dissipar. 21. Por causa desta má interpretação, ele ordenou à sua tripulação que atacasse. 22. No mesmo discurso, o primeiro ministro avisou sobre a oposição e má interpretação que haviam encontrado até então.

I. Acordo, contrato, entendimento, chegar a acordo



1. De acordo com o executivo, o novo modelo estabelece uma relação em que todos ganham para toda a cadeia produtiva do sector. 2. Estou a falar em preservar um Acordo de Paz que é crucial para a segurança desta nação. 3. Decidi não seguir em frente com o Acordo de Paz. 4. Isso não significa que o contrato foi assinado. 5. Essa Proposta e sua aceitação por escrito da mesma constituirão um Contrato vinculante entre nós. 6. O cliente é sempre informado de qualquer alteração ao contrato. 7. Pelos vistos, o nosso entendimento comum do processo tem um impacto positivo na taxa de sucesso do procedimento. 8. Este capítulo trata de entendimento, responsabilidade e confiança. 9. Já no que concerne à recomendação 4, é entendimento do Banco Comercial Português a existência de uma limitação ao direito. 10. Já conversamos e chegamos a um entendimento mútuo. 11. A comunidade internacional deve chegar a acordo, quanto a um mecanismo que garanta que o fardo é equitativamente partilhado. 12. Se você não puder ajudar esses grupos a chegar a um acordo,

eles podem começar uma guerra. 13. O Conselho apoia o objectivo de chegar a acordo, a nível internacional, em relação a um código de conduta voluntário para os fundos.

J. Queda, diminuição, redução, diminuir



1. Só juntei tudo depois da queda quando ele apareceu nas notícias. 2. O resultado mais impressionante dessa fusão é a queda mundial das taxas de inflação a partir de 1990, pela metade nos países avançados e por dois terços no resto do mundo. 3. É Gibbon o autor do "Declínio e Queda do Império Romano,"; podia ser. 4. É uma prática comum do FBI persuadir os prisioneiros, em troca da diminuição da sentença. 5. De qualquer maneira, brigas internas, uso de drogas e a diminuição das vendas dos álbuns obrigaram a banda a se encerrar no ano de 2000. 6. Nota-se uma diminuição na produtividade agrícola nos trópicos e subtropicais. 7. Senhor Presidente, hoje gostaria de falar-lhe sobre os mecanismos disponíveis de redução de riscos. 8. O Plano Estratégico para a Redução Acelerada da Mortalidade Materno-Infantil em Angola (2004-2008) prevê uma redução substancial destas taxas. 9. Uma pressão contínua faz diminuir o valor até ser alcançado o limite inferior. 10. O Conselho de Segurança decidiu diminuir a quantidade de militares de 7.106 para 6.940 e aumentar a de policiais de 2.052 para 2.211. 11. Minimizamos o risco para nossos clientes e o ajudamos a diminuir custos, aumentar a flexibilidade e reduzir o tempo de resposta ao mercado. 12. Uma vez que a interação pode ampliar ou diminuir os efeitos principais, é extremamente importante avaliar as interações.



K. No que se refere a, para, para a frente

1. Acho que podemos considerar 2005 um ano horrível no que se refere a desastres naturais. 2. Agradecemos a sua discipulação no que se refere a este infeliz incidente. 3. E no que se refere a mim, vou aprender tudo o que for necessário saber sobre eles. 4. Ainda estamos a ser puxados para a frente. 5. Vivo a minha vida a olhar para a frente. 6. Andar para a frente é uma condição prévia para o êxito. 7. Lembro-me porque olhei para o relógio para ver quanto faltava para a partida. 8. Providenciei cavalos para ti, para todos

nós, para voltarmos para Assis. 9. Vamos pensar sobre isto para esclarecermos este ponto. 10. No que se refere à distribuição geográfica das receitas, o Brasil é o maior contribuinte das receitas totais com 47% (41% em setembro de 2007), seguido da Espanha com 18% (23% no ano anterior) e o México com 12% (sem mudanças em relação ao mesmo período de 2007).

→

L. Esforços, medidas, ações activas, esforçar-se

→

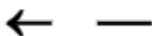
1. A Presidência está a esforçar-se ao máximo nesse sentido. As autoridades governamentais e os bancos centrais de todo o mundo foram obrigados a tomar medidas excepcionais. 2. Iniciativas da UNESCO para ajudar os jovens a tomar medidas em relação ao VIH/SIDA. 3. Devemos abandonar os esforços para trazê-la de volta. 4. Quando ouço críticas sobre os nossos esforços, naturalmente isso irrita-me 5. Esta é a hora de preocupar-se em tomar medidas importantes, tais como: procura de imóvel, escolha de escola, bons hospitais, etc. 6. Os atrasos podem ser identificados automaticamente e ações pró-ativas podem ser tomadas. 7. Ações ativas para evitar danos a setores industriais ameaçados por importações de terceiros países a preços de dumping e/ou subsidiados. 8. A União devia esforçar-se por adoptar uma política externa no domínio da energia. 9. Os Estados-Membros e a Comissão devem esforçar-se por coordenar mensagens comuns e declarações aos meios de comunicação. 10. A Europa tem de esforçar-se por contar a Síria entre os seus aliados estratégicos no Médio Oriente. 11. Os Ministros dos Negócios Estrangeiros e da Energia terão oportunidade para reforçar o quadro global em matéria de segurança nuclear quando se reunirem, em Viena, na Conferência Internacional sobre Segurança Nuclear: Reforçar os Esforços Globais, que decorrerá de 1 a 5 de julho.



M. Crescimento, crescer, aumento

1. Gosta de criar e desfrutar o crescimento das plantas. 2. A União Europeia atingiu um dos mais elevados níveis de crescimento económico da Europa. 3. Em África, as universidades podem servir de canais fundamentais para o desenvolvimento

social, crescimento económico e estabilidade política. 4. Crescimento integrado e responsabilidade socioambiental são palavras-chave em nossas missão e visão. 5. O mercado vai continuar a crescer com a entrada de novos clientes. 6. As oportunidades para varejistas de vestuário continuam a crescer. 7. Pouco depois da formação da *joint venture* houve uma grande revisão estratégica, e comprometemo-nos a fazer crescer o nosso negócio em 150 por cento. 8. O rápido aumento do desemprego é um motivo de grande preocupação. 9. A mudança climática é provocada pelo aquecimento global, que é o aumento da temperatura média global. 10. O ritmo de crescimento da atividade em Portugal abrandou entre Março e Junho, para níveis consistentes com uma taxa de crescimento do PIB próxima de 3%. 11. Desde 1981, o crescimento da empresa permitiu que saísse de um começo discreto para tornar-se uma empresa diversificada com cerca de 10.000 empregados.



N. Para trás

1. O jogador de futebol deu um passo para trás e chutou a bola. 2. Numa situação como esta podemos olhar para trás ou para a frente. 3. A recessão ficou para trás, embora os obstáculos para uma normalização do crescimento se projetem para 2010 e, provavelmente, para 2011. 4. Estes países não devem ter a sensação de que são deixados para trás. 5. Campeonato Europeu de 2007: será na América do Sul que a Itália tentará deixar para trás a melhor nação europeia no futsal. 6. Estudar cometas permite-nos olhar para trás, até chegar à história do nosso Sistema Solar», disse Detlef Koschny, o cientista espacial. 7. DF-254G2/304G2 tem oito velocidades à frente e oito velocidades marcha-trás, e as velocidades variam de 1.42 a 26 km/hr. 8. Juntos, nós fomos capazes de deixar os perigos para trás e estamos gratos por ter sido capazes de fazer parte desse processo.



O. Necessidades



1, O Estado-Membro afetado pela chegada maciça referida no n.º 1 do artigo 6.º deve apresentar à Comissão um levantamento

das necessidades e um plano de execução das medidas de emergência. 2. Em caso de necessidades especiais, favor entrar em contato com seu escritório local da Aliança. 3. Com ele, a Companhia busca contribuir para que as pessoas com necessidades especiais possam exercer seus direitos fundamentais. 4. Realizar levantamento de necessidades dos clientes, recomendando serviços de assistência técnica e programas de treinamento. 5. Estaremos em posição de responder às necessidades da indústria e responder a tempo? 6. Os problemas da sociedade são sempre complexos e um projeto é muito limitado para responder às necessidades de solução que um problema exige. 7. O Parlamento enviou uma delegação especial ao Kosovo, a fim de fazer o levantamento das necessidades. 8. A compreensão destes desafios passa pelo levantamento das necessidades específicas, sectoriais e locais. 9. O Estado deve realizar a proteção da população e a satisfação das suas necessidades básicas.



P. Feliz, alegre, satisfeito, contente

1. Continuemos a trabalhar incessantemente para apressar o dia feliz no qual aquela meta poderá ser alcançada. 2. Esta medida será aplicável se for demonstrado, a contento do Estado-Membro, que, em virtude da situação excepcional do mercado... 3. As negociações foram árduas mas a União mostrou a sua força através da sua determinação em alcançar soluções a contento de todos. 4. Suprir a contento as necessidades dos nossos clientes e parceiros, sejam elas de produtos ou serviços, são os nossos grandes desafios. 5. Você parece bastante satisfeito com o *status quo* apesar das grandes mudanças geopolíticas dos últimos anos. 6. Estamos determinados a fazer cada cliente contente e satisfeito com sua compra. 7. Estamos confiantes de que você estará satisfeito com painéis de alumínio composto. 8. Meus amigos, permitam-me, antes de mais, desejar-vos um feliz aniversário. 9. E ficarei feliz por dizer que fizemos grandes avanços este ano. 10. Além disso, o seu testemunho de vida fiel e de alegre doação é uma condição indispensável para desempenharem o seu cargo. 11. Um sinal de que a sua fama é justificada foi a presença alegre de cerca de 200 beneficiários em 19 de janeiro. 12. O azul

escolhido é "a cor alegre e brilhante, simbolizando o futuro brilhante da empresa e dos seus clientes".



Q. Representante, deputado

1. Para efeitos do segundo parágrafo, o Alto Representante da União para os Negócios Estrangeiros e a Política de Segurança. 2. Foi ainda Presidente da APE bem como Representante do Governo Português junto da União Europeia no grupo de trabalho para o desenvolvimento das redes transeuropeias. 3. Agradeço muito ao representante do Conselho a resposta que deu. 4. O professor falou a aula inteira sobre aquela proposta do deputado. 5. O deputado acredita que uma legislação firme seja o primeiro passo para que ocorram mudanças atitudinais. 6. Durante mais de três décadas, mais de 95% dos candidatos para a Câmara dos Deputados que tentaram a reeleição foram bem sucedidos. 7. A homenagem ao povo Palestino teve espaço no Hall da Câmara dos Deputados, em Brasília. 8. Foi eleito pela primeira vez deputado estadual (Timor Leste) em 1986 e no segundo mandato, em 1991.



R. Representação, delegação

1. Os membros da Comissão Executiva recebem um vencimento base e subsídios adicionais de residência e de representação. 2. Isto significa que há representação limitada da silvicultura em outros sectores. 3. Isto significará também que a representação popular não estará afastada de nós, ou deles, dos parlamentos desses países ou da sociedade. 4. As despesas de cada delegação são suportadas pelo Governo que a designou. 5. A Delegação Sueca interveio sobre a questão da indicação do local de nascimento na carta de condução. 6. O governo brasileiro decidiu enviar o Chefe da Delegação Especial Palestina para o Brasil com carteira de identidade diplomática. 7. A secção de finanças e contratos estará baseada em Kyiv, com a delegação regional responsável. 8. Por esse motivo, recomendamos entrar em contacto com a delegação regional da Tradecorp, que fornecerá informações mais detalhadas sobre esse tópico. 9.

Assim, oferecemos representação comercial na região Norte para empresas relacionadas com o Turismo em geral.



S. País, território, terra

1. Editor e fundador do primeiro jornal ameríndio de ampla circulação escreve sobre o impacto positivo que o jornalismo teve no território indígena. 2. O país é o quarto produtor de milho e carne de porco. 3. O desgaste contínuo dos recursos florestais do país podem provocar impactos negativos a longo prazo sobre o ambiente. 4. O território oferecido pelo meu *franchise* é exclusivamente meu? 5. Operam hoje mais de 500 terminais de diferentes tipos em todo território brasileiro. 6. Saibam que vai chegar um tempo em que nada será uma maldição sobre a Terra. 7. A quantidade de suplementos e cimento será determinada de acordo com a consistência da terra. 8. A escolha é nossa: formar uma aliança global para cuidar da Terra e uns dos outros, ou arriscar a nossa destruição e a da diversidade da vida. 9. A lei regulamenta a difusão televisiva no território nacional. 10. Por fim, os países emergentes deveriam receber ajuda para desenvolver os seus mercados internos. 11. A agricultura é o que mantém viva a economia da maioria dos países em desenvolvimento.



T. Mundo, globo, Terra, planeta, universo

1. A questão racial-étnica é um tema ainda complexo, polêmico e árido no mundo inteiro. 2. Escrever é uma das atividades mais solitárias do mundo. 3. A Europa está a ficar para trás no mundo e corre o risco de perder oportunidades. 4. Essa revista será uma fonte importante de notícias sobre nossa empresa e funcionários em todo o mundo. 5. E os nossos jovens, que herdaram o problema da fome no nosso mundo, serão a chave para que encontremos a solução. 6. O Walmart tem a meta de contar com abastecimento de energia de fontes 100% renováveis em todo o mundo. 7. Os bancos e as instituições financeiras em todo o mundo efetuam atualmente pagamentos e operações em euros.

U. Conferência, assembleia, congresso



1. Você pode encontrar o programa detalhado da conferência aqui. 2. Estarei em Atenas na próxima semana, na conferência mundial sobre governação da Internet. 3. O modelo da Conferência Intergovernamental está ultrapassado. 4. Os Ministros reuniram-se para a assembleia geral anual do Banco Europeu de Investimento. 5. Exercer as demais competências que lhe sejam atribuídas por lei ou pela Assembleia Geral. 6. Este orçamento será aprovado pelo Comité Diretivo e adoptado pela Assembleia Geral. 7. Congresso sobre novas formas de cidadania para as pessoas imigrantes foi realizado recentemente. 8. O Congresso Nacional promulgou o Decreto Legislativo n.º 376, que aprova o texto do Tratado assinado em entre o Brasil e China. 9. O congresso incluiu sessões sobre estratégias para uma maior utilização de informações sobre saúde perinatal. 10. Os Ministros provinciais da Conferência de língua inglesa escreveram uma carta à igreja e ao povo porto-riquenho, expressando sua profunda preocupação pela presença ativa da Marinha dos Estados Unidos na ilha de Vieques.

V. Negociações, discussão, reunião



1. Quatro anos de árduas negociações pareciam ter sido em vão. 2. Os trabalhadores têm o direito de escolher representantes para participar em quaisquer negociações, sem interferência externa. 3. Essa é uma das razões para que se explique uma grande demanda de negociações em 2008 e para anos futuros. 4. No final de Maio, terão início as negociações com vista a um segundo acordo, a fim de consolidar o mercado dos transportes aéreos UE-EUA e reforçar a liberalização. 5. Durante a discussão, eu levantei questões em relação à sustentabilidade de tal prática. 6. Concordo que esta discussão poderia ter sido muito mais ampla. 7. Um tópico-chave de nossa discussão foi a identificação de ativos pessoais e da comunidade. 8. É realizada uma reunião ordinária pelo menos uma vez por ano. 9. Para este efeito será organizada uma reunião anual em que participarão os referidos

peritos. 10. As reuniões realizar-se-ão, pelo menos, uma vez por ano, em conjunção com uma reunião ordinária das partes. 11. A Conferência Anual da IBA é a maior reunião anual dos membros desta, a qual é a maior organização mundial do género.

x. Reunião de cúpula



1. Um aspecto importante da Reunião de Cúpula é o esforço para reduzir o conflito e a tensão sectários. 2. O Secretário Geral das Nações Unidas, Kofi Annan, chamou a reunião de cúpula "encontro de importantes líderes religiosos e espirituais". 3. A reunião aconteceu nos dias 25 e 26 de junho na sede do Ministério das Relações Exteriores da Argentina, às vésperas da reunião de cúpula de presidentes do bloco, a 1 de julho, na província argentina de Tucumán. 4. Eu me congratulo com os organizadores desta histórica reunião de cúpula pela sua visão e pelo seu esforço. 5. Pela primeira vez, um fórum de organizações da sociedade civil se reuniu paralelamente à cúpula do Mercosul - formado por Brasil, Argentina, Paraguai, Uruguai e Venezuela -, realizada nos dias 20 e 21 deste mês, na cidade argentina de Córdoba. 6. Abaixo segue o texto completo do discurso proferido por Sr. Goen na terça-feira, dia 29 de agosto de 2000, no Plenário da Assembléia Geral das Nações Unidas, aos participantes da Reunião de Cúpula do Milênio para a Paz Mundial. 7. Durante a Cúpula das Américas em 1994 e na subsequente Reunião Especial sobre Reforma do Setor de Saúde em 1995, os governos dos países da ALC identificaram a necessidade de elaborar um processo para monitorar e avaliar as reformas sanitárias na Região da ALC. 8. O presidente Obama decidiu visitar a África subsaariana logo depois que terminou a Reunião de Cúpula dos oito países mais industrializados do mundo (G-8).

Exercício 35. Anote com um símbolo próprio a ideia de 'dependência' ou 'correlação':

1. À medida que as temperaturas aumentam a situação piora. 2. O tempo ditará os contornos, método e resultados desta nova organização. 3. A informação está a ser comida por uma ideologia técnica, e é preciso resgatá-la. 4. As exportações caíram em função da retração no crescimento da Europa, e também por conta

do tipo de pauta brasileira. 5. Ainda assim, a fatia exportada pelo Brasil à União Europeia pode crescer, principalmente por conta das cotas previstas para carnes e etanol, segundo a pesquisadora. 6. Miguel Guimarães lamenta que a discussão (...) não deixe consignada uma percentagem de investimento na saúde em função do PIB e em linha com a Europa. 7. É um novo espaço de expressão e informação, que é a Internet, e precisa de uma política, no mesmo sentido em que há uma política para as telecomunicações, os satélites, a imprensa ou a televisão, com coisas que são permitidas e outras que não o são. 8. A queda de alguns países, como o Reino Unido, está relacionada com o desemprego, a crise europeia e o aumento da popularidade de partidos de extrema direita.

Exercício 36. Anote com um símbolo próprio a ideia de 'igualdade':

1. Pela primeira vez em 20 anos o euro e o dólar alcançaram a paridade. 2. Diminuir a retenção na fonte do IRS, de modo a que o salário disponível no final do mês seja superior, também poderá ser equacionado. 3. Então eu relacionava a cura com sair do hospital, andar a cavalo e cumprir o meu sonho. 4. Decididamente, o novo mundo de Emmanuel Macron parece-se como duas gotas de água ao antigo. 5. Como é que se distingue a laranja do Algarve das espanholas da Andaluzia? À primeira vista, lavadas e engraxadas, todas parecem iguais, saídas da mesma “fábrica”. 6. Acho que o futebol tem muito a ver com a economia. Quer dizer, quem atrai mais dinheiro, de onde vem o dinheiro. 7. Os canais de tração que funcionam numa determinada fase do negócio, podem não servir para atingir os objetivos em fases seguintes, o que implica voltar a repetir todo o processo: identificar os canais com maior potencial, testar e implementar. 8. A felicidade de que se trata aqui é aquela que resulta da deliberação coletiva sobre as formas do bom viver. O que supõe, em grande medida, a participação de todos na reflexão sobre o que é uma sociedade justa e sobre as diferentes formas da justiça. 9. Ele disse que (...) o assunto ainda estava em negociações. Por outras palavras... nada mudou. 10. “De um modo geral, os *emojis* operam de uma forma que elabora ou enriquece o texto, da mesma forma que os gestos enriquecem o nosso discurso. 11. No mundo das redes

sociais vive-se uma espécie de igualitarismo, em que não há fronteiras nem hierarquias e todas as vozes têm o mesmo peso.

Exercício 37. Anote com um símbolo próprio a ideia de 'deterioração':

1. O aumento das ondas de calor agrava ainda a mortalidade e afeta sobretudo as pessoas mais vulneráveis. 2. Em 2100 os cenários projetados mostram uma situação muito mais gravosa para o Planeta. 3. Fogos alimentados pela seca extrema e por uma vaga intensa de calor que têm vindo a agravar-se nos últimos anos. 4. No Reno, a navegação é também difícil e um cargueiro enalhado complicou ainda mais, tendo provocado a interrupção do tráfego fluvial. 5. O sector livreiro não é nenhuma exceção ou uma ilha no meio do país, e deverá sentir esse “impacto” da perda de poder de compra dos consumidores. 6. Em França, os vicultores da região de Bordéus estão ansiosos. Só choveu duas vezes em três meses. As uvas são mais pequenas e menos saborosas. 7. De facto, o sector da saúde em linha constitui um mercado fragmentado e isto em detrimento dos cidadãos europeus, ao contrário do que acontece nos Estados Unidos e na Ásia. 8. As injustiças se multiplicam, as desigualdades crescem, e a ignorância e a miséria se alastram. 9. Durante o século XX a distribuição desta espécie sofreu um acentuado declínio que teve como consequência a redução e o desaparecimento de algumas das suas populações, ficando estas cada vez mais dispersas e afastadas. Este declínio deveu-se sobretudo a dois factores: a regressão da sua principal presa, o coelho, como resultado de doenças virais (mixomatose, febre hemorrágica), abandono das práticas agrícolas tradicionais; e a perda e deterioração do seu habitat (...).

Exercício 38. Anote com um símbolo próprio a ideia de "ausência":

1. Os representantes dos trabalhadores defendem que a falta de mão de obra não pode ser reposta com salários baixos e exigem melhores condições de trabalho. 2. Há coisas contraditórias que sinto. **Por um lado, algum alívio por chegar ao fim. Mas, na maior parte** dos casos, um vazio enorme. Aquela gente viveu de maneira obsessiva dentro de mim e, de repente, desvanece-se. 3. Na verdade, em termos psiquiátricos,

não existe nas classificações internacionais nenhuma doença com este nome. 4. No mundo das redes sociais vive-se uma espécie de igualitarismo, em que não há fronteiras nem hierarquias e todas as vozes têm o mesmo peso. 5. "No sudeste da Gronelândia, houve uma mudança em todo o ecossistema", disse Heide-Jørgensen. "Algumas das espécies do Ártico desapareceram e muitas das espécies atlânticas mais temperadas mudaram-se para cá". 6. Estamos a enfrentar uma escassez de água potável, aumento de inundações e do nível do mar, além de insegurança alimentar. Tudo isso pode resultar em consequências graves, incluindo a extinção de várias espécies animais. Após tudo isto, pode levar-nos à escassez duma série de recursos naturais que agora estariam disponíveis em quantidade limitada e podem tornar-se ainda mais limitados no futuro, se não tomarmos medidas. 7. (...) se você passa o dia consumindo desinformação, conteúdos que te deixam para baixo, quando você termina aquele dia, tudo o que você não queria era ficar na internet. Mas se você aproveita essa internet para se conectar de verdade, para construir comunidade, para se informar, para estar perto das pessoas, aí você termina o dia com o copo meio cheio, e não meio vazio.

Exercício 39. Anote com símbolos próprios a ideia de 'fim' ou 'início':

1. O cultivo de café na região remonta ao início do século XIX, pela mão de uma produtora brasileira. 2. As chamas não dão tréguas aos bombeiros em Espanha, em especial na Comunidade Valenciana, no leste do país. 3. O corte na produção vai começar em novembro e era já esperado, sendo justificado pela forte queda dos preços dos petróleo. 4. Os *media* deixaram de se interessar por uma série de assuntos importantes, e cada vez dão menos espaço aos pontos de vista especializados – dos militares, religiosos, empresários e cientistas. 5. Em Frankfurt, no dia 9 de outubro, as primeiras palavras que pronunciei foram para agradecer à Academia Sueca a atribuição do Prémio Nobel de Literatura. 6. Desde a era industrial até ao final de 2015, os cientistas do *Met Office* britânico estimam que a temperatura média global no Planeta subiu um grau Celsius (1°C). 7. Consegue descrever a sensação de colocar o último ponto final num livro e entregá-lo ao mundo?. 8. Até metade de todos os cancros – 3,7 milhões por ano – pode ser evitada; pare de fumar e beber e coma moderadamente, mantenha-se ativo e evite a

exposição prolongada ao sol do meio-dia. 8. No dia 31 de janeiro de 1891, numa tentativa falhada de golpe de Estado que pretendia implantar a República em Portugal, a canção aparecia como a opção dos republicanos para o hino nacional. 9. A teoria da relatividade geral de Einstein diz que quando um buraco negro é criado por uma estrela enorme que morre, ele continua escavando para dentro até formar um ponto infinitamente pequeno e denso, chamado singularidade.

Exercício 40. Anote o texto utilizando símbolos para as ideias de 'aumentação', 'diminuição', assim como símbolos de comparação:

Pobreza no mundo deve cair em 2021, mas segue muito acima do projetado antes da pandemia, diz FMI

A crise provocada pela pandemia de covid-19 vai deixar uma "marca duradoura" nas finanças dos governos, na desigualdade, na pobreza e no PIB de muitos países, diz o FMI (Fundo Monetário Internacional) em relatório divulgado nesta quarta-feira (13/10), em Washington.

Segundo o Monitor Fiscal, documento que revisa o estado das finanças públicas ao redor do mundo, apesar de projeções de declínio na pobreza e na dívida pública neste ano em comparação a 2020, os níveis ainda permanecerão bem acima do que era esperado antes da crise.

O FMI diz que a pobreza deve cair em 2021, "parcialmente compensando o grande aumento em 2020". "Mas o número de pessoas na pobreza ainda é projetado para ser entre 65 milhões e 75 milhões mais alto do que (o projetado) antes da pandemia", diz o relatório.

O Fundo observa que essa estimativa tem um "alto grau de incerteza e vai depender, entre outros fatores, da força da recuperação e da eficiência de redes de proteção"

No caso da dívida pública global, a projeção é de que fique em 97,8% do PIB (Produto Interno Bruto) neste ano. Isso representa uma redução de menos de um ponto percentual em relação ao recorde de 98,6% registrado em 2020, quando os países recorreram a ações fiscais "sem precedentes" para combater a pandemia, muitas vezes envolvendo aumento de gastos ou redução de receita.

Exercício 41. Anote as frases utilizando abreviações, símbolos e conexões. Leia as anotações e interprete as frases:

A turma “jovem” (entre aspas, porque considero jovem aquele que eleva o conceito de dignidade humana; tal como fez os jovens Madre Tereza de Calcutá; João Paulo II, Irmã Dulce, Martin Luter King, Ghandi, Rui Barbosa, Caxias, Tamandaré e muitos outros jovens que souberam honrar e dignificar a espécie dos Humanos);

Eles minam o espírito da Fé Cristã, justamente porque ela sempre foi o freio da licenciosidade.

Os psicoterapeutas mais responsáveis, que estudam com profundidade o cérebro e a mente, bem como os que atendem, diariamente, pessoas mentalmente prejudicadas pelas aberrações televisionadas, sabem muito bem porque se deve condenar, com veemência muitos programas, filmes e publicidades veiculados pela televisão.

Isso ocorre só porque as pessoas estão desesperadamente apegadas à ideia da teoria “Saindo da África”.

Os advogados, por sua vez, aconselham todas as vítimas a juntar-reunir provas de lesão, porque somente neste caso você pode realmente obter uma compensação.

“A droga tornou-se quase não testada porque a sua forma e cor eram muito semelhantes ao carvão.

Esta semana chegaram à Lusa dezenas de denúncias de pais que pediram o reembolso da viagem, porque não utilizaram o voucher proposto pela Xtravel.

Os turistas ucranianos em Portugal podem agora ouvir as respostas a todas estas questões na sua língua materna. Porque todos os monumentos listados já falam em ucraniano.

Nenhuma mudança foi feita no sino, porque esta se tornou a nota conhecida”, explica o historiador Mark Collins.

É um projeto que achamos importante, porque nos posiciona e capacita nosso pessoal”, contou Marques da Cruz.

Exercício 42. Anote com um símbolo próprio as relações de causa:

1. Neste momento, existem muitos problemas porque os pais têm dificuldade em exercer a autoridade e a função parental. 2. Muitos ciclistas improvisam travões e pedais com borrachas de pneus usados, devido a ineficiência e resistência das peças

originais. 3. A presença de microplásticos já causou a morte de milhões de animais marinhos e estima-se que a situação piore nas próximas décadas. 4. Esta *emojification*, como a Apple lhe chamou, justifica-se com a crescente popularidade dos pequenos bonecos, usados por miúdos e graúdos, mas não só. 5. Com a subida das temperaturas globais, países europeus mais a norte podem tornar-se mais amenos e atraentes para os visitantes, o que pode afetar grandemente o sector do turismo em Portugal. 6. Durante o século XX, a distribuição desta espécie sofreu um acentuado declínio que teve como consequência a redução e o desaparecimento de algumas das suas populações, ficando estas cada vez mais dispersas e afastadas. Este declínio deveu-se sobretudo a dois factores: a regressão da sua principal presa, o coelho, como resultado de doenças virais (mixomatose, febre hemorrágica), abandono das práticas agrícolas tradicionais e algumas práticas cinegéticas desadequadas; e a perda e deterioração do seu habitat, os matagais e bosques Mediterrânicos.

Exercício 43. Anote com um símbolo próprio as relações de concessão ou oposição:

1. A OCDE antecipa que a Alemanha cresça 0,7% este ano, enquanto o PIB de Itália deve estagnar e o do Reino Unido crescer 1,2% este ano. 2. Tínhamos esperado que estivessem prontos para a paz, mas agora a nossa esperança foi-se. 3. Apesar de muitos desafios continuarem sem resposta clara, a Comunidade Política Europeia oferece oportunidades imediatas. 4. Enquanto Bruxelas trabalha para criar um índice de preços complementar para o gás natural liquefeito, o bloco deve impor uma "limitação de preço" nas transações. 5. O primeiro dever será exigir que esses direitos sejam não só reconhecidos, mas também respeitados e satisfeitos. 6. A Conselheira para os Resíduos e saneamento Ambiental de Roma acredita que, embora a câmara municipal não seja responsável por este problema, a presidente da câmara poderá pagar o preço e não ser reeleita. 7. As Nações Unidas esperam que seja adoptada, na capital portuguesa, uma declaração que, embora não seja vinculativa, ajude a implementar e facilitar a protecção e conservação dos oceanos e dos seus recursos. 8. Num encontro de empresários, o presidente Emmanuel Macron pediu esforços por parte do sector privado na redução do consumo de energia, mas prometeu também chegar a

acordo com os parceiros europeus para baixar as tarifas do gás. 9. Ao contrário de países como o Reino Unido ou os Países Baixos, que caíram no ranking (para fora do top 10) e onde a integração está a tornar-se mais difícil, Portugal manteve-se no pódio em 2015. 10. Há coisas contraditórias que sinto. Por um lado, algum alívio por chegar ao fim. Mas, na maior parte dos casos, um vazio enorme. 11. Todos sabemos que as flores são importantes nos perfumes, mas muitas pessoas acham que elas são importantes apenas para o coração de uma fragrância. Porém, as flores desempenham um papel muito mais importante.

Exercício 44. Anote os significados modais com os símbolos indicados ou outros da sua própria criação:

m	Необхідність, потреба щось зробити (від англ. must)
c	Могти, бути спроможним, можливість, можливий (від англ. can)
w	Бажання, побажати, побажання (від англ. want)

Anote os excertos utilizando símbolos para os verbos modais e interprete-os:

1. Cristina Rodrigues indicou que apresentou ao Governo 21 propostas que **queria** ver inscritas no OE2022 e algumas mereceram a concordância do executivo.

2. O deputado social-democrata afirma que "**tem** de haver uma redução da carga fiscal sobre os combustíveis".

3. **Podemos** dizer que, face à realidade que enfrentam, os alunos aprendem de formas distintas.

4. À semelhança do PSD e CDS, a Iniciativa Liberal também considera que o Governo **deve** reduzir os impostos sobre a energia, designadamente o IVA sobre a eletricidade, avançando que, durante o debate orçamental, irá apresentar iniciativas sobre a matéria.

5. Isso **poderia** significar que para conseguir descansar é bom ficar longe das outras pessoas?

6. Esta foi uma solução desenvolvida para dar resposta às inundações anuais que **podem** atrapalhar a escola de centenas de milhares de estudantes.

7. Tabela os preços é errado porque isto mostra que "a economia não funciona", e que precisa de intervenção, o que só se **deve fazer** "em casos excecionalíssimos".

8. O Schultüte - um cone preenchido com material escolar, brinquedos e guloseimas - é sempre oferecido pela família e as crianças apenas **podem** abri-lo dentro da escola.

9. Pelo BE, o deputado Pedro Filipe Soares considera que é **necessário** arranjar uma "resposta estrutural de longo prazo" para a transição energética.

10. "Não **se pode** pensar em revolução ou ruptura", ressalva o deputado. - "Os indicadores económicos de 2014, antes do governo Costa, já davam sinais de retomada".

11. Em relação ao bom desempenho das exportações, segundo o economista, isso **se deveu** a dois fatores.

12. A **possibilidade** de trabalhar à distância **deve** ser também alargada a quem altere a sua residência para o interior.

13. Ficar sozinho **pode** ser a melhor maneira de descansar, diz pesquisa.

14. O trabalho **poderia** ser visto como "descanso" se você realmente gosta do que faz?

Exercício 45. Anote com símbolos as palavras sublinhadas no texto:

Guterres pede "pacto de Paz" com a natureza. O **secretário-geral** da ONU pediu esta quarta-feira um "pacto de paz com a natureza". No Canadá, na sessão de **abertura** da Cimeira da Biodiversidade, sublinhou a importância de "objetivos quantificados e direcionados e mecanismos eficazes de responsabilização". Para **António Guterres**, "a **guerra dos homens contra** a natureza é, em última análise, uma guerra contra a humanidade".

A conferência, que decorrerá até 19 de dezembro, junta cerca de 17 mil delegados de **quase todo o mundo**. Em declarações à Euronews, o Comissário Europeu para o Ambiente defendeu a necessidade de um acordo **global**. "Precisamos de um acordo. Mas tem de ser ambicioso. Tem de ter a meta "30 por 30", que penso que **pode ser equiparada ao** objetivo de limite de aquecimento global de 1,5 **graus centígrados** e ao acordo de Paris que defende a proteção de 30% dos territórios terrestres e 30% dos territórios marinhos. Mas não vai ser suficiente. Temos de

assegurar pelo menos 20% dos **esforços** de restauração da natureza a serem desenvolvidos até ao ano 2030 e até ao ano 2040", afirmou Virginijus Sinkevičius.

No primeiro dia da COP15, o discurso de **abertura** do **primeiro-ministro** Justin Trudeau foi acompanhado pelos **protestos** dos povos indígenas.

A organização ambientalista Greenpeace disse que a União Europeia está a limitar a ambição da Cimeira e mostrou a preocupação tendo em conta as negociações preliminares

<https://pt.euronews.com/green/2022/12/07/guterres-pede-pacto-de-paz-com-a-natureza>

3.5. Uso do verticalismo

Em semantogramas, não só signos fornecem informações, mas também a sua posição a respeito de outros comporta dados importantes. Por exemplo, os símbolos que tradicionalmente expressam categoria mediante o índice superior: "invstg^d" - "*Investigou ou investigado*", "cond^s" - condições.

A localização correta dos símbolos e palavras ajuda a economizar espaço na escrita e evitar ambiguidades. Por exemplo, a combinação de símbolos

∞ :)

pode ser ambíguo, pois pode ser interpretado como "muita felicidade", "felicidade de muitos", "muito feliz", etc. Por esse motivo, é recomendável colocar o atributo após uma barra mais abaixo:

:)
/ ∞

(felicidade de muitos)

É aconselhável colocar elementos da mesma série uns sobre os outros, numa coluna. Por exemplo, para "problemas sociais, políticos e económicos" obteríamos:

? soc
polít
ec

Já que temos de encurtar muitas palavras, tomando nota, muitos sufixos e flexões perdem-se, por isso a sua classe gramatical às vezes não fica clara. Por exemplo, "prsnt" pode se referir a "presente" (verbo), "presente" (adjetivo), "presente" (substantivo). O escalonamento ajuda a evitar essas confusões / mal-entendidos

sujeito

predicado

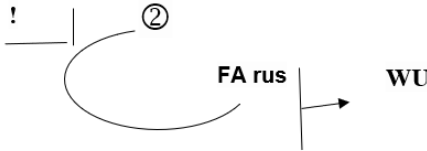
complementos

Estas recomendações não são de todo dogmáticas, mas, na medida do possível, é útil acostumar-se a segui-las.

Como alternativa, podem-se utilizar setas. Os componentes secundários podem-se escrever entre parênteses ou acima da palavra chave que modificam. Por exemplo:

Volodymyr Zelensky, presidente ucraniano, disse na segunda-feira (18/4) que as forças russas lançaram uma nova ofensiva de grande escala no leste da Ucrânia.

VZel (PU)



Exercício 46. Anote a ideia de "atribuição" mediante barras:

A. Tarifas do transporte, zonas de energia renovável; moçambicano de 43 anos; sucos comerciais em caixinha; visão

antecipatória do futuro; países de baixos e médios rendimentos, os altos preços da energia; recessão devido à alta inflação; diferentes regiões do cérebro ligadas em rede; estudos com animais e os progressos em imagens do cérebro; um paciente que queria melhorar a sua aparência em selfies; aumento das taxas de juros destinadas a conter o aumento dos preços; reduzir a produção, considerando a medida de "curto prazo"; os líderes actuais em tecnologia, negócios e política; dados de experiências com o Grande Colisor de Hadrons; proteínas vinda de fontes não animais, como grãos integrais, legumes; o organismo precisa de proteínas para a construção de tecidos, funcionamento e crescimento do corpo.

B. 1. Temos de proteger o nosso mercado único, que mostrou várias vezes resiliência perante a crise. 2. "Temos de reconhecer os riscos que representa um teto nos preços do gás e colocar em marcha as salvaguardas necessárias", alertou von der Leyen. 3. A Aliança dos produtores de petróleo OPEP+, liderada pela Arábia Saudita e pela Rússia, cortou a produção em dois milhões de barris por dia, o maior corte desde da pandemia da Covid-19. 4. A Internet é ótima para nos exprimirmos, mas expressão não é informação, é algo muito mais fácil. Separar os dois é função do jornalista. 5. Na semana passada, os ministros das Finanças da União Europeia chegaram a acordo sobre uma taxa aos lucros excessivos das empresas de combustíveis fósseis, um teto máximo para os lucros de empresas produtoras de eletricidade e sobre planos de redução do consumo de eletricidade. 6. Este tratado está a ser negociado no quadro da Convenção das Nações Unidas sobre o Direito do Mar, que é o principal acordo internacional que rege as atividades marítimas humanas. 7. No passado dia 4 de novembro, cerca de 400 pessoas reuniram-se em São Francisco, perto das sedes da Uber, do Pinterest e do Airbnb, vestidas de *emoji* para a primeira edição da Emojicon, um evento dedicado "a todas as coisas *emoji*". 8. Em vários países existem hinos nacionais que foram alterados. O caso mais flagrante é o de Espanha, sendo um dos mais antigos da Europa, chamado de "Marcha Real", foi criado em 1761.

Exercício 47. Anote as frases compostas ao separar as subordinadas com barras. Leia e interprete as suas anotações:

Portugal quer apoiar exposição africana que visitou no Mindelo

O Presidente da República Portuguesa anunciou hoje a intenção de Portugal apoiar a exposição de arte africana Akuba, patente no Palácio do Povo, no Mindelo, cidade de Cabo Verde que está a visitar no âmbito do Dia de Portugal.

Acompanhado do Presidente da República de Cabo Verde, Jorge Carlos Fonseca, e dos primeiros-ministros de Portugal e de Cabo Verde, Marcelo Rebelo de Sousa chegou ao Palácio do Povo já depois das 13:00, e com mais de uma hora de atraso em relação ao programa.

À sua espera, alguns populares bateram palmas, que os chefes de Estado retribuíram, antes de se dirigirem para o interior do palácio, onde está patente uma exposição composta de peças de várias zonas do continente africano, reunidas mediante a coordenação de Carlos Morbey Silva e Louise Horais, da Galeria Akuaba.

A mostra apresenta várias expressões culturais africanas, como máscaras e esculturas em madeira, elementos arquitetónicos e decorativos, instrumentos musicais, armas e mobiliário.

Visivelmente impressionados com a riqueza da exposição, os chefes de Estado e do Governo dos dois países pararam na sala dos “jogos de guerra e poder”, onde estão patentes “máscaras de guerra”, para falarem com o proprietário da exposição sobre os seus projetos futuros.

Marcelo Rebelo de Sousa quis saber de Carlos Morbey Silva porque não existia um catálogo da exposição e propôs-lhe que digitalizasse a mostra, para assim poder ser admirada por mais pessoas.

Exercício 48. Traduza os nomes de posições políticas utilizando a notação de relações de atribuição para as posições:

A. Stephane Dujarric, porta-voz da ONU; Pedro Sánchez, Presidente do Governo da Espanha; John Kerry, secretário de Estado norte-americano; António Manuel de Oliveira Guterres, secretário-geral da Organização das Nações Unidas; Jens Stoltenberg, secretário-geral da Aliança Atlântica; Virginijus Sinkevicius, comissário europeu para Meio Ambiente, Oceanos e Pesca; Carlos Ramos, Senador Progressista Defensor da Igualdade; Marta Almeida, Ministra Ambientalista pela Sustentabilidade; Jaime Fernandes, Ministro da Economia Inovadora; António Costa, Primeiro-Ministro de Portugal; Augusto

Santos Silva, Ministro de Estado e dos Negócios Estrangeiros; Dietmar Woidke, primeiro-ministro do Estado Federal alemão de Brandemburgo; Sofia Oliveira Drande, Governadora Socialista de Educação Acessível; Regina Vera, gerente do Departamento de psicologia no Hospital do Coração.

Exercício 49. Anote as frases utilizando abreviações, símbolos e nexos/conexões. Leia as suas anotações e interprete-as:

1. Tentativas de evacuar os civis presos em Mariupol - que tem uma população de 400 mil pessoas - falharam na semana passada. 2. Ucrânia distribui armas a civis e pede que moradores resistam com coquetéis molotov. 3. Vadym Denysenko, conselheiro do Ministério do Interior, diz que 18 mil armas "foram distribuídas em Kyiv para todos os voluntários, todos aqueles que querem defender nossa capital com armas em suas mãos". 4. A nossa empresa (no ramo de marketing para eventos) estava passando por um bom momento. 5. Omar, menino duma família da Síria, está entre os quase sete milhões de sírios que fugiram de uma devastadora guerra civil de 11 anos em busca de uma vida pacífica em um novo país. 6. Moradores de Kyiv se abrigam em estações de metrô enquanto a capital continua a ser alvo de ataques. 7. O aviador letão Herberts Cukurs (1900-1965) chegou ao Brasil no dia 4 de março de 1946, uma segunda-feira de Carnaval, a bordo do vapor espanhol Cabo da Boa Esperança. 8. O cruzador de mísseis Moskva, principal navio da frota russa do Mar Negro, afundou após ser profundamente danificado por uma explosão na quarta-feira (13/04). 9. Na Itália, foram registrados, até a terça-feira, 10,1 mil casos do Sars-Cov-2, como é chamado oficialmente o vírus – foram 631 mortes. 10. A embarcação estava sendo rebocada para o porto quando "mares tempestuosos" o fizeram afundar, de acordo com o Ministério da Defesa russo. 11. Em 1991, sob o governo de Cavaco Silva e no quadro da sua política de liberalização da comunicação social, deu-se a reprivatização da EPNC, a empresa pública a que pertencia o Diário de Notícias. 12. Foram muitos e importantes os intelectuais que contribuíram para a história de Portugal.

Exercício 50. Anote verticalmente (numa coluna) os elementos da mesma série; tente aproveitar outros símbolos

para excertos que denotam ideias frequentes ('dependência', 'deterioração', 'causa', 'aumento' etc):

1. Hoje, no metaverso é possível realizar muitas tarefas: reuniões de negócios, colaborações em larga escala, apresentações e até entrevistas aos meios de comunicação social.

2. Até 1 de julho, discutem-se em Lisboa várias questões: sobre-exploração, acidez, aquecimento, subida e poluição das águas....

3. A curta distância da capital, residentes da aldeia de Vidra, onde não há eletricidade nem água corrente, queimam cabos, eletrodomésticos e antigos computadores para tentar recuperar metais com valor.

4. Este aumento das temperaturas tem já reflexos nos padrões de precipitação, no degelo dos glaciares e na subida do nível médio do mar.

5. Os investigadores têm em conta as várias “barreiras” enfrentadas pelos imigrantes como o desemprego, a educação, a saúde, a participação política, dificuldades em conseguir residência, conseguir nacionalidade, reunião com as famílias e esforços contra a discriminação.

6. Este declínio deveu-se sobretudo a dois factores: a regressão da sua principal presa, o coelho, como resultado de doenças virais (mixomatose, febre hemorrágica), abandono das práticas agrícolas tradicionais e algumas práticas cinegéticas desadequadas; e a perda e deterioração do seu habitat, os matagais e bosques mediterrânicos.

7. Os cientistas acreditam que cozinhar e dominar o fogo podem ter-nos ajudado a desenvolver cérebros maiores.

8. Essas gorduras não têm qualquer benefício para a saúde, muito pelo contrário, elas aumentam o colesterol ruim e, como se não bastasse, ainda reduzem o colesterol bom (HDL). Sem falar que estão relacionadas com problemas de saúde como demência, diabetes, infertilidade, depressão e outras condições.

8. A gente está muito entusiasmada por aquele brinquedo ali, que tem toda informação, tem entretenimento, o que faz a gente ficar perto da família, dos amigos, faz a gente se informar, a gente assiste filmes, a gente trabalha, é quase impossível a gente não passar tanto tempo.

9. Alguém não anda a cumprir o seu dever. Não andam a cumpri-lo os Governos, seja porque não sabem, seja porque não podem, seja porque não querem.

10. Cada país com os seus hábitos, apesar do poder de compra também não ser indiferente às escolhas dos consumidores.

11. Se você passa o dia consumindo

aparecia como a opção dos republicanos para hino nacional
<https://www.jn.pt/artes/hino-nacional--15644466.html>

O estudo, cujas conclusões foram publicadas na revista ACS Applied Materials and Interface, pode contribuir, segundo os responsáveis, para o desenvolvimento de uma nova geração de chocolates com a mesma sensação e textura mas mais saudáveis para consumo
<https://www.jn.pt/mundo/ciencia-descobre-a-razao-do-chocolate-se-r-irresistivel-para-alem-do-sabor-15649263.html>

Est/CS Appl. Materials & Interf →

Respons: gera~/choc / =sens~, text + saud

"No sudeste da Gronelândia, houve uma mudança em todo o ecossistema", disse Heide-Jørgensen. "Algumas das espécies do Ártico desapareceram e muitas das espécies atlânticas mais temperadas mudaram-se para cá"
<https://www.jn.pt/inovacao/alteracoes-climaticas-ameacam-mais-as-baleias-do-artico-do-que-os-ursos-polares-15630599.html>

Sudest/Groenl



: Heide-Jørgensen

—Esp. Art.—

Atl. -> cá

Os investigadores descobriram que os narvais podem detetar sons de navios a até 40 quilómetros de distância e que os animais ficam agitados e mergulham rapidamente se estiverem a menos de cinco quilómetros de um navio
<https://www.jn.pt/inovacao/alteracoes-climaticas-ameacam-mais-as-baleias-do-artico-do-que-os-ursos-polares-15630599.html>

B, a ideia de Angola ser um dos maiores produtores/exportadores de café menciona-se três vezes quase literalmente. Desta forma, podemos economizar caracteres ou palavras na tomada de notas.

Não faz muito sentido abreviar os excertos repetidos. No caso de se repetir um fragmento, traçam-se linhas que conduzem à primeira menção do mesmo fragmento.

Exercício 52. Anote as frases seguindo o princípio de verticalismo e interprete-as:

A. 1. A partida foi vencida pela seleção portuguesa, com dois golos de Cristiano Ronaldo. 2. A embaixada nega qualquer vínculo entre seu país e os sequestradores. 3. A decisão inesperada teve grande repercussão internacional. 4. Atentados de 11 de Setembro: o que dizem os documentos secretos divulgados pelo FBI. 5. Pelo menos 130 mil pessoas morreram ao redor do mundo durante a pandemia de coronavírus. 6. Nos dias 6 e 9 de agosto de 1945, os Estados Unidos lançaram as duas únicas bombas nucleares já usadas em uma guerra, nas cidades de Hiroshima e Nagasaki, no Japão. 7. O avanço relâmpago do Talebã na retomada do Afeganistão levou afegãos-americanos, ex-generais e importantes estadistas a culpar o presidente Joe Biden por uma retirada precipitada dos Estados Unidos. 8. No entanto, o documento não fornece qualquer evidência de que o governo saudita estava ligado ou tinha conhecimento do complô contra as Torres Gêmeas. 9. O valor de mercado da gigante das bebidas passou de US\$242 bilhões (R\$ 1,21 trilhão) para US\$238 bilhões (R\$ 1,19 trilhão). 10. O antecessor de Biden, Donald Trump, o acusou de “fraqueza, incompetência e total incoerência estratégica”. 11. Parentes das vítimas dos ataques das Torres Gêmeas solicitavam há anos a liberação desses arquivos confidenciais. 11. Mas sua longa experiência em política externa provavelmente contribuiu ainda mais para moldar a visão do presidente, disse Bruen.

B. 1. Кількість мільярдів у світі з часу фінансової кризи (2008 року) подвоїлася. Статки чоловіків на 50% перевищують статки жінок. 2. Лише 4 центи з кожного долара у податках надходять з оподаткування багатств. 3. Багатії сховали своїх багатств у «офшорах» на загальну суму близько 7,6 трильйона доларів. 4. Статки найбагатшої людини світу, власника компанії Amazon Джефа Безоса, досягли 112 мільярдів доларів. 5. Лише 1% цієї суми відповідає усьому бюджету системи охорони

здоров'я Ефіопії, де живуть 105 мільйонів людей. 6. Організація Oxfam проголошує головним завданням своєї діяльності «справедливий світ без злиднів».

Exercício 53. Anote o texto utilizando ligações para evitar a anotação de excertos repetidos literalmente ou mediante substituições sinonímicas:

Texto A. O ouro negro de Angola. Olá e bem vindos à Globo Angola. Neste episódio vamos mostrar como Angola quer conquistar o seu lugar como **um dos maiores produtores de café do mundo**. Na década de 70, o ouro negro original angolano teve uma produção de cerca de um quarto de milhão de toneladas por ano. Veja agora como duas empresas angolanas estão a expandir para o mercado global.

Cobiçado por apreciadores de todo o mundo, o café angolano quer voltar a dar cartas no mercado global e a posicionar o país **como um dos maiores exportadores de café**. Em Angola, nas regiões historicamente ligadas à produção, as plantações estão a expandir-se. O Café Cazenga, de acordo com os investigadores, é um dos produtores mais dinâmicos entre as explorações agrícolas a leste da capital. Neste país rico em café, a cidade de Lugo destaca-se.

Que, com o longo tempo colonial, o café era o que movia a sua economia. O município foi construído à base do café. Nós exportamos maioritariamente para os Estados Unidos, mas também temos o nosso site onde vendemos internacionalmente.

O cultivo de café na região remonta ao início do século XIX, pela mão de uma produtora brasileira. Na década de 1970, a produção anual era de cerca de um quarto de milhão de toneladas. A guerra civil obrigou a uma paragem, mas hoje, após quase duas décadas de paz, Angola quer voltar a ser **um dos maiores produtores de café**.

<https://pt.euronews.com/2022/04/15/cafe-o-ouro-negro-que-angola-quer-exportar?jwsourc=cl>

Texto B. Os intérpretes que viabilizam o trabalho na ONU

Rebecca Edgington no seu trabalho de intérprete na ONU em Genebra. Bill Harby

O trabalho nas Nações Unidas seria um cipoal inexpugnável sem o pequeno exército dos intérpretes. Tradutores, como Rebecca Edgington, conduzem reuniões onde 193 nações estão

representadas. Eles criam um território neutro da comunicação entre os Estados hostis.

Já pela manhã, Rebecca Edgington, intérprete oficial da ONU desde 2004, entra na cabine de locução mergulhada na penumbra. Lá do alto, ela domina uma grande sala de conferência no Palácio das Nações Unidas da ONU, em Genebra. Rebecca Edgington fala com a voz alta e tão rapidamente que nem parece respirar entre uma palavra e outra.

"... expressam preocupações pela ocorrência do aumento de casos de incitação ao ódio e de outras manifestações de intolerância..."

Ela não está lendo, simplesmente. O texto impresso em russo diante de si está sendo apresentado, ao mesmo tempo, pelo delegado da Bielorrússia. Rebecca Edgington o interpreta em inglês, adaptando-o ao discurso que, ao final, acaba sendo pronunciado sem algumas partes da declaração original.

Estas traduções simultâneas são a missão principal dos intérpretes da ONU. Em reuniões como esta em curso, sobre o relatório dos direitos humanos na Noruega, os discursos são apresentados muito rapidamente. Cada delegado quer dizer o máximo dentro do tempo concedido.

Na melhor das hipóteses, a pronúncia do intérprete soa como se "o orador ou a oradora tivessem o inglês como língua-mãe", afirma Edgington. Porém, às vezes, "deve-se, simplesmente, transmitir o significado o mais rápido possível."

Rebecca Edgington faz parte de um grupo de 101 intérpretes com base em Genebra, dos quais 10 trabalham em inglês. A equipe pode contar, ainda, com cerca de cinquenta colaboradores externos.

Trabalho em campo

Rebecca Edgington foi uma das intérpretes durante as recentes negociações sobre a crise na Síria, em Genebra e Montreux. Ela também esteve presente em missões arriscadas. Em 2000, como "freelancer" para o Conselho da Europa, Rebecca Edgington viajou pela Chechênia. Ela decolou num helicóptero, depois de proteger o corpo com um colete fluorescente e a cabeça com um capacete. Na ocasião, a intérprete estava junto com um pequeno grupo de diplomatas. Os rebeldes atacaram o voo, mas erraram o alvo.

"Era uma situação muito tensa", afirma. Quem participa de missões em zonas de guerra é voluntário. Rebecca Edgington, 43 anos, nunca disse não. Hoje, mãe de duas pequenas meninas,

pensaria duas vezes e mais "atentamente" antes de aceitar um convite semelhante. Ainda que saiba que seria difícil recusá-lo.

Em que pé estão os direitos da comunidade LGBTIQ na Suíça?

A Suíça - pioneira no reconhecimento de casais do mesmo sexo - continua atrasada em termos de direitos LGBTIQ.

As reuniões da ONU - nos quartéis gerais de Genebra e Nova York, ou em uma ou outra cidade do planeta em missão especial – acontecem em um dos seis idiomas oficiais: inglês, francês, russo, espanhol, chinês e árabe
https://www.swissinfo.ch/por/sociedade/poliglotas_os-int%C3%A9pretes-que-viabilizam-o-trabalho-na-onu/38805086.

Exercício 54. Combine as definições com os seus termos correspondentes:

1. matagais	A. Característico de organismos ou elementos que estão associados a ambientes aquáticos ou ribeirinhos, como rios, córregos e corpos d'água.
2. azinho (azinheira)	B. Áreas dominadas por carvalhos, árvores de folhas caducas que abrigam diversas formas de flora e fauna.
3. carvalhais	C. Árvore de folhas persistentes que cresce em regiões de clima mediterrâneo; produz bolotas que são fonte de alimento para a fauna local.
4. ripícola	D. Áreas cobertas por arbustos densos e pequenas árvores, formando uma vegetação baixa e densa.
5. solo	E. Estrutura microscópica com células reprodutivas masculinas das plantas com flores; transportado para fertilização por vento ou polinizadores.
6. pólen	F. Relacionado ao solo; refere-se a características, propriedades e processos do solo, incluindo seu desenvolvimento.
7. sépala	G. Uma das partes coloridas e frequentemente perfumadas da corola de uma flor; geralmente atrai polinizadores.

8. edáfico	H. Camada superficial da crosta terrestre composta por minerais, matéria orgânica, água e ar; suporta o crescimento das plantas.
9, pétalo	I. Uma das partes da estrutura de uma flor; geralmente verde, envolve e protege as pétalas em desenvolvimento e os órgãos reprodutivos da flor antes da abertura.
10. canteira	J. Uma área ou espaço preparado para o cultivo de plantas, muitas vezes delimitado por bordas elevadas ou estruturas que retêm o solo.

Exercício 55. Deduza o significado dos termos seguintes a partir da análise morfológica:

Perenifólio, cardiovascular, polinização, polinização entomófila, etnobotânico, antiespasmódico.

Texto D. Peónia. Espécie Ibérica. A rosa-albardeira é uma espécie endémica da Península Ibérica, ocorrendo naturalmente apenas nas regiões do sul e oeste da Península. Em Portugal distribui-se por quase todo o território continental, excepto na região noroeste. É mais frequente nas regiões do Alentejo e Algarve.

Esta planta ocorre habitualmente em matagais perenifólios e no estrato arbustivo de carvalhais, nomeadamente em bosques de azinho, sobro e de carvalho-cerquinho, preferencialmente nas zonas mais húmidas e de maior sombra.

A rosa-albardeira tem preferência por locais sombrios e húmidos, preferindo o coberto de outras formações vegetais que lhe conferem alguma frescura e sombra, pois não tolera muito bem lugares excessivamente expostos ao sol. Esta planta demonstra também um carácter ripícola, podendo ocorrer próxima de cursos de água.

Resiste bem ao frio e às geadas, podendo suportar temperaturas negativas durante o inverno, mas o mesmo não acontece com o calor intenso, que a pode danificar. Esta planta deve ser protegida dos ventos quentes.

Do ponto de vista edáfico, é indiferente ao tipo de solo: pode desenvolver-se tanto em substratos ácidos como básicos, preferencialmente em terrenos pedregosos e húmidos, desde que bem drenados.

Por outro lado, esta é uma planta magnífica, ideal para embelezar qualquer jardim. As flores possuem uma vida efêmera, de poucos dias, mas a sua beleza e dimensão compensam largamente essa desvantagem. É perfeita para colocar na borda de canteiros, ao longo de caminhos, em vasos ou floreiras em pátios e varandas, em combinação com outras plantas, ou simplesmente como planta individual.

É uma planta ornamental, interessante em duas épocas distintas do seu ciclo vegetativo anual. A primeira no final do inverno e durante a primavera, quando as suas flores exuberantes e grandes florescem. A segunda mais tarde, no verão, quando as pétalas murcham e os seus frutos cobertos de pêlos amadurecem e revelam as sementes pretas e vermelhas, que se mantêm por muito tempo na planta.

Paieon “O que cura a dor”

Para além da sua beleza ornamental, a rosa-albardeira é também reconhecida pelas suas propriedades medicinais, embora muitas vezes esta característica passe despercebida.

A designação científica da espécie está particularmente associada à sua importância medicinal. O nome do género *Paeonia* deriva do grego Paieon, em homenagem a Péon, mítico médico dos deuses na mitologia grega. Paieon também significa “o que cura a dor”. Segundo a lenda, Péon terá sido transformado em flor para escapar à morte.

A designação broteri foi dada em homenagem ao botânico e médico português Félix Avelar Brotero (1744-1828), responsável pela descrição de inúmeras espécies de plantas, tendo elaborado a primeira flora portuguesa – Flora lusitânica, escrita em latim e publicada em 1804.

A rosa-albardeira possui propriedades antiespasmódica e sedativa. No entanto, devido à presença de um alcalóide tóxico, não é aconselhável a sua utilização sem um acompanhamento médico especializado. Tanto as suas flores, como as sementes, são altamente tóxicas, podendo provocar náuseas, cólicas e diarreia.

Registos etnobotânicos apontam para a sua utilização como diurética e como um bom tónico do fígado. Também há referência à sua aplicação no tratamento de doenças ao nível do sistema central nervoso e cardiovascular, sendo tradicionalmente usada no tratamento de espasmos e epilepsia.

A rosa-albardeira possui um papel muito importante para a vida selvagem. As suas flores, de grandes dimensões, e a imensa

quantidade de pólen produzido, atraem muitos insetos, que além de se alimentarem contribuem para a polinização da espécie – polinização entomófila, feita principalmente por abelhas.

A abelha-europeia (*Apis melifera*), o abelhão (*Bombus terrestris*), a abelha-carpinteira (*Xylocopa violacea*), a *Andrena assimilis*, certos coleópteros, como os escaravelhos do género *Malachius* sp., e as formigas do género *Lasius* sp., são alguns dos visitantes florais desta espécie. No entanto, destes, apenas a *Andrena assimilis* é vista como um polinizador eficiente.

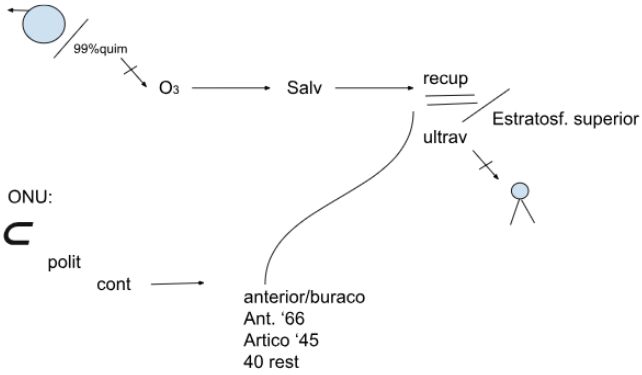
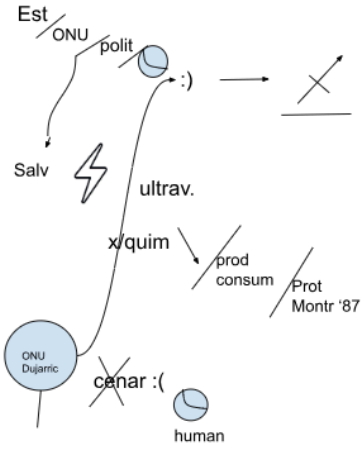
<https://www.wilder.pt/diversoes/o-que-procurar-no-inverno-as-peonias/>

Exercício 56. Interprete o texto utilizando a anotação seguinte:

O₃

X

40 a



Daqui a quatro décadas, o buraco do ozono pode vir a estar fechado. A conclusão foi retirada de um estudo da Organização das Nações Unidas (ONU), que esta terça-feira saudou as políticas ambientais que estão a permitir a "notável recuperação".

De acordo com o relatório da ONU, a salvaguarda da camada que protege a Terra dos raios ultravioleta deve-se à redução da produção e do consumo de químicos, prevista no protocolo global de Montreal, assinado em 1987.

Numa conferência de imprensa, em Nova Iorque, Stephane Dujarric, porta-voz da ONU, saudou as boas notícias, que permitem afastar cenários mais preocupantes para o meio ambiente e os humanos.


"A eliminação progressiva de quase 99 por cento das substâncias que empobrecem a camada de ozono proibidas conseguiu salvaguardar a camada de ozono, levando a uma notável recuperação da camada de ozono na estratosfera superior e reduzindo a exposição humana aos raios ultravioleta prejudiciais do sol".

Se as políticas ambientais se mantiverem em vigor, acrescenta a ONU, "a camada de ozono deverá recuperar para valores anteriores ao aparecimento do buraco, por volta de 2066, sobre a Antártida, em 2045 acima do Ártico e em 2040 no resto do mundo".

IV. Descompressão e reformulação

Na sua última fase, a interpretação requer o processamento da informação armazenada na memória e nas notas numa mensagem textual, sobretudo com o objetivo de facilitar a memorização e busca das equivalências. Graças à técnica de compressão, que em algumas ocasiões pode chegar a 80% do texto original, essa informação costuma ser armazenada de forma muito concisa e esquemática.

No entanto, o destinatário da interpretação, por não compreender o idioma de origem, normalmente não realiza o mesmo trabalho analítico que o intérprete, portanto, uma mensagem reduzida à "essência seca" sem detalhes e redundâncias pode ser complicada de compreender, causando descontentamento (pela sensação de que a interpretação está incompleta). Mais razões podem requerer que a interpretação seja suficientemente extensa. Por exemplo, a fórmula "distinguidos hóspedes, é-me grato transmitir-lhes as nossas mais afetuosas saudações por ocasião da celebração desta cúpula" interpretada como um mero "fico feliz de vê-los neste evento" pode resultar em perda do valor pragmático. Por isso, não é surpreendente que as normas indiquem a duração ótima do texto interpretado correspondente a 75% da duração do fragmento original. Isso implica que, depois de ser compreendido, comprimido e processado, a mensagem deve ser submetida a descompressão, procedimento contrário à compressão.

Exercício 1 . **Substitua as palavras estilisticamente neutras por suas correspondências fraseológicas ou perifrásticas, por exemplo: розкритикувати - не залишити каменя на камені:**

A. Перемагати, намагатися, вагатися, перебільшувати, відставати, обмірковувати, пустословити, публікуватися, тринькати, обманювати, мовчати, ризикувати, уникати, загострювати конфлікт, радіти, ув'язнити, вивчати, померти, перевершити, поквитатися, змарнувати, сприяти, ускладнювати, лицемірити, знищити, діяти (ініціативно), марнословити, викрити, щезнути, започаткувати; далеко, швидко, відверто, несподівано, мало, багато, випадково,

знанацька, непомітно, недоречно; розум, дилема, талант, багатство, небезпека, неприємність, божевілля, поразка, випробування, опора, завада, контроль, здоров'я, сум, радість, недолік, кохана, перешкода, лідерство, дотеп, юрист.

Exercício 2. Substitua os nomes por perífrases descritivas (incluindo as fraseológicas) ou marcadas:

Мундіаль, МЗС, парламент; депутати, генсек, омбудсмен; нафта, метан, світ, легпром, негода, піар, православ'я, ксенофобія, невіглас, Біблія.

Exercício 3. Substitua os nomes próprios curtos não oficiais pelas suas correspondências oficialmente reconhecidas:

Рим, Київ, Львів, Прибалтика, Японія, Ескоріал, Гомер, св. Ієронім; мінфін, Юнеско, Уругвай, Чехія, Прадо, Кочур, Гоголь, Патон, Гагарин, Мічурін, Менделєєв, Мандела, Тимченко??. Бубка, Кортеси, Вернадка, Баррозо,, Лютер, Гамлет, Володимир Великий, Людовік XIV, Жанна д'Арк, Стів Дожбс, Клеопатра.

Exercício 4. Identifique as pessoas famosas pelos seus nomes perifrásticos:

Римський Понтіфік, "Pontifex Maximus", Святий Отець, Вікарій Христов;

Король рок-н-ролу, Король, Елвіс з Мемфісу;

Батько теорії відносності, Геній ХХ століття, Геній з Ульма;


Великий адмірал, Португальський мореплавець, Першопроходець до Індії;

Відчайдушний геній, Віденське диво, Творець "Маленької нічної музики";

Ренесансний геній, Всеосяжний майстер, Творець "Останньої Вечері";

CR7, Король футболу, Машина голів, Супер-CR, Стрілець із Мадейри, CRacing, Статуйка голів.

Exercício 5. Realize a descompressão da versão própria do texto comprimido com base no exercício 12. Compare sua versão com o original.

Exercício 6 . *Transforme os verbos em construções V+N, por exemplo, домовитись – досягти домовленості, протестувати – проводити акції протесту:*

Розмовляти, упорядковувати, подорожувати, перевіряти, продавати, листуватися, рибалити, ремонтувати, голосувати, шукати, екзаменувати, ветувати, підписувати, повідомляти, змінюватися, підсумовувати, відвідувати.

Exercício 7. *Amplie o máximo possível as seguintes expressões e frases, por exemplo: “meir da Vinchi” – “безсмертне творіння блискучого майстра італійського відродження Леонардо да Вінчі”:*

A. Замок Святого Георгія, Сикстинська Капелла, П'єса Михайла Старицького, поеми Гомера, графік роботи, зворотний зв'язок, красивий пейзаж, смачна страва, електрика, рідкісні копалини.

B. 1. Це було складно. 2. Голова Парламенту не відвідає саміт. 3. Літо проведемо на природі. 4. Ціни на авіаперельоти знизились. 5. Умови в дитячому таборі не найкращі. 6. Шеф сказав, що в суботу працюємо. 7. Відкрито квантово-механічну природу фотосинтезу. 8. Омбудсмен закликає студентів до страйку. 9. Комп'ютер ніколи не замінить людину.

Exercício 8  *Procure expandir ao máximo os textos utilizando várias técnicas de descompressão:*


„Асканія-Нова” – єдина в Європі ділянка землі яку ніколи не обробляли, і яка становить велику цінність.

Заповіднику “Асканія-Нова” вже понад 110 років. Землевласник Фрідріх Фальц-Фейн у 1998 році у своєму родовому маєтку першим у світі виділив власну ділянку нині найбільшого в світі заповідника (11054 га) типчачово-ковилового степу. Він складається Північного, Південного й, Великого Чапельського масивів, а також з перелогів, де вивчаються процеси відновлення природної рослинності. Тут 478 видів вищих рослин, і це надзвичайно цінно. Регіон цей посушливий, кострицево-ковилоний.

Степ постійно змінює забарвлення (у квітні тут тюльпани та півники, а в інші сезони – перисті остюки, льон австрійський та інші рослини).

Переважають багаторічні трави (51 %). До «Червоної книги України» занесено 13 видів вищих рослин, 3 види грибів та 4 – лишайників. Шість видів квіткової автохтонної флори занесені до міжнародних червоних списків.

Збережена тут й аборигенна фауна, за винятком крупних видів ссавців та птахів: малий ховрашок, степовий байбак, тушканчик великий, заєць-русак, мишовидні гризуни, а також середні та дрібні хижакі: звичайна лисиця, степовий тхір, ласка.

Exercício 9 . **Substitua com unidades fraseológicas ou perífrases as palavras sublinhadas no texto:**

Фаду: ніжність і глибина португальських романсів

Дванадцятиструнна гітара, напівтемрява португальських ночей, свічки і пронизливий голос... Драматичні мотиви романсу фаду **розповідають** про нерозділене кохання. Йому не судилося збутись, але це не заважає почуттям **потрапляти до** португальських романсів.

2011 року, за версією ЮНЕСКО, романс фаду **було визнано** одним із найбільших музичних надбань людства. Що **зробило його** **всесвітньо відомим**: унікальність виконання, талант композиторів фадішта чи лірика, перед якою **розчулиться** добре серце? Знамениті в Португалії романси **мають** аж ніяк не національне **походження**. Одні кажуть, фаду з'явилися на місцевих землях як відгомін арабських пісень, інші чують у романсах бразильські мотиви, а дехто і зовсім стверджує, що фаду виконували тільки моряки, сумуючи за **батьківщиною**. Наприкінці XVIII століття фаду лунає з португальських шинків – його виконують переважно чоловіки, розмірковуючи про бідність, сімейні негаразди й безнадію **бідності**. Перші виконавці фаду згадували молодість і сумували за нездійсненими мріями, та згодом португальський романс почав привертати увагу не тільки знедолених. Представникам аристократії теж **подобалися** мінорні мелодії. Тим, хто не відчував гострої потреби у грошах, іноді хотілося **поміркувати** над ілюзорністю всього суцього і розповісти незнайомцям

таємницю свого серця, знаючи, що всі секрети залишаться в межах музичної паузи.

Згодом у Лісабоні з'являються цілі квартали, де біднота виконувала фаду у вільний від роботи час. На вулиці Алфамата Мурарія нерідко заходили представники вищих верств населення, адже музика **не підвладна** суспільним стереотипам. Можливо, в ті часи знать сприймала імпрровізовані творчі вечори як екзотику, і їй було незвично, проте цікаво споглядати фадішту, вбраного в чорний одяг та закутаного в шаль з голови до ніг.

Популярність змушує виконавців фаду замислитися над тим, чи не зробити **музику** своєю професією. На початок ХХ століття фадішта надають філософського звучання текстам романсів, щоб стати всюди затребуваними. Але в той момент, коли фаду отримує можливість розвитку, **виникають труднощі для його розвитку**. Диктаторський режим Антоніу де Олівейра Салазара встановив у Португалії сувору цензуру, яка **вплинула й на музику**. Тепер перед виконанням фаду співакам доводилося узгоджувати текст кожного романсу з представниками цензурного комітету. Однак неможливо втиснути імпрровізацію в рамки «дозволеного і забороненого». Заборона вільно творити **розчарувала** музикантів, закоханих у вільний дух португальського романсу. Та ніщо не вічне, будь-які обмеження **врешті-решт слабшають** – ось так і музика фаду вийшла з берегів Португалії, зачаровуючи весь світ.

Є гарна легенда, яку вам неодмінно **розкажуть** на одній з численних екскурсій у Лісабоні. Подійкують, колись у цьому місті жила талановита дівчина Марія Севера, котра мріяла бути актрисою та виконувати власні пісні під гітару. **Зазвичай** відсутність фінансової підтримки не давала їй можливості здійснити мрію. Накинувши темну шаль на плечі, Марія виходила на площі, й незабаром її музика полонила серця слухачів. Серед тих, кого **захопили** мелодії Марії, був самотній чоловік. Слухаючи ліричні переливи, він думав, що ніщо і ніколи не було для нього ближчим, ніж музика цієї дівчини. Йому пощастило — крім музичної обдарованості, Марія **була доброю жінкою**. Вона покохала шанувальника й була впевнена, що це взаємно. Та, на жаль, отримавши такий бажаний дар, чоловік подався шукати щастя в інших краях, **знехтувавши** Марією. Дівочі пісні ставали дедалі сумнішими, їй здавалось, що життя **завершується**. Невдовзі Марія, важко страждаючи через нерозділене кохання, померла... Однак

донині в Лісабоні пам'ятають про неї як про виконавицю, яка підкорила красою фаду португальські вулиці.

Може **скластись враження**, що жанр фаду пов'язаний лише із сумними фактами в біографіях музикантів, але **це не так**. Одна з найвідоміших виконавиць фаду на ім'я Амалія Родрігес поєднувала музику з акторською майстерністю. Співачку **високо цінували**, вона успішно гастролювала по всьому світу, збираючи стадіони в Нью-Йорку, Лондоні, Римі й Токіо. Коли Амалія **померла**, у країні оголосили національну жалобу.

Ще одна музична зірка – Сезарія Евора – **захопила** світових критиків і слухачів дивовижною комбінацією невимушеності і глибини переживань. Виходячи на сцену босоніж, вона немов нагадувала слухачам про те, що чарівні звуки фаду **народжувалися** серед злиднів, а першими композиторами стали люди, яким не вистачало грошей **бодай на їжу**.

Нині туристи, які приїждять до Лісабона з **різних країн світу**, передусім бажають послухати фаду. Серед найвідоміших місць, де ліричні акорди **змушують замислитись**: «Фаду Хас», бар «Retirode Vasco» в Алькантрі, що належить виконавцеві Педру Моутінью. Ще один вишуканий ресторан, куди обов'язково зазирнуть меломани, – «Cafe Luso» в готелі «Baifro Alto». Тут **виконують** романси місцеві знаменитості Педру Моутінью і Марку Родрігеш під акомпанемент віртуозного гітариста Луіша Геррейра.

<https://theoutlook.com.ua/article/6588/fadu-nizhnist-i-glibina-portugalskix-romansiv.html>


Exercício 10. *Expresse de forma ampla e explícita a ideia, expressa aqui mediante a flecha para baixo, de diminuição, por exemplo: ↓ preços – падіння цін:*

↓ увага, ↓ інфляція, ↓ пожежа, ↓ захворюваність, ↓ вплив, ↓ попит, ↓ невдоволення, ↓ стосунки, ↓ вимоги, ↓ лейкоцити, ↓ товарообіг.


Exercício 11 . *Expresse de forma ampla e explícita a ideia de 'igualdade':*

1. Зростання ВВП = минулорічний. 2. План міста = відомості літопису. 3. Новий податок = загроза малому бізнесу. 4. Тактика гри = задум тренера. 5. Прапор Чаду = Румунія. 6. Зменшення популярності = вимирання видів. 7. Допомога партнерів =

відновлення інфраструктури. 8. Підвищення тарифів ≠ поліпшення сервісу. 9. Уповільнення виробництва ≠ поліпшення якості.

Exercício 12 . *Interprete em ucraniano os epítetos para os nomes substantivos propostos com a ideia de 'grande', 'forte', que reforcem a qualidade positiva ou negativa dos nomes substantivos sublinhados através de 3-5 sinónimos estilisticamente adequados, por exemplo: erro – груба, прикра, кричуща, неприпустима, страшна, гірка помилка*

Significado, avanços, teorema, doença, vitória, sucesso, demanda, derrota, admiração, entusiasmo, crise, problema, científico, impacto, invasão, evolução.

Exercício 13 . *Introduza as palavras que faltam nos espaços em branco:*

Що допоможе зберегти психіку під час війни?

Маленькі справи й прості завдання

Це те найголовніше, що ми можемо зробити і в підвалі, і в бомбосховищі, і в місті, що в облозі, і за кордоном. _____, що життя наше розвалилось, і мозок звідусіль отримує сигнал SOS: «На мене скрізь чатує небезпека», «Я не знаю, ____ вціліють мої близькі», «Тут все не так, ____ було в мене вдома/у моїй країні». Коли ми отримуємо _____ сигналів через край – психіка потроху ламається, організм дає збій. Травма практично неминуча.

І _____ тому необхідно робити ЗВИЧНІ справи й дії за _____ нагоди. Так у мозок надсилатиметься сигнал: «Все добре, _____ це зараз можливо. Ми в безпеці».

Що може бути вашими щоденними опорними рутинами?

- Вигул _____ улюбленця.
- Вихід на каву до _____, яке досі працює поруч із домом.
- Готування смачних обідів.

Раджу фіксувати все, що ви _____ протягом дня: Психіка буде вам вдячна – така _____ для неї – це як знак: «Я справляюсь з усіма труднощами».

Ревізія ресурсу

«На скільки в мене _____ грошей?» – нормально ставити _____ це питання. Далеко не в усіх, хто виїхав з України чи втратив роботу, є _____ ОДРАЗУ починати будувати своє життя з _____. На це потрібен додатковий ресурс. Нам треба зараз _____ говорити собі: «Ти не маєш цієї ж секунди кидатись у _____ і шукати роботу», «Не потрібно будувати плани, якщо не хочеться». Саме так: зараз добре _____ довгострокового планування.

До прикладу, у вас є сума грошей, якої вистачить на два місяці. Ви можете сказати собі: «Цього місяця я займаюсь тим, щоб «зберегти» себе і відновитись. Я дбаю про здоров'я, гуляю з дітьми».

«На скільки в мене вистачить їжі?» – теж важливе для _____ запитання. У мене є клієнти, які кажуть: «Щогодини мені потрібно _____, що є в холодильнику». Відповідаю: «І це дуже добре – робіть це і переконуйтесь, що ви _____». Страхи про базові речі мають бути вгамовані.

Коло спілкування

Чую від людей: «Начебто щиросердно _____ зі мною знайомі, друзі. Але мені важко підтримувати спілкування. Я відчуваю, як _____ енергію. Що робити?» Не соромтесь, намагаючись «вичавити» із себе інтерес чи підтримуючи активно бесіду, де вам _____ співчувати, давати поради. Навіть у комунікаціях зараз все відбувається за законами _____ часу.

Одна з _____ історій, коли киянам, які залишились у місті, починають _____ радити: «Що ж ти там сидиш, якнайшвидше виїжджай! Я так хвилююся за тебе. У новинах щодня такі жахи, це ж неможливо». Так, люди роблять це з внутрішніх _____ піклування. Але це сильно розхитує внутрішній _____ співрозмовника.

Я хочу донести до українців: люди, які проживають у містах під облогою чи на тимчасово окупованих територіях або під _____, мають дуже важливу цінність всередині себе: вміння _____ внутрішній спокій. Наскільки ми вміємо зберігати внутрішній спокій – настільки ми працездатні, _____, здатні робити користь для себе і _____.

Отже, найдорожчий ресурс, який нам можуть _____ інші люди – не ліки й не продукти, а нормальний врівноважений _____.

Тож люди, на яких ви можете _____ у цьому розумінні – ваш безцінний _____.

А якщо людина – у _____ поганому, панічному стані, важливо проговорювати: «Ось ці і ці дорогі мені люди живі. Поряд зі мною – ось такі люди. Вони можуть мені _____ ось у цьому й цьому». Так, ви маєте просто вголос перераховувати, що цінного є у вашому житті. Це і людський _____ у тому числі.

Не _____ на втратах

Дуже багато жінок _____ мені про те, скільки всього ми _____ за ці тижні війни. Хочеться сказати: «Та ми все життя втратили». Наші втрати багато в чому _____.

Нас переповнює страх, розпач, розгубленість. Та ось моя думка: таке нескінченне важке горювання _____ немислимо багато сил. Рекомендую наплакатись досхочу, наридатись. Якщо _____ злість – можна кричати в подушку, гарчати. Але не затискати в собі ці емоції – вони потім _____ в тілесну напругу, а там і психосоматичні _____ поруч.

Отже, назліться як слід. А от «смакування» планів, що не збулися, _____ у дальню комірчину – бо це вони висмоктують із вас дорогоцінну життєву _____.

Ваші ресурси з минулого (_____ гроші, нерухомість) – це вже минуле. _____ від себе думки про них. Так, згодом ви все це обов'язково відрефлексуєте, відгорюєте, _____ у своє життя. Є умова: ви це маєте зробити у благополучному місці, у більш-менш зібраному стані. Коли відчуєте в собі _____ трішки більше сил для цієї рефлексії й налагодження внутрішнього життя. А от просто зараз ми живемо в _____ виживання. І те, що має найбільше значення, – _____ про базові потреби. Про те, що відбувається сьогодні, завтра й на відстані «протягнутої руки». _____ в такому випадку в нас є шанс на стратегії та рефлексії в майбутньому.

Приємні емоції під час війни та пошук вдячності


Глибина _____ простих насолод у час війни – дуже висока. Ви зовсім по-іншому можете _____ смак ранкової кави, смак свіжого хліба, обійми _____. Знаходьте те, за що ви можете подякувати _____ дню. Мені в коментарях пишуть: «Зробила велике прання. Все так чудово пахне. І порошок улюблений ще залишився». Всі, хто не _____ до війни правильну життєву філософію вдячності, мають прекрасну нагоду зробити це _____ зараз.

Смійтеся, не _____ себе. Це не соромно! Це зараз ліки для українців. Сміх не лише знижує напругу, а й допомагає _____ від гірких і важких думок. Це як сльози, тільки інший «заряд» розрядки. Гортайте мему перед сном. Мій улюблений: «Звідки стільки _____ аналітиків? Нормальні ж вірусологи були!».

Відмова від «накручування»

У жахливих _____ опинилися тисячі українців. Мені пишуть люди: «Сиджу в бомбосховищі, води немає. Як бути?» У такій _____ дуже легко _____ негативні емоції на максимум. А можна, навпаки, навчитись самозаспокоєння – молитись, медитувати. Навіть _____ вам радше хочеться застосувати звичну _____ з накручуванням. Домовтесь із собою: «Якось я із цим _____ ! Що б не було – _____».

<https://osvitoria.media/experience/vchymosya-zhyty-u-vijni-porady-psyhologa-oleny-lyubchenko/>

Exercício 14 . **Preencha os espaços em branco conforme apropriado de acordo com o contexto:**

A. Штучний інтелект: сьогодення та майбутнє

Штучний інтелект використовує комп'ютери та машини для імітації _____ людського розуму _____ проблеми та приймати рішення. Інакше кажучи, штучний інтелект – це метод програмування комп'ютера, робота чи інших _____ таким чином щоб вони думали, як високоінтелектуальна людина.

1. Реактивні машини

Реактивні машини – одна з _____, яка допомогла штучному інтелекту розвиватись на ранніх етапах. Це перший тип штучного інтелекту із мінімальними _____ можливостями. Вони лише імітують здатність людського мозку _____ на деякі види симуляцій.

На пристроях першого типу функції пам'яті не передбачені. Вони не можуть застосувати свій _____ досвід. Простіше _____, цей тип систем не здатний "вивчати" нову інформацію та застосовувати її у _____ діях.

Найчастіше такі системи штучного інтелекту використовуються для швидкої _____ на набір стандартних вхідних даних. З іншого боку, ці системи не можуть «зберігати» свій досвід та _____ результати для прогнозування майбутніх реакцій. Deep Blue від IBM, який переміг _____ Гаррі Каспарова у 1997 році, є яскравим прикладом комп'ютера з реактивним AI.

2. Обмежена пам'ять

Однією з перших форм AI, яка могла «навчатися» на _____ досвіді, була система штучного інтелекту з обмеженою пам'яттю.

Цей тип був _____ на здатність реагувати на минулі події та вчитися на їхньому прикладі. Цей процес «навчання» _____ до технічної компетентності та здатності робити обґрунтовані _____. Сьогоднішні системи штучного інтелекту, _____ ті, що використовують глибоке навчання (deep learning), _____ реагувати та навчатися.

Для систем штучного інтелекту з обмеженою пам'яттю існує _____ навчальних даних. Цей набір баз даних допомагає системам штучного інтелекту _____ те, що

відбувається у режимі _____ часу. Знову ж таки, системи штучного інтелекту з обмеженою пам'яттю можуть «_____» на попередньому досвіді і використовувати те, що вони _____, щоб робити вірні міркування у _____.

Саме під цей тип підпадає більшість сучасних _____ штучного інтелекту. Пристрій для сканування _____ пальців - один із найяскравіших прикладів систем штучного інтелекту з обмеженою пам'яттю. На основі записаних даних комп'ютер аналізує _____ відбитка пальця та швидко реагує. Якщо відбиток пальця збігається з одним із збережених зображень, _____ відкриває двері і впускає співробітника.

У той час як перші два _____ штучного інтелекту поширені, наступні два існують тільки як ідея або _____ на стадії розробки.

3. Теорія розуму

Наступний рівень систем AI, над яким активно _____ дослідники – це теорія розуму.

Теорія штучного інтелекту лише на рівні розуму зможе _____ потреби, емоції, переконання і когнітивні процеси істот з якими _____ машина. У той час як штучний емоційний інтелект в даний час є бізнесом, що швидко зростає і знаходиться у _____ уваги великих дослідників, для _____ рівня теорії розуму знадобляться досягнення і в інших дисциплінах AI.

4. Самосвідомість

Самосвідомі системи – це найменш відомий тип AI, який поки що залишається лише теоретичною концепцією. Кінцева мета - досягти стадії самосвідомості.

Самосвідомі системи штучного інтелекту будуть дуже _____ порівняно з людським мозком. Однак досі _____, скільки часу буде потрібно для розвитку такого типу AI. Цілком _____, що втілення на у життя самосвідомих систем AI можуть піти десятиліття, а то й століття.

5. Учені Університету..... Йогогама вперше у світі виростили печінку з людських індукованих плюрипотентних стовбурових..... iPS в організмі миші, повідомила в п'ятницю газета «Йоміурі».

Учені..... зі стовбурової клітини-iPS людини три види клітин, необхідних..... будови тканин печінки. З їх допомогою їм..... створити клітину-прародительку клітини печінки, яку й було..... миші. В організмі миші ця клітина..... на звичайну клітину печінки. Вирощений орган невеликий – лише 5 міліметрів, однак..... склад і функції нічим не відрізняються від людської..... Вирощена печінка виробляє протеїни й розщеплює лікарські....., що надходять до організму, безперервно працюють у ній і кровоносні.....

Керівник групи вчених професор Хідекі Танігуті....., що цей успіх відкриває дорогу для досліджень і створення інших..... «Використовуючи ті самі прийоми, ми можемо створювати й інші органи,....., підшлункову залозу», – вважає професор.

Уперше штучні багатофункціональні стовбурові клітини неембріонального....., так звані індуковані плюрипотентні стовбурові клітини (induced pluripotent stem cells – iPS), здатні формувати здорові клітини різних....., були отримані професором університету Кіото Сінъя Яманакі в 2006 році, котрого вважають..... з найвірогідніших претендентів на Нобелівську..... серед японських.....

Стовбурову клітину..... зі звичайної клітини шкіри людини. Це відкриття зняло етичну..... використання ембріональних клітин людини й дало..... створення тканин і органів замість ушкоджених чи втрачених..... хвороби або травми. Будівельним матеріалом для цих органів і тканин стануть клітини самої.....

За шість років з моменту відкриття iPS-клітин,....., піддаючи їх різним впливам, навчилися вирощувати клітини серцевого м'яза, кишечнику, підшлункової....., сітківки....., крові, шкіри, а також нервові клітини. Головною проблемою, що..... використання таких клітин у медицині, залишається високий ризик..... онкологічних..... (09.06.2012 Голос України).

Exercício 15. Complete as frases inacabadas de acordo com o sentido, até um final entonacional:

1. Колишній голова подав апеляцію стосовно ... 2. Ціни на молоко зростають, відтак ... 3. В останні роки намітилася стійка тенденція щодо виходу з кризи, тобто ... 4. Зустріч проходила в атмосфері дружби та порозуміння, обидві сторони ... 5. Боротьба з корупцією ще на призвела до відчутних наслідків, проте ... 6. Хоча вирощування ріпаку позбавляє землі плодючості на декілька років, ... 7. Перепона не в тому, що збільшилися ціни на нафту, а ...

Exercício 16. A partir da seguinte sequência de frases, construa um parágrafo coerente usando os procedimentos de coesão necessários:

1. Система освіти потребує реформи. 2. Два десятка років не розв'язуються проблеми в системі освіти. 3. Проект реформи вже представлено на розгляд парламенту. 4. Певні зрушення вже помітні. 5. Нововведення потрібні в галузі вищої освіти. 6. Найбільші нововведення необхідні в шкільній та дошкільній освіти. 7. Недоліки, допущені на етапі дошкільної освіти, можуть стати незворотніми. 8. Мають співіснувати державні та приватні навчальні заклади. 9. Уряд повинен забезпечити якість викладання в державних та приватних університетах. 9. Уряд забезпечить доступ усіх дітей до системи освіти. 10. Освіта не може бути безкоштовною абсолютно для всіх. 11. Уряд повинен забезпечити безкоштовне навчання для найбільш нужденних.

Exercício 17. Realize os seguintes exercícios de simplificação. Trata-se de reduzir todas as frases simples para uma complexa sem qualquer repetição e que inclua todas as informações ou dados fornecidos por aquelas frases:

1. Торік заборонили ввозити м'ясо. М'ясо було з США, Мексики і Канади. В США, Мексиці і Канаді зафіксовано спалахи свинячого грипу. 2. Україна вводить обмеження на ввезення автомобілів старше 10 років. Багато авто надходили з

Європи та Росії. Це рішення пов'язане з підвищенням рівня викидів та загрозою безпеки на дорозі. 3. Уряд затвердив нову програму підтримки малих підприємств. Більше фінансування отримують сфери ІТ, туризму та екології. Більшість фракцій підтримують законопроект. 4. На допомогу постраждалим від повеней відправили гуманітарну допомогу. Вантаж містить продукти харчування, одяг та медичні засоби. Від повені потерпають, щонайменше 117 населених пунктів 19 територіальних громад. 5. Новий закон дозволяє власникам земельних ділянок продавати їх без аукціону. Зміна призведе до зростання обсягів земельних угод у країні. Мораторій на продаж введено ще у 2010 році. 6. Університетський професор отримав міжнародну премію за дослідження в галузі робототехніки. Його роботи допомагають вдосконалити промислові процеси. Вже не вперше теоретичні розробки науковців успішно впроваджуються на практиці. 7. Вартість бензину встановили на найвищому рівні з останніх п'яти років. Зростання пов'язане зі збільшенням цін на нафту на світовому ринку. Журналісти зафіксували перші черги на автозаправних станціях. 8. У місті відкрили новий парк розваг з атракціонами та великим дитячим майданчиком. Жителі вже активно відвідують нову розважальну зону. На програму благоустрою з бюджету виділено 2,6 мільйони гривень. 9. Лідери країн Європейського Союзу підписали угоду про співпрацю в сфері кібербезпеки. Це спрямовано на підвищення захисту від кібератак та кіберзлочинності. Перші результати співпраці очікуються у квітні-травні наступного року.

Exercício 18. Substitua as palavras sublinhadas por sinónimos de modo que as dependências gramaticais no contexto não sejam modificadas:

A. Мікрокредитування **вважається** у світі загальноновизнаним методом боротьби з соціальною **бідністю**, забезпечення зайнятості населення, **створення** нових робочих місць. З огляду на його соціально-економічну **значущість** для суспільного розвитку поточний 2005 рік **проголошено** Міжнародним роком мікрокредитування. На жаль, представники нової української влади, **незважаючи на** проєвропейські

амбіції, обійшли увагою світові тенденції, і Україна в цьому процесі знову перебуває **на узбіччі**.

Експертами АЦ “Академія” розроблено основні пріоритети і напрями розвитку в Україні **системи** мікrokредитування, яке в цілому світі визнано **найефективнішим** методом боротьби з бідністю.

Основними **пріоритетами** розвитку в Україні доступної, зручної, розгалуженої й соціально спрямованої системи мікrokредитування **повинні** стати такі завдання:

- стимулювання банків та небанківських фінансових **установ** (зокрема, кредитних спілок, товариств взаємного кредитування і т.д.) до розширення мікrokредитування і вдосконалення законодавчого забезпечення їхньої **діяльності**;

- створення **сприятливих умов** для громадян і суб'єктів малого підприємництва в отриманні мікrokредитів, у тому числі за рахунок спрощення **порядку** їх надання, зменшення відсоткових ставок, **збільшення** строків користування;

- вдосконалення механізмів державної підтримки суб'єктів малого **підприємництва** в отриманні кредитів та розробка національної програми мікrokредитування;

- **проведення** всеукраїнського конкурсу серед банків та небанківських фінансових установ з відзначенням **переможців** за досягнення у розвитку системи мікrokредитування;

- налагодження системи інформаційно-освітнього забезпечення громадян у **сфері** кредитування;

- нормативне врегулювання відносин між банківськими фінансовими установами та їхніми **клієнтами**;

- створення умов для розвитку небанківських фінансових установ;

- **удосконалення** нормативно-правового регулювання процедур кредитування банківськими і небанківськими фінансовими установами;

- вивчення і **запозичення** кращого світового досвіду у сфері розвитку мікrokредитування.

В. ЄС знаходиться в пошуку нової європейської стратегії безпеки, **яка** має змінитися до грудня 2008 р., коли в Брюсселі **має** відбутися засідання Північноатлантичної ради на рівні **міністрів іноземних справ**. Подібні процеси відбуваються **також** у НАТО – розробляючи концепцію розвитку, альянс

розмірковує над новими **загрозами**. Про це йшлося у **виступі** заступника генерального директора міжнародних **програм** Центру Разумкова Валерія Чалого під час україно-угорського семінару “Україна у фокусі”, який було організовано в Будапешті **фондом** “Опен Юкрейн” 22 вересня 2008 р., – повідомляє УНІАН.

За словами пана Чалого, **скептичне** ставлення до України стосовно темпів і термінів інтеграції до ЄС та НАТО поки що не подолано, але експертне і політичне **середовище** починає замислюватися над новими викликами і новими **способами** реагування в найближчій стратегічній перспективі.

“Звісно, є **настрої**, які на сьогодні дуже складно подолати (...). І у зв’язку з залежністю **деяких** країн ЄС від постачання енергоресурсів (Угорщина в цьому – не виняток) в цій та інших дискусіях усі доходять висновку, що **фактор** Росії треба враховувати. Але яким чином? – відчувається, що зараз думки розійшлися. Частина експертів і політиків вважає, що потрібно створювати глибші **контакти** з пострадянськими країнами, які вибрали європейський і євроатлантичний **шлях** розвитку або декларують його, а частина говорить, що потрібно знаходити рішення, які були б сприйнятні й Росією”, – **говорить** Валерій Чалий.

Стосовно ж позиції України В. Чалий доводив, що Україна не **зможе** залишатися “сірою” чи “буферною” зоною між двома **потужними** військовими блоками безпеки – НАТО і Організацією договору колективної безпеки на чолі з Росією, двома інтеграційними економічними політичними **утвореннями** – ЄС і ЄврАзЕС.

С. Шановні учасники круглого столу!

Світ, в якому ми **живемо**, мінливий, і наразі зміна клімату - науково встановлений **факт**, що в довгостроковій **перспективі** являє собою серйозну загрозу для **розвитку** людства. Вже зараз зростання середньої температури призводить до цілого ряду несприятливих локальних **впливів**, в тому числі, і на Донецький **регіон**. Це служить переконливим фактом на користь того, що настав час **дій**.

Усвідомлюючи таку **необхідність** і реагуючи на виклики, ми розуміємо, що тільки спільними зусиллями науки, політики та громадськості реально протистояти загрозам.

Адаптація до змін клімату **вимагає** нових інструментів та **нових** знань, тому наука може і повинна брати безпосередню участь у **забезпеченні** найважливішою інформацією та даними щодо того, що ж являє собою зміна клімату як у глобальному, так і в регіональному **аспекті**. Такі дані для **різних** регіонів України будуть різними, залежними як від **місцевих** кліматичних особливостей, так і від адаптаційного **потенціалу**, що дозволяє своєчасно реагувати і приймати адекватні рішення щодо пом'якшення наслідків зміни клімату.

Ми **вдячні** представництву Світового банку в Україні за **можливість** провести цей круглий стіл у нашому Донецькому національному університеті із залученням зацікавлених сторін і сподіваємося на подальшу плідну співпрацю між Світовим банком, місцевою владою, а також **ВНЗ** та науковими **інститутами** нашого регіону для розробки ефективних **заходів** реагування та зниження вразливості нашого Донецького краю до змін клімату.

Упевнений, що сьогоднішній **семінар** стане відправною точкою і значущим **уроком** для розробки адаптаційних планів і розуміння майбутніх потреб нашого регіону. У зв'язку з **цим** бажаю всім учасникам плідної дискусії і вироблення **спільних** конструктивних рішень.

Ректор ДонНУ, професор, доктор фізико-математичних наук, Академік НАН України, Шевченко В.П.

Д. Історія Луцького замку **починається** в X столітті, коли **з'являється** на підвищенні над річкою Стир укріплена твердиня. Вважається, що своє благословення на творення тут території дав сам хреститель Русі – князь Володимир. **Фортифікація**, згідно пера літописця, зуміла встояти у протистоянні з польським військом в 1069 році, а перша **достовірна** згадка про Луцький замок постає в 1085 в Іпатіївському літописі. В роки Галицько-Волинської держави місто належало брату князю Данилу – Васильку, який під натиском монголів був змушений **зруйнувати** фортецю в 1259 році.

Проте, це лише стало **передвісником** славної історії міста – в першій третині XIV століття полки литовського князя Гедиміна **відбиває** його від татар, а **через** кілька років весь Луцький уділ **став** власністю його молодшого сина Любарта, що бере шлюб з **місцевою** княжною та переймає від неї **православ'я**. Власне, **литовський князь** і розпочинає справжнє будівництво нового кам'яного замку з яким і **асоціюють тепер** назву твердині – за

сорок років було збудовано Стирову, Владичу та головну В'їзну вежі, а **решта** фортеці **залишалась** дерев'яними. У 1366 році Любарт переносить столицю свого князівства з Володимира до Луцька, після чого почалося будівництво Окольного (Нижнього) замку, який примикав до **території** уже **збудованого** Верхнього замку з західної сторони. В 1340–1385 роках замок вважався столичною резиденцією уряду і глави держави, за своєю **суттю** це була остання столиця Галицько-Волинської держави, спадкоємця Київської Русі. У **центрі** замкового двору в XIV ст. завершили **будівництво** храму св. Іоанна Богослова, а за **князювання** Дмитра Любарта в цьому храмі були розміщені поховання луцьких князів і єпископів, серед яких і **вищезазначений** будівничий.

Exercício 19. Substitua nas frases seguintes todos os elementos com sinónimos:

Текст 1.

Де будують найбільше нового житла: огляд ринку

За січень-червень 2021 року загальна площа житлових будівель прийнятих в експлуатацію склала 4797229 кв. м.

За півроку здали 62326 квартир. Із них 79,52% розташовані у багатоквартирних будинках. 76,5% збудовані у містах і 23,5% - у сільській місцевості. Для порівняння - протягом 2020 року здали в експлуатацію 65371 помешкання.

Лідером за кількістю нового житла залишається Київська область - 8619 квартир. На другому місці Львівщина - 8559. На третьому - Одещина, там ввели в експлуатацію 7093 квартири, передає domik.ua. Середній розмір помешкань у новобудовах становить 76,6 кв. м.

Також за півроку прийняли в експлуатацію 2,3 млн кв. м нежитлових будівель. Серед них - готелі, ресторани, офіси, торгові центри, склади, школи, лікарні.

Текст 2.

Ізраїль підозрює паломників-хасидів, які повернулися з України, в підробці результатів тестів на коронавірус

Минулого тижня Міністерство охорони здоров'я Ізраїлю повідомило, що десятки паломників прибули до країни інфікованими, хоча мали негативні результати тестів.

Згодом офіс прем'єр-міністра Нафталі Беннета заявив, що за "умисне розповсюдження хвороби" проти правопорушників вживатимуть суворих заходів.

Коронавірус підтвердили в принаймні 1,5 тис. людей із 17 тис. паломників, які повернулися в Ізраїль з Умані в четвер і п'ятницю.

У неділю 12 вересня чиновники повідомили, що щонайменше 154 ізраїльтян, яких підозрюють у використанні фальшивих документів, викликала на допит ізраїльська поліція. Це зробили через нову директиву уряду. Їх можуть звинуватити в шахрайстві, підробці документів і розповсюдженні хвороби за обтяжливих обставин, повідомило Міністерство громадської безпеки. За ці злочини порушникам може загрозувати до п'яти років позбавлення волі, зазначає The New York Times.

Текст 3.

Північна Корея випробовує нові крилаті ракети. Чому це небезпечно

Офіційне інформаційне агентство KCNA повідомило, що під час випробувань у вихідні ракети долали до 1500 км. Це свідчить про те, що Північна Корея все ще здатна розробляти зброю, попри нестачу продовольства та економічну кризу. Американські військові заявили, що останні випробування становлять загрозу для міжнародної спільноти, а сусідня Японія заявила про "значні побоювання".

Ракети є "стратегічною зброєю великого значення", повідомляє агентство KCNA. Воно додає, що випробування проводили в суботу та неділю, при цьому ракети вражали цілі, перш ніж впасти у територіальні води Північної Кореї. Це перша в країні крилата ракета великої дальності, яка могла б нести ядерну боєголовку, каже аналітик з питань Північної Кореї Анкіт Панда. Санкції Ради Безпеки ООН забороняють Північній Кореї випробовувати балістичні ракети, але не крилаті ракети.

Радбез вважає балістичні ракети більш загрозливими, ніж крилаті, тому що вони можуть швидше літати, нести більші та потужніші заряди та мати набагато більшу дальність. "Проблема в тому, що Північна Корея знову доводить, що вона може розробляти нову та небезпечну зброю, попри жорсткі міжнародні санкції", - пояснює Лора Бейкер, кореспондентка BBC з Сеулу. "Ці крилаті ракети летять низько, тож їх важко виявити, а дальність польоту 1500 км дозволяє включити в радіус дії більшу частину Японії. Державні ЗМІ також описують

ці ракети як "стратегічні", що зазвичай означає, що режим сподівається накласти на них ядерну боєголовку", - додає вона.

Цього тижня мають зустрітися високопосадовці трьох країн - США, Японії та Південної Кореї, щоб обговорити процес денуклеаризації Північної Кореї. "Можливо, Пхеньян був тихим після того, як у 2019 році в Ханой перервалися переговори між колишнім президентом США Дональдом Трампом та Кім Чен Ином. Але це не означає, що їхні розробники зброї не були зайняті", - пише Бейкер.

Текст 2.

França vai ser capital da cultura portuguesa em 2021

A temporada cruzada entre Portugal e França, que vai promover o intercâmbio cultural entre os dois países, do verão de 2021 à primavera de 2022, já está a ser preparada, como "montra única" das artes nacionais em terras gaulesas. "É um momento único de termos todas as dimensões da cultura nacional em todo o território francês, assim como os franceses também estarão em Portugal. Vai-se mostrar o que temos no cinema, no teatro, nas exposições, mas também no domínio científico e até no campo gastronómico e na nossa arte de viver", disse o embaixador de Portugal em França, Jorge Torres Pereira, em declarações à agência Lusa. Foi durante a receção oficial que se realizou hoje e marcou as comemorações do Dia de Portugal, na embaixada, situada no 16.º bairro de Paris, que o embaixador português anunciou aos convidados esta iniciativa conjunta dos dois países, assim como a participação de Portugal como país convidado do Festival de História da Arte de Fontainebleau, em 2021. "É como se França se transformasse na capital da cultura portuguesa durante esses meses", resumiu o embaixador.

Exercício 20. Reformule as seguintes frases começando cada vez com a palavra indicada:

1. Європейські профспілки вже відреагували (профспілки, реакція). 2. На початку квітня Європейський студентський союз виступив із критикою реформи (квітень, початок, виступ, критика, реформа). 3. Підвівши підсумки року, можна діяти деяких несподіваних висновків (підсумки, рік, несподіванки). 4. Оскільки темпи інфляції випереджають зростання купівельної спроможності, прогнози щодо індексу цін для споживача

невтішні (випередження, зростання, темпи, прогнози, споживач).

Exercício 21. Reformule os seguintes fragmentos começando cada vez com um nome substantivo distinto:

1. Ціни на нафту стабілізувалися. 2. Уряд провів низку реформ. 3. Вчені з Чикаго розробили нові ліки від раку. 4. У Румунії засудили двох чоловіків за шпигунство на користь Україні. 5. ООН закликала в терміновому порядку зібрати матеріальну допомогу для потерпілих у розмірі 100 мільйонів доларів США. 6. Національний банк повідомив, що курс євро зазнав падіння на міжбанківських торгах.

Exercício 22. Reformule as seguintes frases começando cada vez com um lexema distinto:

1. Запеклі протести у столиці переросли в масові безлади та зіткнення з правоохоронними органами (столиця, масові безлади, зіткнення). 2. Уряд затвердив новий пенсійний законопроект, який передбачає збільшення пенсійного віку та обмеження пільг для деяких категорій населення (законопроект, збільшення пенсійного віку, деякі категорії населення). 3. Партія опозиції заявила про фальсифікацію результатів виборів та підготувала позов до суду (фальсифікація, вибори, позов). 4. Країни Європейського союзу ухвалили спільний план дій щодо боротьби зі зміною клімату та зменшення викидів парникових газів (спільний план дій, боротьба зі зміною клімату, парникові гази). 5. Рада безпеки ООН прийняла резолюцію щодо введення санкцій проти країни, що порушує міжнародні норми та права людини (резолюція, санкція, країна, права). 6. Збільшення мінімальної заробітної плати призвело до зростання інфляції та знецінення національної валюти (мінімальна заробітна плата, інфляція, знецінення, національна валюта). 7. Корупційний скандал в уряді призвів до вимушених відставок кількох міністрів та висловлення недовіри прем'єру (уряд, відставка, міністр, недовіра). 8. Світовий банк оголосив про надання кредитної лінії країні для підтримки економічних реформ та зменшення бюджетного дефіциту (кредитна лінія, економічні реформи, дефіцит). 9. Велика компанія оголосила про збільшення інвестицій у розвиток відновлювальних джерел енергії та зниження викидів шкідливих речовин (інвестиція,

джерела енергії, викиди, шкідливі речовини). 10. Підвищення акцизних зборів на тютюнові вироби призвело до зменшення розміру нелегального ринку цигарки(тютюнові збори, нелегальний ринок, цигарки). 11. Рівень безробіття знизився на 1% за останній квартал завдяки запровадженню нових програм підтримки зайнятості (квартал, нові програми, підтримка).

Exercício 23. Modifique a estrutura das frases (voz passiva pela ativa, frases complexas/compostas por simples, combine as frases simples em compostas; utilize unidades fraseológicas onde for possível:

Текст 1

Голова місії України при НАТО зустрілася зі Столтенбергом

Голова місії України при НАТО Наталія Галібаренко 13 вересня у Брюсселі зустрілася з генеральним секретарем Північноатлантичного альянсу Єнсом Столтенбергом.

«Щиро вдячна пану Столтенбергу за можливість зустрітися в мій перший робочий день на посаді. Домовилися спільно працювати над поглибленням відносин між Україною та НАТО», – сказала Галібаренко.

Президент України Володимир Зеленський 30 липня призначив Наталію Галібаренко головою місії України при НАТО. У липні 2020 року президент Зеленський звільнив Наталію Галібаренко з посади посла України у Великій Британії, на якій вона перебувала з вересня 2015 року.

У травні 2021 року міністр закордонних справ України Дмитро Кулеба заявив, що місію України при НАТО вперше може очолити жінка, але імені кандидатки він тоді не назвав. З 2019 року виконувачем обов'язків голови місії України при НАТО був Георгій Толкачов. До цього, упродовж 2017–2019 років, посаду обіймав Вадим Пристайко.

Текст 2

«Укрзалізниця» оголосила конкурс на посаду голови правління компанії

Кабінет міністрів 10 вересня схвалив створення антикризового штабу, задачею якого є відновлення сталого функціонування «Укрзалізниці»

Національна компанія «Укрзалізниця» оголосила про конкурс на відбір постійного голови правління. Про це йдеться в повідомленні компанії 13 вересня.

Згідно з заявою, обов'язки директора передбачатимуть стратегічне та щоденне управління компанією, відносини з урядом, а також, поміж іншого, «ефективну боротьбу з корупцією в товаристві».

Кандидати повинні мати, зокрема, щонайменше п'ять років досвіду в управлінні великими компаніями, успішний досвід в області організаційних змін і «бездоганну ділову репутацію». Він також має володіти «українською/російською та англійською мовами».

«Претендент не має бути та не був протягом попередніх п'яти років засновником, акціонером (учасником), керівником, членом наглядової ради, працівником чи представником особи, до якої Урядом України застосовано персональні, спеціальні економічні чи інші обмежувальні заходи (санкції), а також не мав значних ділових стосунків із такою особою», – йдеться в описі вакансії.

За повідомленням, у відборі кандидатів на посаду голови правління «Укрзалізниці» допомагатиме компанія Amgor. Кабінет міністрів 10 вересня схвалив створення антикризового штабу, задачею якого є відновлення сталого функціонування «Укрзалізниці».

Текст 3

Місія, яку неможливо виконати

Війна за В'єтнам обійшлася США в \$ 150 млрд – трохи дешевше, ніж війна в Іраку і набагато менше ніж двадцятирічна війна в Афганістані. А ще вона коштувала життя 58 000 американців.

У США одні оцінювали її як непотрібну, а інші – як «благу справу», називаючи «лише однією програною кампанією в успішній світовій війні... яку Сполученим Штатам довелося вести задля підтримки свого воєнного і дипломатичного авторитету». Між іншим, знаменитий прем'єр-міністр-реформатор Сінгапуру Лі Куан Ю колись зауважив, що якби не В'єтнамська війна, «нас зараз просто не було б».

Нині в США про В'єтнамську війну відомо практично все – чого лишень варті 7000 сторінок секретних «Документів Пентагона», опублікованих Даніелем Еллсбергом влітку 1971 в провідних американських виданнях. У 2015 році було опубліковано тексти й аналіз магнітофонних записів Білого дому, які дають можливість зрозуміти не з чіхось мемуарів, а напряду, як об'єктивно оцінювали ситуацію Ніксон і Кіссинджер у дуже непростий для США час, коли готувалося підписання в січні 1973 року Паризької мирної угоди.

А потім – було таке... Дипломатичні відносини між В'єтнамом і США були відновлені аж в 1995 році. Барака Обаму у 2015 році зустрічали у В'єтнамі набагато гостинніше, ніж Сі Цзіньпіня рік по тому. В'єтнаму до світу демократії не приєднався досі, але тамтешній режим потроху стабілізувався і тоталітарними звірствами не шокує. Натомість – у країні розвивається одна з найуспішніших економік регіону.

Дискусія про те, чи можна за допомогою зброї здійснити інсталяцію демократичних інститутів в країнах «третього» світу тривають, але шальки терезів схиляються радше на бік тих, хто каже «ні». Військова присутність – це військова присутність. Люди бачать спочатку іноземного солдата з автоматом у руках, і навряд чи думають про переваги демократії.

Війна – це завжди злочин і величезна трагедія. Але будь-яка війна, навіть найдовша, рано чи пізно видихується. Окупанти – гарні чи погані, колись втомлюються і йдуть геть. Шкода тільки, що комусь завжди бракуватиме місця на останній рейс до свободи.

Exercício 24. Modifique a estrutura das frases (voz passiva pela ativa, frases complexas/compostas por simples, combine as frases simples em compostas; utilize unidades fraseológicas onde for possível):

Як і де можна здобувати дуальну освіту?

Експеримент по дуальній освіті в Україні запустили наприкінці 2019 року. Тоді долучилися 44 заклади, зокрема, 28 закладів вищої освіти та 16 закладів фахової передвищої освіти. Відтоді приєдналися до експерименту ще декілька. У вересні Міністерство освіти і науки планує видати наказ про розширення експерименту.

Якщо студенту цікаво, чи входить його заклад до числа першопрохідців дуальної освіти в Україні, йому варто пошукати інформацію на сайті «альма матер» чи поцікавитися в деканаті. Із першого курсу навчатися та працювати одночасно пропонував у такому форматі у 2019 році, наприклад, Київський національний економічний університет імені Вадима Гетьмана (спеціальність «Фінанси, банківська справа та страхування»). Нинішнього року в цьому виші йшлося про особливості працевлаштування за форматом дуальної освіти на магістерському рівні (спеціальність «Облік і оподаткування»).

Підготовка фахівців за такою формою освіти відбувається і для «білих комірців» державного сектору. Так, майже рік триває програма підготовки державних службовців для податкової служби України за дуальною формою навчання в Університеті Державної фіскальної служби. На рівні магістратури закладів вищої освіти III-IV рівнів акредитації цей проєкт стартував минулого навчального року за підтримки Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH та у співробітництві з Київської школою економіки. Освітньо-професійна програма «Фіскальне адміністрування» з наступного навчального року буде розширена, бо партнер і роботодавець вищого навчального закладу – Головне управління ДПС України в місті Києві, зацікавлений у подальшій співпраці.

Та загалом у великих містах, містах-мільйонниках дуальна освіта поки не набирає великого розмаху. Ця система однозначно ефективна там, де є у молоді серйозні труднощі в пошуку роботи, не у столиці чи у великих університетських центрах». Благодатний ґрунт для запровадження дуальної освіти – це галузі, де існує системна проблема нестачі кваліфікованих працівників та службовців. Тож зрозуміло, чому найчастіше готувати для себе працівників за дуальною формою навчання беруться сільськогосподарські компанії та підприємства. За другий рік проведення експерименту на 2-е місце за цією формою навчання може вийти ІТ-сфера, прогнозує експерт. Але дуальна форма здобуття освіти геть не придатна для підготовки майбутніх лікарів: поки вони не стали лікарями, лікувати не мають права.

Exercício 25. Parafraseie as frases começando-as com as palavras indicadas:

Текст 1

Тисячі людей тікають від пожеж

Через масштабні пожежі на півдні Іспанії, в Андалузії майже дві тисячі людей були змушені залишити домівки. У середу в горах над популярним курортом Естепона на Коста дель Соль почалися пожежі. З великої відстані видно величезні хмари диму. Іспанським урядом на допомогу пожежникам було відправлено військових. Наказ залишити домівки було отримано жителями п'яти містечок у п'ятницю. У неділю почали евакуювати ще шість населених пунктів. (*Коста дель Соль, пожежі, наказ, неділя*).

Пожежа поширилася на площу у 7 400 га, як повідомляють Іспанські ЗМІ. Вогонь намагаються приборкати сотні пожежників, 41 літак та 25 спецмашин. Хуан Санчес, очільник місцевої пожежної служби, заявив, що ця пожежа "найскладніша" із тих, що були за останні роки. Він також додав, що якщо раніше сперечалися про наслідки кліматичних змін, то нині "ми проживаємо їх". (Площа, пожежна служба, суперечка, кліматичні зміни).

"Це щось нелюдське, я ніколи такого не бачила, - розповіла Адріана, одна з евакуйованих. - Вогонь хвилями котився через гори, це щось неймовірне!" "З того часу, як почалися пожежі, ми не спимо. Це жахливо", - каже інша евакуйована жителька регіону, Пепа Рубіо. (*Евакуйована, вогонь, хвилі*).

Європа пережила низку масштабних пожеж цього літа. Ризик пожеж та їхню потужність посилюють зміни клімату. Від початку індустріальної ери світ нагрівся на 1,2 градуси за Цельсієм. Температури зростатимуть і надалі, якщо зусилля, спрямовані на зменшення шкідливих викидів до атмосфери, зазнають невдачі (*літо, 1,2 градуси, шкідливі викиди, температура*).

<https://www.bbc.com/ukrainian/news-58548303>

Текст 2

У США заявили про загрозу через випробування нових ракет у Північній Кореї

Північна Корея заявила, що на вихідних провела успішні випробування нової крилатої ракети великої дальності – це перше її відоме випробування за останні місяці

Військові США заявляють, що ракетні випробування, проведені Північною Кореєю на вихідних, становлять «загрозу» для сусідів країни та за межами регіону.

«Ця діяльність підкреслює постійну увагу КНДР до розвитку своєї військової програми і загрози, які вона несе своїм сусідам і міжнародній спільноті», – йдеться в заяві Індо-Тихоокеанського командування США.

Центральне інформаційне агентство Кореї повідомило 13 вересня, що крилаті ракети успішно вразили цілі за 1500 кілометрів під час випробувань 11 та 12 вересня, а потім впали в територіальні води країни.

Пхеньян оцінив свої нові ракети як «стратегічну зброю великого значення», яка відповідає заклику лідера Кім Чен Ина на початку цього року посилити військовий потенціал країни. Зазначається, що ракети розроблялися два роки. Це був перший запуск ракети Північної Кореї після того, як у березні вона випробувала нову тактичну балістичну ракету малої дальності. Пхеньян також провів випробування крилатих ракет всього через кілька годин після того, як президент США Джо Байден вступив на посаду в січні. Випробування підкреслюють, як Північна Корея продовжує розширювати свій військовий потенціал на тлі зупинки ядерних переговорів зі США.

Переговори, спрямовані на позбавлення Північної Кореї ядерної програми, зупинилися з лютого 2019 року, коли Вашингтон відхилив вимоги Пхеньяна про зняття основних санкцій в обмін на часткову відмову від ядерного потенціалу. Уряд Кіма поки що відхилив пропозиції адміністрації Байдена відновити діалог. Адміністрація президента США заявила, що відкрита до дипломатії для досягнення денуклеаризації Корейського півострова, але не виявила готовності послабити санкції.

<https://www.radiosvoboda.org/a/news-pivnichna-korea-rakety/31457314.html>

Exercício 26. Interprete os seguintes fragmentos, começando as frases em ucraniano com as palavras indicadas:

1. Microondas

No início dos anos 1940, Percy Spencer, um engenheiro da Raytheon Corporation, estava testando uma das válvulas termiônicas da empresa quando, de repente, a barra de chocolate que estava dentro do seu bolso acidentalmente derreteu. Intrigado, ele começou a mirar a válvula para outros objetos e concluiu que o derretimento deles era causado pela energia de pequenas ondas de calor. E assim nasceu o microondas, em 1945 (мікрохвилі, термічний клапан, теплові хвилі).

2. Remédio para a malária

A quinina é um fármaco usado para tratar a malária desde o século 17, quando os jesuítas começaram a empregá-la enquanto exploravam a América do Sul. Mas esta não é a única versão da história. Reza a lenda andina que um indígena muito debilitado pela malária havia se perdido na floresta e, com uma sede insaciável, bebeu a água de uma poça entre as raízes de uma árvore quina-quina.

A água tinha um gosto amargo, e ele pensou que iria piorar de saúde. Mas o oposto aconteceu. Ele melhorou, achou o caminho de volta ao seu povo e compartilhou seu conhecimento com os outros (хінін, малярія, легенда).

3. Raios-X

O físico alemão Wilhelm Roentgen estava trabalhando com tubos de raios catódicos em seu laboratório quando, em 1895, percebeu que eles estavam iluminando uma divisória na sala, mesmo quando estavam cobertos. Ele tentou bloquear a luz com vários objetos, mas nada funcionava. Até que ele colocou sua mão em frente aos tubos e viu a imagem dos seus ossos projetada na divisória.

A tecnologia foi aprimorada com chapas fotográficas e logo começou a ser usada nos hospitais – apesar de, na época, não saberem dos riscos que envolviam uma outra descoberta acidental... (рентгенівські промені, Вільгельм Рентген, катодна трубка).

4. Velcro

Após passear pelos Alpes com seu cachorro, o engenheiro suíço George de Mestral notou que pequenos pedaços de uma

planta do gênero *Arctium* tinham ficado grudados em sua roupa. As sementes eram cobertas de pequenos ganchos, que permitiram que elas ficassem presas no cientista. E assim Mestral decidiu criar um objeto tão aderente quanto aquelas sementes: o velcro (інженер, Альпи, рослина, насіння).

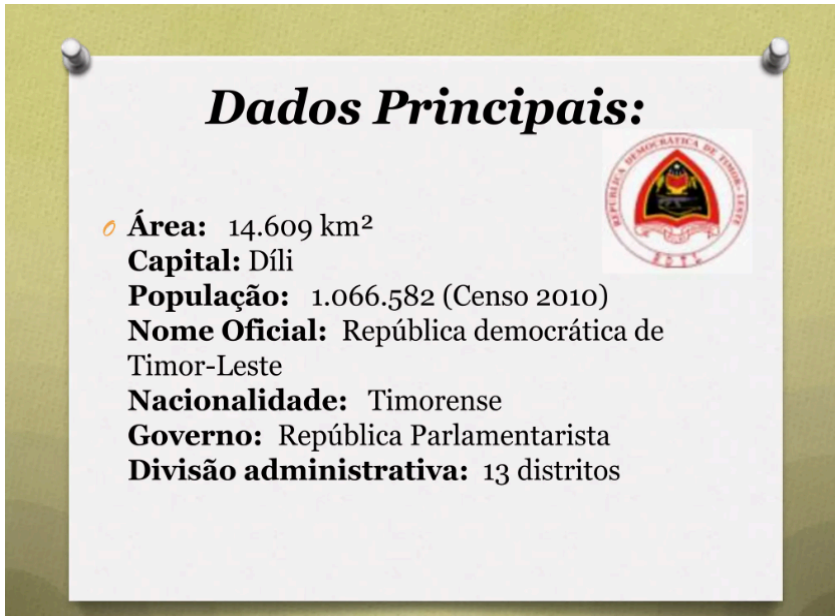
5. Marca-passo

Enquanto tentava construir um aparelho que gravasse batimentos cardíacos, o engenheiro norte-americano Wilson Greatbatch instalou um resistor no circuito de sua máquina e notou que ele emitia pulsos elétricos.

Imaginando que esses pulsos poderiam estimular a atividade do coração quando houvesse algum colapso, Greatbatch criou o primeiro marca-passo, que foi implantado com sucesso pela primeira vez em 1958, em um cachorro (пристрій, резистор, серцебиття, собака, кардистимулятор).

Exercício 27. Converta as tabelas seguintes no textos em ucraino:

A. Generalidades sobre o Timor Leste



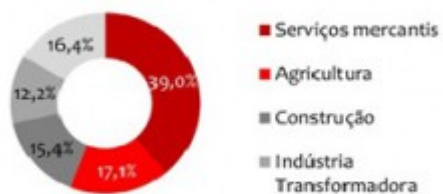
Dados Principais:

- o **Área:** 14.609 km²
- Capital:** Díli
- População:** 1.066.582 (Censo 2010)
- Nome Oficial:** República democrática de Timor-Leste
- Nacionalidade:** Timorense
- Governo:** República Parlamentarista
- Divisão administrativa:** 13 distritos

<https://pt.slideshare.net/steescolabernardino/timor-leste-24849>

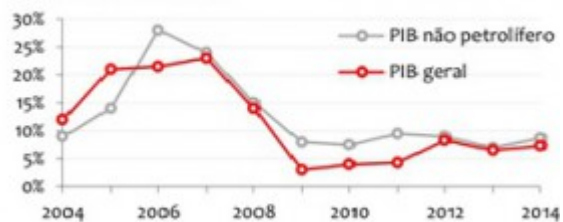
B. Dinâmica da economia angolana:

Composição do PIB não petrolífero (2014)











Fonte: Ministério das Finanças (OE 2015)

Crescimento anual do PIB



Fonte: FMI e Deutsch Bank Research

C. Dados sobre o turismo em Portugal

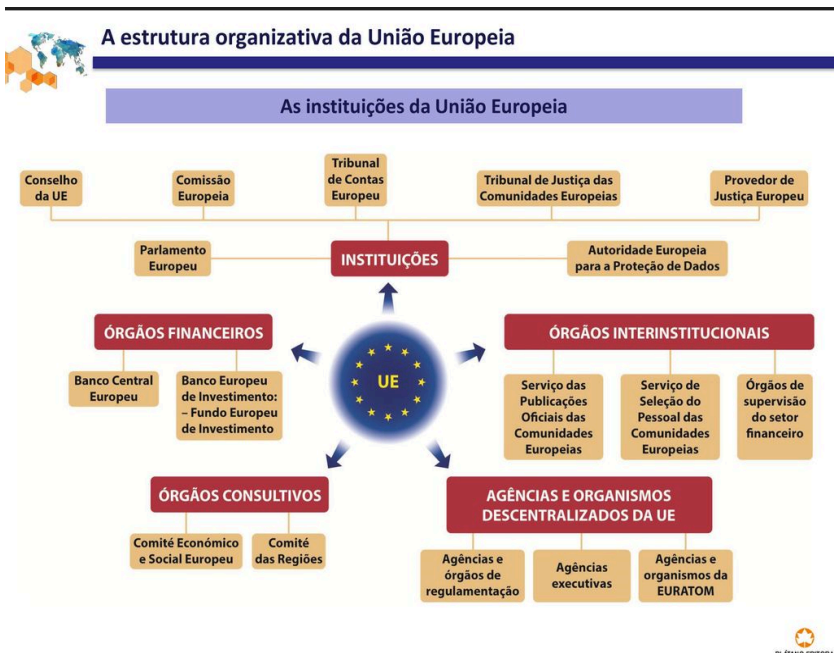
Alojamento turístico (inclui hotelaria, TER e AL)	2016	2017	Variação	
Dormidas Totais	5.643.792	6.764.282	19,9%	
Dormidas Estrangeiros	2.364.188	3.223.007	36,3%	
Dormidas Nacionais	3.279.604	3.541.275	8,0%	
Total Hóspedes	3.227.138	3.805.166	17,9%	
Estada Média	1,75	1,78	0,03	
Taxa de Ocupação-cama	30,9	34,3	3,4	
REV PAR (€)	20,6	24,2	3,6	
Proveitos Totais	256.513.808	316.307.517	23,3%	

Fonte: INE - Instituto Nacional de Estatística

Última actualização em 03/08/2018 - dados definitivos

<https://4.bp.blogspot.com/-les0uQLN3rc/W2RiB1mtswI/AAAAAAAAAFT0/vbra88u3zSkZ7xmh1Tu80jTpWbpXhZDGACLcBGAs/s1600/2017-2016.png>

D. Estrutura da União Europeia



<https://slideplayer.com.br/slide/11901507/>

Exercício 28. Reproduza o texto em ucraniano, substituindo as palavras por sinónimos e alterando a estrutura das orações, e depois traduza-o para português. O texto não deve ser traduzido literalmente, mas apenas servir como referência para memorização, a história do original deve auxiliar aqui.

Текст 1

Розрив між багатими й бідними в світі зростає через несправедливі податки – висновки Oxfam

Міжнародне об'єднання організацій із боротьби з бідністю Oxfam стверджує, що матеріальна нерівність у світі зростає і підштовхує громадське невдоволення та політичні кризи у багатьох країнах. З нагоди початку щорічного Міжнародного економічного форуму 22 січня у швейцарському Давосі, куди

збираються підприємці, урядовці та інші впливові особи, Oxfam оприлюднило звіт, в якому наполягає, що багато урядів «недостатньо оподатковують корпорації та багатіїв».

Президент США Дональд Трамп, який проголосив зниження податків ключовим інструментом своєї економічної політики, заявив, що цього року не поїде у Давос через політичне протистояння, яке вилилося у часткове припинення роботи американського уряду.

Oxfam визнає, що завдяки економічному зростанню останніх десятиліть, насамперед у таких країнах як Китай, кількість людей, які живуть в умовах крайніх злиднів у світі зменшилася. Але, посилаючись на дані Світового банку, Oxfam доходить висновку, що з 2013 року темпи скорочення кількості людей у злиднях сповільнилися наполовину, а в країнах Африки злидні збільшуються.

«Нам потрібно змінити економіку, щоб забезпечити суспільства загальнодоступними системами охорони здоров'я, освіти й іншими послугами. Щоб зробити це можливим, найбагатші люди й корпорації повинні платити справедливу частку податків», – пропонують автори звіту під назвою «Суспільне добро, чи особисте багатство?». Як мовиться в дослідженні, якщо найбагатший 1% людей платитиме всього на 0,5% більше податків зі своїх статків, це дасть змогу зібрати кошти на медичні послуги, які можуть врятувати життя 3,3 мільйонам людей

Агентство Reuters цитує представницю Oxfam Вінні Б'яніму про те, що уряди, скорочуючи податки корпораціям та багатіям, перекладають податковий тягар на бідних, зокрема оподатковуючи товари й послуги.

Текст 2

Міжнародний день Організації Об'єднаних Націй – день ООН

День ООН – це день народження Організації Об'єднаних Націй. Відзначається щорічно відповідно до рішення Генеральної Асамблеї ООН.

24 жовтня 1945 р., після того, як більшість держав-засновників ратифікували договір про створення всесвітнього органа, офіційно створено Організацію Об'єднаних Націй. У 1971 р. Генеральна Асамблея ООН прийняла резолюцію, у якій вона рекомендувала державам-членам відзначати цей день як державне свято. За словами

Генерального секретаря, в будь-якому куточку світу Організація Об'єднаних Націй є живим втіленням надії.

Як відомо, ООН – універсальна міжнародна організація, діяльність якої спрямована на забезпечення міжнародних безпеки і миру; вона організовує співпрацю і підтримує розвиток приятних відносин між державами. Фундаментальними принципами організації є суверенна рівність держав, невтручання у їхні внутрішні справи, розв'язування суперечностей мирним шляхом, дотримання державами міжнародних зобов'язань, колективна участь членів організації в операціях ООН. Серед 51 держави-засновниці ООН була й Україна.

Статут Організації Об'єднаних Націй починається з легендарної фрази: «Ми, народи Об'єднаних Націй, сповнені рішучості позбавити прийдешні покоління нещастя війни, яка двічі в нашому житті принесла людству невимовне горе, і знову утвердити віру в основні права людини, у гідність і цінність людської особистості, у рівноправність чоловіків та жінок і в рівність прав більших та малих націй, та створити умови, за яких можуть дотримуватися справедливість і повага до зобов'язань...».

Організація Об'єднаних Націй живе в серці і свідомості кожного громадянина як організація, здатна покласти край насильству і укоренити терпимість, сприяти розвитку і забезпечити рівність, захистити права людини і зменшити масштаби бідності. Працюючи на повну силу, ООН сприяє здійсненню цих високих сподівань людства. Святкування Дня Організації Об'єднаних Націй є ствердженням нашої віри в ці сподівання людства.

Exercício 29. Substitua as unidades fraseológicas em negrito por estruturas neutrais:

Сьогодні я маю честь **взяти слово** від імені делегацій Нової Зеландії та Південної Африки.

Берегти Батьківщину **як зіницю ока** і віддано служити їй – це один з найважливіших лейтмотивів, закладених в найкращі літературні твори.

Вивчення космосу супроводжувалося найжорстокішою боротьбою науки з мракобіссям, неучтвом і шахрайством, в якій часто **брали гору** хибні, містичні уявлення.

Вони співали про кохання, ніжність, про Батьківщину. Ніжний голос і слова простих пісень, а разом з тим все ж таких величних **зачепили серце кожного** з нас.

Всесвітня асамблея охорони здоров'я ухвалила Глобальну стратегію «**Покласти край** туберкульозу» на період 2016–2035 рр.

Процес масової еміграції, при якій з країни або регіону від'їжджають фахівці, вчені і кваліфіковані робітники з політичних, економічних, релігійних або інших причин називається **відтік мізків**.

Якщо ви хочете успішно пройти співбесіду і знайти роботу, ви повинні правильно доносити інформацію про свої **плюси та мінуси** потенційному роботодавцю.

Коли і які країни можуть **відкрити кордони** для подорожей та відповіді на інші питання надаються в різних публікаціях.

Чужими руками легше жар загібати, або як бюджет-2020 завдає удару по децентралізації

Тут у розвитку економічного мислення трудівників **першу скрипку** повинен **грати** інженерний корпус, який тримає екзамен на професійну компетентність.

Литвин розповів, як він **вивів на чисту воду** Тимошенко.

Мимо ушей пропускала Міністерство щоденні гострі новини, які випереджали одна одну й глибоко зачіпали народ.

Він хазяїн, з усього видно, худоби має силу-силенну, а що вже птиці всякої – **як піску морського**.

Юність завжди відзначається тим, що в неї світлі думки **беруть верх** над чорними.

Всі порожні обіцянки, яких надавав сьогодні на зустрічі, **він і з голови викинув**

Хіба вам не здається, що великі **справи** можуть вірно **розв'язуватися** лише тоді, коли за ними стоїть майбутнє!

І от, може, через те, що я бачу все, немов у перспективі, може, через що інше, тільки мені часто різні наші громадські рухи, спори, толки, антагонізми та симпатії видаються **бурями в шклянці води**.

Спеціалісти, яких уряд послав сюди, **мають голови на плечах** і здатні самі розібратися, що і як.

Під час дебатів опозиція вчасно зрозуміла, що потрібно **прикусити язика**.

V. Técnicas de resumo

Existem diferentes técnicas para referir o conteúdo de forma abreviada. No entanto, o essencial está nas exigências em relação ao resultado final: apenas os dados importantes precisam de ser mantidos. Ao mesmo tempo, se exagerarmos na supressão, podemos perder informações relevantes. Nestes casos, alguns truques podem ajudar-nos.

1. Todas as mensagens são, na verdade, comunicações sobre algo. Sob essa perspectiva, todos os textos são redutíveis a uma frase que contenha o sujeito do qual se fala e o que se diz sobre este sujeito (portanto, pode ser formulado numa única frase).

2. Existem dois tipos de nexos lógicos textuais dos quais podemos fazer utilização durante o resumo: ligação paralela e ligação sequencial.

3. A ligação paralela pode ser reduzida mediante a generalização. Por exemplo, na frase "*Ele tem várias metas para atingir: ele tem de vender tantos seguros saúde, tantos seguros de casa, fazer uma aplicação num determinado fundo*" as "metas" indicadas mediante a ligação paralela podem ser expressas na frase "Ele tem de cumprir muito trabalho administrativo".

4. No caso da ligação sequencial, a mensagem pode-se reduzir à ideia de partida e à sequência final. Por exemplo: "*A história passa-se no sul de Moçambique, perto de uma cidade, onde Baltazar Fortuna tem três mulheres nas quais conta encontrar submissão, como todos os homens esperam, mas "o problema é que elas não estão de acordo e isso ele não previa"*" pode-se resumir na frase: "*A história descreve um conflicto com três mulheres que estão contra a submissão*".

5. Quando eliminamos algum dado, temos de ter a certeza de que este dado não tem relação com o tema.

6. Muitas vezes, a solução para selecionar a informação chave está na divisão tema/rema (contendo a rema a informação nova, portanto, candidata a informação chave).

Durante a interpretação consecutiva, é essencial reproduzir a informação sem se deixar levar pela sedução de dizer "tudo do que se lembra". Só depois de estarmos confiantes de que podemos reproduzir a essência da informação é que nos podemos permitir adicionar detalhes secundários. No entanto, esses detalhes sem a

informação essencial não transmitem o conteúdo e podem causar mal-entendidos.

No capítulo seguinte, explicaremos uma técnica muito comum para criar resumos que pode ajudar a evitar a perda de informações chave na interpretação consecutiva.

Resumo dos textos dos *media*

De entre os textos dos *media*, destacam-se a notícia, a reportagem e a entrevista, três géneros jornalísticos de finalidade informativa, que se complementam.

“Uma notícia é um facto verdadeiro, inédito e atual, de interesse geral, que se comunica ao público, depois do recolhido, pesquisado e avaliado, por quem controla o meio utilizado para a sua difusão” (Joaquim Letria, Pequeno Breviário Jornalístico).

A notícia estrutura-se na perspetiva da pirâmide invertida: o mais importante aparece no início, no chamado *lead* ou entrada, ligado à regra dos cinco W:

Who? (QUEM?)

Where? (ONDE?)

When? (QUANDO?)

What? (O QUÊ?)

Why? (PORQUÊ?)

Segue-se o corpo da notícia, com pormenores circunstanciais do acontecimento, seguindo uma ordem decrescente na hierarquia da importância dos elementos que vão seguindo na notícia.

No corpo da notícia, é recomendável usar informação de *background*, isto é, dados anteriores à ocorrência. A sua linguagem deve ser sucinta (breve, concisa, resumida) e simples, com termos adequados e exatos, períodos curtos e diretos, poucos adjetivos e, sobretudo, nunca inventar ou deturpar as informações, nem exprimir opiniões.

Quando Cubango: Criação da VIII região académica satisfaz jovens	Título
Os jovens da cidade de Menongue mostraram-se satisfeitos pela aprovação, esta semana, da criação da VIII região académica	Lead
	Quem?
	O quê?

pela Comissão para a Política Social do Conselho de Ministros.

A recém-criada VIII região académica denomina-se “Universidade do Cuito Cuanavale” e vai albergar, fundamentalmente, estudantes das províncias de Cuando Cubango e do Cunene. Em declarações à Angop, os jovens manifestaram a sua satisfação em relação a este anúncio, tendo considerado uma oportunidade única para o incremento do maior número de estudantes no ensino superior.

O jovem Maurício Sequesseque considerou que a instituição vai acabar com as longas distâncias que outrora eram percorridas, em busca de uma formação superior nas províncias circunvizinhas. Disse que a instituição vai igualmente contribuir para o desenvolvimento socioeconómico da província, uma vez que o funcionamento de instituições do género acarreta a participação, não só de pessoas que residem na província, como também provenientes de outras regiões.

In: Angop, 13 de abril de 2014

Quando?

Onde?

Porquê?

Corpo da notícia:

Como?

Porquê?

Nota: Por vezes, a notícia, quer pelo seu teor, quer por opção do jornalista, não obedece, rigorosamente, à técnica de pirâmide invertida (In: Maria Helena Santos Miguel, Maria Antónia Alves. Saber+. Manual de Língua Portuguesa para o ensino universitário. 2016. Pp. 12 – 13).

As técnicas e estratégias usadas pelos jornalistas ser-lhe úteis para resumir e anotar os textos escritos e audiovisuais propostos. Nas tarefas seguintes, use a técnica de pirâmide invertida sempre que for possível.

Exercício 1. Leia o texto. Separe todos os termos científicos e procure os seus equivalentes ucranianos. Resuma o texto por escrito em português:

Os homens são todos iguais

Os humanos e a maioria dos outros organismos com reprodução sexuada são diplóides, ou seja, recebem duas cópias de cada gene: uma da mãe e outra do pai. As duas cópias contribuem para influenciar uma característica, como a cor do cabelo ou dos olhos. Pode acontecer que uma das cópias (dominante) cancele o efeito da outra (recessiva). O modo como

isto ocorre foi estudado pela primeira vez pelo monge austríaco Gregor Mendel (1822-1884), que não só observou muito bem o sexo das ervilhas como o promoveu ativamente.

Cada novo ser humano herda 23 cromossomas da mãe e 23 cromossomas do pai (independentemente do estrato socioeconómico). Vinte e dois dos pares são de cromossomas idênticos, ou seja, têm o mesmo conjunto de genes, embora possam vir em versões diferentes. No par de cromossomas que falta, a coisa complica-se um bocado. São os cromossomas sexuais, que determinam com uma precisão quase absoluta o sexo do indivíduo. Se há uma certeza que podemos ter na vida, é que todos herdámos um cromossoma X da nossa mãe. Se o leitor é um homem (pelo menos do ponto de vista biológico), calhou-lhe ainda nas partilhas genéticas um cromossoma Y do seu pai. Ficou assim com uma variada combinação de cromossomas sexuais XY. Parabéns. Se por acaso é uma leitora (o que é muito provável, dado que os *Homo sapiens* que têm o cérebro masculinizado por um cocktail de hormonas cheio de testosterona estão provavelmente neste momento a jogar à bola, a pegar um toiro ou simplesmente a olhar para si), herdou um outro cromossoma X do seu pai. Tem uma estética combinação de cromossomas sexuais XX. Parabéns.

Salta à vista que o cromossoma Y é uma preciosidade patriarcal que os homens só passam aos seus filhos varões. Quando os rapazes no ensino secundário deparam com esta circunstância pela primeira vez, podem perder-se em conjeturas acerca das maravilhas contidas no cromossoma Y: por exemplo, aptidão para usar um berbequim e capacidade de beber um litro de cerveja em menos de um minuto (às vezes, em simultâneo).

Na realidade, o cromossoma Y tem muito poucos genes. O daltonismo e a hemofilia são mais frequentes nos homens porque estes genes estão no cromossoma X (por isso, um pai daltónico nunca passa o gene defeituoso a um filho do sexo masculino). Estes genes são recessivos, ou seja, nas mulheres que tenham um gene «bom» e um «mau», a doença não se manifesta. Os homens, que só têm um cromossoma X (e um Y, para estes fins, irrelevante), têm mais hipóteses de ter essas doenças. Os genes do cromossoma X nos homens são como um carro sem pneu sobresselente.

A maior parte do cromossoma Y é ADN não codificante, ou seja, não contém genes. O que mais se destaca no cromossoma Y é um gene chamado SRY, responsável pela masculinização do

corpo. Na espécie humana, se nada acontecer, somos todos mulheres. O gene SRY é apenas um interruptor, mas ele aciona um conjunto de acontecimentos que fazem com que o embrião se torne masculino. Provoca o crescimento do pênis e dos testículos e envia uma overdose de testosterona (entre outras coisas) para o cérebro.

Segundo uma expressão popular, especialmente entre as mulheres, «os homens são todos iguais». Pelo menos no que diz respeito ao gene SRY, isso é inteiramente verdade. Os genes podem ter pequenas variações de indivíduo para indivíduo. E, em geral, têm. O aparecimento destas mutações é um mecanismo importante de evolução, pois pode conferir uma vantagem ao indivíduo que as possui. No entanto, o gene SRY, chave do processo de masculinização, é de uma invariabilidade quase absoluta, o que é muito invulgar. É exatamente igual para todos os homens.

A razão para isto é uma espécie de guerra dos sexos molecular entre o cromossoma X e o cromossoma Y. Temos tendência para pensar que existe uma complementaridade perfeita entre o homem e a mulher, um equilíbrio finamente desenhado pela Natureza (ou por Deus, conforme se queira). Isso está muito longe de ser verdade e temos enorme dificuldade em aceitar que não há um propósito ou um desígnio superior a guiar a evolução.

O cromossoma X e o cromossoma Y estão basicamente em guerra pelo simples facto de poderem estar. Há duas vezes mais cromossomas X nas mulheres do que nos homens. Ou seja, tendem a acumular-se no cromossoma X genes que favorecem as mulheres, mesmo que sejam ligeiramente prejudiciais aos homens. Uma mutação num gene do cromossoma X que dê uma vantagem às mulheres vai prevalecer ao longo das gerações, mesmo que seja prejudicial para os homens (e que os homens sejam «becos sem saída» do ponto de vista evolutivo para este novo cromossoma X).

No cromossoma Y (que é um dissidente de um antigo cromossoma X), as coisas são ainda mais simples. Como o cromossoma Y passa a totalidade do seu tempo nos homens, pode acumular todo o género de genes favoráveis aos homens, mesmo que estes sejam bastantes prejudiciais às mulheres. No entanto, essa exclusividade também é uma vulnerabilidade. No cromossoma X podem evoluir genes que prejudiquem diretamente o cromossoma Y, desde que isso constitua uma vantagem para as mulheres (onde o cromossoma X passa a maior parte do tempo).

Os cromossomas Y que prevaleceram ao longo da evolução são, em grande medida, os que conseguiram manter-se afastados de problemas. Por isso, a grande parte dos genes foi sendo desligada (pois seriam potenciais alvos para ataques de genes em evolução no cromossoma X). E, debaixo do fogo cerrado do cromossoma X, qualquer cromossoma Y com um gene SRY que confira uma ligeira vantagem aos homens que o possuam estará presente em todos os membros da espécie num número curto de gerações.

E agora, caro(a) leitor(a), pode ir para o seu jantar romântico. Bom apetite!

TÍTULO: Darwin aos Tiros e Outras Histórias de Ciência

AUTORES: Carlos Fiolhais e David Marçal

EDITORA: Gradiva Publicações, S.A.

LOCAL: Lisboa

EDIÇÃO: 1.^a

DATA: outubro de 2011

https://www.instituto-camoes.pt/images/stories/tecnicas_comuni_cacao_em_portugues/ciencias_da_vida/Ciencias%20da%20Vida%20-%20Os%20homens%20sao%20todos%20iguais.pdf

Exercício 2. Dê equivalentes ucranianos das palavras destacadas. Procure informação relacionada com as realidades e termos culturais, políticos, artísticos e científicos e explique-os em português. Faça tradução à vista do texto:

VANGELIS COMPOSITOR DO ICÓNICO TEMA DE “CHARIOTS OF FIRE” MORREU AOS 79 ANOS

Uma das grandes figuras da música internacional, Vangelis, compositor de “Blade Runner” e “Chariots of Fire”, morreu no fim-de-semana, aos 79 anos, num hospital de Paris, onde estava a ser tratado sobre Covid-19. ***Foi o pioneiro da música eletrónica*** e único grego a ganhar um ***Oscar de melhor banda sonora original***.

O ***maguado*** e ***autodidata do teclado*** foi um experimentador ao longo da vida, mudando do rock psicadélico e sintetizador para a música étnica e jazz. Numa carreira de mais de cinco décadas, Vangelis inspirou-se na ***exploração espacial***, na ***vida selvagem***, na arquitetura futurista, no ***Novo Testamento***, na ***Descoberta de Novos Mundos*** e nos ***distúrbios estudantis franceses de 1968***.

Em 1982, o seu tema principal vencedor do Óscar por “Chariots of Fire” **superou a pontuação** de John Williams para o primeiro filme de Indiana Jones. Alcançou o topo da Billboard dos EUA e foi um **sucesso duradouro** na Grã-Bretanha, onde foi utilizado durante os Jogos Olímpicos de Londres 2012, nas cerimónias de entrega de medalhas olímpicas e numa famosa “comédia” musical de Mister Bean.

Fiel à forma, Vangelis estava a dormir profundamente em Londres quando o resultado foi anunciado em Hollywood, em 29 de março de 1982 no dia em que fez 39 anos de idade. “Saira na noite anterior para comemorar o aniversário com os amigos e estava a dormir”, contou mais tarde à revista People.

O seu trabalho em mais de uma dúzia de bandas sonoras de filmes incluiu “Missing” de Costa-Gavras, “Antarctica”, “The Bounty”, “1492: “Conquest of Paradise”, “Bitter Moon” de Roman Polanski e o épico “Alexander” de Oliver Stone.

Vangelis também escreveu música para teatro e balé, bem como o hino do Mundial de Futebol FIFA 2002, em que a seleção nacional portuguesa estagiou em Macau, faz agora 20 anos.

Nascido Evangelos Odysseas Papathanassiou na cidade costeira grega central de Agria, perto de Volos, Vangelis foi uma **criança prodígio**, realizando o seu primeiro concerto de piano aos seis anos de idade, apesar de nunca ter tido aulas formais. “Nunca estudei música”, comentou à revista grega Periodiko em 1988, quando também lamentou a crescente “exploração” imposta pelos estúdios e pelos *media*.

“Antes havia uma loucura... agora é um trabalho. A pessoa pode vender um milhão de discos e sentir-se um fracasso. Ou pode não vender nada sentindo-se muito feliz”, realçou.

Após estudar pintura na Escola de Belas Artes de Atenas, juntou-se ao popular grupo de rock grego The Forminx, mas o sucesso foi interrompido em 1967 pela chegada de uma **Junta Militar** que reprimiu a **liberdade de expressão**. Tentando chegar a Inglaterra, foi preso em Paris durante o movimento estudantil de 1968 e juntou-se aos **expatriados gregos** Demis Roussos e Lucas Sideras na formação do grupo de rock progressivo Aphrodite’s Child, que alcançou o **estatuto de culto**, vendendo milhões de discos com sucessos como “Rain and Tears” antes de se separar em 1972. Vangelis e Roussos seguiram **carreiras a solo** de sucesso.

Mudando-se para Londres em 1974, Vangelis criou o Nemo Studios, o “laboratório de som” que produziu a maioria dos seus

álbuns durante mais de uma década. Porém, nunca deixou de valorizar a sua independência em relação às vendas de discos. “O sucesso é doce e traiçoeiro”, disse ao jornal Observer em 2012. “Em vez de poder avançar livremente e fazer o que realmente deseja, a pessoa sente-se presa e obrigada a repetir-se”.

Em 2019, numa entrevista ao Los Angeles Times, o compositor disse que viu paralelos com o mundo distópico retratado em “Blade Runner”, para o qual também escreveu uma **partitura**. “Quando vi algumas filmagens, entendi que este é o futuro. Não um futuro agradável, é claro. Mas é para onde estamos a ir”.

Vangelis, que tem um **planeta menor com o seu nome** desde 1995, sentiu um fascínio pelo espaço desde tenra idade. “Cada planeta canta”, disse ao LA Times em 2019.

Em 1980, contribuiu com música para o premiado documentário de ciência de Carl Sagan, “Cosmos”. Escreveu música para as missões Mars Odyssey de 2001 e Juno Jupiter da NASA, e um álbum nomeado ao Grammy inspirado na missão da **sonda espacial** Rosetta em 2016. Em 2018, compôs uma peça para o **funeral** de Stephen Hawking que incluía as palavras do falecido professor e foi transmitida para o espaço pela **Agência Espacial Europeia**.

Vangelis recebeu o prémio de música cinematográfica Max Steiner, **a Legião de Honra da França**, a Medalha de Serviço Público da NASA e **a maior honraria da Grécia**, a Ordem da Fénix.

Nos últimos anos, viveu entre Paris, Londres e Atenas, guardando cuidadosamente a sua privacidade. Pouco se sabe da sua vida pessoal. “Não dou entrevistas, porque tenho de tentar dizer coisas que não preciso dizer”, disse ao LA Times em 2019. “A única coisa de que preciso é apenas fazer música”.

<https://jtm.com.mo/lazer/vangelis-compositor-icone-tema-de-chariots-fire-morreu-aos-79-anos/>

Exercício 3. Leia os dois textos seguintes. Procure equivalentes ucranianos para as palavras destacadas. Depois, uma a informação de ambos os textos e redija um novo artigo em português que se usará para a tradução consecutiva dos seus colegas:

Prisão de rapper desencadeia série de protestos violentos na Espanha

A prisão do rapper Pablo Hásel, que nesta quinta-feira, 18, recebeu a confirmação de outra **pena de reclusão** por ameaçar uma testemunha, desencadeou uma série de protestos com distúrbios que deixaram dezenas de feridos e detidos na Espanha. O caso, além de incendiar a política espanhola com um novo desentendimento no **governo de coalizão**, também levantou debates sobre as consequências penais dos limites da **liberdade de expressão** no país.

Hásel foi preso na última terça-feira, após ter sido detido pela polícia para cumprir uma pena de nove meses por crimes como **exaltação ao terrorismo** e **insultos à Coroa**. Ele estava refugiado em um prédio universitário em Lérida, na região Catalunha, quando dezenas de policiais entraram no local para prendê-lo. Desde então, vários protestos ocorreram todas as noites em várias cidades do país, com episódios de violência principalmente em Madri e Barcelona.

Na quarta-feira, distúrbios terminaram com cerca de 50 pessoas detidas, algumas delas menores de idade, e quase 70 feridos, muitos deles policiais, só em Madri e Barcelona. Um juiz em Barcelona enviou um dos detidos para uma **prisão provisória**, enquanto a polícia catalã investiga se um manifestante que perdeu um olho foi ou não ferido por uma **bala de borracha**.

A condenação do músico tem base em 64 mensagens publicadas em sua conta no Twitter entre 2014 e 2016 e uma música compartilhada no YouTube. Entre outros tópicos, ele classifica o **rei emérito** Juan Carlos como um “**chefão da máfia**”, se refere à monarquia como “**mercenários** de merda” e compara juízes e policiais espanhóis a nazistas.

O Ministério do Interior espanhol apoiou a ação da polícia, enquanto os **sindicatos da polícia** lamentaram o apoio aos protestos violentos por parte da Unida Podemos. O apoio de um dos líderes da coalização de esquerda Unidas Podemos aos protestos **gerou críticas** inclusive dentro do Partido Socialista, que integra o bloco, em um novo confronto entre os dois parceiros de governo.

A controvérsia foi desencadeada por uma mensagem no Twitter do **porta-voz** da Unidas Podemos na Câmara dos Deputados, Pablo Echenique, em apoio aos “jovens antifascistas que exigiam justiça e liberdade de expressão nas ruas”. A mensagem foi criticada por vários membros da **ala socialista do governo espanhol**, como a primeira vice-presidente, Carmen Calvo, que se

apressou para esclarecer que a mensagem não vem de um membro do governo, mas de um porta-voz parlamentar.

Lei Polêmica

Apresentada em 2013 e em vigor desde 2015, a Lei de Segurança Cidadã gera polêmica desde então. Conhecida popularmente como “**Lei da Mordaça**”, ela restringe o que cidadãos podem fazer quando se manifestam. As multas para quem **desrespeitar as regras** variam de 100 a 30 mil euros.

Na época da aprovação — durante o governo do então primeiro-ministro conservador Mariano Rajoy — todos os partidos presentes no Congresso protestaram contra a lei, mas o Partido Popular, então maioria absoluta, tornou as críticas irrelevantes. De acordo com a legislação, os atos de Hásel podem ser enquadradas como “glorificação ao terrorismo” pelas referências ao ETA (antigo grupo separatista basco que se dissolveu em 2018) e como incitação à violência.

Apesar de ter sido condenado apenas a nove meses de prisão, o músico pode ter a pena aumentada para mais de dois anos porque a sentença inclui uma multa que não foi paga. Diversos outros espanhóis indiciados sob a legislação se recusaram a pagar as multas, como forma de protesto. Além disso, ele já havia sido condenado por atos semelhantes e aguarda pareceres da Justiça sobre duas outras sentenças, das quais recorreu. Uma delas envolve uma agressão a um jornalista e outra a uma testemunha durante uma **audiência no tribunal**.

Apesar disso, devido ao grande apoio popular ao rapper, uma porta-voz afirmou que o governo está disposto a “fornecer uma estrutura mais segura para a liberdade de expressão” através de uma reforma na lei, ainda em estágios iniciais. Em um comunicado, o governo de coalizão de esquerda liderado pelo primeiro-ministro Pedro Sánchez, afirmou que a reforma na lei irá introduzir penas mais brandas, ao invés de prisão.

Mais de 200 artistas, incluindo o cineasta Pedro Almodóvar e o ator Javier Bardem, assinaram uma petição se opondo à prisão do rapper. “A prisão de Pablo Hásel torna ainda mais evidente a **espada de Dâmocles** pairando sobre as cabeças de todas as figuras públicas que se atrevem a criticar publicamente as ações de qualquer uma das instituições do Estado”, diz o abaixo-assinado.

<https://www1.folha.uol.com.br/mundo/2021/02/premie-da-espanha-condena-violencia-apos-3a-noite-de-atos-contra-prisao-de-rapper.shtml>

Pablo Hasél: o agitador

Neto de um franquista, descende de uma família abastada de Lérida. Teve uma infância despreocupada e feliz. Estudou num **colégio jesuíta de frequência seleta, dispensou a universidade**, área onde tem grande parte dos seguidores. A sua prisão incendiou meia Espanha.

Quem o conheceu em criança recorda o olhar inquietante, ameaçador. Do retrato traçado nos jornais de Espanha ressalta a “**autoestima elevada**”, próxima de Narciso, a **personalidade exacerbada** “de quem se considera acima do bem e do mal”. Descreve-se um contestatário capaz de atender apenas aos que concordam com as suas ideias, “sempre em modo de luta”, escreve o jornal catalão “La Vanguardia”. Onde há protestos, lá está ele, **herói de capa** para muitos jovens e adolescentes espanhóis.

Declara-se comunista e antifascista. A um guerrilheiro carrasco de monarquias, personagem da literatura árabe, foi buscar o nome pelo qual é conhecido. E que hoje se grita nas ruas de meia Espanha, numa onda de violência e protesto gerada pela prisão que lhe foi decretada. **Nove meses de cárcere** por incitamento ao terrorismo e por injúrias à coroa. Não é a primeira condenação do rapper que decretou “morte aos Borbon”. Em nenhum dos casos mostrou arrependimento. De resto, em 2018, lançou o aviso: a prisão, a acontecer, amplificaria a mensagem e seriam os jovens a encabeçar, nas ruas, “a revolução”.

Neto de um franquista, descende de uma família abastada de Lérida. Teve uma infância despreocupada e feliz. Estudou num colégio jesuíta de frequência seleta, dispensou a universidade, área onde tem grande parte dos seus seguidores, a **população alvo** do que escreve e canta. E foi uma universidade – a de Lérida – o palco em que encenou, com alguns apoiantes, as últimas horas de liberdade. “Não vão parar-nos”, gritou, já **escoltado pela Polícia**.

Pedro Almodóvar, o ator Javier Bardem ou o **cantautor** Joan Manuel Serrat estão entre 200 artistas que assinaram um manifesto em sua defesa. Que é, para muitos espanhóis, a defesa

da liberdade de expressão. Em Espanha, pergunta-se até que ponto faz sentido manter um artigo que pune com pena de prisão “injúrias à coroa”. “Quantos milhões e milhões/ saquearam e gastaram/ durante tantos anos/ tantos membros da família real? / E logo os psicopatas que nos governam/ dizem que não há dinheiro/ para direitos de primeira necessidade/ Mas têm os anos contados/ A república popular está próxima”, escreveu.

Os detratores do rapper não deixam de contrapor o pouco amor de Hásel pelo contraditório. Recordam que dois dos vários processos pendentes do rapper têm origem na suposta agressão a um jornalista e na alegada ameaça de morte a uma testemunha que depôs contra um seu amigo. “Ora, nada disso tem a ver com liberdade de expressão”, conclui o “La Vanguardia”.

Reivindicando o estatuto de preso político, Hásel mantém na cadeia “**a atitude ativa**” que o caracteriza, recusando partilhar cela e colaborar na limpeza da mesma. De acordo com a sua advogada, “está forte”. E “orgulhoso de que a sua situação tenha servido para consciencializar as pessoas”, referência às manifestações ocorridas em várias cidades espanholas. E nas redes sociais, arma a que Hásel recorre com frequência. Para gritar contra o rei e as polícias. Ou para publicar fotografias felizes, da infância em Lérida ou de caminhadas com o cão, à beira-mar.

<https://www.noticiasmagazine.pt/2021/pablo-hasel-o-agitador/historias/260432/>

Pablo Rivadulla Duró

Cargo: rapper

Nascimento: 09/08/1988 (32 anos)

Nacionalidade: Espanhola

Exercício 4. Procure equivalentes ucranianos para as palavras destacadas. Resuma o conteúdo do texto em ucraniano:

UM ENORME TSUNAMI DESTRUIU SEVILHA NO SÉCULO III, SEGUNDO NOVO ESTUDO

Na década de 1970, duas inscrições romanas – datadas de 245 a 253 d.C. – foram descobertas em Écija, uma cidade na província de Sevilha, no sul da Espanha. Os **escritos nas tábuas** sugerem que o Imperador da época havia isentado de impostos a província romana de Bética (aproximadamente a Andaluzia), mas as inscrições falhavam em explicar o porquê, e o motivo permaneceu um mistério por décadas.

Num novo estudo publicado na *Natural Science in Archaeology*, uma equipa de cientistas e investigadores europeus e americanos diz que finalmente encontrou uma explicação. O artigo, *A Third Century AD Extreme Wave Event Identified in a Collapse Facies of a Public Building in the Roman City of Hispalis (Sevilha, Espanha)*, fornece uma resposta surpreendente: um gigantesco tsunami que começou na Baía de Cádiz colidiu com a terra, fazendo com que inúmeros **assentamentos costeiros** fossem abandonados, incluindo a cidade de Sevilha, localizada no interior a mais de 50 quilómetros do mar.

A descoberta foi feita após a **escavação** e estudo de um edifício público da era romana, destruído durante o que os investigadores agora acreditam ter sido um evento da onda gigantesca. O edifício ficava no que hoje é a praça pública Patio de Banderas em Sevilha, **adjacente** à principal catedral da capital.

O estudo, de autoria de especialistas de universidades da Espanha, França, Alemanha e Estados Unidos, descreve como, em 400 a.C., o Oceano Atlântico criou uma grande lagoa, conhecida na antiguidade como *Lacus Ligustinus*, na foz do rio Guadalquivir. O lago era alimentado por três **corredores fluviais**, um dos quais levava diretamente a Hispalis. O rio era grande o suficiente para que navios de médio porte pudessem usá-lo para transportar minerais, petróleo, vinho e outras mercadorias até ao interior de Alcalá del Río, cerca de 16 km depois de Sevilha. Estima-se que o Porto de Sevilha era bastante grande, mesmo naquela época, estendendo-se por mais de um quilómetro de extensão e movimentando cerca de 18.000 toneladas de mercadorias por ano.

Entre 2009 e 2014, uma equipa de arqueólogos escavou o sítio Patio de Banderas. O estudo refere que “de todas as descobertas, destaca-se um edifício público romano muito bem preservado [...]. O edifício [foi] construído em opus africanum [uma forma de **alvenaria romana** de tijolos] durante o final da República (60 a 30 aC).” Organizava-se em torno de um pátio central, com uma galeria de colunas no extremo sul. Especialistas identificaram o local como um espaço comercial e administrativo associado ao porto fluvial de Hispalis.

Analisando as ruínas do Patio de Banderas, a primeira equipa de arqueólogos a estudar o local concluiu que o antigo edifício foi reparado várias vezes durante a Dinastia Flaviana (final do século I d.C.), mas sobretudo entre os anos 200 e 225 d.C., quando houve “colapso generalizado dos restos arquitetónicos [e] a maioria das

paredes do sul parece ter sido deslocada da sua posição original [por uma força externa], sempre na direção ao noroeste”.

Na época, os arqueólogos descartaram um tsunami por dois motivos principais: porque o local está **22 pés acima do nível do mar** e porque a distância entre Hispalis e o Lacus Ligustinus era de quase 35 milhas na época romana (agora são mais de 45). Por outras palavras, para um tsunami destruir o prédio, ele teria de ser maior do que qualquer outro já registado – a mãe de todos os tsunamis.

Os autores do novo estudo não ficaram satisfeitos com as descobertas. Acreditavam que uma opinião baseada numa análise visual do local “não era suficiente”, então realizaram um estudo multidisciplinar que combinou métodos e técnicas em macro e microescala. Usaram datação por carbono-14, e variada nova tecnologia para ter novas respostas.

O que foi especialmente impressionante a equipa descobrir, foi que “os materiais escavados no Patio de Banderas, eram diferentes (principalmente **calcário e tijolo**) e técnicas diferentes”. Pelo contrário, esses elementos arquitetónicos exógenos foram quimicamente transformados por um “evento altamente energético”, que os transportou para o Patio de Banderas, onde ficaram presos dentro do prédio devido às inundações do tsunami. O estudo calcula que a inundação ocorreu entre os anos 197 e 225.

O estudo conclui assim que “o depósito Patio de Banderas foi gerado durante um evento de ondas extremas”, e que o edifício funcionou como uma **armadilha** para os artefactos transportados para o interior pelo tsunami.

Essas novas descobertas sugerem uma resposta ao mistério representado pelas inscrições encontradas em Écija que indicam o estatuto de Baetica como província *immunis* – província isenta de impostos. Como observam os autores do estudo Patio de Banderas, este estatuto foi comumente concedido após desastres naturais. Como, por exemplo, um tsunami.

<https://jtm.com.mo/lazer/um-enorme-tsunami-destruiu-sevilha-s-eculo-iii-segundo-novo-estudo/>

Exercício 5. Escreva anotação do texto seguinte em língua portuguesa:

ACADEMIA BRASILEIRA DE LETRAS COMPLETA 125 ANOS EM MOMENTO DESAFIADOR

A Academia Brasileira de Letras (ABL), primeira instituição do gênero na América do Sul, afirma às vésperas de completar 125 anos que está a lutar contra as tentativas do atual governo de denegrir a cultura.

Fundada em 20 de julho de 1897, dentro de uma sala do então Museu Pedagógico do Rio de Janeiro, a Academia nasceu com a missão de manter a unidade literária apesar das possíveis diferenças políticas. Esse objetivo foi expresso no discurso de posse de Machado de Assis (1839-1908), que é amplamente considerado como o maior escritor do Brasil e foi o primeiro presidente da Academia.

Merval Pereira, jornalista e atual chefe da ABL, continua a endossar essa mesma missão, ao mesmo tempo em que pede “ações que dêem visibilidade” à cultura. “Os nossos estatutos dizem que devemos proteger e cuidar da língua e cultura nacionais”, disse Pereira em entrevista à Efe, observando que a tarefa é especialmente urgente considerando que agora estão a ser “desprezados”, e algumas vezes mesmo atacados, pela administração do presidente Jair Bolsonaro.

As instituições culturais foram atacadas pelo Chefe de Estado ideologicamente de direita, que desde que assumiu o cargo em 2019 as acusou de estarem nas garras do “marxismo estrutural”, impondo-lhe substanciais cortes orçamentários e até chegou a dissolver o Ministério da Cultura do Brasil.

No meio a desses desafios, a Academia comemora seus 125 anos com atividades que utilizam as letras e a literatura como pretexto para um contacto mais direto com a cultura.

Palestras e produções teatrais estão entre as ofertas culturais, enquanto livros gigantes invadirão as ruas brasileiras e convidarão os transeuntes a ouvir trechos das obras mais emblemáticas da literatura brasileira.

Os visitantes da atual sede da Academia no Rio – o “Petit Trianon”, um edifício que é uma réplica do castelo de estilo neoclássico de mesmo nome, localizado nos terrenos do Palácio de Versalhes, em França – são transportados de volta ao século XIX por atores mascarados que contam a história da Academia e dos seus ilustres fundadores.

O atelier onde Machado de Assis trabalhava e o Salão Nobre, onde são realizadas as cerimónias solenes, estão ambos localizados no primeiro andar. A biblioteca, a sala de reuniões e a famosa sala de chá onde os membros da Academia se reúnem

todas as quintas-feiras antes da sua sessão semanal estão situadas no segundo andar.

Conferências, debates, exposições, espetáculos e peças de teatro são alguns dos eventos promovidos pela Academia, cujos integrantes, conhecidos como os “imortais”, incluem a atriz nomeada ao Oscar Fernanda Montenegro. Essa icônica estrela do cinema brasileiro, agora com 92 anos de idade, faz parte de uma nova onda de membros da Academia que não são figuras literárias, mas atenderam o requisito de nomeação como autores de, pelo menos, uma publicação.

O cantor, compositor e ex-ministro da Cultura Gilberto Gil e o neurocirurgião Paulo Niemeyer Filho são outras duas novidades recentes que renovaram uma instituição antes vista como domínio exclusivo dos intelectuais literários.

No entanto, uma tarefa pendente é ampliar a presença das mulheres, que começaram a ser admitidas como membros em 1977, mas ainda são apenas cinco dos 40 “imortais”; afro-brasileiros (dois); e indígenas, que começaram a ser nomeados, mas ainda não ocupam nenhuma cadeira na Academia.

<https://jtm.com.mo/lazer/um-enorme-tsunami-destruiu-sevilha-seculo-iii-segundo-novo-estudo/>

Exercício 6. Relate o texto seguinte em ucraniano:

MIA COUTO E AGUALUSA QUESTIONAM MACHISMO EM 12 PALCOS DE PORTUGAL

Baltazar Fortuna, ‘macho’ moçambicano, e as três mulheres da sua vida partiram de Maputo para Portugal onde vão subir ao palco de 12 municípios durante o mês de julho. São as personagens principais da peça “Chovem amores na Rua do Matador”, produzida pela Fundação Fernando Leite Couto, de Maputo, a partir de um conto escrito por Mia Couto e José Eduardo Agualusa.

Em palco vai estar um conflito que se vive atualmente no tecido social dos subúrbios moçambicanos, explicou o co-encenador Vítor Gonçalves. A peça “retrata uma rutura com práticas herdadas nas relações de género”, mostra uma mudança em que as mulheres questionam as tradições machistas.

A história passa-se no sul de Moçambique, perto de uma cidade, onde Baltazar Fortuna tem três mulheres nas quais conta encontrar submissão, como todos os homens esperam, mas “o problema é que elas não estão de acordo e isso ele não previa”.

Confrontado com a oposição, “ele quer matá-las, mas elas não querem morrer”, descreve Vítor Gonçalves. “Este conflito caracteriza o enredo do espetáculo”, acrescenta.

“Há conflitos de cada personagem consigo própria e entre elas”, explica Maria Clotilde, co-encenadora. “Discutem problemas existenciais, querem resolver problemas pessoais a partir do outro”, durante uma hora e 20 minutos em palco e com humor quanto baste, característica subjacente aos textos de Mia Couto, seja qual for o género.

Trata-se de uma peça escrita para um público jovem, que constitui a maioria da população moçambicana. Em Moçambique, “qualquer espetáculo que se faça, qualquer reflexão artística que se empreenda, tem uma obrigação que é falar para os jovens”, referiu Vítor Gonçalves. “Se não falar para os jovens, não está a falar para ninguém”, porque mais de metade de Moçambique “tem menos de 20 anos, o que é uma coisa absolutamente extraordinária”, sublinhou. São jovens que “herdam as estruturas mentais” que se submetem ao machismo e que estão em questão na peça.

O espetáculo vai estar em palco até 30 de julho, com 20 sessões, na maior digressão realizada por uma companhia moçambicana na Europa. Além do espetáculo, realizar-se-ão também, em diversos locais, conversas entre o público e os autores do texto, Mia Couto e José Eduardo Agualusa.

A produção da Fundação Fernando Leite Couto com apoio da Universidade Eduardo Mondlane (UEM) tem uma equipa 100% moçambicana e é interpretada por Angelina Chavango, Horácio Guiamba, Joana Mbalango, Josefina Massango e Violeta Mbilane. Depois de Portugal, estão em preparação digressões pelo Brasil, Cabo Verde e Angola.

<https://observador.pt/2022/06/27/mia-couto-e-agualusa-questionam-machismo-em-12-palcos-de-portugal/>

Exercício 7. Procure equivalentes ucranianos dos termos destacados. Logo depois, traduza à vista o texto.

PLÁCIDO DOMINGO CLIENTE DE SEITA DE IOGA QUE EXPLORAVA MULHERES

Um grupo de ioga com sede na Argentina explorava sexualmente mulheres vulneráveis que chamou de “gueixas” para obter dinheiro e influência de homens ricos e poderosos em todo o

mundo, incluindo o famoso tenor da ópera Plácido Domingo, que conhecia os líderes da organização há mais de duas décadas

Uma extensa investigação sobre a seita *Buenos Aires Yoga School*, que funcionou durante mais de 30 anos na capital da Argentina, descobriu o que as autoridades chamam de **organização criminosa** envolvida em *tráfico sexual, lavagem de dinheiro, servidão involuntária, prática ilegal de medicina* e outros crimes. Dezanove membros foram presos na investigação que chega aos EUA, onde são procurados mais seis suspeitos.

Apesar do nome, a escola não oferecia aulas de ioga. Os líderes são acusados de seduzir as pessoas para **se juntarem às suas fileiras** com promessas de felicidade eterna e depois explorá-las sexualmente e financeiramente, de acordo com documentos de acusação.

Ex-membros da escola e funcionários que investigam o caso disseram à “Associated Press” que o grupo forçou membros do sexo feminino a trabalhar como “gueixas” que foram designadas para fazer os convidados a sentirem-se bem-vindos na escola, com sexo como parte das expectativas.

Homens influentes ou ricos eram ligados a membros do “*Geishado VIP*”, um dos muitos grupos de mulheres que foram forçadas a ter encontros sexuais em troca de dinheiro e influência que beneficiaram os líderes da seita, de acordo com os documentos de acusação. Algumas das mulheres foram enviadas para os EUA e Uruguai para fazer sexo com homens, uma prática que equivalia à escravidão, dizem as autoridades.

O ex-membro Pablo Salum disse que a sua mãe e irmã estavam entre as mulheres exploradas na Argentina e descreveu orgias e abuso sexual de crianças. “Quando uma chegava aos 11 ou 12 anos, o líder dizia-lhe com quem tinha que ter relações sexuais”, lembrou, acrescentando que as crianças mais novas eram obrigadas a assistir à atividade sexual. Salum diz que foi trazido para a organização pela sua mãe aos oito anos e saiu aos 14. As suas acusações ajudaram a **desencadear** a atual investigação.

Alguns membros do grupo eram reduzidos a “uma situação de escravidão”, forçados a ter encontros sexuais e encarregados de **tarefas domésticas** na escola, como limpar e cozinhar, de acordo com os documentos. Os “escravos” masculinos e femininos eram obrigados a seguir as instruções sem fazer perguntas, disse um ex-integrante chamado Carlos, que deixou o grupo há muitos anos.

Plácido Domingo viu-se **envolvido no escândalo** depois que os agentes realizaram dezenas de operações em Buenos Aires em agosto visando a escola. O famoso tenor era “um consumidor de prostituição”, mas não é acusado de crime porque a prostituição é legal na Argentina, disse uma **fonte policial**.

As autoridades divulgaram conversas telefônicas gravadas do início deste ano em que um homem que identificaram como Domingo parece estar a organizar um encontro sexual no seu hotel em abril em Buenos Aires com Susana Mendelievich, uma **pianista de concertos** que os **promotores** dizem ser uma líder da seita responsável pelo “*Geishado VIP*”.

Numa das **escutas**, Mendelievich conversa com outro líder da seita sobre como o grupo tentou sem sucesso durante anos usar os contactos musicais para recrutar Domingo para o grupo, mas valeu a pena tentar novamente quando ele esteve em Buenos Aires em abril para uma série de concertos.

Noutra escuta, Mendelievich pergunta ao líder da seita Juan Percowicz se ela pode levar Plácido Domingo ao “museu”, o apelido usado para se referir ao último andar do prédio de 10 andares, onde homens influentes faziam sexo com membros do grupo.

Mendelievich, 75, e Percowicz, 84, foram detidos em agosto; ambos foram libertados esta semana para **prisão domiciliar**.

Domingo tentou publicamente **se distanciar do grupo**, que **alegadamente** tinha vários escritórios nos EUA. “Claro, não tenho nada a ver com isso”, disse Domingo, 81 anos, na semana passada, referindo-se às atividades ilegais da organização. Em comentários a uma emissora de televisão no México, onde se apresentou, Domingo não negou que fosse o homem nas gravações, mas disse que se sentiu traído por músicos que considerava amigos. “Fico triste quando tem amigos há muitos anos e percebe que foi usado”.

As autoridades ainda não **divulgaram** os nomes de outros homens poderosos que, segundo eles, o grupo visava, mas os investigadores dizem que estão a examinar **discos rígidos** e “caixas e caixas” de fotografias eróticas e fitas de vídeo apreendidas nas operações.

<https://www.cnnbrasil.com.br/internacional/chefe-da-policia-de-atlanta-se-demite-apos-homem-negro-ser-morto-em-abordagem/>

Exercício 8. Traduza à vista o texto seguinte. Depois, resuma a informação em português. Fale sobre o problema especificado no texto e ofereça vias para sua solução.

Perdido na tradução: 3 incidentes de um marketing míope

Para conquistar novos mercados, é preciso uma estratégia de marketing que traduza ideias, ao invés de palavras. Em qualquer esforço de globalização, é recomendável consultar um prestador de serviços linguísticos especializado para determinar se um nome de marca, logotipo ou slogan tem um significado diferente nas regiões escolhidas para a expansão.

O que acontece quando queremos tornar uma empresa global, mas não percebemos que a tradução é mais do que simplesmente transpor palavras? Em vez de lhe dizer, decidimos mostrar-lhe.

Mamma mia!

A cadeia de grandes armazéns Kmart criou uma Campanha do Dia da Mãe, mas a campanha foi recebida com indignação por falantes de português e espanhol... O que aconteceu exatamente?

A empresa decidiu fazer a sua própria combinação de «mama» e «namaste» = «mamaste», desejando transmitir relaxamento e um momento tranquilo para descontraír. O resultado foi o que se poderia chamar uma falha épica, já que se trata de uma referência a um ato de sexo oral, que significa “chupar”.

Os falantes nativos foram rápidos em lhes chamar a atenção, nas redes sociais, para a sua falta de conhecimento, lembrando que existem mais de 43 milhões de falantes de espanhol nos Estados Unidos e argumentando também que a falta de diversidade nas equipas de marketing é exatamente o que leva a fiascos como esse.

Mas é ainda mais grave. Na realidade, o Kmart falhou em duas frentes nessa campanha: Os falantes asiáticos também foram rápidos em apontar que, quando se considera o verdadeiro significado de «namaste» (uma saudação de respeito, em vez de um «lugar feliz» ou «paz»), é possível perceber que o jogo de palavras fica a quem do desejado também nesse caso.

Porque é que o canibal atravessou a estrada?

Agora vamos para a KFC. No seu espaço gastronómico, o aeroporto JFK anunciou uma promoção com um slogan que dizia: «de certeza que vai comer os seus dedos». Poder-se-ia pensar que se tratou apenas desta vez, certo?

Errado! Na verdade, quando a Kentucky Fried Chicken entrou no mercado chinês, na década de 1980, tornando-se a primeira empresa de fast food ocidental do país, «descobriu, para seu horror, que o slogan “finger lickin’ good” foi traduzido como “coma os seus dedos”». Presumivelmente, um falante de inglês (com acesso a um dicionário) criou esse slogan, que é significativamente menos apetitoso em chinês.

Um carro explosivo e um SUV ultrajante

Esses dois modelos de carros, que discutiremos daqui a pouco, têm significados chocantes em português.

Ford Pinto

Em primeiro lugar, o Ford Pinto, um carro compacto fabricado na década de 1970. Quando a Ford comercializou o modelo no Brasil, descobriram que «pinto» era calção brasileiro para «pênis pequeno». Naturalmente, nenhum homem queria ter um «pinto», então a Ford mudou o nome do carro para Corcel, que significa «cavalo».

No entanto, a empresa desistiu totalmente da ideia por dois motivos: primeiro, pelo alto custo de adaptação das linhas de produção e, mais ironicamente, pelo nome.

Parece que este esforço estava destinado ao fracasso, já que o carro também se revelou altamente explosivo. Alegadamente, quando o carro sofria um impacto traseiro, o chassi, de estrutura pouco robusta, deformava-se, bloqueando as portas e originando uma fuga de combustível. Caso se incendiasse, o resultado era mortal.

Hyundai Kona

O nome do Hyundai Kona, lançado em junho de 2017, foi oficialmente alterado para Hyundai Kauai em Portugal. O SUV chama-se Kona em todo o mundo, incluindo na vizinha Espanha, mas em Portugal chama-se Kauai. Isto deve-se à semelhança do nome com um calção grosseiro que designa «vagina» em português.

«Kona» é inspirado em Kailua-Kona, uma área turística popular no Havai, conhecida pela sua beleza natural e exuberância. Embora seja uma pena que esta palavra tenha uma conotação diferente para os falantes de português, esta designação nunca foi utilizada em Portugal para este modelo, uma vez que a marca se antecipou e definiu uma estratégia de sucesso.

Isto só mostra que escolher um parceiro de localização fiável pode ser muito vantajoso, assim como definir uma estratégia para a identidade da marca.

<https://traductanet.com/pt-pt/ultimas-noticias/perdido-na-traducao-o-3-incidentes-de-um-marketing-miope/>

Exercício 9. Faça a interpretação consecutiva da entrevista. Logo depois, resuma o conteúdo em ucraniano. Com base na entrevista, formule perguntas aos seus colegas de turma. Traduza as respostas deles para a língua ucraniana:

Pergunta: Vemos em seu currículo que você tem uma experiência profissional significativa além da tradução. Então, o que levou você a escolher a profissão de tradutor ao longo de um trabalho que vinha desempenhando regularmente?

Resposta: Eu trabalho como Diretora de Atividades há mais de oito anos em uma escola internacional no Brasil, além de executar outras funções no setor de hospitalidade ao longo da vida profissional. Uma das principais razões para ter iniciado minha carreira na tradução foi o fato de eu ter sido mãe. A tradução como profissão era algo que eu poderia desempenhar a partir de casa. Entretanto, a tradução como profissão tornou-se tão exigente que depois de terminar o meu trabalho, usualmente das 9:00 às 17:00 horas, eu tinha que ficar acordada até as duas da manhã para terminar as traduções. Quando você se compromete com um trabalho de tradução, não há espaço para desistência, então eu decidi trabalhar como tradutora em tempo integral. Tenho me realizado como tradutora profissional, ainda mais ao ler um material traduzido por mim antes de ser publicado.

Pergunta: É muito interessante saber que você escolheu o inglês como língua para tradução, já que você é brasileira de nascimento. Compartilhe a sua história e experiência com a língua inglesa e diga se você acredita que uma pessoa pode se tornar um perito em duas línguas tão diferentes?

Resposta: Meus pais eram dinamarqueses, mas eu nasci no Brasil. Por isso o idioma que conversávamos em casa era o inglês. Além disso, eu estudei em uma escola de educação americana no Rio de Janeiro toda a minha vida (incluindo ensino médio). O fato de você ser educado na língua dá uma base mais sólida de gramática, etc. Você não precisa aprender na rua.

Pergunta: Como você faz para se manter atualizada com relação aos acontecimentos recentes na indústria e os assuntos

que você traduz e, ao mesmo tempo, desenvolver suas habilidades na língua inglesa?

Resposta: Sou uma tradutora contratada em uma editora de renome, o que me ajuda a estar constantemente atualizada com os acontecimentos recentes na indústria e na minha área de estudo, pois tudo o que é publicado passa por mim primeiro. Com relação a melhorar minhas habilidades na língua inglesa, eu ocasionalmente desempenho a função de professora fazendo trabalhos voluntários em algumas comunidades carentes. Desta forma, revejo constantemente os meus conhecimentos de inglês.

Pergunta: Você poderia falar sobre as suas áreas de especialização?

Resposta: As publicações científicas são uma das minhas principais áreas de especialização. Outras áreas em que tenho trabalhado muito são a tradução de novelas e materiais de marketing.

Pergunta: Como você faz para traduzir os manuscritos? Em sua opinião, quais são os atributos essenciais que cada tradutor profissional deve possuir?

Resposta: Um dos principais problemas que afetam muitos tradutores são os prazos de entrega curtíssimos, o que não permite uma dedicação de corpo e alma a um trabalho / projeto específico. Sempre após o final de um trabalho de tradução para a editora na qual trabalho eu faço uma revisão após um intervalo de pelo menos um dia, pois isso me dá uma visão nova do mesmo. Ao revisar o documento imediatamente após a tradução, pelo fato de você estar cansado, além de você ter a tendência de lê-lo rapidamente, você também não será capaz de analisar a tradução feita de maneira qualitativa. Então, eu diria que o tempo é crucial para uma boa tradução e a leitura é fundamental, pois você tem que entender o que está lendo a fim de traduzir o manuscrito com precisão utilizando, assim, a gramática e a terminologia correta.

Pergunta: Você já traduziu documentos fora de sua área de especialização? Caso isso seja verdade, qual procedimento você seguiu com relação a seleção e uso de termos técnicos para esses trabalhos?

Resposta: Se o documento for muito técnico e eu não me sentir confortável, eu ajo com honestidade com relação as minhas limitações e acabo recusando tais trabalhos para não sacrificar a qualidade da tradução. Na maioria dos casos, eu sempre solicito ao autor arquivos de referência, como glossários, para me certificar de que estou utilizando as palavras técnicas corretas. Nos casos

em que o autor não pode fornecer tal documento, eu procuro pesquisar extensivamente em sites especializados, onde certamente poderei encontrar mais sobre o assunto. Nesses casos eu também destaco certas palavras / termos que eu gostaria que o autor verificasse.

Pergunta: Na sua opinião, existe alguma diferença entre um manuscrito acadêmico e um não acadêmico?

Resposta: 70% dos trabalhos que recebo são acadêmicos; daí provém minha experiência mais significativa. Eu diria que manuscritos não acadêmicos são muito menos técnicos em comparação com os trabalhos científicos que eu tenho traduzidos e, geralmente, não possuem um alto nível de dificuldade. Entretanto, eu não posso afirmar com toda certeza, pois minha experiência na tradução de documentos não acadêmicos não é tão significativa.

Pergunta: Você poderia dar um exemplo de um trabalho que desafiou suas habilidades como tradutora?

Resposta: Um dos últimos trabalhos traduzidos e que considerei extremamente interessante e desafiador foi um trabalho de transcrição de uma apresentação sobre doenças desconhecidas ao redor do mundo. Esse tema foi apresentado em uma conferência e eu possuía, como material de apoio, o arquivo em Powerpoint, uma cópia do roteiro e o vídeo da apresentação. Os palestrantes foram apresentando os problemas que assolam o seu próprio país e as soluções sugeridas por estes. Achei interessante o fato de haver semelhanças entre o meu país e países distantes.

Pergunta: Qual é a sua opinião sobre os processos de tradução seguidos pela Ulatus?

Resposta: Eu acho que o processo seguido pela Ulatus é realmente bom, o que resulta na tradução de alta qualidade de um manuscrito. Minha sugestão seria passar os trabalhos para profissionais (tradutores e gestores de tradução) que possuam estilos de escrita semelhantes, que se sintam seguros com o uso das mesmas palavras e que tenham a oportunidade de trabalharem juntos mais frequentemente; assim, acredito que não haveria qualquer necessidade de revisões desnecessárias com base apenas em uma questão de preferência e estilo. Esta é uma sugestão que eu gostaria de compartilhar. Fora isso, eu acredito que tanto o processo quanto o resultado final são muito bons.

Pergunta: Você já usou ou usa atualmente qualquer programa para ajudar na tradução? E como tem sido a sua experiência com esses programas?

Resposta: Tenho recebido muitos manuscritos para revisão, mas devolvi imediatamente ao saber que eles foram traduzidos por programas online. Pessoalmente, eu não gosto do resultado da tradução realizado por programas; também não sou a favor do uso de ferramentas de tradução automática, pois além da escolha das palavras serem, muitas vezes, incorretas, há sempre uma confusão de sentidos. Eu particularmente não me sinto confortável ao trabalhar com esses programas e ferramentas.

Pergunta: Você tem trabalhado como tradutora há mais de uma década. Desta maneira, como tem sido a sua experiência com a Ulatus em comparação com outras agências?

Resposta: Eu acho que a experiência tem sido muito boa. Sempre que eu precisei esclarecer alguma dúvida as respostas foram rápidas, diretas e cordiais, o que não encontrei em algumas outras agências nas quais já trabalhei. Todas as dúvidas são respondidas de uma forma muito profissional e minha experiência com a Ulatus tem sido muito positiva.

<https://www.ulatus.com.br/interviews/entrevista-1.htm>

Exercício 10.

A. Veja o vídeo <https://ensina.rtp.pt/artigo/saber-mais-sobre-o-terramoto-de-lisboa/> e resuma o conteúdo na língua ucraniana.

B. Veja o vídeo <https://youtu.be/f0mlakjVA-U> e resuma a informação na língua ucraniana.

C. Veja o vídeo <https://youtu.be/lzaw4MNvxE> e descreva em português os pratos típicos de Lisboa e do Porto.

D. Veja o vídeo <https://youtu.be/LgNcJ2T5xMI> e resuma o seu conteúdo em ucraniano.

Exercício 11. Resuma os textos seguintes em português:

Португальці обирають найкращі традиційні страви

З усіх кінців Португалії було відібрано понад 700 різноманітних страв по семи категоріях (десерти, перші страви, закуски, страви з дичини, м'яса, риби і морепродуктів), які отримували голоси від своїх прихильників.

В результаті голосування, було відібрано 21 страву. Всього в голосуванні взяло участь понад 700 тисяч користувачів, а

результати підсумкового відбору будуть оголошені до кінця вересня, повідомляє Euromag.

Для визначення кращих 7 страв португальської гастрономії враховуватимуть не тільки традиційну рецептуру, але і новий сучасний підхід португальських кухарів. Крім того, рецепт страви повинен буди традиційним та мати 50-річну історію. Для приготування страв можна використовувати продукти та компоненти тільки португальського виробництва, які були привезені з будь-якого регіону країни.

Наразі лідируючі позиції займає типова і недорога португальська страва – смажені сардини. Їх готують в кожному місті і в кожному ресторані. Раніше цю «страву для бідняків» вживали тільки за великої потреби, а зараз португальські смажені сардини відомі на весь світ.

Зазначимо, що португальська кухня славиться стравами, які мають унікальний смак і високу якість. Багато туристів з усього світу спеціально приїжджають в той чи інший португальський ресторан, щоб скуштувати страву, яку не зустрінеш більше в жодному куточку світу.

<https://life.pravda.com.ua/society/2011/09/20/85913/>

Система охорони здоров'я

Державна медицина в Португалії є безкоштовною для всіх легальних резидентів. Але так було не завжди: державна охорона здоров'я була оголошена безкоштовною лише у червні 2022 року. Однак існує виняток для деяких рідкісних випадків (якщо ви потрапили до списку щасливчиків, доведеться сплатити рахунок у межах приблизно 20 євро).

Щоб отримати доступ до державної охорони здоров'я, необхідно мати Número de Utente. Цей номер надається людині при реєстрації в медичному центрі, зазвичай це робиться за місцем проживання. Отримавши свій номер користувача, ви можете звертатися до центру, за яким закріпилися або до районної лікарні.

Державна медицина в Португалії гарантує отримання всього необхідного набору послуг від стоматології до обстежень, госпіталізації та післяопераційного догляду. Хоча є кілька дуже жирних АЛЕ:

Якщо ви не є щасливим власником сімейного лікаря, шанс потрапити до профільного лікаря для профілактики або для консультації з випадків, які не потребують госпіталізації – наближається до 0. У поліклініці, навіть якщо вам вдасться на світанку добути номерок до лікаря загальної практики для

«сиріт», які не мають свого лікаря, навряд чи він відразу направить до фахівця, відбрехавшись рецептами, загальними призначеннями та ін. Вихід із цієї ситуації, звісно, є – грамотно заїхати до лікарні: відсидіти там чергу, переконливо розповісти, як вам погано (за потрібним напрямом), можливо вам проведуть якісь обстеження, але їх глибина та кількість можуть вас не влаштувати.

<https://withportugal.com/ua/immigration/seguero-de-saude-portugal>

Шкільна освіта в Португалії для емігрантів

Державні школи відрізняються за розміром, кількістю учнів, національним складом, а також кількістю викладачів. Тому уроки «португальська як іноземна» або в народі підтримка, які є обов'язковим ступенем в адаптації – проходять по-різному. У великих школах, де багато класів, велика кількість учнів (зокрема й іноземців), формуються групи різновікових, різномовних дітей, які, замість занять зі своїм класом із загальних предметів, певний час проходять інтенсивний курс португальської мови. Уроки можуть розпочатися відразу, оскільки визначається склад групи, підбирається педагог та інші моменти. У невеликих школах, де, наприклад, всього 4 класи (з 1-го по 4-ий, по одному в кожній паралелі), виділити приміщення і викладача, зазвичай видається неможливим, тому вчителі намагаються займатися з дітьми, які не володіють португальською, додатково індивідуально, іноді навіть по суботам та під час канікул. Періодично іноземні школярі проходять тести з вивченого португальського матеріалу. Що вищий рівень оцінки знань, то швидше дитину переведуть на загальноосвітні уроки разом із її класом. Така система поділу та поступового введення у звичайний режим може діяти до півроку, а іноді й більше. Не треба боятися, що дитина відстане від загальної програми через вивчення мови, предметники із задоволенням допомагають, а в атестації йдуть назустріч. Той час, поки дитина займається опануванням мови, їй ставлять оцінку лише за португальську, йдеться, звісно, про середню школу, де вже виставляють оцінки.

<https://withportugal.com/ua/blog/escola-portugal-adaptar>

Пам'ятки Лісабона

Лісабон, ставши столицею Португалії в 13 столітті, не тільки отримав багату спадщину маврів, але протягом століть вбирав в себе все краще, що було в королівстві. У 1755 році, сталося, здавалося б, непоправне, місто буквально зрівняв із землею

сильний землетрус, але вже через півсотні років, він знайшов колишню велич. Зокрема тоді був повністю відбудований знаменитий Лісабонський кафедральний собор (12 ст.).

Особливим місцем в місті вважаються стародавні вулиці Шиаду, Лапа, Россіу, Алфама і Байша. Тут зосереджена величезна кількість старовинних соборів, базилік і просто дуже красивих будинків, виконаних у кращих архітектурних традиціях минулих епох.

В історичному центрі міста добре зберігся замок Святого Георгія, який пам'ятає не тільки маврів, але навіть римських правителів. У середньовіччі він був добудований і сьогодні виглядає як замок-фортеця, типовий для португальської середньовічної оборонної архітектури.

Особливо вражає в Лісабоні грандіозний міст Васко да Гама, протяжністю понад два кілометри. Також на честь португальських мореплавців-першовідкривачів на площі перед Королівським палацом був встановлено меморіальну скульптура. А в самому палаці сьогодні розміщено унікальну експозицію старовинних екіпажів.

<https://jladydaheroku.gitlab.io/portugaliya93/pam-yatki-portugali5893.html>

Пеле: легендарний спортсмен, який зробив футбол красивим

Англійський футболіст Боббі Чарльтон одного разу сказав, що футбол, можливо, був «створений для Пеле». Звичайно, більшість коментаторів вважають його найкращим представником «красивого футболу». Майстерність і приголомшлива швидкість Пеле поєднувалися з фантастичною точністю його ударів.

Національний герой у своїй рідній Бразилії, він став світовою іконою спорту. А за межами футбольного майданчику він невтомно боровся за покращення життя найбільш знедолених людей у суспільстві.

Едсон Арантес ду Насіменту народився 23 жовтня 1940 року в Трес-Корасойнс, місті на південному сході Бразилії. У його свідоцтві про народження вказано, що він народився 21 жовтня, але Пеле наполягав, що це неправильно: «У Бразилії не дуже переймаються точністю».

Його назвали на честь винахідника Томаса Алви Едісона, тому що, за словами Пеле, електрика з'явилась в його будинку незадовго до народження хлопчика. Згодом батьки викинули «і» з його імені.

Він виріс у бідній родині у місті Бауру і допомагав своїм батькам, підробляючи неповний робочий день у місцевих кафе. Батько навчив його грати у футбол, але сім'я не могла дозволити собі купити м'яч – тому юний Пеле часто набивав на вулиці згорнутою шкарпеткою.

Саме у школі друзі вперше назвали хлопчика Пеле, хоча ні він, ні хтось із них поняття не мають, що це означає. Йому ніколи не подобалося це прізвисько, йому здавалось, що воно звучить по-дитячому португальською.

<https://www.bbc.com/ukrainian/features-64126735>

Англійська, французька та іспанська мови – найпопулярніші для вивчення у світі серед користувачів мовної платформи Duolingo. Про це йдеться у блозі компанії.

Найпопулярнішою в Україні залишається англійська, – загалом її вивчають у 120 країнах, іспанську – у 31 країні, французьку – у 24.

Другі за популярністю мови: французька (66 країн), іспанська (59 країн), німецька, англійська, японська, корейська, російська, турецька, китайська, португальська, італійська, данська, фінська, гуарані, хінді та норвезька.

Друга за популярністю в Україні та ще у 13 країнах – німецька. Німецька виявилась другою за популярністю в усіх країнах-сусідах України та у Туреччині, Балтійських країнах, країнах Кавказу.

Японська мова випередила італійську в усьому світі, ставши п'ятою за популярністю мовою для вивчення і такою, що показала найшвидше поширення у США та Великобританії. Корейська мова посіла сьоме місце за популярністю в усьому світі, – нею масово зацікавлювались у Бразилії, Франції, Німеччині, Індії та Мексиці, вона займає друге місце в Японії. Китайська, яка була десятою за популярністю торік, обігнала російську та португальську, та опинилась на восьмому місці у світі.

«Зростання інтересу до вивчення азійських мов не має жодних ознак уповільнення. Світ цікавиться корейськими та японськими розвагами, слухає кей-поп», – пояснюють укладачі рейтингу.

У 2021 році найбільш активними у вивченні мов були такі країни: Чехія, Японія, Білорусь, Німеччина та Угорщина. Це країни, де виконали найбільше уроків з розрахунку на одного

учня. У цьогорічному рейтингу відзначили зростання активності у Чехії та Білорусі та незначне зниження активності у Німеччині та Угорщині у порівнянні з минулим роком.

<https://chytomo.com/opublikovaly-tsohorichnu-mapu-vyvchennia-mov-u-vsomu-sviti/>

Нічний потяг до Лісабону

Фільм «Нічний потяг до Лісабону» видатного данського режисера Білле Аугуста – про повернення до власних образів, які ми бачили у мріях на початку дорослого життя.

Цей фільм, знятий за романом-бестселером Паскаля Мерсьє, зроблено з величезною повагою до слова і думки. Він взагалі дивовижно герметичний і універсальний. Рідко який фільм можна слухати з закритими очима, віддавши власній фантазії владу знімати своє кіно. З іншого боку, цей фільм можна дивитись і без звуку, насолоджуючись зображенням та за грою акторів складаючи власні діалоги.

У лабіринтах вуличок Лісабона, у маршрутах подорожей героїв можна віднайти розраду самотності, з якою кожен з нас неминуче коли-небудь зустрічається. У вечірніх пейзажах чи гітарних мотивах португальських фаду можна підібрати натхнення на нове кохання чи порятунок старого.

Усі ці дивовижні етичні та метафізичні подорожі у часі та просторі відбуваються на тлі епохи португальського диктатора Салазара та «революції гвоздик», під час якої людська природа проявлялася найвиразніше.

Героям фільму потрібна «свобода, щоб відкидати жорстокість світу». Сліди цієї високої свободи ми можемо віднайти у фільмі. А ще нам потрібні інтонації сонця, якими наповнена Португалія, блакить моря, яка у Португалії залишилась у керамічних візерунках на будинках, фантазія ліній, яка проявляється у звивистих вуличках старих міст.

<https://zbruc.eu/node/22507>

Відкриття морського шляху до Індії

20 травня 1498 року в ході експедиції, яка почалась в липні 1497 року, кораблі португальського мореплавця Васко да Гама зупинились на рейді міста Калікут на західному узбережжі Індостану, відкривши для європейців морський шлях з Європи до Індії через Атлантичний та Індійський океани.

Після успішних подорожей в 1498 році Афонсу де Паїва і Бартоломеу Діаша, котрий першим обігнув Африку з півдня, відкрив мис Доброї Надії і вийшов у Індійський океан, за дорученням португальського короля Мануела I була

споряджена експедиція на чолі з Васко да Гама, яка 8 липня 1497 року відпливла з Лісабона. Щоб оминати зустрічну течію біля берегів Гвінейської затоки і Південної Африки, да Гама відхилився вглиб Атлантичного океану і лише в кінці листопада з великим труднощами досягнув мису Доброї Надії.

Мануел I наділив Васко да Гама дворянським титулом, передав йому у спадковий феодалізм місто Сінеш, призначив пожиттєву пенсію і в 1502 році присвоїв звання «Адмірал морів Аравії, Персії, Індії та всього Сходу». Цього ж року да Гама відправився у свою другу експедицію до Індії на чолі флоту з п'ятнадцяти кораблів і вісьмох сотень екіпажу, піддав Калікуту потужному артилерійському обстрілу, проте не зумів захопити місто.

Востаннє Васко да Гама відправився в Індію, коли на престол зійшов Жуан III Благочестивий, — в кінці 1524 року в статусі віце-короля і з надзвичайними повноваженнями він разом із синами прибув до міста Кочі, щоб здолати корупцію і протистояти іспанській загрози, проте невдовзі захворів на малярію і помер.

<https://www.jnsm.com.ua/>

Учені вивчатимуть смайли в соцмережах для розкриття особистості користувачів

Британські соціологи пропонують серйозно вивчати смайлики, емодзі, мему та інші засоби невербальної комунікації в глобальній мережі, щоб навчитися визначати риси характеру авторів повідомлень.

«Ми використовуємо емодзі в основному як віртуальні аналоги різних жестів для підкреслення емоцій. Характерні особливості того, як ми жестикулюємо в реальному світі, часто пов'язані з особливостями нашого характеру. Смайли, як ми вважаємо, працюють схожим чином, про що свідчать відмінності в тому, як і чому ми їх використовуємо», — заявила Лінда Кай з університету Едж-Гілл.

Перші смайли, як сьогодні вважають історики, з'явилися більш як 30 років тому фактично разом з появою перших складних комп'ютерних мереж у Сполучених Штатах. Сьогодні смайлами, емодзі та інтернет-мемами усвідомлено користується приблизно 90% користувачів мережі, деякі вживають їх, не розуміючи, про що йдеться.

Додатковим плюсом є те, що в інтернеті, на відміну від реального життя, всі розмови і діалоги записуються. Завдяки цьому соціологи і психологи, за сприяння власників соцмереж і

пошукових систем, можуть отримати доступ до практично невичерпного масиву даних про поведінку людей, які не думають про те, що за ними хтось спостерігає.

Спостереження за активністю мозку під час використання смайлів в мережі і жестів у реальному світі показали, що в голові людини активні одні і ті ж ділянки при вживанні цих символів і жестикуляції руками чи обличчям. Інші дослідження виявили, що люди використовують смайли, щоб знизити багатозначність своїх повідомлень в мережі і допомогти співрозмовнику правильно зрозуміти їх зміст. Крім того, багато людей часто починають судити про оточуючих за їх смайлами і часто помиляються, як і у випадку з жестами і мімікою обличчя.

<https://www.unn.com.ua/uk/news/1636593-britanski-vcheni-zapr-ponuvali-za-dopomogoyu-smayliv-vivchati-kharakter-lyudini>

VI. Integração das competências

Exercício 1. Interprete os excertos seguintes utilizando as técnicas aprendidas:

1. A radioatividade

Admirado pela descoberta dos raios-X, o físico francês Henri Becquerel começou a estudar qual era a conexão deles com a propriedade da fosforescência. O cientista colocou, então, sais de urânio em chapas fotográficas, pensando que elas seriam capazes de “absorver” o raio-X, enfraquecendo as imagens. Para completar o experimento, tudo o que precisava era expor a placa ao sol. Mas, naquele dia, o tempo estava fechado em Paris.

Becquerel deixou o experimento no escuro, até que o sol saísse. Mas, mesmo no escuro, a chapa fora marcada pelos sais, tornando as imagens ainda mais nítidas. Assim, o físico descobriu que aquele efeito de luz dos sais de urânio era, na verdade, radioatividade.

Becquerel foi orientador de Marie e Pierre Curie e dividiu com o casal o Prêmio Nobel da Física de 1903, fruto dos estudos sobre a radioatividade (termo cunhado, na verdade, por Marie Curie).

<https://revistagalileu.globo.com/Ciencia/noticia/2018/04/10-importantes-descobertas-da-ciencia-que-foram-feitas-acidentalmente.html>

2. Penicilina

Enquanto fazia seus estudos em bacteriologia, o médico escocês Alexander Fleming reparou que um fungo estava crescendo em suas amostras de bactérias *Staphylococcus*. As colônias bacterianas, no entanto, não aumentavam. Fleming descobriu que, na verdade, o fungo era uma rara linhagem de *Penicillium chrysogenum*, capaz de inibir o crescimento bacteriano.

Nasceu, então, a penicilina, introduzida no mercado nos anos 1940, que deu origem à era dos antibióticos.

<https://revistagalileu.globo.com/Ciencia/noticia/2018/04/10-importantes-descobertas-da-ciencia-que-foram-feitas-acidentalmente.html>

3. De que é feito o universo?

Os astrônomos enfrentam um enigma embaraçoso: eles não sabem de que são feitos 95% do universo. Os átomos, que formam

tudo o que vemos a nosso redor, respondem por ínfimos 5%. Nos últimos 80 anos ficou claro que a maior parte do resto é composta de duas entidades sombrias – a matéria escura e a energia escura. A primeira, descoberta em 1933, age como uma cola invisível, ligando galáxias e aglomerados de galáxias. Revelada em 1998, a segunda empurra a expansão do universo a velocidades cada vez maiores. Os astrônomos estão se aproximando das verdadeiras identidades dessas intermediárias invisíveis.

(Daqui adiante, excertos tirados da: <https://www.cartacapital.com.br/mundo/as-20-grandes-perguntas-da-ciencia-1250/>)

4. Como a vida começou?

Há 4 bilhões de anos, alguma coisa começou a se mexer na sopa primordial. Algumas substâncias químicas simples se uniram e criaram a biologia – surgiram as primeiras moléculas capazes de se replicar. Nós, humanos, somos ligados pela evolução de àquelas primeiras moléculas biológicas. Mas como as substâncias químicas básicas presentes na Terra primitiva se organizaram espontaneamente em algo semelhante à vida? Como obtivemos o DNA? Qual era a aparência das primeiras células? Mais de meio século depois que o químico Stanley Miller propôs sua teoria da “sopa primordial”, ainda não chegamos a uma conclusão sobre o que aconteceu. Alguns dizem que a vida começou em poças quentes perto de vulcões; outros, que ela foi provocada por meteoritos que caíram no mar.

5. Estamos sós no universo?

Talvez não. Os astrônomos vasculham o universo em busca de lugares onde mundos com água poderiam ter dado origem à vida, de Europa e Marte, em nosso sistema solar, a planetas a muitos anos-luz de distância. Os radiotelescópios têm vigiado o céu, e em 1977 ouviu-se um sinal com as características potenciais de uma mensagem alienígena. Hoje os astrônomos podem rastrear as atmosferas de mundos distantes em busca de oxigênio e água. As próximas décadas serão um momento excitante para ser um caçador de alienígenas, com até 60 bilhões de planetas potencialmente habitáveis só em nossa Via Láctea.

6. O que nos torna humanos?

Apenas olhando seu DNA, você não saberá – o genoma humano é 99% idêntico ao de um chimpanzé e 50% ao de uma

banana. No entanto, temos um cérebro maior que a maioria dos animais – não o maior, mas com três vezes mais neurônios que o de um gorila (86 bilhões para ser exato). Muitas coisas que antes considerávamos características nossas – a linguagem, o uso de ferramentas, reconhecer-se no espelho – são encontradas em outros animais. Talvez seja a nossa cultura – e suas consequências em nossos genes (e vice-versa) – que faça a diferença. Os cientistas acreditam que cozinhar e dominar o fogo podem ter nos ajudado a desenvolver cérebros maiores. Mas é possível que nossa capacidade de cooperação e troca de habilidades seja o que realmente faz da Terra um planeta de humanos, e não de macacos.

7. O que é a consciência?

Ainda não temos realmente certeza. Sabemos que tem a ver com diferentes regiões do cérebro ligadas em rede, mais que uma única parte do cérebro. Há uma teoria de que se descobrirmos que partes do cérebro estão envolvidas e como funciona o circuito neural, descobriremos como surge a consciência, algo em que a inteligência artificial e tentativas de construir um cérebro neurônio por neurônio poderão ajudar. A questão mais difícil e mais filosófica é porque alguma coisa deve ser consciente. Uma boa sugestão é que, ao integrar e processar muita informação, além de focalizar e bloquear, em vez de reagir aos estímulos sensoriais que nos bombardeiam, podemos distinguir entre o que é real e o que não é e imaginar diversos cenários futuros que nos ajudem a adaptar-nos e a sobreviver.

8. Porque sonhamos?

Passamos cerca de um terço de nossas vidas dormindo. Considerando quanto tempo passamos fazendo isso, você poderia pensar que sabemos tudo a respeito. Mas os cientistas ainda buscam uma explicação completa de por que dormimos e sonhamos. Seguidores das opiniões de Sigmund Freud acreditavam que os sonhos são expressões de desejos não realizados – muitas vezes sexuais –, enquanto outros se perguntam se os sonhos são alguma coisa além de disparos aleatórios do cérebro adormecido. Estudos com animais e os progressos em imagens do cérebro nos levaram a uma compreensão mais complexa, que sugere que sonhar pode ter um papel na memória, no aprendizado e nas emoções. Os ratos, por exemplo, repetem em sonhos suas experiências da vigília, o que

aparentemente os ajuda a solucionar tarefas complexas como percorrer labirintos.

9. Porque existe matéria?

Na verdade você não deveria estar aqui. A “matéria” de que você é feito tem uma contrapartida chamada antimatéria, que só difere em carga elétrica. Quando elas se encontram, ambas desaparecem em uma fagulha de energia. Nossas melhores teorias sugerem que o Big Bang criou quantidades iguais das duas, o que significa que toda matéria, desde então, deve ter encontrado sua antimatéria, as duas destruindo-se e deixando o universo inundado apenas de energia. Claramente, a natureza tem uma tendência sutil para a matéria, ou você não existiria. Os pesquisadores estão peneirando dados de experiências como o Grande Colisor de Hadrons, tentando compreender por quê, sendo a supersimetria e os neutrinos os dois principais candidatos.

10. Existem outros universos?

Nosso universo é um lugar muito improvável. Modifique algumas de suas características, mesmo ligeiramente, e a vida como a conhecemos torna-se impossível. Em uma tentativa de desvendar esse problema de “sintonia fina”, os físicos cada vez mais recorrem à noção de outros universos. Se existir um número infinito deles em um “multiverso”, então cada combinação de características se desenvolveria em algum lugar e, é claro, você se encontraria no universo onde é capaz de existir. Pode parecer loucura, mas evidências da cosmologia e da física quântica apontam nessa direção.

11. Onde colocamos todo o carbono?

Nas últimas centenas de anos, temos enchido a atmosfera com dióxido de carbono – liberando-o ao queimar combustíveis fósseis que antes trancavam o carbono abaixo da superfície da Terra. Hoje temos de colocar todo esse carbono de volta ou nos arriscarmos às consequências de um aquecimento climático. Mas como podemos fazê-lo? Uma ideia é enterrá-lo em antigos campos de petróleo e gás. Outra é escondê-lo no fundo do mar. Mas não sabemos quanto tempo ele permanecerá lá, ou quais seriam os riscos. Enquanto isso, temos de proteger os estoques naturais e duradouros de carbono, como as florestas e a turfa, e começar a fazer energia de uma maneira que não produza ainda mais carbono.

12. Como conseguimos mais energia do sol?

A redução dos estoques de combustíveis fósseis significa que realmente precisamos de uma nova maneira de movimentar nosso planeta. Nossa estrela mais próxima oferece mais que uma solução possível. Já estamos controlando a energia do sol para produzir energia solar. Outra ideia é usar a energia da luz do sol para dividir a água em suas partes componentes: oxigênio e hidrogênio, que poderia fornecer um combustível limpo para os carros do futuro. Os cientistas também trabalham em uma solução energética que depende de recriar os processos que ocorrem no interior das próprias estrelas – eles estão construindo uma máquina de fusão nuclear. A esperança é que essas soluções supram nossas necessidades energéticas.

13. O que há de tão estranho nos números primos?

O fato de que você pode comprar em segurança na internet se deve aos números primos – aqueles números que só podem ser divididos por si mesmos e por 1. A criptografia de chave pública – o coração do comércio na internet – usa números primos para criar códigos capazes de isolar a informação delicada de olhares curiosos. No entanto, apesar de sua importância fundamental em nossa vida cotidiana, os primos continuam sendo um enigma. Um aparente padrão deles – a hipótese de Riemann – intriga algumas das mentes mais brilhantes da matemática há séculos. No entanto, até hoje ninguém foi capaz de domar sua originalidade. Fazê-lo poderia simplesmente destruir a internet.

14. Como derrotar as bactérias?...

Os antibióticos são um dos milagres da medicina moderna. A descoberta de sir Alexander Fleming, que ganhou o Prêmio Nobel, levou a remédios que combateram algumas das doenças mais mortíferas e tornou possíveis a cirurgia, os transplantes e a quimioterapia. Mas esse legado está em perigo – na Europa, cerca de 25 mil pessoas morrem por ano de bactérias resistentes a diversas drogas. Nossa produção de medicamentos vem falhando há décadas e estamos agravando o problema por meio da prescrição excessiva e do mau uso de antibióticos – estima-se que 80% dos antibióticos nos Estados Unidos vão para reforçar a pecuária. Felizmente, o sequenciamento do DNA está nos ajudando a descobrir antibióticos que não sabíamos que as bactérias poderiam produzir. Juntamente com métodos inovadores,

embora pareçam estranhos, como o transplante de bactérias “boas” da matéria fecal e a busca por novas bactérias no fundo dos oceanos, podemos continuar firmes nessa corrida com organismos que surgiram 3 bilhões de anos antes de nós.

15. Os computadores podem continuar se acelerando?

Nossos tablets e *smartphones* são minicomputadores que contêm mais poder de computação do que os astronautas levaram para a lua em 1969. Mas, se quisermos continuar aumentando o poder de computação que carregamos em nossos bolsos, como vamos fazê-lo? Existe um número limitado de componentes que podem ser comprimidos em um chip. O limite já foi alcançado, ou existe outra maneira de fazer um computador? Os cientistas estão considerando novos materiais, como carbono atômico fino – o grafeno –, assim como novos sistemas, como a computação quântica.

16. Encontraremos a cura para o câncer?

A resposta curta é não. Não uma única doença, mas um agrupamento de centenas de doenças, o câncer existe desde os dinossauros e, sendo causado por genes descontrolados, o risco está embutido em todos nós. Quanto mais tempo vivermos, maior a probabilidade de que algo dê errado, de diversas maneiras. Pois o câncer é uma coisa viva – em constante evolução para sobreviver. Embora seja incrivelmente complexo, por meio da genética estamos aprendendo cada vez mais o que o causa e como ele se dissemina, e aperfeiçoando seu tratamento e prevenção. E saiba disto: até a metade de todos os cânceres – 3,7 milhões por ano – pode ser evitada; pare de fumar e beber e coma moderadamente, mantenha-se ativo e evite a exposição prolongada ao sol do meio-dia.

17. Quando poderei ter um mordomo robô?

Os robôs já podem servir bebidas e carregar malas. A robótica moderna pode nos oferecer uma “equipe” de robôs individualmente especializados: eles leem suas encomendas na Amazon, ordenham suas vacas, separam seu correio eletrônico e o transportam entre terminais no aeroporto. Mas o robô realmente “inteligente” exige que desvendemos a inteligência artificial. A verdadeira questão é se você deixaria um mordomo robótico sozinho em casa com sua avó. Como o Japão pretende ter

cuidadores robóticos para seus idosos até 2025, hoje pensamos seriamente nisso.

18. O que há no fundo do oceano?

Noventa e cinco por cento do oceano ainda não foram explorados. O que existe lá embaixo? Em 1960, Don Walsh e Jacques Piccard desceram 11 quilômetros, até a parte mais profunda do oceano, em busca de respostas. Sua viagem ampliou os limites da aventura humana, mas lhes deu apenas um vislumbre da vida no leito marinho. É tão difícil chegar ao fundo do oceano que geralmente temos de recorrer a veículos não tripulados como batedores. As descobertas que fizemos até agora – desde peixes bizarros como o “olho de barril”, com sua cabeça transparente, até um potencial tratamento para Alzheimer feito de crustáceos – são uma pequena fração do estranho mundo que se esconde sob as ondas.

19. O que há no fundo de um buraco negro?

É uma pergunta que ainda não temos ferramentas para responder. A teoria da relatividade geral de Einstein diz que quando um buraco negro é criado por uma estrela enorme que morre, ele continua escavando para dentro até formar um ponto infinitamente pequeno e denso, chamado singularidade. Mas nessas escalas a física quântica provavelmente também tem algo a dizer. O problema é que a relatividade geral e a física quântica nunca foram grandes amigas – há décadas elas resistem a todas as tentativas de unificação. No entanto, uma ideia recente – chamada Teoria-M – poderá um dia explicar o centro invisível de uma das criações mais radicais do universo.

Excertos tirados da página
<https://www.cartacapital.com.br/mundo/as-20-grandes-perguntas-da-ciencia-1250/>

Texto 1

Entrevista com Mia Couto

Consegue descrever a sensação de colocar o último ponto final num livro e entregá-lo ao mundo?

Há coisas contraditórias que sinto. Por um lado, algum alívio por chegar ao fim. Mas, na maior parte dos casos, um vazio enorme. Aquela gente viveu de maneira obsessiva dentro de mim e, de repente, desvanece-se. Tenho mesmo de fazer uma morte

simbólica porque, se não, os personagens nunca mais saem de dentro de mim e fico sempre a contar a mesma história.

Obsessivas como? Escreve de maneira obsessiva?

Só sei escrever dessa maneira. Acordo com os personagens, almoço com eles, durmo com eles, tomam conta de mim, não despegam.

E o início, como costuma ser?

É muito caótico. Como um caldeirão. Há coisas que emergem, coisas que deixo que despontem. Não conduzo a história através de uma lógica, de uma arquitetura. Os personagens é que têm poder de sedução e eu apaixono-me. Vou com eles, são eles que me revelam a história.

É um processo solitário ou partilhado?

Há momentos de grande solidão, em que só posso estar eu com os meus fantasmas. É um tempo em que sou dono exclusivo, proprietário. Mas depois há outro tempo, que é um tempo mais criativo, em que estou junto com os outros, em que tenho de ler muito, de escutar muita música. É um processo mais aprazível, a parte mais gostosa.

Desses personagens que mata simbolicamente há algum que teime em voltar?

É uma morte mentirosa, porque muitos desses personagens são aqueles que, dentro de mim, podiam ser eu. Vêm disfarçados. No fundo, os que são elementos autobiográficos teimam sempre em ressurgir. É um processo quase divino. Sinto, ilusoriamente, que estou a dar vida a alguém e que estou a tirar vida. É uma grande ilusão.

O que há então de si nos seus personagens?

São aqueles elementos menos definidos, os que andam à procura de qualquer coisa, de uma identidade que seja única. No fundo, andamos todos, só quem está morto já resolveu a sua identidade. Uma das buscas que faço na literatura é procurar aquilo que são as identidades diversas que temos e, sobretudo, aquilo que é a construção da memória, as memórias que coabitam dentro de nós. Há uma sugestão de que é preciso arrumar isso e de que precisamos de ter só uma memória, de que temos de ter só uma versão da nossa própria vida.

Volta atrás para ler o que já escreveu à medida que vai avançando na história?

Sou mais um reescritor do que um escritor. Num conto é mais fácil. E um poema, quando sai, é de uma forma quase definitiva, porque foi trabalhado ao nível inconsciente. Mas, na prosa

ficcional, é muito difícil que saia bem. E acho que cada vez é mais complicado.

<http://www.revistaestante.fnac.pt/mia-couto/>

Texto 2

"A Portuguesa"

Músico Dino d´Santiago lançou desafio para criação de um novo hino nacional. Segundo defendeu, a ideia é que o hino seja menos bélico, "um desafio bom a pensar nos nossos filhos". O músico alegou: "A nossa geração, este nosso tempo, já é um tempo de termos um hino menos bélico, que incentive menos às guerras. Não gritemos mais `às armas, às armas e não marchemos mais `contra os canhões´. Os nossos filhos não precisam disso e a nova emancipação não pode ser territorial. Que seja mental, espiritual, com amor", disse.

Quando foi criada "A Portuguesa" ?

"A Portuguesa", um dos símbolos nacionais de Portugal, nasceu em 1890 como uma canção de cariz patriótico em resposta ao ultimato britânico que defendia o abandono das posições portuguesas em África no território compreendido entre as colónias de Moçambique e Angola, incluídos no denominado "Mapa cor-de-rosa".

Quem criou "A Portuguesa" ?

"A Portuguesa" foi composta em 1890, com letra de Henrique Lopes de Mendonça e música de Alfredo Keil, e foi utilizada como símbolo patriótico, mas também republicano. No 31 de Janeiro de 1891, numa tentativa falhada de golpe de Estado que pretendia implantar a República em Portugal, a canção aparecia como a opção dos republicanos para hino nacional.

Quando foi adotada como hino nacional?

Já após a instauração da República a 5 de Outubro de 1910, a Assembleia Nacional Constituinte consagrou "A Portuguesa" como símbolo nacional a 19 de Junho de 1911. "A Portuguesa" veio substituir o "Hymno da Carta", escrito pelo Rei D. Pedro IV em homenagem à Carta Constitucional que o próprio outorgou aos portugueses em 1826. O Hino da Carta (Hymno da Carta na antiga grafia) foi o hino nacional de Portugal entre Maio de 1834 e Outubro de 1910.

Que letra tinha o Hymno da Carta ?

"Ó Pátria, Ó Rei, Ó Povo,

Ama a tua religião,
Observa e guarda sempre
Divinal Constituição
Viva, viva, viva o Rei
Viva a Santa Religião
Viva, Lusos Valorosos,
A feliz Constituição
A feliz Constituição
Oh com quanto desafogo
Na comum agitação
Dá vigor às almas todas
Divinal Constituição
Venturosos nós seremos
Em perfeita união,
Tendo sempre em vista todos
Divinal Constituição
A verdade não se ofusca,
O Rei não s'engana, não,
Proclamemos, Portugueses,
Divinal Constituição"

Como aprendeu o povo "A Portuguesa"?

No dia 29 de Março de 1890, "A Portuguesa" foi tocada no Teatro de S. Carlos, em Lisboa, em versão operática para soprano, orquestra e fanfarras. Segundo registos encontrados na Biblioteca Nacional, num exemplar da revista "O Occidente – Revista Ilustrada de Portugal e do Estrangeiro" que continha "A Portuguesa" tinham sido disponibilizados 22 mil exemplares da letra à população, ainda antes da sua publicação.

O hino nacional foi alterado desde 1911?

Em 1956, existiam várias versões de linhas melódicas e instrumentações do hino nacional. O Governo nomeou uma comissão encarregada de estudar uma versão oficial de "A Portuguesa". A comissão elaborou uma proposta aprovada em Conselho de Ministros a 16 de Julho de 1957, mantendo-se o hino inalterado desde então.

A letra do Hino Nacional é a original ?

O poema original é composto por três partes, cada uma delas com duas quadras (estrofes de quatro versos), seguidas do refrão e uma sextilha (estrofe de seis versos). Das três partes do poema apenas a primeira parte foi oficializada como o Hino Nacional Português, sendo usado em cerimónias oficiais.

Qual a restante letra do poema de Henrique Lopes de Mendonça?

"Desfralda a invicta bandeira
À luz viva do teu céu!
Brade a Europa à terra inteira:
Portugal não pereceu!
Beija o solo teu jucundo
O oceano, a rugir d'amor,
E o teu braço vencedor
Deu novos mundos ao Mundo!

Saudai o Sol que desponta
Sobre um ridente porvir;
Seja o eco de uma afronta
O sinal de ressurgir.
Raios dessa aurora forte
São como beijos de mãe,
Que nos guardam, nos sustêm,
Contra as injúrias da sorte. "

Podemos mudar o Hino Nacional?

"A Portuguesa" foi designada como um dos símbolos nacionais de Portugal na constituição de 1976, constando no artigo 11.º, n.º 2, da Constituição da República Portuguesa (Símbolos nacionais e língua oficial):

O que significa ser um símbolo nacional?

Atualmente, o artigo 332.º do Código Penal pune com pena de prisão até dois anos ou com pena de multa até 240 dias «quem publicamente, por palavras, gestos ou divulgação de escrito, ou por outro meio de comunicação com o público, ultrajar a República, a bandeira ou o hino nacionais, as armas ou emblemas da soberania portuguesa, ou faltar ao respeito que lhes é devido»; no caso de símbolos regionais, a pena é de prisão até um ano ou multa até 120 dias.

Há outros hinos bélicos?

Sim. "A Marselhesa" contém na sua letra "Aux armes, citoyens" (Às armas, cidadãos). Também o hino italiano tem a frase "Siam pronti alla morte" (Estamos prontos para morrer), ou o americano : "The bombs bursting in the air" (As bombas rebentando no ar). O mesmo acontece com o hino do Uruguai : "Orientales la Patria o la Tumba! Libertad o con gloria morir!" (Orientais a Pátria ou o Túmulo, Liberdade ou morrer com glória!). O mexicano vai ainda

mais longe: "Mas si osare un extraño enemigo profanar con su planta tu suelo, Piensa ¡Oh Patria querida! que el cielo, Un soldado en cada hijo te dió" (Mas se um estranho inimigo ousar profanar o seu solo com sua planta, Pense Oh querida Pátria! do que o céu com cada filho ele um soldado te deu).

Há hinos nacionais que foram alterados?

Sim, em vários países existem hinos nacionais que foram alterados. O caso mais flagrante é o de Espanha, sendo um dos mais antigos da Europa, chamado de "Marcha Real", foi criado em 1761. Mas atualmente não tem letra. A tentativa de colocar letra no hino espanhol aconteceu pela primeira vez em 1843, e segundo dados históricos, foi o escritor e dramaturgo Ventura de la Vega que a fez. Mas todas as tentativas falharam, nunca sendo de agrado de todas as comunidades, especialmente pelas clivagens criadas pela Guerra Civil Espanhola e pelo regime franquista. Em 2007, o Comité Olímpico Espanhol promoveu um concurso para escrever uma letra não oficial para o hino, ganho por Paulino Cubero, um desempregado de Castela-Mancha, mas mais uma vez a ideia não vingou junto da totalidade da população, continuando o hino espanhol sem letra.

<https://www.jn.pt/artes/amp/-a-historia-do-hino-nacional-e-a-polemica-desencadeada-por-dino-dsantiago-15644466.html/>

Texto 3

Entrevista sobre alterações climáticas

Entrevistadora: Olá, boa noite. Chamo-me Maria João e estou no 9.º ano de escolaridade. E gostaria de lhe fazer uma breve entrevista relativamente às alterações climáticas. As alterações climáticas são cada vez mais sentidas por todo o planeta. Gostaríamos de fazer algumas perguntas sobre este tema. Não levará muito tempo. Está disposta a isto?

Entrevistada: Sim.

Entrevistadora: Agradecemos a sua colaboração. O seu nome próprio?

Entrevistada: Alda Sofia Silva.

Entrevistadora: E a sua idade?

Entrevistada: 38 anos.

Entrevistadora: E a sua profissão?

Entrevistada: Terapeuta holística.

Entrevistadora: Ora bem, então vamos começar. Como é que as alterações climáticas estão a afetar o nosso planeta?

Entrevistada: De alguma forma, na minha perspetiva, essas alterações e o impacto que está a ter está no facto de começar a haver uma escassez de água potável, aumento também de inundações e aumento do respetivo nível do mar, além da insegurança alimentar que tudo isto nos pode trazer, como consequência dessas alterações climáticas. Não esquecendo também a existência da extinção de várias espécies animais por tudo o que tem vindo a acontecer no planeta a nível do aumento da temperatura global e etc. Temos de pensar muito, realmente, como é que essas espécies estão a ser extintas. Temos de pensar também que está a existir o aquecimento global. Portanto, tudo isto, está a ter um impacto na Terra que nos pode levar à escassez de uma série de recursos naturais que até agora estariam disponíveis em quantidade limitada de alguma forma, mas que ainda se pode tornar ainda mais limitada com o decorrer dos anos, se nada for feito nesse sentido.

Entrevistadora: E o que deve ser feito para combater as alterações climáticas?

Entrevistada: Essa alteração deve partir de uma tomada de consciência: consciência individual, passando essa consciência também para um todo, para um coletivo; portanto, as pessoas têm de aprender a utilizar os recursos da melhor forma possível, evitando que exista esse desgaste que existe atualmente. Portanto, os recursos começam a ficar escassos.

A nível empresarial e económico, as grandes empresas devem tomar consciência que algumas coisas têm de fazer no sentido de mudarem as suas produções para criarem menos impacto a nível do ambiente (tal como os gases, combustíveis, transportes, etc). Portanto, tem de haver um esforço de um todo, de um conjunto para que, realmente, se chegue a um bom porto para evitar um desfecho mais trágico deste nosso planeta, que é a nossa casa comum.

Entrevistadora: E por fim, pensa que a pandemia que vivemos atualmente alterou de alguma maneira as condições que contribuem para as alterações do clima?

Entrevistada: Veio alterar algumas situações de forma positiva, uma vez que toda uma humanidade teve de parar. Portanto, foram evitados aqui grandes consumos, uma vez que estava toda a população em casa durante a respetiva quarentena. Daí os gases emitidos pelas empresas, automóveis, e etc, reduziram

drasticamente e isso teve a sua pegada ecológica, de alguma forma. Portanto, pelo lado positivo, acho que a pandemia veio-nos trazer uma parte difícil a nível económico e menos boa, mas a nível ambiental veio contribuir para algumas mudanças de forma positiva. Até porque veio trazer uma tomada de consciência às pessoas, que viram que realmente algo tinha de mudar e ser feito.

Entrevistadora: Obrigada pela sua disponibilidade e pelo seu tempo. E dou por terminado, assim, esta entrevista.

<https://www.youtube.com/watch?v=qjDITgkLNs>

Texto 4

Esgotamento profissional

É um prazer estar aqui com vocês nessa discussão que nós vamos fazer hoje aqui. Faz parte de uma série de eventos que conta com o apoio cultural da Drogaria Pacheco e Drogaria São Paulo. E hoje nós vamos falar sobre um fenómeno que foi descrito mais ou menos recentemente, embora ele existisse já desde sempre. Foi descrito inicialmente entre médicos e médicas, pessoas que levam uma vida muito atribulada, com uma pressão de trabalho grande e com uma pressão psicológica enorme.

Os médicos, especialmente aqueles que trabalham na linha de frente, em UTIs, aqueles que tratam de doentes graves, ficam numa situação muito complexa, porque têm que dar notícias para os pacientes, têm a pressão do serviço em que eles trabalham, têm a pressão da própria atividade com os doentes, a pressão dos familiares. Isso pode chegar a uma determinada circunstância que provoca um estresse permanente. A gente usa a palavra "estresse" de uma forma irresponsável. Você pega um pouco de trânsito para ir para casa, você chega e: "Estou estressado hoje". Você não está estressado, está cansado. Toma um copo de cerveja, cura esse estresse em segundos, nem acabou o copo.

O estresse é um mecanismo biológico sem o qual nós não estaríamos aqui agora. Você imagina um dos nossos ancestrais saindo da caverna e dando de cara com um leão. Tem de acontecer alguma coisa no corpo dele, não é? E essa alguma coisa é o mecanismo de estresse que vai ser disparado nessa hora. Esse mecanismo vai fazer o quê? Vai, primeiro, aumentar a pressão arterial, porque se dá de cara com um leão, você tem duas alternativas: você sai correndo e corre mais que ele ou você se agarra e mata o leão. Nessa hora, há liberação de hormônios e há liberação de neurotransmissores, a mais conhecida a

adrenalina, mas não é o único: o coração dispara, a pressão arterial sobe, o sangue sai desviado dos locais, dos sistemas em que ele não é importante naquela hora. Para que é que você vai estar fazendo uma boa digestão naquele momento? O sangue sai e vai todo para onde? Para os músculos, e para a reação, para estimular uma reação muito rápida. Isso é o que chamamos de "estresse".

Esse estresse se resolve de que maneira? Na luta ou na fuga. Se foge, corre mais que o leão, se escapou. Se correr, se atacar um leão, consegue dominá-lo, se escapou também. E é esse desgaste físico na hora, no momento do estresse que consome esses mediadores.

O estresse no mundo moderno é assim, porque você não dá de cara com um leão, mas você tem a pressão do mundo em que nós vivemos, e agora, com o apoio da internet e com o apoio da tecnologia, a pressão fica cada vez maior, cada vez mais pesada. Esse estresse que acontece com os médicos, são muito frequentes, tem o nome de "burnout", é uma síndrome de *burnout*, eles dizem. Que seria uma síndrome de esgotamento, talvez fosse a palavra mais próxima, com muitos sintomas, como vocês vão ver, mas não só com os médicos. Isso acontece praticamente em todas as profissões. Pega um gerente de banco, por exemplo. Ele está ali, trabalhando na agência. Ele tem várias metas para atingir: ele tem que vender tantos seguros saúde, tantos seguros de casa, fazer uma aplicação em determinado fundo. E essas metas todas, ele passa o dia enlouquecido no trabalho, porque essas coisas não dependem só dele: depende do mercado, depende da situação econômica do país, depende de uma série de outros fatores.

E essa pressão continuada que acontece em praticamente todas as profissões é que pode levar ao mecanismo de esgotamento, ao mecanismo de *burnout*. Portanto, é importante entender esse mecanismo para nós podermos nos defender deles e para que possamos reconhecer em nós mesmos e nos circunstâncias, nas pessoas da família, nos amigos, esses sintomas numa fase ainda inicial, porque quanto mais cedo eles forem tratados, melhor.

Eu vou trazer para conversar com a gente, sobre essa síndrome de *burnout*, uma psicóloga que trabalha no Hospital do Coração - não é o InCor, o Instituto do Coração da USP, não; é o Hospital do Coração, aquele que fica no Paraíso, aqui em São Paulo. Essa psicóloga, na verdade, gerente do departamento de psicologia do HCor, que é a Sílvia Maria Ismael. Sílvia, por favor!

Obrigada. Tudo bem? Tudo bem. Sente, por favor.

Sílvia, tenho uma série de perguntas para lhe fazer. A primeira delas é a seguinte: dá um panorama geral do que é a síndrome de burnout. Eu falei em linguagem popular.

A síndrome de burnout, basicamente, como você mesmo falou, é um esgotamento nervoso. Então, a pessoa dentro desse perfil que foi dado, do seu exemplo do leão, ela passa muito tempo com a sua energia adaptativa tentando se acomodar a diversas situações de estresse, ou uma situação específica de estresse pela qual ela passa, então ela está o tempo todo tentando achar forças internas, achar recursos internos. Quando ela chega num momento que ela esgotou o seu limite, que ela passou do seu limite, então ela chega nesse estado de *burnout* que é o esgotamento mesmo, que tem uma série de características. A pessoa fica muito fechada em si própria. Ela fica apática. Ela tem insônia. Ela tem dificuldades de se relacionar com as outras pessoas, ela tende ao isolamento. Ela tende a achar que tudo aquilo que ela faz não tem mais valor. Ela tem também um cansaço que não é só físico, mas é um cansaço mental que vai permear o dia a dia dela.

<https://www.youtube.com/watch?v=XLnW8HEbwS8>

Exercício 2. Encontre pelo menos 4 excertos com ideias repetidas no texto precedente.

Texto 5

Uma dieta balanceada

Olá, tudo bem? O assunto desse vídeo de hoje é: dieta balanceada. Ao final desse vídeo, você vai saber o que é uma dieta balanceada, quais são os nutrientes que você deve ter nela e seis dicas práticas e fáceis de implementar que não só vão balancear a sua dieta, mas como vão proporcionar o seu tão sonhado emagrecimento.

Bom, a definição de uma dieta balanceada é mais do que simples. Trata-se de uma dieta que supre as suas necessidades nutricionais. Mas, a julgar pelo altíssimo número de dietas que existem por aí, que acabam causando conflitos informativos, é necessário uma explicação mais profunda sobre o que é realmente uma dieta balanceada e que necessidades nutricionais são exatamente essas às quais me referi.

Bom, as bases biológicas de uma dieta balanceada, elas são certas. Você necessita proteínas para a construção de tecidos, funcionamento e crescimento. Carboidratos para ter o combustível necessário para o corpo e para o cérebro. Gorduras, sim, para crescimento, armazenamento de energia e produção de hormônios e outras substâncias e outros nutrientes como vitaminas, minerais, enzimas e mesmo bactérias digestivas, fibras e, claro, a água.

Se algum desses elementos está em falta ou em menor quantidade, a consequência será uma disfunção ou mesmo uma doença. E daí podemos ver a importância de você ter uma dieta balanceada.

E outro aspecto do problema pode ocorrer uma superabundância desses nutrientes aos quais me referi. Por exemplo, algumas vitaminas são tóxicas se administradas em excesso. E também há a questão da qualidade do nutriente, pois nem todas as gorduras e carboidratos são os mesmos.

Está parecendo uma aula de química, mas não se preocupe. Para simplificar a coisa e partir para o básico, eu vou trazer agora as seis dicas que eu prometi, dicas práticas para uma dieta balanceada. Vale lembrar que quando temos todos os nutrientes que precisamos, nós sentiremos menos fome, o que é vital em todo e qualquer processo de emagrecimento. Então vamos lá:

A dica número 1 é caprichar nos alimentos integrais. Isso significa dar preferência à versão integral de alimentos como pão, arroz e outros. Eles contêm uma gama de vitaminas e minerais que durante o processo de refinamento são perdidos, assim como as fibras. Sem falar no menor índice glicêmico, ou seja, os carboidratos contidos causam menos picos de insulina, que é algo importante para quem tem interesse em reduzir ou simplesmente fazer a manutenção do seu peso. E os integrais, eles sim, são um pouco mais caros que os refinados, porém como eles nutrem e saciam mais, no longo prazo, você vai tender a gastar menos porque você vai tender também a comer menos. E os benefícios não param por aí, o consumo de grãos integrais reduz o risco de derrame até 30%, de diabetes tipo 2 entre 21 e 30%, doenças do coração em 28%, e sem falar nos benefícios para condições inflamatórias, por exemplo, a asma.

A segunda dica é comer frutas e vegetais de cores as mais variadas possíveis. É interessante pensar no seu prato como se fosse uma tela de pintura, e quanto mais colorido ele ficar, melhor. As cores de frutas e vegetais, elas são advindas de fitonutrientes que são saudáveis. Por essa razão, elas devem fazer parte

significante da sua dieta. Frutas como morango, framboesa, ameixa, maçã e melão possuem muitos antioxidantes, que são substâncias que ajudam a prevenir a formação de radicais livres no seu organismo. Esses radicais livres, em última análise, são danosos e podem causar desde o envelhecimento precoce até o câncer. Em se tratando de frutas e vegetais, a palavra é variedade. Essa variedade vai prover nutrientes diferentes, incluindo antioxidantes, fitonutrientes e bioflavonóides. Vários estudos demonstram que quem come uma gama variada de vegetais e frutas tem menores riscos de doenças do que aqueles que não o fazem. E vale também lembrar que eles devem ser consumidos da forma mais crua possível, visto que o aquecimento pode destruir nutrientes, enzimas, vitaminas e outros, dependendo do tempo de preparo e também da temperatura utilizada.

A terceira dica: para você prestar atenção na qualidade das suas proteínas. Normalmente, quando pensamos em proteínas, carnes e outros produtos animais acabam vindo à nossa mente, mas não necessariamente deve ser a fonte única desses nutrientes essenciais. A dieta ocidental típica raramente deixa as pessoas sofrerem falta de proteínas, salvo doenças ou severas restrições. Mas é fato que muitas vezes obtemos muito mais proteínas que o necessário para uma boa saúde e, pior, outros nutrientes que seriam fornecidos por alimentos de origem não animal são deixados em segundo plano. A solução para isso é basear-se mais em proteínas vinda de fontes não animais, como grãos integrais, legumes como os feijões e lentilhas e outros vegetais. E aí você pode complementar com quantidades moderadas de proteína animal, como carnes magras, frango ou laticínios. E preste atenção sempre para a quantidade de gorduras desses produtos, buscando sempre a redução delas. Se possível, busque produtos de origem animal que sejam orgânicos, pois estes não vão conter pesticidas, antibióticos e hormônios. E se você não acredita, basta lembrar que a dieta mediterrânea usa essa estratégia de base das proteínas não animais e tem resultados na saúde e longevidade comprovados.

A dica 4 é comer as gorduras certas e reduzir as gorduras ruins. Alguns vão ficar horrorizados, mas o fato é que você precisa de gordura para sobreviver, especialmente para o funcionamento do cérebro, que é composto de gordura em dois terços, além do sistema nervoso em geral e da produção de hormônios. Então eu vou deixar aqui algumas regras gerais sobre como saber quais são as gorduras que você deve consumir. Primeiro, coloque ênfase em

óleos e gorduras saudáveis na sua dieta. Não exagere no consumo de gordura saturada de fonte animal, de preferência cortes magros de carne, por exemplo. Altos níveis de gordura saturada estão ligados ao aumento do colesterol ruim (LDL) e doenças cardiovasculares, além de cânceres. Evitar também as gorduras trans. Alguma gordura trans ocorre naturalmente em carnes e laticínios, mas a maioria é adicionada artificialmente. E essas gorduras não têm qualquer benefício para a saúde, muito pelo contrário, elas aumentam o colesterol ruim e, como se não bastasse, ainda reduzem o colesterol bom, que é o HDL. Sem falar que estão relacionadas com problemas de saúde como demência, diabetes, infertilidade, depressão e outras condições.

E a dica 5 é beber a coisa certa. Você precisa ser criterioso com os líquidos que coloca para dentro do seu corpo. Por exemplo, bebidas cafeinadas, adoçadas, laticínios gordurosos e bebidas alcoólicas. Especialmente para quem quer se manter magro, uma regra infalível é não beber calorias. Você pode estar controlando bem as calorias do que você está comendo, mas é fácil perder esse controle ao desleixar-se com as bebidas, e isso vai sabotar todo o processo. Então, o que é que a gente deve beber? A resposta é, pura e simplesmente, idealmente água. Se pura e sem aditivos, a água ajuda a desintoxicar e é essencial para a maioria das funções fisiológicas e peça fundamental em uma dieta balanceada. Os chás também são boas apostas, desde que você não esteja adoçando, seja com açúcar ou adoçantes. Refrigerantes e outras bebidas adoçadas devem ser eliminados. Eles são apenas fontes de calorias vazias, alteram os níveis de açúcar no sangue e, no caso dos refrigerantes, os fosfatos contidos podem alterar o equilíbrio do cálcio no organismo, gerando problemas na manutenção óssea.

Um cuidado também especial com os sucos de fruta. Esses sucos comerciais que tem por aí em caixinha são verdadeiras bombas de açúcar, e mesmo os feitos da fruta contêm mais açúcar do que se você estivesse comendo a fruta em si. Afinal é açúcar de várias frutas num copo só, e você ainda fica sem as fibras para reduzir a absorção desse açúcar.

Uma parcela significativa da população mundial possui algum grau de intolerância à lactose, o que pode levar a problemas inflamatórios. Portanto, fazer uso moderado do leite e derivados é uma boa medida.

E, por fim, o álcool. Algumas bebidas, como o vinho, trazem benefícios se consumidas moderadamente, porém, em excesso,

como você já deve imaginar, bebidas alcoólicas são tóxicas, possuem muitas calorias e elas não têm lugar numa dieta balanceada.

E a dica 6 é evitar os alimentos ruins a qualquer custo. E entenda por alimentos ruins tudo o que for processado, industrializado, etc. Especialmente aqueles ricos em açúcar, gorduras, grãos refinados, corantes e conservantes. Crie o hábito de olhar o rótulo do alimento e, se você achar um palavrão, um nome que você não faz ideia, mais de cinco ingredientes ou alguma coisa que pareça produto químico, deixe de lado. Deixe de lado também os alimentos defumados e aqueles preservados com nitratos, como as salsichas e salames. Nitratos são fontes de radicais livres e estão ligados ao aparecimento de cânceres no trato digestório.

Evitar também o açúcar em excesso, incluindo alimentos com tabelas nutricionais que dão outros nomes ao açúcar, como frutose, xarope e um sem número de nomes criativos por aí. O nome desses alimentos que você deve evitar em inglês é "junk food", e a tradução literal disso é algo semelhante a "comida lixo". E já que esse lixo tem que estar na lata do lixo e não no seu organismo. É o senso comum que esses alimentos devem ser evitados, mas não custa lembrar, afinal, vemos muita gente por aí abusando deles e ignorando os princípios de uma dieta balanceada.

<https://www.youtube.com/watch?v=xc2eBG2PuEA>

Texto 6

Discurso Estocolmo de José Saramago

Não têm faltado comemorações à efeméride. Sabendo-se, porém, como a atenção se cansa quando as circunstâncias lhe pedem que se ocupe de assuntos sérios, não é arriscado prever que o interesse público por esta questão comece a diminuir já amanhã. Nada tenho contra actos comemorativos, que eu próprio contribuí para eles, modestamente, com algumas palavras.

E uma vez que a data o pede e a ocasião não o desaconselha, permita-se-me que diga aqui umas quantas mais.

Neste meio século não parece que os Governos tenham feito pelos direitos humanos tudo aquilo a que, moralmente, estavam obrigados. As injustiças multiplicam-se, as desigualdades agravam-se, a ignorância cresce, a miséria alastra. A mesma esquizofrénica humanidade, capaz de enviar instrumentos a um

planeta para estudar a composição das suas rochas, assiste indiferente à morte de milhões de pessoas pela fome. Chega-se mais facilmente a Marte do que ao nosso próprio semelhante. Alguém não anda a cumprir o seu dever. Não andam a cumpri-lo os Governos, porque não sabem, porque não podem, ou porque não querem. Ou porque não lho permitem aqueles que efectivamente governam o mundo: as empresas multinacionais e pluricontinentais cujo poder, absolutamente não democrático, reduziu a quase nada o que ainda restava de ideal de democracia. Mas também não estão a cumprir o seu dever os cidadãos que somos.

Pensemos que nenhuns direitos humanos poderão subsistir sem a simetria dos deveres que lhes correspondem, e que não é de esperar que os Governos façam nos próximos cinquenta anos o que não fizeram nestes que comemoramos. Tomemos então, nós, cidadãos comuns, a palavra. Com a mesma veemência com que reivindicamos direitos, reivindicuemos também o dever dos nossos deveres.

Talvez o mundo possa tornar-se um pouco melhor. Em Frankfurt, no dia 9 de Outubro, as primeiras palavras que pronunciei foram para agradecer à Academia Sueca a atribuição do Prémio Nobel de Literatura. Agradei igualmente aos meus editores, aos meus tradutores e aos meus leitores. A todos torno a agradecer. E agora quero também aos escritores portugueses e de língua portuguesa, aos do passado e aos de hoje: é por eles que as nossas literaturas existem, eu sou apenas mais um que a eles se veio juntar. Disse naquele dia que não nasci para isto, mas isto foi-me dado. Bem hajam, portanto.

<https://www.youtube.com/watch?v=0F-fupSNmJk>

Exercício 3. Encontre no texto precedente excertos que expressem a ideia de ‘deterioração’.

Texto 7

Nelly Furtado dá entrevista em português a Paulo Henrique Amorim

O sucesso aqui em Vancouver durante, mas também antes e depois das Olimpíadas, com certeza, é uma cantora que mistura Canadá e Portugal. Estranho, não é? Mas olha, deu certíssimo, aliás. A cantora Nelly Furtado, a voz que abriu os Jogos de

Vancouver, ao lado de Bryan Adams, é filha de portugueses, mas nascida no Canadá. Ela até fala português, adora os fãs brasileiros e ela conversou com exclusividade conosco.

O nome dessa música é "Bata no tambor", "Bang the drum". 60 mil pessoas no estádio, 3 bilhões em casa no mundo inteiro obedeceram a ordem da prima Nelly: bateram no tambor. Nelly Furtado é a maior sensação da música pop canadense. Já vendeu 20 milhões de discos e na cerimônia de abertura dos Jogos Olímpicos de Vancouver só deu ela...

E qual foi o momento mais bonito da abertura? Foi a entrada dos povos aborígenes, aqueles que na infância do Canadá se comunicavam ao bater o tambor.

Entrevistador: Nelly, me fale um pouco da sua ascendência portuguesa, o que é que ainda há de Portugal em você?

Entrevistada: Portugal faz uma grande parte de mim. Meus pais são dos Açores e, por mim, eu nasci *em* Canadá, sou canadiana, mas portuguesa também. A minha alma e o meu coração são portugueses.

Ela nasceu no Canadá e fala esse português aí, meio atrapalhado que vocês estão vendo.

Entrevistada: Você gosta de fado?

Entrevistador: Fado, sim... Mas eu não sou fadista, porque talvez no futuro, com mais idade...

Nelly explodiu com a música. "I'm like a bird", "Eu sou como um pássaro", dez anos atrás...

Entrevistador: E como foi aquela noite inesquecível. O que é que aconteceu dentro de Nelly Furtado?

Entrevistada: Nervos... Antes de chegar *no palco*, eu estava como... "OK, só tens que cantar *por 6 minutos*." Depois, seis minutos já acabou, *you know?* So, força, mas depois quando eu já *cheguei no palco* e queria mais...

Entrevistada: Sentada na entrevista. Nelly exigiu que não filmassem as pernas dela. No palco não há como evitar. Ainda bem.

Ela vai voltar a cantar no Brasil agora em março.

Entrevistada: Eu canto um tema do Caetano "Sozinho"...Eu, "Sozinha". Quando eu canto é "Sozinha". Mas é "Sozinho" de Caetano Veloso. *A cover*.

Entrevistador: Você precisa treinar mais o seu português, Nelly.

Entrevistada: Eu sei, *it's so bad, but at least I try*.

Será que Nelly precisa mesmo treinar o português?

Entrevistada: Os meus fãs brasileiros são ótimos. São: uma loucura. *Like, they're amazing.*

Entrevistador: É mesmo?

Entrevistada: *Yeah, sound super active, like, on Twitter,* dão-me um apoio grande sempre. *Thank you so much,* obrigada aos meus fãs!

<https://www.youtube.com/watch?v=ZCqT2PIsDzo>

Texto 8

Angélica entrevista Dani Arrais: Bem-estar nas redes sociais

Entrevistadora: Eu acho que a internet que eu quero é essa em que a gente se expressa e a gente encontra a sua turma, e a gente cuida para que o conteúdo que a gente coloca nela sempre seja atendendo algum dos pilares. Ele serve para informar, ou ele serve para educar, ele serve para divertir, ele serve para conectar.

Oi, você está na Mina e o papo de hoje é sobre bem-estar digital. Quantas horas por dia você fica online? Deixa adivinhar... Mais tempo do que deveria. A internet trouxe muita coisa boa, mas junto com todos os benefícios das ferramentas digitais também chegou uma sensação generalizada de cansaço, angústia e até culpa. Precisamos repensar nossos hábitos para navegar de maneira mais consciente nesse mar de excessos virtuais. Quem pensa sobre isso há anos é a jornalista pernambucana Dani Arrais. Ela é cofundadora da Contents, uma plataforma para refletir sobre o impacto da internet no trabalho, nas relações e, claro, na saúde mental.

Dani, bem-vinda à nossa Mina. Vamos conversar um pouquinho?

Dani Arrais: Ai, vamos. É uma honra para mim e um prazer.

Entrevistadora: Prazer todo meu. De acordo com uma pesquisa, o Brasil é o segundo país do mundo que passa mais tempo online, atrás só das Filipinas. Em média, um brasileiro gasta 10 horas e 8 minutos por dia navegando na internet. O que é que você acha? A gente está usando bem esse tempo?

Dani Arrais: Eu acho que a gente está aprendendo a usar, porque é quase como se a gente estivesse no jardim da infância. A gente está muito entusiasmada por aquele brinquedo ali, que lá tem toda informação, tem entretenimento, faz a gente ficar perto da família, dos amigos, faz a gente se informar, a gente assiste filmes,

a gente trabalha, é quase impossível a gente não passar tanto tempo. Mas eu acho que o que falta a gente pensar é no que é que a gente está consumindo quando a gente passa tanto tempo online. Porque isso define muito a qualidade da nossa relação e define o nosso bem-estar digital também, porque se você passa o dia consumindo desinformação, conteúdos que te deixam para baixo, quando você termina aquele dia, tudo que você não queria era ficar na internet. Mas se você aproveita essa internet para se conectar de verdade, para construir comunidade, para se informar, para estar perto das pessoas, aí você termina o dia com o copo meio cheio, e não meio vazio.

Entrevistadora: Sim. Essa curadoria é que é difícil, não é? Esse controle para escolha do que vê e de que forma, aquilo está impactando positivamente, não é?

Dani Arrais: É e porque a gente ainda deixa muito na mão do algoritmo, não é? A gente fala "ai, estou aqui seguindo, nem sei o que eu estou seguindo, apareceu para mim". A gente ainda não é tão protagonista nessa escolha, sim, a gente vai na onda. E por um lado, isso é muito legal, a gente se conecta até com o espírito do tempo, não é? A gente entende que está todo mundo falando desse assunto, mas ao mesmo tempo, eu sempre penso que assim, a internet sempre foi essa promessa de uma grande janela para o mundo, da gente encontrar nossa turma, da gente encontrar informação sobre qualquer coisa. De repente, ela virou um espelho, não é, que a gente olha muito para a gente, tanto é que a gente faz selfie, daqui a pouco a gente começa a ver defeito no nosso rosto, quer mudar. Mas assim, falta a gente pensar que quanto mais protagonista a gente for, quanto mais a gente se envolver nessa curadoria, mais a gente consegue ter um uso que é benéfico.

Entrevistadora: Sim. Agora, que tipo de impacto esse uso exagerado da internet pode ter na nossa vida, na sua opinião?

Dani Arrais: Tem um outro dado que o Brasil é um dos países em que as pessoas mais têm transtornos de ansiedade no mundo. Eu costumo relacionar essas duas coisas, porque, eu não sei se para você é assim, mas várias vezes eu acordo e pego o celular, é a primeira coisa que eu faço, abrir o olho e dá aquela esticadinha na mão, assim, não é? E você abre e aí, de repente, você já viu uma coisa que já mexeu com as suas emoções. Às vezes de uma forma positiva, de repente alguém nasceu, de repente alguém casou, alguém está viajando...

Entrevistadora: ...e às vezes um problema, não é, que você já acorda vendo um problema para resolver.

Dani Arrais: Exato, você é sequestrado imediatamente por aquilo ali. Então você fica assim: “Caramba, não sei direito para onde eu vou”. Então quando eu penso nisso assim, eu acho que a gente está muito ansioso porque a gente está conectado de mais, a gente quase não tem distinção entre o tempo em que a gente não está com celular na mão.

Entrevistadora: Tem um dado, que você própria citou num texto seu, que é assim: numa pesquisa com cirurgões plásticos americanos, 55% dos entrevistados disseram ter atendido pelo menos um paciente que queria melhorar a sua aparência em selfies. Bom, numa era de fotos super editadas, não é, como é que a gente pode fazer as pazes com a nossa própria imagem?

Dani Arrais: Isso é também um desafio porque a gente sempre teve questões com a nossa auto imagem, independentemente da internet ou não. Já passamos por vários padrões de beleza. O que a Internet faz é exacerbar essa busca pelo perfeito, não é? Você pode abrir ali a câmera, você acabou de acordar, você coloca um filtrinho, parece que você está maquiada. Eu acho que isso é muito legal por um lado, tipo, eu apareço muito mais por conta do filtro. Eu tento sempre usar filtro que não causa deformação, não muda a minha boca, não muda meu nariz, mas às vezes dá aquela coradinha. Então isso, por um lado, me ajuda, na auto expressão, ao mesmo tempo, eu acho muito perigoso quando a gente começa a querer parecer a nossa versão turbinada, como a gente aparece quando usa filtro, não é?

Entrevistadora: E o impacto disso é muito maior entre mulheres jovens, não é?

Dani Arrais: Muito... a quantidade de cirurgias, de procedimentos... E aí, tem todo um parênteses dentro disso, não é? Quantas pessoas que a gente vê que são influenciadoras na internet, que trocam procedimentos por divulgação. Acho muito complicado, não é? Porque você primeiro, porque você está ali vendendo sem vender, o que não é uma coisa clara. Segundo, você está o tempo inteiro reforçando esse padrão estético e inatingível. Então, assim, eu acho que a gente precisa olhar para dentro, assim. A internet nos pede muito para olhar para fora, para colocar nossas conquistas, mas a gente precisa de terapia e a gente precisa fazer as pazes com o nosso corpo, inclusive celebrar esse nosso corpo. Porque, nessa seara de tanta comparação, de

novo, a gente vai sempre achar que tem alguma coisa para consertar, e a gente precisa se enaltecer também.

Entrevistadora: Sempre vai faltar alguma coisa, não é?

Agora você é uma das idealizadoras do movimento "A internet que a gente quer", para promover assim essa coisa, promover uma vida digital mais consciente. Então, vou perguntar para você, qual é que é a Internet que você quer?

Dani Arrais: A internet que eu quero é a internet em que a gente passe o tempo que a gente passa conectado e a gente se sinta melhor, que a gente saia melhor do que a gente entrou, que a gente use esse lugar para se expressar. É graças à internet que a minha vida mudou, é onde eu escrevo, eu criei uma empresa que fala sobre isso. Então, eu acho que a internet pode ser um lugar de criatividade e de expressão, de trabalho, de criação de comunidade, de encontrar amigos, de encontrar pessoas que têm tudo a ver com você. Mas para isso, você precisa dizer sim. Acho que tem muita gente ainda que não tem coragem de estar na internet, que fica falando "Ah, não é para mim, todo mundo já falou, eu não quero parecer blogueirinha", muitas mulheres que sofrem com o fenômeno da impostora, que acha que não tem o que dizer. Eu acho que a internet que eu quero é assim, que a gente se expressa e a gente encontre nossa turma e a gente cuide para que o conteúdo que a gente coloca nela sempre seja atendendo algum dos pilares. Ele serve para informar, ou ele serve para educar, ele serve para divertir, ele serve para conectar. Não fazer só para fazer, mas fazer porque tem um propósito e uma intenção por trás.

Entrevistadora: É isso.

Dani Arrais: E qual é a sua?

Entrevistadora: Eu quero uma *copy-paste* dessa sua aí.

Agora você tem alguma dica, para a gente encerrar, você tem alguma dica prática para quem quer ter hábitos digitais mais saudáveis, para conseguir alcançar essa internet que a gente quer aí? Como é que faz, uma dica prática? Como é que eu consigo ficar mais saudável, então, ali? Dicas básicas que fazem efeito.

Dani Arrais: Algumas coisas. Aproveita hoje e olha no seu celular quanto tempo você passa por dia na internet, porque isso já dá um choque de realidade. Às vezes você está passando 10 horas, e você pensa "caramba, às vezes eu falo que eu não tenho tempo para fazer tal coisa, mas estou 10 horas..."

Entrevistadora: Estou 10 horas na internet. Não sei, total.

Dani Arrais: Então, você olha esse tempo. Depois aproveita para fazer uma limpa em quem você segue. Se aquilo ali está te causando algum mal-estar, silencia. Se você não pode parar de seguir por alguma questão, não é, a gente sabe que às vezes não consegue, silencia, deixa para lá. Mas aproveita para fazer uma curadoria diversa, aproveita para seguir mulheres que têm corpos parecidos com os seus, aproveita para seguir pessoas que vivem vidas diferentes da sua, para você também aproveitar esse tempo ali para conhecer outras realidades. Acho que também vale comprar o despertador, deixar o celular longe do quarto na hora de dormir, nas refeições também, ficar no olho do olho. A gente sabe quando a gente tem... tem uma frase que eu adoro, uma filósofa, que ela fala assim: "atenção é a forma mais pura de generosidade". A gente sabe quando a gente está numa conversa, como é legal a pessoa não está olhando no celular. Então assim, seja essa pessoa.

Entrevistadora: Obrigada por esse papo maravilhoso!

Dani Arrais: Obrigada de mais por esse espaço! Adoro a Mina, adoro o que vocês estão construindo....

<https://www.youtube.com/watch?v=j2QXWRGrOM4>

Texto 9

Nomofobia - medo de ficar sem telemóvel. Entrevista na SIC Notícias

Entrevistador: Vamos falar hoje de nomofobia, que é o medo de ficar sem telemóvel, que, nos casos mais extremos, pode ser considerado uma doença. É minha convidada a psiquiatra Ana Nava. Sra. Dra., muito bom dia, seja bem-vinda à Edição da Manhã, como está?

Entrevistada: Bom dia!

Entrevistador: Quais os principais sintomas que mostram que podemos estar perante um caso de nomofobia?

Entrevistada: Olhe, eu gostaria, um pouco, de esclarecer melhor, se me permitir, do que é que estamos a falar. Na verdade, em termos psiquiátricos, não existe nas classificações internacionais nenhuma doença com este nome. Mas não há dúvida que o telemóvel e, sobretudo, os *smartphones* são um fenómeno transversal que existe na nossa sociedade atual e que não há qualquer dúvida que forma uma enorme inovação e que, de um modo geral é muito abrangente, toda a gente utiliza e não

passa sem ele. Agora, a questão é como é que esta utilização é feita e como é vivenciada.

Entrevistador: Mas este nome vem de algum lado, esta nomofobia vem de algum lado.

Entrevistada: Provavelmente, mas não propriamente da comunidade médica, talvez mais da comunidade mediática. Mas lá chegaremos. Digamos que os *smartphones* são um utensílio que congregam num mesmo espaço e num pequeno objeto várias áreas da nossa vida. Não só a área pessoal, como a afetiva, como a profissional e como lúdica. E como tal, são muito úteis e por isso tiveram tanta divulgação e expansão na nossa sociedade. E digamos que a relação que as pessoas estabelecem com este utensílio é tão transversal como as relações afetivas que as pessoas estabelecem ou como as relações que estabelecem com o seu trabalho. E portanto, diríamos que as relações que as pessoas estabelecem com um *smartphone* é um espelho da sua personalidade e da sua saúde psíquica e mental. E, como tal, podemos dizer que, como por exemplo, a relação com o trabalho ou as relações afetivas podem ser vivenciadas de uma forma saudável e normal ou podem ser vivenciadas de uma maneira patológica ou podem ser vivenciadas de uma maneira adolescente. Por exemplo, as relações que os adolescentes estabelecem com estes objetos são típicas da adolescência: com uma enorme intensidade e energia própria da juventude, com uma enorme intolerância à frustração, quando não o têm, - e é aí que aparece esse termo e que as pessoas falam mais disso - com uma dificuldade em estabelecer limites. Por isso os adolescentes estão sempre a necessitar e conseguem pouco pôr o seu *smartphone* de lado para estar a jantar com os pais....

Entrevistador: Sra. Dra., não são só os adolescentes, há muitos adultos que hoje em dia têm essa dependência extrema também.

Entrevistada: Exato, e porquê? Mas noutro sentido. Os adolescentes utilizam os telemóveis e os *smartphones* para outras funções que os adultos não utilizam, até porque eles não existiram antes disto existir. Portanto, eles não sabem o que é a vida sem isto. Os adultos sabem e, portanto, quando são frustrados e não o têm, temos alternativas. No entanto, é uma coisa que nos faz diferença. Utilizamos outras áreas dos *smartphones*. Utilizamos muito para a vida profissional. E na vida profissional é muito útil. Mas claro que há *workaholics*. E, portanto, as pessoas que são *workaholics* têm uma relação *workaholic* com o seu *smartphone*

também. As pessoas menos *workaholics* prescindem mais e não são tão obsessivas na sua relação com o *smartphone*. Também os adultos utilizam para as redes sociais. Mas, como sabe, as redes sociais e afetivas dos adultos são diferentes das adolescentes. Na adolescência é aquela idade da nossa vida em que o grupo é fundamental, estar com os amigos é fundamental. E a família e os outros são pouco importantes, não é?

Entrevistador: Vamos só, e se me permite, voltar ao início desta conversa, e perguntar, porque acho que é aquilo que interessa a muita gente saber. Quais são os sintomas, as manifestações que poderemos estar perante um caso destes.

Entrevistada: Depende. Se uma pessoa tiver já de raiz uma patologia psiquiátrica com ansiedade, quando é posta perante a situação frustrante de não ter o seu *smartphone* vai reagir com ansiedade. Se uma pessoa é depressiva, vai reagir com depressividade. Se uma pessoa é psicótica, vai reagir psicoticamente.

Entrevistador: Mas há manifestações físicas também? Eu ontem li que podem surgir suores, pode até dar febre. Isto é verdade?

Entrevistada: Tanto como quando um adolescente aqui há 50 anos, os pais diziam assim: “Meu amigo, estás de castigo: agora durante um mês, não podes sair com os teus amigos, não lhes podes telefonar e não podes ir ao cinema e não podes uma série de coisas. Havia adolescentes que ficavam em transe, suavam, faziam crises, choravam. Havia outros que: “Pronto, está bem, vai ter que ser”, toleravam melhor a frustração.

<https://www.youtube.com/watch?v=UNPdwwJ1rBw>

Texto 10

O lince ibérico

Existem muitos animais na Terra e, apesar de todas as espécies serem importantes, existem algumas que, pela sua história, raridade ou beleza, nos chamam a atenção. O lince ibérico é uma dessas espécies.

A história do lince começa há cerca de 6 milhões de anos, possivelmente na América do Norte, quando surgiu o género *lynx*, pertencente à família dos felinos. Atualmente, existem 4 espécies de lincos. A nossa espécie, o *lynx pardinus*, como o nome comum indica, apenas existe em Portugal e em Espanha. Contudo, nas últimas décadas do século XX, a área de distribuição deste felino

tornou-se cada vez mais pequena e dividida. Aos poucos, o lince ibérico foi desaparecendo de Portugal e, no início da década de 90, quase só existia em cinco áreas: Serra da Malcata, Serra de São Mamede, Vale do Guadiana, Vale do Sado e Odemira.

Mas não foi só em Portugal que o lince ibérico começou a ser cada vez mais raro. Atualmente, em Espanha, só existem cerca de 200 animais na natureza, distribuídos por algumas populações isoladas. As mais importantes são a da Serra Morena Oriental e a do Coto do Doñana. Em Portugal, não se sabe ao certo onde podemos encontrá-los, nem quantos indivíduos ainda poderão existir em liberdade: tal é a sua raridade.

O lince ibérico é hoje o felino mais ameaçado do mundo e o carnívoro mais ameaçado da Europa. É uma espécie considerada como criticamente em perigo, reflexo do risco que corre de desaparecer para sempre na natureza, isto é, de se extinguir. Mas vamos conhecer melhor este belo animal.

Ágil e silencioso, o lince ibérico passa facilmente despercebido no seu ambiente natural. A sua pelagem castanho-amarelada com pintas negras confunde-se com as cores da estação, característica desse meio. O lince é um felino como os gatos domésticos, mas, apesar de ser parecido com os nossos gatos, o lince é bem maior. Os machos podem pesar até 15 kg e as fêmeas até 10 kg.

Uma das características que permite distinguir este hábil predador é a sua cauda: bastante curta e com a ponta negra. Os pelos em forma de pincel nas extremidades das orelhas e as longas barbas no focinho, que crescem com o avançar da idade, são outras características particulares desta espécie. Quando comparados com o resto do corpo, os membros de um lince são muito robustos, ideais para a perseguição e captura das suas presas.

Mais ativo ao entardecer e durante a noite, o lince ibérico utiliza maioritariamente paisagens mistas, com áreas de bosques e matagais mediterrânicos cerrados, onde se abriga e reproduz, e com áreas mais abertas, onde persegue e caça as suas presas. Em liberdade, tanto os machos como as fêmeas precisam de um território muito grande para viver, podendo atingir uma área de cerca de 10,3 km², equivalente a 1400 campos de futebol, no caso de um macho adulto. Quando é preciso defender o seu território, o lince não tolera outras espécies de carnívoros, como raposas ou saca-rabos, não hesitando em expulsá-los.

Embora não existam muitos dados dos lincos que vivem na natureza, pensa-se que, no estado selvagem, um lince possa viver

entre 10 a 15 anos. Para comunicarem e se identificarem uns aos outros, os lince emitem ruídos, miados, tal como os gatos. Estes miados são muito importantes quando os machos procuram uma namorada, na época do cio, que normalmente acontece, principalmente, entre janeiro e fevereiro.

Para garantir que nada falta às suas crias, quando estas estão quase a nascer, a mãe lince procura uma toca, normalmente o tronco de uma árvore velha e oca, num local afastado da perturbação humana, com água na proximidade e um grande número de presas em redor. Uma vez que o lince não constrói tocas, a presença destas estruturas naturais nos seus territórios é fundamental.

Após 2 meses de gravidez, nascem entre duas a quatro pequenas crias. Contudo, na natureza, o mais comum é serem três crias por ninhada, das quais normalmente sobrevivem apenas duas. Por volta dos 2 meses de idade, as crias já estão bem maiores e começam as suas primeiras aventuras fora da toca, acompanhando a progenitora nas caçadas e patrulhas pelo seu território. É nesta altura que os jovens lince aprendem a caçar.

O lince ibérico é um animal especialista na sua alimentação, o que significa que praticamente só se alimenta de uma presa, neste caso, o coelho bravo. Para se manter saudável, o lince adulto precisa de caçar um coelho por dia. Contudo, sempre que se proporciona, o lince complementa a sua alimentação com outros tipos de presa, como ratos, patos, lebres ou perdiz vermelha.

https://www.youtube.com/watch?time_continue=52&v=z6wYGi mGEpc&feature=emb_logo

Chaves

Exercício 5 (Un. 2):

não dar para	не бути достатнім
dar um pontapé	ударити ногою
dar vivas	підбадьорити
dar um tiro	зробити постріл
dar com	наштовхнутися, знайти зустрічатися
dar certo	мати хороший результат
dar nos olhos	бити в очі
dar de si	позбавляти сил, поступатися
dar em malucos	збожеволіти
dar errado	бути невдалим; не досягти успіху або бажаного результату
dar para trás	відмовлятися від попередньої згоди
dar tudo por tudo	докладати максимум зусиль для досягнення мети
quem dera	хоча б
tanto dá	все рівно, байдуже
dar-se à maçada	турбувати
dar-se ao desfrute	насолоджуватися
dar a cara	брати на себе відповідальність за щось
não se dar com	мати погані стосунки
dar parabéns	привітати
dar condolências	висловити співчуття

Exercício 21 (Un. 3). a grande/ampla/vasta, maioria absoluta; demonstração autêntica, clara, palpável; mudanças drásticas, enormes, significativas, radicais, importantes; redução significativa, importante, substancial; séria, forte, grande, verdadeira ilusão; queda catastrófica, importante, vertiginosa, grande; desafio maior, grande, enorme; acentuado declínio; séria ameaça, ameaça clara, fundamental, considerável; erro terrível, grave, crasso, fatal, enorme; ignorância profunda, extrema, atroz, absoluta, crassa.

Exercício 1 (Un. 4): брати гору, перебувати на роздоріжжі, робити з мухи слона, пасти задніх, чухати потилицю, толокти воду в ступі, виходити в світ, викидати гроші на вітер, розказувати байки, тримати язика за зубами (набрати в рот води), гратися з вогнем, обходити десятою дорогою (триматися осторонь), підкладати хмизу в багаття (підливати масла в вогонь, лізти на рожен), бути на сьомому небі від щастя, гризти граніт науки, піти з життя, за пояс заткнути, звести рахунки, звести нанівець, дати зелене світло, робити з мухи слона, кривити душею, стерти з лиця землі, плентатися у хвості (пасти задніх), взяти бика за роги, толокти воду в ступі (переливати з пустого в порожнє), вивести на чисту воду, канути в Лету, покласти перший камінь, за тридев'ять земель (не близький світ), поклавши руку на серце (як на духу) з запаморочливою швидкістю, в довільній формі, поклавши руку на серце, як сніг на голову, як кіт наплакав, видимо-невидимо, зі стелі, ні з того - ні з сього, тишком-нишком, ні до ладу - ні до прикладу, як дві краплі води.

РОЗУМ Гордіїв вузол, божа іскра, дама серця, золоті гори, небезпека, неприємність, божевілля, поразка, випробування, опора, завада, контроль, здоров'я, сум, радість, недолік, камінь спотикання, пальма першості, гостре слово, служитель Феміди.

Exercício 6 (Un. 4): проводити розмову, наводити порядок, здійснювати подорож, влаштовувати/проводити перевірку, займатись реалізацією, вести переписку, займатись рибальством, проводити ремонт, брати участь у голосуванні, вести пошук, проводити екзамен, накладати вето, ставити підпис (скріплювати підписом), доводити до відома, зазнавати змін (трансформацій), підводити підсумок, наносити візити.

Exercício 8 (Un. 4): Цілинний степ „Асканія-Нова” – єдина в Європі ділянка типчакowo-ковилового степу, якого ніколи не торкався плуг, – має велику наукову, культурно-пізнавальну та практичну цінність...

Серед заповідних об'єктів України біосферний заповідник «Асканія-Нова» посідає особливе місце, адже історія заповідання його території нараховує близько 110 років. Так, багатий землевласник Фрідріх Фальц-Фейн у 1898 році у своєму родовому маєтку за власною ініціативою першим у світі вилучив з господарського використання ділянку своїх угідь, яка стала праядром теперішнього найбільшого в Європі (11054 га) заповідного типчакowo-ковилового степу.

Сучасний заповідний степ складається з трьох масивів: Північний, Південний, Великий Чапельський під, а також з перелогів, де вивчаються процеси відновлення природної рослинності. Суха мова статистики відмічає зростання тут 478 видів вищих рослин. Але вона

не може передати різноманіття всіх проявів, букету запахів, притаманних лише дикому степу. Наукове означення його досить просте і коротке: посушливий, кострицево-ковилевий.

Степ постійно змінює своє забарвлення. Загляньте сюди наприкінці квітня і побачите, як на сірому фоні минулорічної трави яскравими різнобарвними вогниками горять квіти тюльпанів, ніжною блакиттю манять півники. Розстелить ковила українська свої перисті остюки – і степ вже хвилюється, наче море. Зацвіте льон австрійський – і земля ніби вкриється легким серпанком. Пройде ще трохи часу – і степ вже нагадує килим.

Переважають багаторічні трави (51 %). До «Червоної книги України» занесено 13 видів вищих рослин, 3 види грибів та 4 – лишайників. Шість видів квіткових асканійської автохтонної флори занесені до міжнародних червоних списків.

Тваринний світ заповідного степу, в основному, зберіг свою аборигенну фауну, за винятком крупних видів ссавців та птахів. Тут зустрічаються типові мешканці степового ландшафту: малий ховрашок, степовий байбак, тушканчик великий, заєць-русак, мишовидні гризуни, а також середні та дрібні хижаки: звичайна лисиця, степовий тхір, ласка.

<https://www.ukrinform.ua/rubric-regions/3552585-zapovidnik-askaniano-va-prosit-dopomogi-dla-pridbanna-vetpreparativ.html>

Exercício 9 (Un. 4): Дванадцятиструнна гітара, напівтемрява португальських ночей, свічки і пронизливий голос... Драматичні мотиви романсу фаду **ведуть мову** про нерозділене кохання. Йому не судилося збутись, але це не заважає почуттям **втілюватися в зворушливі звуки** португальських романсів.

2011 року, за версією ЮНЕСКО, романс фаду **було визнано** одним із найбільших музичних надбань людства. Що **принесло йому світову славу**: унікальність виконання, талант композиторів фадішта чи лірика, перед якою **не здатне встояти** жодне добре серце? Знамениті в Португалії романси **мають** аж ніяк не національне **коріння**. Одні кажуть, фаду з'явилися на місцевих землях як відгомін арабських пісень, інші чують у романсах бразильські мотиви, а дехто і зовсім стверджує, що фаду виконували тільки моряки, сумуючи за **рідним краєм**. Наприкінці XVIII століття фаду лунає з португальських шинків – його виконують переважно чоловіки, розмірковуючи про бідність, сімейні негаразди й безнадію **жебрацького існування**. Перші виконавці фаду згадували молодість і сумували за нездійсненими мріями, та згодом португальський романс почав привертати увагу не тільки знедолених. Представникам аристократії теж **прийшлися до душі** мінорні мелодії. Тим, хто не відчував гострої потреби у грошах,

іноді хотілося **поринути думками в** ілюзорність всього суцього і розповісти незнайомцям таємницю свого серця, знаючи, що всі секрети залишаться в межах музичної паузи.

Згодом у Лісабоні з'являються цілі квартали, де біднота виконувала фаду у вільний від роботи час. На вулиці Алфама та Мурарія нерідко заходили представники вищих верств населення, адже музика **не йде на поводу в** суспільних стереотипів. Можливо, в ті часи знать сприймала імпровізовані творчі вечори як екзотику, і їй було незвично, проте цікаво споглядати фадішту, вбраного в чорний одяг та закутаного в шаль з голови до ніг. Популярність змушує виконавців фаду замислитися над тим, чи не зробити **музичне мистецтво** своєю професією. На початок ХХ століття фадішта надають філософського звучання текстам романсів, щоб стати всюди затребуваними. Але в той момент, коли фаду отримує можливість розвитку, **на його шляху з'являються серйозні перешкоди**. Диктаторський режим Антоніу де Олівейра Салазара встановив у Португалії сувору цензуру, яка **пекельні жорна якої не обійшли й музику**. Тепер перед виконанням фаду співакам доводилося узгоджувати текст кожного романсу з представниками цензурного комітету. Однак неможливо втиснути імпровізацію в рамки «дозволеного і забороненого». Заборона вільно творити **боляче ранила** музикантів, закоханих у вільний дух португальського романсу. Та ніщо не вічне, будь-які обмеження **рано чи пізно втрачають силу** – ось так і музика фаду вийшла з берегів Португалії, зачаровуючи весь світ.

Є гарна легенда, **у подорож до якої вас неодмінно запросять** на одній з численних екскурсій у Лісабоні. Подейкують, колись у цьому місті жила талановита дівчина Марія Севера, котра мріяла бути актрисою та виконувати власні пісні під гітару. **Як водиться**, відсутність фінансової підтримки не давала їй можливості здійснити мрію. Накинувши темну шаль на плечі, Марія виходила на площі, й незабаром її музика полонила серця слухачів. Серед тих, кого **до глибини душі зворушили** мелодії Марії, був самотній чоловік. Слухаючи ліричні переливи, він думав, що ніщо і ніколи не було для нього ближчим, ніж музика цієї дівчини. Йому пощастило — крім музичної обдарованості, Марія **мала добре, щире серце**. Вона покохала шанувальника й була впевнена, що це взаємно. Та, на жаль, отримавши такий бажаний дар, чоловік подався шукати щастя в інших краях, **розтоптавши почуття** Марії. Дівочі пісні ставали дедалі сумнішими, їй здавалось, що **життя почало зворотний відлік**. Невдовзі Марія, важко страждаючи через нерозділене кохання, померла... Однак донині в Лісабоні пам'ятають про неї як про виконавицю, яка підкорила красою фаду португальські вулиці.

Може **скластись враження**, що жанр фаду пов'язаний лише із сумними фактами в біографіях музикантів, але **це не так**. Одна з найвідоміших виконавиць фаду на ім'я Амалія Родрігес поєднувала музику з акторською майстерністю. Співачку називали **королевою фаду**, вона успішно гастролювала по всьому світу, збираючи стадіони в Нью-Йорку, Лондоні, Римі й Токіо. Коли Амалії **не стало**, у країні оголосили національну жалобу.

Ще одна музична зірка – Сезарія Евора – **полонила** світових критиків і **міжнародну аудиторію** дивовижною комбінацією невимушеності і глибини переживань. Виходячи на сцену босоніж, вона немов нагадувала слухачам про те, що чарівні звуки фаду **народжувалися** серед злиднів, а першими композиторами стали люди, яким не вистачало грошей на **кусень хліба**.

Нині туристи, які приїждять до Лісабона **з усіх усюд**, передусім бажають послухати фаду. Серед найвідоміших місць, де ліричні акорди **сприяють глибокій рефлексії**: «Фаду Хас», бар «Retirode Vaso» в Алькантрі, що належить виконавцеві Педру Моутінью. Ще один вишуканий ресторан, куди обов'язково зазирнуть меломани, – «Cafe Luso» в готелі «Bairro Alto». Тут **можна насолодитися голосами виконанні місцевих знаменитостей** Педру Моутінью і Марку Родрігеш, **що співають романси** під акомпанемент віртуозного гітариста Луїша Геррейра.

<https://theoutlook.com.ua/article/6588/fadu-nizhnist-i-glibina-portugalski-x-romansiv.html>

Exercício 13 (Un. 4) «Пережити війну» – це те, що нам ще треба буде зробити. А ось те, що з нами відбувається зараз – «життя у війні». Як цьому дати раду – справді велике питання. То як нам продовжувати нормально функціонувати, якщо накриває відчуття, що опускаються руки?

Ви відчуваєте, як у вас усередині накопичилася втома – і в кожного різні причини. Хтось відчуває безсилля, бо не може ні на що вплинути, навіть якщо віддає багато енергії й праці на добрі справи. Ще хтось бореться зі своєю скрутною ситуацією та виживає – маріупольці, харків'яни й жителі багатьох інших міст і селищ. Ніхто нас не навчав, як поводитись, коли ти на межі життя і смерті. Ми налаштувалися на інше життя, вірили в іншу долю.

Що важливо пам'ятати: психіка має дуже великий потенціал самовідновлення і запас міцності. Навіть зважаючи на те, що ми опинились у пеклі. Я й сама ставлю собі запитання: «Чи залишусь я нормальною людиною після всього?» Відповідь і для мене, і для вас – ствердна. Так, залишимося. Це питання глибоко досліджували ізраїльські психіатри й психологи. Маємо два варіанти:

Допомогти собі відновитись, дбаючи про психічне здоров'я щодня.

Загнати себе в кут, розкачувати психіку безжально і так, що доведеться її відновлювати з допомогою спеціалістів і медикаментів.

Що допоможе зберегти психіку під час війни?

Маленькі справи й прості завдання

Це те найголовніше, що ми можемо зробити і в підвалі, і в бомбосховищі, і в місті, що в облозі, і за кордоном. Річ у тім, що життя наше розвалилось, і мозок звідусіль отримує сигнал SOS: «На мене скрізь чатує небезпека», «Я не знаю, чи вціліють мої близькі», «Тут все не так, як було в мене вдома/у моїй країні». Коли ми отримуємо таких сигналів через край – психіка потроху ламається, організм дає збій. Травма практично неминуча.

І саме тому необхідно робити ЗВИЧНІ справи й дії за будь-якої нагоди. Так у мозок надсилатиметься сигнал: «Все добре, наскільки це зараз можливо. Ми в безпеці».

Що може бути вашими щоденними опорними рутинами?

Вигул домашнього улюбленця.

Вихід на каву в кафе, яке досі працює поруч із домом.

Готування смачних обідів.

Раджу фіксувати все, що ви робите протягом дня: «Ось я прокинулась і поснідала, нагодувала дитину. Сфотографувала пиріжки й виклала швидкий рецепт у сторіз». Психіка буде вам вдячна – така фіксація для неї – це як знак: «Я справляюся з усіма труднощами».

Ревізія ресурсу

«На скільки в мене вистачить грошей?» – нормально ставити собі це питання. Далеко не в усіх, хто виїхав з України чи втратив роботу, є сили ОДРАЗУ починати будувати своє життя з нуля. На це потрібен додатковий ресурс. Нам треба зараз навчитися говорити собі: «Ти не маєш цієї ж секунди кидатись у бій і шукати роботу», «Не потрібно будувати плани, якщо не хочеться». Саме так: зараз добре уникати довгострокового планування.

До прикладу, у вас є сума грошей, якої вистачить на два місяці. Ви можете сказати собі: «Цього місяця я займаюсь тим, щоб «зберегти» себе і відновитись. Я дбаю про здоров'я, гуляю з дітьми».

«На скільки в мене вистачить їжі?» – теж важливе для багатьох запитання. У мене є клієнти, які кажуть: «Що години мені потрібно подивитися, що є в холодильнику». Відповідаю: «І це дуже добре – робіть це і переконуйтеся, що ви захищені». Страхи про базові речі мають бути вгамовані.

Коло спілкування

Чую від людей: «Начебто щиросердно спілкуються зі мною знайомі, друзі. Але мені важко підтримувати спілкування. Я відчуваю, як втрачаю енергію. Що робити?» Не соромтесь, намагаючись «вичавити» із себе інтерес чи підтримуючи активно бесіду, де вам намагаються співчувати, давати поради. Навіть у комунікаціях зараз все відбувається за законами воєнного часу.

Одна з найпоширеніших історій, коли киянам, які залишились у місті, починають наполегливо радити: «Що ж ти там сидиш,

якнайшвидше виїжджай! Я так хвилююся за тебе. У новинах щодня такі жахи, це ж неможливо». Так, люди роблять це з внутрішніх міркувань піклування. Але це сильно розхитує внутрішній стан співрозмовника.

Я хочу донести до українців: люди, які проживають у містах під облогою чи на тимчасово окупованих територіях або під обстрілами, мають дуже важливу цінність всередині себе: вміння зберігати внутрішній спокій. Наскільки ми вміємо зберігати внутрішній спокій – настільки ми працездатні, активні, здатні робити користь для себе і оточуючих. Отже, найдорожчий ресурс, який нам можуть подарувати інші люди – не ліки й не продукти, а нормальний врівноважений стан. Тож люди, на яких ви можете опертись у цьому розумінні – ваш безцінний ресурс.

А якщо людина – у геть поганому, панічному стані, важливо проговорювати: «Ось ці і ці дорогі мені люди живі. Поряд зі мною – ось такі люди. Вони можуть мені допомогти ось у цьому й цьому». Так, ви маєте просто вголос перераховувати, що цінного є у вашому житті. Це і людський ресурс у тому числі.

Не концентруватися на втратах

Дуже багато жінок пишуть мені про те, скільки всього ми втратили за ці тижні війни. Хочеться сказати: «Та ми все життя втратили». Наші втрати багато в чому неосяжні. Нас переповнює страх, розпач, розгубленість. Та ось моя думка: таке нескінченне важке горювання відбирає немислимо багато сил. Рекомендую наплакатись досхочу, наридатись. Якщо накриває злість – можна кричати в подушку, гарчати. Але не затискати в собі ці емоції – вони потім перетворюються в тілесну напругу, а там і психосоматичні хвороби поруч.

Отже, назліться як слід. А от «смакування» планів, що не збулися, відкладіть у дальню комірчину – бо це вони висмоктують із вас дорожочісну життєву енергію.

Ваші ресурси з минулого (втрачені гроші, нерухомість) – це вже минуле. Женьте від себе думки про них. Так, згодом ви все це обов'язково відрефлексуєте, відгорюєте, інтегруєте у своє життя. Є умова: ви це маєте зробити у благополучному місці, у більш-менш зібраному стані. Коли відчуєте в собі бодай трішки більше сил для цієї рефлексії й налагодження внутрішнього життя. А от просто зараз ми живемо в режимі виживання. І те, що має найбільше значення, – піклування про базові потреби. Про те, що відбувається сьогодні, завтра й на відстані «протягнутої руки». Тільки в такому випадку в нас є шанс на стратегію та рефлексію в майбутньому.

Приємні емоції під час війни та пошук вдячності

Глибина переживання простих насолод у час війни – дуже висока. Ви зовсім по-іншому можете сприймати смак ранкової кави, смак свіжого хліба, обійми рідних. Знаходьте те, за що ви можете подякувати новому дню. Мені в коментарях пишуть: «Зробила велике прання. Все так чудово пахне. І порошок улюблений ще залишився».

Всі, хто не виробив до війни правильну життєву філософію вдячності, мають прекрасну нагоду зробити це просто зараз.

Смійтеся, не стримуйте себе. Це не соромно! Це зараз ліки для українців. Сміх не лише знижує напругу, а й допомагає відсторонитися від гірких і важких думок. Це як сльози, тільки інший «заряд» розрядки. Гортайте мему перед сном. Мій улюблений: «Звідки стільки воєнних аналітиків? Нормальні ж вірусологи були!».

Відмова від «накручування»

У жахливих умовах опинилися тисячі українців. Мені пишуть люди: «Сиджу в бомбосховищі, води немає. Як бути?» У такій ситуації дуже легко розкачати негативні емоції на максимум. А можна, навпаки, навчитись самозаспокоєння – молитись, медитувати. Навіть якщо вам радше хочеться застосувати звичну поведінку з накручуванням. Домовтесь із собою: «Якось я із цим упораюсь! Що б не було – упораюсь».

<https://osvitoria.media/experience/vchymosya-zhyty-u-vijni-porady-psyhologa-oleny-lyubchenko/>

Exercício 14 (Un. 4): 1. Реактивні машини Реактивні машини – одна з форм, яка допомогла штучному інтелекту розвиватись на ранніх етапах. Це перший тип штучного інтелекту із мінімальними технологічними можливостями. Вони лише імітують здатність людського мозку реагувати на деякі види симуляцій.

На пристроях першого типу функції пам'яті не передбачені. Вони не можуть застосувати свій попередній досвід. Простіше кажучи, цей тип систем не здатний "вивчати" нову інформацію та застосовувати її у майбутніх діях.

Найчастіше такі системи штучного інтелекту використовуються для швидкої відповіді на набір стандартних вхідних даних. З іншого боку, ці системи не можуть «зберігати» свій досвід та використовувати результати для прогнозування майбутніх реакцій. Deep Blue від IBM, який переміг гросмейстера з шахів Гаррі Каспарова у 1997 році, є яскравим прикладом комп'ютера з реактивним AI.

2. Обмежена пам'ять Однією з перших форм AI, яка могла «навчатися» на власному досвіді, була система штучного інтелекту з обмеженою пам'яттю.

Цей тип був запрограмований на здатність реагувати на минулі події та вчитися на їхньому прикладі. Цей процес «навчання» веде до технічної компетентності та здатності робити обґрунтовані судження. Сьогоднішні системи штучного інтелекту, особливо ті, що використовують глибоке навчання (deep learning), можуть реагувати та навчатися.

Для систем штучного інтелекту з обмеженою пам'яттю існує безліч навчальних даних. Цей набір баз даних допомагає системам штучного інтелекту аналізувати те, що відбувається у режимі реального часу. Знову ж таки, системи штучного інтелекту з обмеженою пам'яттю

можуть «навчатися» на попередньому досвіді і використовувати те, що вони дізналися, щоб робити вірні міркування у майбутньому.

Саме під цей тип підпадає більшість сучасних систем штучного інтелекту. Пристрій для сканування відбитків пальців - один із найяскравіших прикладів систем штучного інтелекту з обмеженою пам'яттю. На основі записаних даних комп'ютер аналізує властивості відбитка пальця та швидко реагує. Якщо відбиток пальця збігається з одним із збережених зображень, гаджет відкриває двері і впускає співробітника.

У той час як перші два типи штучного інтелекту поширені, наступні два існують тільки як ідея або знаходяться на стадії розробки.

3. Теорія розуму Наступний рівень систем AI, над яким активно працюють дослідники – це теорія розуму.

Теорія штучного інтелекту лише на рівні розуму зможе визначати потреби, емоції, переконання і когнітивні процеси істот з якими взаємодіє машина. У той час як штучний емоційний інтелект в даний час є бізнесом, що швидко зростає і знаходиться у центрі уваги великих дослідників, для досягнення рівня теорії розуму знадобляться досягнення і в інших дисциплінах AI.

4. Самосвідомість Самосвідомі системи – це найменш відомий тип AI, який поки що залишається лише теоретичною концепцією. Кінцева мета – досягти стадії самосвідомості.

Самосвідомі системи штучного інтелекту будуть дуже просунутими порівняно з людським мозком. Однак досі невідомо, скільки часу буде потрібно для розвитку такого типу AI. Цілком можливо, що втілення на у життя самосвідомих систем AI можуть піти десятиліття, а то й століття.

5. Учені Університету міста Йокогама вперше у світі виростили печінку з людських індукованих плюрипотентних стовбурових клітин iPS в організмі миші, повідомила в п'ятницю газета «Йоміурі».

Учені виростили зі стовбурової клітини-iPS людини три види клітин, необхідних для будови тканин печінки. З їх допомогою їм вдалося створити клітину-прародительку клітини печінки, яку й було пересаджено миші. В організмі миші ця клітина перетворилася на звичайну клітину печінки. Вирощений орган невеликий – лише 5 міліметрів, однак його склад і функції нічим не відрізняються від людської печінки. Вирощена печінка виробляє протеїни й розщеплює лікарські препарати, що надходять до організму, безперерійно працюють у ній і кровоносні судини.

Керівник групи вчених професор Хідекі Танігуті вважає, що цей успіх відкриває дорогу для досліджень і створення інших органів. «Використовуючи ті самі прийоми, ми можемо створювати й інші органи, наприклад, підшлункову залозу», – вважає професор.

Уперше штучні багатофункціональні стовбурові клітини неембріонального походження, так звані індуковані плюрипотентні

стовбурові клітини (induced pluripotent stem cells – iPS), здатні формувати здорові клітини різних органів, були отримані професором університету Кіото Сінъя Яманакі в 2006 році, котрого вважають одним з найвірогідніших претендентів на Нобелівську премію серед японських учених.

Стовбурову клітину було створено зі звичайної клітини шкіри людини. Це відкриття зняло етичну проблему використання ембріональних клітин людини й дало перспективи створення тканин і органів замість ушкоджених чи втрачених внаслідок хвороби або травми. Будівельним матеріалом для цих органів і тканин стануть клітини самої людини.

За шість років з моменту відкриття iPS-клітин, учені, піддаючи їх різним впливам, навчилися вирощувати клітини серцевого м'яза, кишечнику, підшлункової залози, сітківки ока, крові, шкіри, а також нервові клітини. Головною проблемою, що гальмує використання таких клітин у медицині, залишається високий ризик розвитку онкологічних захворювань.

<http://www.golos.com.ua/article/79669>

REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS

1. Максименко О.В. Усний переклад: теорія, вправи, тексти (французька мова). – К.: КНУ імені Тараса Шевченка, 2005 – 182 с.
2. Соколова В.В. Роль та місце вправ у смисловому аналізі в курсі усного послідовного перекладу // Вісник СумДУ. Серія: Філологія. Суми, 2007 – №1 – Том 2. – С. 160-164.
3. Фокін С.Б. Роль кількісних параметрів при вишколі усних перекладачів // Вісник Київського національного університету. Серія: Іноземна філологія. – К.: ВПЦ “Київський університет”, 2012. – Вип. 45. – С. 15-18.
4. Abreviaturas em Língua Portuguesa <https://mundoeducacao.uol.com.br/gramatica/abreviaturas-lingua-portuguesa.htm>
5. Bowen, D. & Bowen, M. Steps to Consecutive Interpretation, Washington, Pen & Booth, 1984. – 83 p.
6. Carnavalli P. Técnicas de anotação na interpretação consecutiva. Estácio de Sá SP, 2014. <https://dokumen.tips/documents/tecnicas-de-anotacao-na-interpretacao-consecutiva-note-mostrar-a-importancia.html?page=1>
7. Caulfield, J.L., & Smith, W.C. (1981). The Reduced Redundancy Test and the Cloze Procedure as Measures of Global Language Proficiency. *The Modern Language Journal*, 65, 54-58.
8. Cruz Romão T. A tomada de notas em interpretação consecutiva: algumas considerações históricas. *Tradterm*. 24, 2015. – 281 p. 10.11606/issn.2317-9511.tradterm.2014.96572.
9. Dell’Isola A. *Mentes Brilhantes*. – 2012. – [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <https://atualiza.aciaraxa.com.br/ADMarquivo/arquivos/arquivo/Mentes%20Brilhantes%20-%20Alberto%20De%20Isola.pdf>
10. Herbert J. *Consecutive interpreting and note-taking* – [Електронний ресурс]. – Режим доступу: https://btsau.edu.ua/sites/default/files/news/pdf/acreditacia_filologia/navch_metod_zabezpech/consecutive_interpreting_and_note-taking.pdf
11. Key C. B. Recall as a Function of Perceived Relations // *Arch. of Psychol*, 1925-1926. – 13, n° 83. Цит. за Welborn, E. L., & English, H. (1937). Logical learning and retention: a general review of experiments with meaningful verbal materials. *Psychological Bulletin*, 34(1), 1–20. <https://doi.org/10.1037/h0063055>

12. List of Countries and Codes
<https://www.artlebedev.com/tools/country-list/>

13. Maksymenko O., Vasylichenko O. Psychological and Linguistic Problems in the Course of Training Interpreters for the Ukrainian Market // La traduction au seuil du XXIe siècle: histoire, théorie, méthodologie. – K.: Політична думка, 1997. – P. 137–145.

14. Meta: Journal des Traducteurs. – [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <http://www.erudit.org/revue/meta/>

15. Miller G. The Magical Number Seven, Plus or Minus Two: Some Limits on Our Capacity for Processing Information. Psychological Review. – 1956. – 63(2). – P. 81-97.

16. Rozan J.-F. Le prise de notes en interprétation consécutive. – Genève, 1979. – 71 p.

17. Symbol tree – [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <https://www.symbolovnik.cz>

Vídeos de fontes abertas

1. Entrevista sobre alterações climáticas
<https://www.youtube.com/watch?v=qjDITgkLN5>

2. Esgotamento profissional Qual o limite do estresse? | Ao Vivão #22 / Drazio Varella
<https://www.youtube.com/watch?v=XLnW8HEbwS8>

3. Como ter uma dieta balanceada em 6 dicas.
<https://www.youtube.com/watch?v=xc2eBG2PuEA>

4. Discurso Estocolmo de José Saramago:
<https://www.youtube.com/watch?v=0F-fupSNmJK>

5. Nelly Furtado dá entrevista em português a Paulo Henrique Amorim
<https://www.youtube.com/watch?v=ZCqT2PIsDzo>

6. Angélica entrevista Dani Arrais: Bem-estar nas redes sociais
<https://www.youtube.com/watch?v=j2QXWRGrOM4>

7. Nomofobia - medo de ficar sem telemóvel. Entrevista na SIC Notícias
<https://www.youtube.com/watch?v=UNPdwvJ1rBw>

8. Lince:
https://www.youtube.com/watch?time_continue=52&v=z6wYGimGEpc&feature=emb_logo

9. Conferência do Circulo do Mar "Viabilidade e Importância Económica da Reciclagem dos Navios" Oradores: CALM Victor Gonçalves de Brito e Dr.^a Cristina Lança Moderador: Comandante

Orlando Temes de Oliveira
<http://youtube.com/watch?v=yjc-bkTwZVs> (MAIS DE UMA HORA)

10. Presidente da República - Em Lisboa para participar na 2º conferência da ONU sobre oceanos
<http://youtube.com/watch?v=ZTCNB3Ms8ec>

11. Diálogo entre Presidente da República e jovens activista
<http://youtube.com/watch?v=TNxJmiAyp0E>

12. Segunda conferência online do Conselho Estratégico Nacional do PSD intitulada "Turismo: Que estratégias para o relançamento do setor". <http://youtube.com/watch?v=4P2IkpxyRE> (MAIS DE UMA HORA)

13. Café, o "ouro negro" que Angola quer exportar
<https://pt.euronews.com/2022/04/15/cafe-o-ouro-negro-que-angola-quer-exportar?jwsourc=cl>

14. Sala de Visita – Entrevista com Mia Couto
<https://www.youtube.com/watch?v=3kH78PiZGPQ>.

15. Guterres alerta sobre o grande objetivo da COP
https://www.youtube.com/watch?v=zuh0YBGql_s

Excertos utilizados nos exercícios:

<https://www.megacurioso.com.br/estilo-de-vida/121941-9-recordes-que-felizmente-nao-existem-mais-no-guinness-book.htm>

<https://frasescelebres.pt>

<https://frasescelebres.pt>

<https://www.pensador.com/>

<https://frasescelebres.pt>

<https://frasescelebres.pt>

<http://portugues.com.pa/frases-osho-portugues>

<https://www.educlub.com.br/poesias-para-criancas-de-fernando-pessoa>

<https://www.publico.pt/2016/12/29/mundo/noticia/morreu-a-unica-so-brevemente-de-queda-de-aviao-em-1972-1756523>

<https://www.correio24horas.com.br/noticia/nid/valor-agregado-bahia-exporta-turbinas-de-r-600-milhoes-para-os-eua/>

<https://maisfutebol.iol.pt/internacional/inglaterra/a-correr-de-fato-com-25-graus-o-esforco-do-everton-por-andre-gomes>

<https://www.jornaldeleiria.pt/noticia/daniel-sampaio-os-pais-nao-sao-amigos-dos-filhos-sao-adultos-42013>

<http://www.revistaestante.fnac.pt/mia-couto/>

<https://revistagalileu.globo.com/Ciencia/noticia/2018/04/10-importantes-descobertas-da-ciencia-que-foram-feitas-acidentalmente.html>

<https://www.jn.pt/inovacao/amp/os-desafios-da-ciencia-para-2023-das-drogas-psicadelicas-aos-drones-de-resgate-15631789.html/>

<https://24.sapo.pt/atualidade/artigos/farmacias-recomendam-continuacao-de-uso-de-mascara-em-casos-especificos>

<https://www.jn.pt/inovacao/alteracoes-climaticas-ameacam-mais-as-baleias-do-artico-do-que-os-ursos-polares-15630599.html/>

<https://www.publico.pt/2016/11/01/culturaipsilon/noticia/o-jornalismo-trocou-a-grandeza-da-oferta-pela-tirania-da-procura-1749526>

<https://www.lpn.pt/pt/conservacao-da-natureza/programa-lince>

<https://expresso.sapo.pt/sociedade/2015-12-03-Alteracoes-climaticas-Portugal-e-dos-paises-que-mais-pode-sofrer>

<https://www.dn.pt/dinheiro/governo-da-100-euros-as-familias-e-ate-2-milhoes-a-empresas-eletointensivas-15134735.html>

<https://pt.euronews.com/cultura/2022/08/24/espetaculo-bola-de-papel-conquista-mundial>

<https://paraibaonline.com.br/2019/06/maia-camara-vai-aprovar-reforma-apesar-da-usina-de-criises-do-governo/>

<https://revistagalileu.globo.com/Ciencia/noticia/2018/04/10-importantes-descobertas-da-ciencia-que-foram-feitas-acidentalmente.html>

<https://revistagalileu.globo.com/Ciencia/noticia/2018/04/10-importantes-descobertas-da-ciencia-que-foram-feitas-acidentalmente.html>

<https://revistagalileu.globo.com/Ciencia/noticia/2018/04/10-importantes-descobertas-da-ciencia-que-foram-feitas-acidentalmente.html>

<https://www.youtube.com/watch?v=0F-fupSNmJk>

<https://pt.euronews.com/2022/08/18/eua-impoem-cortes-no-consumo-de-agua-devido-a-seca-no-colorado?dicbo=v2-8b26d0858cbcae57954d94ac334b14e1>

<https://pt.euronews.com/2022/08/03/alemanha-reequaciona-nuclear>

<https://pt.euronews.com/2022/08/15/misterio-no-rio-oder-ainda-nao-permite-desvendar-desastre-ambiental?dicbo=v2-650cd9d9b4160cbb91b239cac6b3586>

<https://pt.euronews.com/2022/08/19/dezenas-de-pessoas-engolidas-pelas-chamas-na-argelia>

<https://www.publico.pt/2016/11/01/culturaipilon/noticia/o-jornalismo-trocou-a-grandeza-da-oferta-pela-tirania-da-procura-1749526>

<https://pt.euronews.com/my-europe/2022/08/18/como-antuerpia-setornou-a-porta-de-entrada-da-cocaina-na-europa>

<https://pt.euronews.com/my-europe/2022/08/17/crise-do-gas-alemaes-compram-carvao-para-combater-frio-do-inverno>

<https://pt.euronews.com/2022/08/18/inflacao-faz-aumentar-abandono-de-animais>

<https://pt.euronews.com/cultura/2022/08/15/dolores-al-shelleh-chegar-ao-topo-e-um-sentimento-que-nunca-esquecerei>

<https://pt.euronews.com/cultura/2022/08/15/dolores-al-shelleh-chegar-ao-topo-e-um-sentimento-que-nunca-esquecerei>

<https://pt.euronews.com/2022/08/15/misterio-no-rio-oder-ainda-nao-permite-desvendar-desastre-ambiental?dicbo=v2-650cd9d9b4160cbb91b239cac6b3586>

<https://pt.euronews.com/2022/08/17/alianca-atlantica-apela-a-recuo-das-tensoes-nos-balcas>

<https://24.sapo.pt/atualidade/artigos/austria-viena-subsidia-empresas-que-comprem-gas-nao-russo>

<https://www.jornaldocentro.pt/online/cultura/teatraco-distinguido-na-area-do-cinema/>

<https://www.publituris.pt/2019/05/29/aegean-airlines-oferece-50-em-todas-as-tarifas-publicadas/>

<https://www.noticiasaminuto.com/cultura/1180558/fim-de-semana-esta-ai-saiba-o-que-pode-ver-a-borla-em-lisboa-e-no-porto>

<https://www.publico.pt/2016/02/01/local/noticia/laranjas-do-algarve-fazem-sucesso-no-estrangeiro-para-os-suicos-as-gordinhas-para-os-italianos-com-folha-verde-1721824#>

<https://pt.euronews.com/next/2022/07/29/jovens-mulheres-diminuem-a-diferenca-de-genero-no-mundo-do-trabalho>

<https://observador.pt/especiais/a-febre-dos-emojis/>

<https://www.publico.pt/2016/11/01/culturaipsilon/noticia/o-jornalismo-trocou-a-grandeza-da-oferta-pela-tirania-da-procura-1749526>

<https://pt.euronews.com/2022/08/04/turismo-portugues-procura-ma-o-de-obra-em-africa>

<https://pt.euronews.com/next/2022/08/17/bem-vindo-ao-metaverso-o-universo-paralelo-esta-cada-vez-mais-real>

<https://pt.euronews.com/2022/08/04/turismo-portugues-procura-ma-o-de-obra-em-africa>

<https://pt.euronews.com/next/2022/07/14/a-digitalizacao-e-a-partilha-de-dados-em-beneficio-dos-sistemas-de-saude-europeus>

<https://pt.euronews.com/2022/08/19/dezenas-de-pessoas-engolidas-pelas-chamas-na-argelia>

<https://www.publico.pt/2016/02/01/local/noticia/laranjas-do-algarve-fazem-sucesso-no-estrangeiro-para-os-suicos-as-gordinhas-para-os-italianos-com-folha-verde-1721824#>

<https://pt.euronews.com/2022/04/15/cafe-o-ouro-negro-que-angola-quer-exportar?jwsourc=cl>

<http://noticias.sapo.pt/info/artigo/1095630>

<https://www.dn.pt/edicao-do-dia/02-set-2022/um-dia-os-portuguese-s-perdem-a-calma-15131813.html>

<https://www.publico.pt/2016/11/01/culturaipsilon/noticia/o-jornalismo-trocou-a-grandeza-da-oferta-pela-tirania-da-procura-1749526>

<https://pt.euronews.com/my-europe/2022/10/06/von-der-leyen-abre-porta-a-tetos-no-preco-do-gas-mas-com-ressalvas>

<https://pt.euronews.com/2022/10/06/governos-europeus-pedem-para-baixar-consumo-de-energia>

<https://www.publico.pt/2016/02/01/local/noticia/laranjas-do-algarve-fazem-sucesso-no-estrangeiro-para-os-suicos-as-gordinhas-para-os-italianos-com-folha-verde-1721824#>

<https://pt.euronews.com/my-europe/2022/08/17/crise-do-gas-alemaes-compram-carvao-para-combater-frio-do-inverno>

<https://pt.euronews.com/next/2022/08/17/bem-vindo-ao-metaverso-o-universo-paralelo-esta-cada-vez-mais-real>

http://rr.sapo.pt/noticia/93698/espanha_detido_secretario_geral_da_economia_catalao_em_operacao_contra_referendo

<http://youtube.com/watch?v=4P2IkIpxyRE>

<http://youtube.com/watch?v=4P2IkIpxyRE>

[http://www.tvi24.iol.pt/sociedade/imigracao/portugal-e-o-segundo-pais-que-melhor-acolhe-os-imigrantes \(adaptado_6 de setembro 2016](http://www.tvi24.iol.pt/sociedade/imigracao/portugal-e-o-segundo-pais-que-melhor-acolhe-os-imigrantes (adaptado_6 de setembro 2016)

<https://24.sapo.pt/atualidade/artigos/farmacias-recomendam-continuaao-de-uso-de-mascara-em-casos-especificos>

<https://pt.euronews.com/green/2022/06/06/antecipar-o-futuro-dos-oceanos>

<https://24.sapo.pt/vida/artigos/saudacoes-a-ucrania-apelos-a-defesa-da-literatura-e-uma-provocacao-a-medina-foi-assim-a-inauguracao-da-feira-do-livro-de-lisboa>

<https://www.dn.pt/cultura/o-patrimonio-cultural-e-de-todos-e-preciso-investir-e-envolver-mais-parceiros-como-privados--11087501.html>

<https://www.youtube.com/watch?v=qjDITtgkLNs>

<https://www.youtube.com/watch?v=XLnW8HEbwS8>

<https://observador.pt/especiais/a-febre-dos-emojis/>

<https://observador.pt/especiais/a-febre-dos-emojis/>

<https://www.dn.pt/cultura/o-patrimonio-cultural-e-de-todos-e-preciso-investir-e-envolver-mais-parceiros-como-privados--11087501.html>

<https://www.dn.pt/desporto/diogo-ribeiro-do-grave-acidente-ao-topo-mundial-com-ajuda-de-albertinho-15136195.html>

<https://www.publico.pt/2016/11/01/culturaipsilon/noticia/o-jornalismo-trocou-a-grandeza-da-oferta-pela-tirania-da-procura-1749526>

<http://rr.sapo.pt/artigo/111715/barrigas-de-aluguer-e-eutanasia>

https://www.rtp.pt/noticias/politica/comunistas-acusam-socialistas-d-e-quererem-maioria-absoluta_a1156327

<https://24.sapo.pt/vida/artigos/saudacoes-a-ucrania-apelos-a-defesa-da-literatura-e-uma-provocacao-a-medina-foi-assim-a-inauguracao-da-feira-do-livro-de-lisboa>

<https://www.dn.pt/opinio/opinio-dn/anselmo-crespo/interior/opi-anselmo-os-politicos-nao-sao-todos-corruptos-10386832.html>

<https://jornaleconomico.sapo.pt/noticias/menos-de-15-das-empresas-portuguesas-pagam-a-fornecedores-dentro-do-prazo-435891>

<https://observador.pt/opinio/o-presidente-e-o-fantasma-da-crise/>

<https://observador.pt/opinia0/liam-neeson-o-menino-rhuan-e-a-faca-da-ao-bolsonaro-ou-a-indignacao-que-nao-admite-perdao/>

http://rr.sapo.pt/noticia/93698/espanha_detido_secretario_geral_da_economia_catalao_em_operacao_contra_referendo

<https://pt.euronews.com/2022/08/18/fogos-nao-dao-descanso-aos-bombeiros-na-europa>

<https://pt.euronews.com/green/2021/07/13/roma-uma-lixreira-a-ceu-aberto>

<https://pt.euronews.com/my-europe/2022/10/06/comunidade-politica-europeia-como-fomentar-o-dialogo-politico>

<https://www.publico.pt/2016/11/01/culturaipsilon/noticia/o-jornalismo-trocou-a-grandeza-da-oferta-pela-tirania-da-procura-1749526>

<https://g1.globo.com/economia/noticia/2019/06/28/acordo-com-unia-o-europeia-tira-mercosul-de-isolamento-entenda.ghtml>

<https://g1.globo.com/economia/noticia/2019/06/28/acordo-com-unia-o-europeia-tira-mercosul-de-isolamento-entenda.ghtml>

https://www.rtp.pt/noticias/conversa-capital/conversa-capital-com-miguel-guimaraes_a1157264

<https://www.publico.pt/2016/11/01/culturaipsilon/noticia/o-jornalismo-trocou-a-grandeza-da-oferta-pela-tirania-da-procura-1749526>

<http://www.tvi24.iol.pt/sociedade/imigracao/portugal-e-o-segundo-pais-que-melhor-acolhe-os-imigrantes>

<https://pt.euronews.com/2022/07/12/euro-e-dolar-alcancam-a-paridade>

<https://www.dn.pt/dinheiro/governo-da-100-euros-as-familias-e-ate-2-milhoes-a-empresas-eletointensivas-15134735.html>

<http://www.dn.pt/tag/gente-que-veio-de-fora.html>

<https://www.esquerda.net/artigo/farsa-eleitoral-no-egito/54015>

<https://observador.pt/2019/06/26/como-megan-rapinoe-foi-de-nota-de-rodape-a-capade-revista-entre-kaepernick-trump-e-o-hino-nacional/>

<https://www.dinheirovivo.pt/opiniaofatal/>

<https://www.corpusdoportugues.org/now/>

<https://www.otakupt.com/anime/praticas-abusivas-da-madhouse-ainda-nao-mudaram/>

<https://observador.pt/especiais/a-febre-dos-emojis/>

<https://www.publico.pt/2016/11/01/culturaipsilon/noticia/o-jornalismo-trocou-a-grandeza-da-oferta-pela-tirania-da-procura-1749526>

<http://expresso.sapo.pt/sociedade/2015-12-03-Alteracoes-climaticas-Portugal-e-dos-paises-que-mais-pode-sofrer>

<http://expresso.sapo.pt/sociedade/2015-12-03-Alteracoes-climaticas-Portugal-e-dos-paises-que-mais-pode-sofrer>

<https://pt.euronews.com/2022/08/19/dezenas-de-pessoas-engolidas-pelas-chamas-na-argelia>

<https://pt.euronews.com/2022/08/18/rios-a-secar-na-europa-e-alerta-de-inundacoes-em-inglaterra?dicbo=v2-3ec7663af4fcf8ae60fbd6b91ce9c5a9>

<https://24.sapo.pt/vida/artigos/saudacoes-a-ucrania-apelos-a-defesa-da-literatura-e-uma-provocacao-a-medina-foi-assim-a-inauguracao-da-feira-do-livro-de-lisboa>

<https://pt.euronews.com/2022/08/16/viticultores-franceses-ansiosos-uvas-mais-pequenas-devido-a-seca>

<https://pt.euronews.com/next/2022/07/14/a-digitalizacao-e-a-partilha-de-dados-em-beneficio-dos-sistemas-de-saude-europeus>

<https://www.youtube.com/watch?v=0F-fupSNmJk>

<https://www.lpn.pt/pt/conservacao-da-natureza/programa-lince>

<https://pt.euronews.com/2022/08/04/turismo-portugues-procura-ma-o-de-obra-em-africa>

<http://www.revistaestante.fnac.pt/mia-couto/>

<https://www.youtube.com/watch?v=UNPdwwJ1rBw>

<https://www.publico.pt/2016/11/01/culturaipsilon/noticia/o-jornalismo-trocou-a-grandeza-da-oferta-pela-tirania-da-procura-1749526>

<https://www.jn.pt/inovacao/alteracoes-climaticas-ameacam-mais-as-baleias-do-artico-do-que-os-ursos-polares-15630599.html>

<https://www.youtube.com/watch?v=qjDITtgkLNs>

<https://www.youtube.com/watch?v=j2QXWRGrOM4>

<https://pt.euronews.com/2022/04/15/cafe-o-ouro-negro-que-angola-quer-exportar?jwsourc=cl>

<https://pt.euronews.com/2022/08/18/fogos-nao-dao-descanso-aos-bombeiros-na-europa>

<https://pt.euronews.com/2022/10/05/o-pec-corta-producao-de-petroleo?dicbo=v2-b4e1a5be97b714ea1f661b20233c0f63>

<https://www.publico.pt/2016/11/01/culturaipsilon/noticia/o-jornalismo-trocou-a-grandeza-da-oferta-pela-tirania-da-procura-1749526>

<https://www.youtube.com/watch?v=0F-fupSNmJK>

<http://expresso.sapo.pt/sociedade/2015-12-03-Alteracoes-climaticas-Portugal-e-dos-paises-que-mais-pode-sofrer>

<http://www.revistaestante.fnac.pt/mia-couto/>

<https://www.cartacapital.com.br/mundo/as-20-grandes-perguntas-da-ciencia-1250/>

<https://www.jn.pt/artes/hino-nacional--15644466.html>

<https://www.cartacapital.com.br/mundo/as-20-grandes-perguntas-da-ciencia-1250/>

<https://www.jornaldeleiria.pt/noticia/daniel-sampaio-os-pais-nao-sao-amigos-dos-filhos-sao-adultos-4201>

<https://24.sapo.pt/atualidade/artigos/mocambique-inflacao-empurra-vendedores-de-banana-para-as-bicicletas>

<https://pt.euronews.com/2022/06/27/vivemos-em-estado-de-emergencia-oceanica>

<https://observador.pt/especiais/a-febre-dos-emojis/>

<http://expresso.sapo.pt/sociedade/2015-12-03-Alteracoes-climaticas-Portugal-e-dos-paises-que-mais-pode-sofrer>

<https://www.lpn.pt/pt/conservacao-da-natureza/programa-lince>

<https://www.publico.pt/2019/05/21/economia/noticia/ocde-desce-pr-evisao-fragil-economia-global-2019-pede-cooperacao-urgente-1873484>

<https://pt.euronews.com/2022/08/25/etiopes-preocupados-com-o-retomar-dos-combates-no-tigre>

<https://pt.euronews.com/my-europe/2022/10/06/comunidade-politica-europeia-como-fomentar-o-dialogo-politico>

<https://pt.euronews.com/my-europe/2022/10/06/von-der-leyen-abre-porta-a-tetos-no-preco-do-gas-mas-com-ressalvas>

<https://www.youtube.com/watch?v=0F-fupSNmJk>

<https://pt.euronews.com/green/2021/07/13/roma-uma-lixeira-a-ceu-aberto>

<https://pt.euronews.com/2022/06/27/vivemos-em-estado-de-emergencia-oceanica>

<https://pt.euronews.com/2022/10/06/governos-europeus-pedem-para-baixar-consumo-de-energia>

<http://www.revistaestante.fnac.pt/mia-couto/>

<https://www.blog-perfumes.pt/curiosidades-perfumes/funcao-flores-composicao-de-perfume/>

<https://pt.euronews.com/green/2022/12/07/guterres-pede-pacto-de-paz-com-a-natureza>

<https://pt.euronews.com/my-europe/2022/10/06/von-der-leyen-abre-porta-a-tetos-no-preco-do-gas-mas-com-ressalvas>

<https://pt.euronews.com/my-europe/2022/10/06/von-der-leyen-abre-porta-a-tetos-no-preco-do-gas-mas-com-ressalvas>

<https://pt.euronews.com/2022/10/05/opec-corta-producao-de-petroleo?dicbo=v2-b4e1a5be97b714ea1f661b20233c0f63>

<https://www.publico.pt/2016/11/01/culturaipsilon/noticia/o-jornalismo-trocou-a-grandeza-da-oferta-pela-tirania-da-procura-1749526>

<https://pt.euronews.com/my-europe/2022/10/03/custos-com-energia-asfixiam-pmes-europeias>

<https://pt.euronews.com/2022/06/27/vivemos-em-estado-de-emergencia-oceanica>

<https://observador.pt/especiais/a-febre-dos-emojis/>

<https://www.jn.pt/artes/hino-nacional--15644466.html>

<https://pt.euronews.com/next/2022/08/17/bem-vindo-ao-metaverso-o-universo-paralelo-esta-cada-vez-mais-real>

<https://pt.euronews.com/2022/06/27/vivemos-em-estado-de-emergencia-oceanica>

<https://pt.euronews.com/2021/04/22/queimar-lixo-para-sobreviver>

<http://expresso.sapo.pt/sociedade/2015-12-03-Alteracoes-climaticas-Portugal-e-dos-paises-que-mais-pode-sofrer>

<https://www.lpn.pt/pt/conservacao-da-natureza/programa-lince>

<https://www.cartacapital.com.br/mundo/as-20-grandes-perguntas-da-ciencia-1250/>

<https://www.youtube.com/watch?v=xc2eBG2PuEA>

<https://www.youtube.com/watch?v=j2QXWRGrOM4>

<https://www.youtube.com/watch?v=0F-fupSNmJk>

<https://www.youtube.com/watch?v=j2QXWRGrOM4>

<https://www.jn.pt/inovacao/astronomos-encontram-a-estrela-mais-di-stante-da-via-lactea-15628895.html>

<https://www.jn.pt/inovacao/o-tumulto-das-criptomoedas-pode-ser-uma-bencao-disfarcada-15630526.html>

<https://www.jn.pt/artes/hino-nacional--15644466.html>

<https://www.jn.pt/mundo/ciencia-descobre-a-razao-do-chocolate-ser-irresistivel-para-alem-do-sabor-15649263.html>

<https://www.jn.pt/inovacao/alteracoes-climaticas-ameacam-mais-as-baleias-do-artico-do-que-os-ursos-polares-15630599.html>

<https://www.jn.pt/inovacao/alteracoes-climaticas-ameacam-mais-as-baleias-do-artico-do-que-os-ursos-polares-15630599.html>

<https://www.jn.pt/inovacao/os-desafios-da-ciencia-para-2023-das-drogas-psicadelicas-aos-drones-de-resgate-15631789.html>

<http://www.revistaestante.fnac.pt/mia-couto/>

<https://pt.euronews.com/2022/04/15/cafe-o-ouro-negro-que-angola-quer-exportar?jwsourc=cl>

<https://www.wilder.pt/diversoes/o-que-procurar-no-inverno-as-peonias/>

<https://karpatium.com.ua/blog/istorychne-mynule-lutskogo-zamku-z-amku-l-barta>

<https://echoboomer.pt/estara-a-bitcoin-de-volta/>

<https://observador.pt/2019/03/20/quis-comprar-180-000-carros-mas-levou-nega/>

<https://www.angolaembassy.be/angola/economia/>

<https://revistagalileu.globo.com/Ciencia/noticia/2018/04/10-importantes-descobertas-da-ciencia-que-foram-feitas-acidentalmente.html>

<https://revistagalileu.globo.com/Ciencia/noticia/2018/04/10-importantes-descobertas-da-ciencia-que-foram-feitas-acidentalmente.html>

<https://www.youtube.com/watch?v=XLnW8HEbwS8>

<https://www.youtube.com/watch?v=xc2eBG2PuEA>

<http://www.golos.com.ua/article/79669>

<https://www.linguee.pt/portugues-ingles>

<https://context.reverso.net/>